叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 认养一座废弃农场(adopting An Abandoned Farm) 000001

2. 认养一座废弃农场(adopting An Abandoned Farm) 000002

3. 认养一座废弃农场(adopting An Abandoned Farm) 000003

4. 认养一座废弃农场(adopting An Abandoned Farm) 000004

5. 认养一座废弃农场(adopting An Abandoned Farm) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

认养一座废弃农场(Adopting an Abandoned Farm)

[ə'dɒpt] [æn; ən] [ə'bændənd] [fɑːrm]
Adopting **An** **Abandoned** **Farm**
收养 一个 弃 农场

认养一座废弃农场

[baɪ] [keit] SANBORN1891
BY **KATE** **SANBORN1891**
经过 凯特 SANBORN1891

作者：凯特·桑伯恩 1891

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] . — [frʌm; frəm] ['gɑːθəm] [tuː; tə] [guːsvɪl]
CHAPTER **I** **.** **—** **FROM** **GOTHAM** **TO** **GOOSEVILLE**
章 我 . — 从 哥谭 到 鹅镇

第一章——从哥谭到鹅城

['tʃæptər] [iː] . — ['ɑːkʃənz, 'ɔkʃənz]
CHAPTER **II** **.** **—** **AUCTIONS**
章 二 . — 拍卖

第二章——拍卖

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['baɪɪŋ]
CHAPTER **III** **.** **—** **BUYING**
章 三、 . — 购买

第三章——购买

[ə; eɪ] [hɔːrs]
A **HORSE**
一个 马

一匹马

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [pets]
CHAPTER **IV** **.** **—** **FOR** **THOSE** **WHO** **LOVE** **PETS**
章 第四 . — 为了 那些 WHO 爱 宠物

第四章——献给所有爱宠物的人

['tʃæptər] [viː] . — ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['poʊltri] [fɑːrm]
CHAPTER **V** **.** **—** **STARTING** **A** **POULTRY** **FARM**
章 V . — 开始 一个 家禽 农场

第五章——开办养鸡场

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — ['goʊsts]
CHAPTER **VI** **.** **—** **GHOSTS**
章 六年级 . — 鬼魂

第六章——鬼魂

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — ['deɪli] [dɪ'strækʃənz]
CHAPTER **VII** **.** **—** **DAILY** **DISTRACTIONS**
章 七 . — 日常的 分心

第七章——日常干扰

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [fɑːrm] [laɪf]

CHAPTER	VIII	.	—	THE	PROSE	OF	NEW	ENGLAND	FARM	LIFE
章	八	.	—	这	散文	的	新的	英格兰	农场	生活

第八章——新英格兰农场生活的散文

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði]

CHAPTER	IX	.	—	THE
章	第九章	.	—	这

第九章——

['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks]

PASSING	OF	THE	PEACOCKS
通过	的	这	孔雀

孔雀迁徙

['tʃæptər] [eks] . — ['lʊkɪŋ] [bæk]

CHAPTER	X	.	—	LOOKING	BACK
章	X	.	—	寻找	后退

第十章——回顾

[æn; ən][oʊld][fɑːrm] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [medəuz] [waɪd] ,

An	old	farm	-	house	with	meadows	wide	,
一个	老的	农场	-	房子	和	草地	宽的	,

一座古老的农舍，周围环绕着宽阔的草地，

[ænd; ənd] [swiːt] [wɪð; wɪθ]['kloʊvər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

And	sweet	with	clover	on	each	side	.
和	甜的	和	三叶草	在	每个	边	.

两侧点缀着甜美的三叶草。

['meəriən, 'mæriən] ['dʌgləs] .

MARION	DOUGLASS	.
玛丽昂	道格拉斯	.

玛丽昂·道格拉斯。

[ə'dɒpt] [æn; ən] [ə'bændənd] [fɑːrm] .

ADOPTING	AN	ABANDONED	FARM	.
收养	一个	弃	农场	.

认养一座废弃农场。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[frʌm; frəm] ['gɑːθəm] [tuː; tə] [guːsvɪl] .

FROM	GOTHAM	TO	GOOSEVILLE	.
从	哥谭	到	鹅镇	.

从哥谭到鹅镇。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'laɪtɪd] ,

I	have	now	come	to	the	farmer's	life	,	with	which	I	am	exceedingly	delighted	,
我	有	现在	来	到	这	农民的	生活	,	和	哪个	我	是	非常	高兴极了	,

我现在过上了农夫的生活，我非常喜欢这种生活。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz][mæn] .

and	which	seems	to	me	to	belong	especially	to	the	life	of	a	wise	man	.
和	哪个	似乎	到	我	到	属于	尤其	到	这	生活	的	一个	明智的	男人	.

在我看来，这尤其属于智者的生活。

['sisərəu] .

CICERO	.
西塞罗	.

西塞罗。

['wɪri] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [æt; ət] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Weary	of	boarding	at	seashore	and	mountain	,	tired	of	traveling	in	search	of
厌倦	的	登机	在	海滨	和	山	,	疲劳的	的	旅行	在	搜索	的

['kʌmfərt] , ['heɪtɪŋ] [hoʊ'tel] [laɪf] ,

comfort	,	hating	hotel	life	,
舒适	,	憎恨	酒店	生活	,

厌倦了海边和山上的住宿，厌倦了为了寻求舒适而四处奔波，讨厌酒店生活，

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [frend] [æt; ət] [guːsvɪl] , [kɑːn] . ([æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] [fɔːr; fər]['fɑːksbɜ-oʊ]

I	visited	a	country	friend	at	Gooseville	,	Conn	.	(	an	assumed	name	for	Foxboro
我	到访	一个	国家	朋友	在	鹅镇	,	连接	.	(	一个	假定	姓名	为了	福克斯堡

, [mæs] .) ,

,	Mass	.	)	,
,	大量的	.	)	,

我去康涅狄格州的鹅镇（实际上是马萨诸塞州福克斯伯勒的化名）拜访了一位乡下朋友。

[ænd; ənd] [pæst] [θriː] ['hæpi] [wiːks] [ɪn][hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] .

and	passed	three	happy	weeks	in	her	peaceful	home	.
和	通过了	三	快乐的	周	在	她	和平	家	.

她在宁静的家中度过了快乐的三周。

[fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gerɪʃ] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [dres] , ['fɔːrm(ə)l] ['dinəz] , ['vɪzɪts] ,

Far	away	at	last	from	the	garish	horrors	of	dress	,	formal	dinners	,	visits	,
远的	离开	在	最后的	从	这	扎眼	恐怖	的	裙子	,	正式的	晚餐	,	访问	,

[ænd; ənd] ['draɪvz] ,

and	drives	,
和	驱动	,

终于远离了华丽的服饰、正式的晚宴、拜访和驾车旅行带来的种种恐怖，

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] ['skænd(ə)l] ; [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊ'tel]

the	inevitable	and	demoralizing	gossip	and	scandal	;	far	away	from	hotel
这	不可避免的	和	令人沮丧的	闲话	和	丑闻	;	远的	离开	从	酒店

[piː'æzəz] ,

piazzas	,
广场	,

不可避免的、令人沮丧的流言蜚语和丑闻；远离酒店广场，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['tiːdiəs] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['kɔːrpjələnt] ['daʊədʒər] , [ɪk'skluːsɪv] [ɔːr] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

with	their	tedious	accompaniments	of	corpulent	dowagers	,	exclusive	or	inquisitive	,
和	他们的	乏味	伴奏	的	肥胖的	老妇人	,	独家的	或者	好奇	,

伴随着她们那些肥胖、傲慢或爱刨根问底的老妇人的乏味陪伴，

['sloʊli] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [fuːd] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['eksərsaɪz] ; [ɒn'wiːt] ['spɪnstər] ; ['gʌʃɪŋ]

slowly	dying	from	too	much	food	and	too	little	exercise	;	ennuied	spinsters	;	gushing
缓慢地	垂死	从	也	很多	食物	和	也	小的	锻炼	;	厌倦	老处女	;	喷薄

[bʌdz] ; [æθ'letɪk] [kə'liːdʒənz] ,

buds	;	athletic	collegians	,
花蕾	;	运动	大学生	,

因饮食过量、运动不足而慢慢死去；厌倦的老处女；含苞待放的花蕾；运动健将般的大学生

[sɪgə'rets] [ɪn] [maʊðz] [ænd; ənd] [hændz] [ɪn] ['pɑːkəts] ; ['læŋgwɪd] , ['drɔːlɪŋ] [djuːdz] ; [oʊld] ['bætʃələz] ,

cigarettes	in	mouths	and	hands	in	pockets	;	languid	,	drawling	dudes	;	old	bachelors	,
香烟	在	嘴	和	双手	在	口袋	;	慵懒的	,	拖长音	伙计们	;	老的	单身汉	,

嘴里叼着香烟，手上插着香烟；懒散、说话慢条斯理的男人；老单身汉们，

['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fer] ['hjuːmən] ['flaʊər] [laɪk] [sep'tembər] ['bʌtərflaɪz] ; ['fænsi] [wɜːrk] , ['fænsi]

fluttering	around	the	fair	human	flower	like	September	butterflies	;	fancy	work	,	fancy
飘动	大约	这	公平的	人类	花	喜欢	九月	蝴蝶	;	想要	工作	,	想要

[wɜːrk] , [laɪk] [pə'nɛlə¸piːz] [web] ,

work	,	like	Penelope's	web	,
工作	,	喜欢	佩内洛普的	网站	,

像九月的蝴蝶一样围绕着美丽的人类花朵翩翩起舞；精妙绝伦，精妙绝伦，就像佩内洛普的蛛网一样。

['nevər] ['fɪnɪʃt] ; [pʌg] [dɔ:gz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [æz'mætɪk] [və'raɪəti] .

never	finished	;	pug	dogs	of	the	aged	and	asthmatic	variety	.
绝不	完成的	; 哈巴狗	狗	的	这	老年人	和	哮喘	种类	.	

未完成；年老体弱且患有哮喘的巴哥犬。

['evriθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət] [men] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

Everything	there	but	MEN	—	they	are	wise	enough	to	keep	far	away	.
一切	那里	但	男士	—	他们	是	明智的	足够的	到	保持	远的	离开	.

那里什么都有，除了男人——他们很聪明，会远离他们。

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [fɑ:rm] - [haʊs] [dʒʌst]

Before	leaving	this	haven	of	rest	,	I	heard	that	the	old	-	fashioned	farm	-	house	just
前	离开	这	避风港	的	休息	,	我	听到	那	这	老的	-	造型	农场	-	房子	只是

['ɑ:pəzɪt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [seɪl] .

opposite	was	for	sale	.
对面的	曾是	为了	销售	.

离开这片宁静的休憩之所前，我听说对面那座古老的农舍正在出售。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [wɜ:r; wər] [ɪn'fri:kwənt] [æt; ət] [gu:svɪl] ,

And	,	as	purchasers	of	real	estate	were	infrequent	at	Gooseville	,
和	,	作为	购买者	的	真实的	财产	是	不频繁	在	鹅镇	,

而且，由于在古斯维尔购买房产的人并不多，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['rentɪd] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] ['eni] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['tenənt] [hu:]

it	would	be	rented	for	forty	dollars	a	year	to	any	responsible	tenant	who
它	会	是	租来的	为了	四十	美元	一个	年	到	任何	负责任的	租户	WHO

[wʊd] “ [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

would	“	keep	it	up	.
会	“	保持	它	向上	.

任何负责任的租户，只要“好好维护”，每年就可以以四十美元的价格租出去。

” ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] ['gærət] [tu:; tə] ['selər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz]

”	After	examining	the	house	from	garret	to	cellar	and	looking	over	the	fields
”	后	检查	这	房子	从	阁楼	到	地窖	和	寻找	超过	这	字段

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ,

with	a	critical	eye	,
和	一个	批判的	眼睛	,

“从阁楼到地窖仔细检查了整栋房子，并用挑剔的眼光审视了周围的田野之后，

[aɪ] ['tɛlə,græft] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] ,

I	telegraphed	to	the	owner	,	fearful	of	losing	such	a	prize	,
我	电报	到	这	所有者	,	可怕	的	输	这样的	一个	奖	,

我担心失去这样一件珍品，于是发电报通知了主人。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] .

that	I	would	take	it	for	three	years	.
那	我	会	拿	它	为了	三	年	.

我会服用它三年。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['kæptɪveɪtɪd] [ˌem 'i:] .

For	it	captivated	me	.
为了	它	着迷	我	.

因为它深深吸引了我。

[ðə; ði]['koʊzi] “ ['sɛtɪn] - - [ru:m] ,

The	cosy	“	settin	'	-	room	,
这	舒适	”	塞廷	-	-	房间	,

舒适的“休息室”，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [paɪ]['klɑːzɪt] " [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌpər] ['taɪni] ['kʌbərd] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [rʌm]

"	with	a	"	pie	closet	"	and	an	upper	tiny	cupboard	known	as	a	"	rum
"	和	一个	"	馅饼	壁橱	"	和	一个	上	微小的	橱柜	已知	作为	一个	"	朗姆酒

['klɑːzɪt] " [ænd; ənd][ɪts] ['prɪti] ['faɪər] [pleɪs] — [brɪkt] [ʌp] ,

closet	"	and	its	pretty	fire	place	—	bricked	up	,
壁橱	"	和	它是	漂亮的	火	地方	—	砖砌	向上	,

还有一个"馅饼柜"和一个被称为"朗姆酒柜"的上层小橱柜，以及它漂亮的壁炉——都被砖砌封住了

[bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [proʊ'zeɪɪk] " ['deswɪˌtjʊd] " ; [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sʌni]

but	capable	of	being	rescued	from	such	prosaic	"	desuetude	"	;	a	large	sunny
但	有能力的	的	存在	获救	从	这样的	平淡无奇	"	废止	"	;	一个	大的	阳光明媚

['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] ['ʌv(ə)n] ,

dining	-	room	,	with	a	brick	oven	,
用餐	-	房间	,	和	一个	砖	烤箱	,

但却有可能摆脱这种平庸的"荒废"状态；一个阳光充足的大餐厅，配有砖砌烤炉，

[æn; ən]['ʌv(ə)n] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] [beɪkt] [biːnz] — [jes] , [ðə; ðɪ] [beɪkt] [biːnz]

an	oven	suggestive	of	brown	bread	and	baked	beans	—	yes	,	the	baked	beans
一个	烤箱	暗示性的	的	棕色的	面包	和	烘焙	豆子	—	是的	,	这	烘焙	豆子

[ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

of	my	childhood	,
的	我的	童年	,

烤箱里飘出烤面包和烤豆的香味——没错，就是我小时候吃的烤豆。

[ðæt] [ə'dɔrnd] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['teɪbl] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

that	adorned	the	breakfast	table	on	a	Sunday	morning	,
那	装饰	这	早餐	桌子	在	一个	星期日	早晨	,

那是周日早晨摆放在餐桌上的早餐。

[kʊkt] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'læsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [piːs] [ʌv; əv][krɪsp][sɔːlt][pɔːrk][ɪn]

cooked	with	just	a	little	molasses	and	a	square	piece	of	crisp	salt	pork	in
煮熟	和	只是	一个	小的	糖蜜	和	一个	正方形	片	的	脆	盐	猪肉	在

['sentər] ,

center	,
中心	,

只用少许糖蜜烹制，中间放一块酥脆的咸猪肉。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [tuː; tə] [tempt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['æŋkəraɪt] .

a	dish	to	tempt	a	dying	anchorite	.
一个	盘子	到	诱惑	一个	垂死	隐士	.

一道用来诱惑垂死隐士的菜肴。

[ðer; ðər] [wɔːr] [tuː] [brɔːd] ['lændɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] ,

There	wore	two	broad	landings	on	the	stairs	,
那里	穿着	二	广阔	着陆	在	这	楼梯	,

楼梯上有两个宽阔的平台，

[ðə; ðɪ] ['loʊər] [wʌn][dʒʌst][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [klɑːk] [tuː; tə] [tɪk] [aʊt] [ɪts] [ɪm'presɪv] "

the	lower	one	just	the	place	for	an	old	clock	to	tick	out	its	impressive	"
这	降低	一	只是	这	地方	为了	一个	老的	钟	到	打钩	出去	它是	感人的	"

[fər'evər] — ['nevər] — ['nevər] — [fər'evər] " - [lɑː] ['lɔŋfeləu] .

Forever	—	Never	—	Never	—	Forever	"	à	la	Longfellow	.
永远	—	绝不	—	绝不	—	永远	"	-	拉	朗费罗	.

下面的空间正好可以放一个老式钟表，让它像朗费罗笔下的人物那样，滴答滴答地发出令人印象深刻的"永远—永不—永不—永远"的钟声。

[ðen] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] " [ʃed] ['tʃeɪmbər] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] ['swɪŋɪŋ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] ,

Then	the	long	"	shed	chamber	"	with	a	wide	swinging	door	opening	to	the	west	,
然后	这	长的	"	棚	房间	"	和	一个	宽的	摇摆	门	开幕	到	这	西方	,

然后是长长的"棚屋房间"，西侧有一扇宽大的旋转门，

['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnset] ['gɔːrdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] ['mʌmi] .

framing	a	sunset	gorgeous	enough	to	inspire	a	mummy	.
框架	一个	日落	华丽的	足够的	到	启发	一个	木乃伊	.

夕阳西下，美得足以让木乃伊都为之动容。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ætɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['pɑːsəb(ə)l] ['treʒərz] .

And	the	attic	,	with	its	possible	treasures	.
和	这	阁楼	,	和	它是	可能的	宝藏	.

还有阁楼，里面可能藏着宝藏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [dɑːrk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ,

There	was	also	a	queer	little	room	,	dark	and	mysterious	,
那里	曾是	还	一个	酷儿	小的	房间	,	黑暗的	和	神秘	,

还有一个古怪的小房间，昏暗而神秘。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][wʌn] ['wɪndoʊ] ,

in	the	center	of	house	on	the	ground	floor	,	without	even	one	window	,
在	这	中心	的	房子	在	这	地面	地面	,	没有	甚至	一	窗户	,

房子正中央的一楼，连一扇窗户都没有。

[kən'viːniənt] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə] ['dʊrɪŋ] [sɪ'vɪr] ['θʌndər] ['stɔrmz] [ɔːr][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]

convenient	to	retire	to	during	severe	thunder	storms	or	to	evade	a	personal
方便的	到	退休	到	期间	严重	雷	暴风雨	或者	到	逃避	一个	个人的

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːrglər] ;

interview	with	a	burglar	;
面试	和	一个	窃贼	;

在遭遇严重雷暴天气时，这里是理想的避难所；或者可以用来躲避窃贼的盘问。

[dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] , [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['restləs] [goʊst] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt] .

just	the	place	,	too	,	for	a	restless	ghost	to	revisit	.
只是	这	地方	,	也	,	为了	一个	不安	鬼	到	重访	.

这里也正是不安分的幽灵重游的好地方。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , ['evri] [ruːm] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [tuː] ['klɔzits] .

Best	of	all	,	every	room	was	blessed	with	two	closets	.
最好的	的	全部	,	每一个	房间	曾是	蒙福	和	二	壁橱	.

最棒的是，每个房间都配有两个衣橱。

[ˌaʊt'saɪd] , [wʌt] [rer] [ət'rækʃnz] !

Outside	,	what	rare	attractions	!
外部	,	什么	稀有的	景点	!

外面真是难得一见的景点！

['twenti] - [faɪv] ['eikəs][ʌv; əv]['ærəb(ə)l][lænd] , ['stretʃiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ; [ə; eɪ][grænd][oʊld][bɑːrn] , [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] ,

Twenty	-	five	acres	of	arable	land	,	stretching	to	the	south	;	a	grand	old	barn	,	with	dusty	,
二十	-	五	英亩	的	可耕地	土地	,	伸展	到	这	南	;	一个	盛大	老的	谷仓	,	和	尘土飞扬	,

向南延伸的二十五英亩耕地；一座古老的大谷仓，尘土飞扬，

['kɑːbwebd] , [heɪ] - [fɪld] [lɔːfts] , [stɔːlz] [fɔːr; fər] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [faɪv] [kaʊz] ; [hen] ['haʊzɪz] ,

cobwebbed	,	hay	-	filled	lofts	,	stalls	for	two	horses	and	five	cows	;	hen	houses	,
蛛网密布	,	干草	-	已填	阁楼	,	摊位	为了	二	马匹	和	五	牛	;	母鸡	房屋	,

布满蛛网、堆满干草的阁楼，可容纳两匹马和五头牛的畜栏；鸡舍，

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [plæn][ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['poʊltri] [fɑːrm] .

with	plenty	of	room	to	carry	out	a	long	-	cherished	plan	of	starting	a	poultry	farm	.
和	很多	的	房间	到	携带	出去	一个	长的	-	珍爱	计划	的	开始	一个	家禽	农场	.

有足够的空间来实现我长久以来开办养鸡场的计划。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ,

The	situation	,	too	,	was	exceptional	,
这	情况	,	也	,	曾是	非凡的	,

情况也属特殊。

[sɪns] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [treɪnz] [də'rekt][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd]

since	the	station	from	which	I	could	take	trains	direct	to	Boston	and
自从	这	车站	从	哪个	我	可以	拿	火车	直接的	到	波士顿	和

[nuː] [jɔːk] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

New	York	almost	touched	the	northern	corner	of	the	farm	,
新的	约克	几乎	感动	这	北方	角落	的	这	农场	,

由于我可以乘坐直达波士顿和纽约的火车的车站几乎就在农场的北角，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [wʌn][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti]

and	nothing	makes	one	so	willing	to	stay	in	a	secluded	spot	as	the	certainty
和	没有什么	制作	一	所以	愿意的	到	停留	在	一个	僻	点	作为	这	肯定

[ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]

that	he	or	she	can	leave	it	at	any	time	and	plunge	directly	into	the
那	他	或者	她	能	离开	它	在	任何	时间	和	暴跌	直接地	进入	这

[ɪk'saɪtmənts] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] ['gɪvz] .

excitements	and	pleasures	which	only	a	large	city	gives	.
兴奋	和	快乐	哪个	仅有的	一个	大的	城市	给予	.

没有什么比确信自己可以随时离开僻静之处，直接投入到只有大城市才能提供的刺激和快乐中，更能让人心甘情愿地待在那里了。

[wʌt] [tʃɑːrmd] [ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['leɪklɪt] [ɪn][ðə; ði]

What	charmed	me	most	of	all	was	a	tiny	but	fascinating	lakelet	in	the
什么	迷住了	我	最多	的	全部	曾是	一个	微小的	但	迷人	小湖	在	这

['pæstʃər] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ;

pasture	near	the	house	;
牧场	靠近	这	房子	;

最令我着迷的是房子附近牧场里一个虽小却迷人的小湖泊；

[ə; eɪ] “ [sprɪŋ] - [hoʊl] ” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['leɪklɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

a	“	spring	-	hole	”	it	was	called	by	the	natives	,	but	a	lakelet	it	was
一个	“	春天	-	洞	”	它	曾是	称为	经过	这	本地人	,	但	一个	小湖	它	曾是

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

当地人称之为“泉眼”，但在我看来，它更像是一个小湖。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'trænsɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

full	of	the	most	entrancing	possibilities	.
满的	的	这	最多	迷人的	可能性	.

充满了最迷人的可能性。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [ɪn'lɑːrdʒd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][wɪnd] - [mɪl] [ɑːn][ðə; ði]

It	could	be	easily	enlarged	at	once	,	and	by	putting	a	wind	-	mill	on	the
它	可以	是	容易地	放大	在	一次	,	和	经过	推杆	一个	风	-	磨	在	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

它可以很容易地立即扩建，只需在山上放置一座风车即可。

[baɪ][ðə; ði] [diːp] [puːl] [ɪn] “ ['tʃɪkɪn] [brʊk] ” [wer] [ðə; ði] ['pɪkərəl] [lʌvd] [tuː; tə][spɔːrt] , [ænd; ənd]

by	the	deep	pool	in	“	Chicken	Brook	”	where	the	pickerel	loved	to	sport	,	and
经过	这	深的	水池	在	“	鸡	溪	”	在哪里	这	梭鱼	喜爱	到	运动	,	和

['dæmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

damming	something	,
筑坝	某物	,

在“鸡溪”的深潭边，梭鱼喜欢在那里嬉戏，他们还筑起了一道堤坝。

['sʌmwer] , [aɪ][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ɔ:r] [ɪ'vɑ:lv] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [pɑ:nd] , [træns'plænt] ['wɔ:tər] ['liliz] , [pɪŋk]

somewhere	,	I	could	create	or	evolve	a	miniature	pond	,	transplant	water	lilies	,	pink
某处	,	我	可以	创造	或者	发展	一个	微型	池塘	,	移植	水	百合花	,	粉色的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

在某个地方，我可以建造或改造一个微型池塘，移植粉色和白色的睡莲。

[set] ['wɪloʊ] [ʃu:ts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wel] - [tɜ:f] , ['grævəld] [edʒ] ,

set	willow	shoots	around	the	well	-	turfed	,	graveled	edge	,
放	柳	芽	大约	这	出色地	-	草皮	,	碎石	边缘	,

在草皮茂盛、铺满碎石的边缘周围栽种柳树苗，

[wɪð; wɪθ] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋks][ðer; ðər] [blu:] ['blɔsəmz] ;

with	roots	of	the	forget	-	me	-	not	hiding	under	the	banks	their	blue	blossoms	;
和	根	的	这	忘记	-	我	-	不是	隐藏	在下面	这	银行	他们的	蓝色的	花朵	;

勿忘我的根藏在河岸下，开着蓝色的花朵；

[dʒʌst][ðə; ði] ['flaʊər] [fɔ:r; fər] ['hæpi] ['lʌvəz] [tu:; tə] ['gædər] [æz; əz] [ðeɪ] ['liŋgə] [ɪn][ðer; ðər] ['ræmbəlz]

just	the	flower	for	happy	lovers	to	gather	as	they	lingered	in	their	rambles
只是	这	花	为了	快乐的	恋人	到	收集	作为	他们	徘徊不去	在	他们的	漫谈

[tu:; tə] [fi:d] [maɪ] [traʊt] .

to	feed	my	trout	.
到	喂养	我的	鳟鱼	.

正是这种花，让幸福的情侣们在漫步喂鳟鱼时，可以采摘采摘。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æn; ən]['ɑ:rbər] , [vaɪn] - [klæd][ænd; ənd] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	there	should	be	an	arbor	,	vine	-	clad	and	sheltered	from	the
和	那里	应该	是	一个	乔木	,	藤	-	覆膜	和	避难所	从	这

['kjʊriəs] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,

curious	gaze	of	the	passers	-	by	,
好奇的	目光	的	这	过路人	-	经过	,

而且应该有一个凉亭，藤蔓缠绕，遮蔽住路人好奇的目光。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] , [muəd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:rf] ,

and	a	little	boat	,	moored	at	a	little	wharf	,
和	一个	小的	船	,	系泊	在	一个	小的	码头	,

还有一艘小船，停泊在一个小码头上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][plæŋk] [wɔ:k] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	a	plank	walk	leading	up	to	the	house	.
和	一个	板	走	领导	向上	到	这	房子	.

还有一条通往房子的木板路。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði][aɪ'di:əlɪzəm]['pɑ:səb(ə)l] [wen] [æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['wʊmən] [fɜ:rst] [rents]

And	—	and	oh	,	the	idealism	possible	when	an	enthusiastic	woman	first	rents
和	—	和	哦	,	这	唯心主义	可能的	什么时候	一个	热情的	女士	第一的	租金

[ə; eɪ][fɑ:rm] — [æn; ən] “ [ə'bændənd] ” [fɑ:rm] !

a	farm	—	an	“	abandoned	”	farm	!
一个	农场	—	一个	“	弃	”	农场	!

哦，当一位充满热情的女士第一次租下一座农场——一座“废弃的”农场——时，她会怀有多么理想主义啊！

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪg'zækt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ][fɑ:rm][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli] “ [ə'bændənd] ,

It	may	be	more	exact	to	say	that	my	farm	was	not	exactly	“	abandoned	,
它	可能	是	更多的	精确的	到	说	那	我的	农场	曾是	不是	确切地	“	弃	,

更准确地说，我的农场并不完全算是“废弃的”。

” [æz; əz][ɪts] ['oʊnər] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['tenənt] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði]['tæksɪz] ; [seɪ] ['ræðər] [dɪ'prest] ,

”	as	its	owner	desired	a	tenant	and	paid	the	taxes	;	say	rather	depressed	,
”	作为	它是	所有者	想要的	一个	租户	和	有薪酬的	这	税收	;	说	相当	郁闷	,

“因为房主想要租客并且缴纳了税款；可以说相当沮丧，

[fʊl] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [nɪ'glekt] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
full **of** **evil** **from** **long** **neglect** **,** **suffering** **from** **lack** **of** **food** **and** **general**
满的 的 邪恶的 从 长的 忽视 , 痛苦 从 缺少 的 食物 和 一般的
[dɪ'bɪlətɪ] .
debility **.**
虚弱 .

由于长期疏于照料，饱受饥饿和身体虚弱之苦，体内充满了邪恶。

[æz; əz] “ [ə'bændənd] ['fɑ:rmz] ” [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,
As **“** **abandoned** **farms** **”** **are** **now** **a** **subject** **of** **general** **interest** **,**
作为 〃 弃 农场 〃 是 现在 一个 主题 的 一般的 兴趣 ,

由于“废弃农场”现在已成为人们普遍关注的话题，

[let] [ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [maɪ][faɪnd][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .
let **me** **say** **that** **my** **find** **was** **nothing** **unusual** **.**
让 我 说 那 我的 寻找 曾是 没有什么 异常 .

我想说的是，我的发现并没有什么特别之处。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['fɑ:rmz] [wɪ'ðaʊt] ['ɔkju:pənts][ɪn] [nu:] ['hæmpʃə] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - , [wʌz; wəz]
The **number** **of** **farms** **without** **occupants** **in** **New** **Hampshire** **in** **August** **,** **1889** **,** **was**
这 数字 的 农场 没有 居住者 在 新的 汉普郡 在 八月 , - , 曾是
[wʌn] ,
1 **,**
1 ,

1889年8月，新罕布什尔州无人居住的农场数量为1个。

- [ænd; ənd][ɪn] [meɪn] [θri:] , - ;
342 **and** **in** **Maine** **3** **,** **318** **;**
- 和 在 缅因州 3 , - ;

342，缅因州有 3,318；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['leɪtli] [ə; eɪ][fɑ:rm][ʌv; əv] ['twenti] ['eikəs]['ædvərtaɪzd] “ [fri:] [rent] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and **I** **saw** **lately** **a** **farm** **of** **twenty** **acres** **advertised** **“** **free** **rent** **and** **a**
和 我 锯 最近 一个 农场 的 二十 英亩 广告 〃 自由的 租 和 一个
['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .
present **of** **fifty** **dollars** **.**
展示 的 五十 美元 .

最近我看到一则广告，说有一座二十英亩的农场“免租金，并赠送五十美元”。

〃 [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][fɑ:rm][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ker] [ə'baʊt] .
” **But** **it** **is** **my** **farm** **I** **want** **you** **to** **care** **about** **.**
〃 但 它 是 我的 农场 我 想 你 到 关心 关于 .

但我希望你们关心的是我的农场。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['wɪntər] [wʌz; wəz]['oʊvər][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [nu:] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] .
I **could** **hardly** **wait** **until** **winter** **was** **over** **to** **begin** **my** **new** **avocation** **.**
我 可以 几乎 等待 直到 冬天 曾是 超过 到 开始 我的 新的 业余爱好 .

我迫不及待地想等到冬天结束，开始我的新爱好。

[baɪ][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ]['prəktɪk(ə)l] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] ([hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌem 'i:]
By **the** **last** **of** **March** **I** **was** **assured** **by** **practical** **agriculturists** **(** **who** **regarded** **me**
经过 这 最后的 的 行进 我 曾是 保证 经过 实际的 农业学家 (WHO 认为 我
[wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti]) [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə] [pru:n] [ðə; ði]
with **amusement** **tempered** **with** **pity** **)** **that** **it** **was** **high** **time** **to** **prune** **the**
和 娱乐 淬火 和 遗憾) 那 它 曾是 高的 时间 到 修剪 这
['leɪzi] [fru:t] [tri:z] [ænd; ənd] [ə'raʊz] ,
lazy **fruit** **trees** **and** **arouse** **,**
懒惰的 水果 树木 和 引起 ,

到了三月底，一些务实的农学家（他们带着几分戏谑和怜悯的目光看着我）向我保证，是时候修剪那些懒惰的果树，并唤醒它们了。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [sɔɪl] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] “ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

if	possible	,	the	debilitated	soil	—	in	short	,	begin	to	“	keep	it	up	.
如果	可能的	,	这	虚弱的	土壤	—	在	短的	,	开始	到	“	保持	它	向上	.

如果可能的话，贫瘠的土壤——简而言之，开始“保持下去”。

” [soʊ][aɪ][left] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][maɪ]['fjuːtʃər] ['leibəz] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l]['lesnz; 'lesənz]

”	So	I	left	New	York	for	the	scene	of	my	future	labors	and	novel	lessons
”	所以	我	左边	新的	约克	为了	这	场景	的	我的	未来	劳动	和	小说	课程

[ɪn] [laɪf] ,

in	life	,
在	生活	,

于是我离开了纽约，前往我未来工作和学习人生新课程的地方。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][gɜːrl] [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['ʌnjən] [ɪn]

accompanied	by	a	German	girl	who	proved	to	be	merely	an	animated	onion	in
伴随	经过	一个	德语	女孩	WHO	已证实	到	是	仅仅	一个	动画	洋葱	在

['mætərz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ,

matters	of	cooking	,
事情	的	烹饪	,

陪同她的是一位德国女孩，结果发现她在烹饪方面简直就像一颗会动的洋葱。

[ə; eɪ][hæf] - [briːd] [haɪrd][mæn] ,

a	half	-	breed	hired	man	,
一个	一半	-	品种	雇用	男人	,

一个混血雇工，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] - [bred] ['setər] [pʌp] [huː] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][nə'stældʒə][ænd; ənd] ['strɔːŋli]

and	a	full	-	bred	setter	pup	who	suffered	severely	from	nostalgia	and	strongly
和	一个	满的	-	繁殖	塞特	小狗	WHO	遭受	严重	从	怀旧	和	强烈

['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr][ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] .

objected	to	the	baggage	car	and	separation	from	his	playmates	.
反对	到	这	行李	车	和	分离	从	他的	玩伴	.

还有一只纯种塞特犬幼犬，它非常想家，强烈反对乘坐行李车厢，也反对与玩伴分离。

[ɪf] [wɪt][ɪz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['əvɜːd] , [ðə; ði] “ [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'sɪmɪlər] [aɪ'diːəz] ,

If	wit	is	,	as	has	been	averred	,	the	“	juxtaposition	of	dissimilar	ideas	,
如果	有	是	,	作为	有	到过	断言	,	这	“	并置	的	不同的	想法	,

如果机智正如有人断言的那样，是“不同想法的并置”，

” [ðen] [frʌm; frəm] “ ['gɑːθəm] [tuː; tə] [guːsvɪl] ” [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['epɪgræm] ['evər] [ə'tʃiːvd]

”	then	from	“	Gotham	to	Gooseville	”	is	the	most	scintillating	epigram	ever	achieved
”	然后	从	“	哥谭	到	鹅镇	”	是	这	最多	闪烁的	警句	曾经	已达成

.

:
.

那么，“从哥谭到鹅镇”就是有史以来最精彩的警句。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [guːsvɪl] [ɪk'sept] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] ['wægən] [kə'lektɪŋ]

Nothing	was	going	on	at	Gooseville	except	time	and	the	milk	wagon	collecting
没有什么	曾是	去	在	在	鹅镇	除了	时间	和	这	牛奶	车皮	收集

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːməri] .

for	the	creamery	.
为了	这	乳品厂	.

鹅镇除了时间和送牛奶去乳品厂的牛奶车之外，什么事也没有发生。

[ðə; ði] ['lætər] [keɪm] ['rʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][fɔːr] . - [prɪ'saɪsli] ,

The	latter	came	rumbling	along	every	morning	at	4	.	30	precisely	,
这	后者	来了	隆隆声	沿着	每一个	早晨	在	4	.	-	恰恰	,

后者每天早上4点30分准时隆隆驶来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv][kænz] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] ['sli:pər] .

with	a	clatter	of	cans	that	never	failed	to	arouse	the	soundest	sleeper	.
和	一个	哒	的	罐头	那	绝不	失败的	到	引起	这	最响亮的	轨枕	.

罐子碰撞的叮当声，总能吵醒最沉睡的人。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['drɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] .

The	general	dreariness	of	the	landscape	was	depressing	.
这	一般的	沉闷	的	这	景观	曾是	沉闷	.

周围景色整体阴郁凄凉，令人沮丧。

['neɪtʃər] [hɜ:r'self] [si:md] [ɪn][ə; eɪ][lə'θɑ:rdʒɪk] [træns] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mʌd] .

Nature	herself	seemed	in	a	lethargic	trance	,	and	her	name	was	mud	.
自然	她自己	似乎	在	一个	昏昏欲睡的	发呆	,	和	她	姓名	曾是	泥	.

大自然本身似乎处于一种昏昏欲睡的恍惚状态，她的名字叫泥土。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ɪn'fi:bld] ['eikəs][tu:; tə]

But	with	a	house	to	furnish	and	twenty	-	five	enfeebled	acres	to
但	和	一个	房子	到	提供	和	二十	-	五	虚弱的	英亩	到

[rɪ'sʌsɪteɪt] , [wʌn][mʌst; məst][nɑ:t][maɪnd] .

resuscitate	,	one	must	not	mind	.
复苏	,	一	必须	不是	头脑	.

但是，面对需要布置的房子和需要复兴的二十五英亩贫瘠土地，就不能太在意了。

[əd'vænst] ['saɪəntɪsts] [ə'ʃʊr] [ˌju: 'es][ʌv; əv][laɪf] , ['moʊʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] , ['æpɪtaɪt] ,

Advanced	scientists	assure	us	of	life	,	motion	,	even	intelligence	,	appetite	,
先进的	科学家	保证	我们	的	生活	,	运动	,	甚至	智力	,	食欲	,

先进的科学家向我们保证，生命、运动、甚至智能、食欲都存在。

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [praɪ'mɔ:rdiəl]['ætəmz] .

and	affection	in	the	most	primitive	primordial	atoms	.
和	感情	在	这	最多	原始	原始的	原子	.

以及最原始原子中的情感。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] ,

So	,	after	a	little	study	,
所以	,	后	一个	小的	学习	,

所以，经过一番研究之后，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [gu:svɪl] [ænd; ənd][ɪts] ['aʊtlaɪɪŋ] ['hæmləts] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər]

I	found	that	the	inhabitants	of	Gooseville	and	its	outlying	hamlets	were	neither
我	成立	那	这	居民	的	鹅镇	和	它是	边远	村庄	是	两者都不

[ded] [nɔ:r] ['sli:pɪŋ] .

dead	nor	sleeping	.
死的	也不	睡眠	.

我发现鹅镇及其周边村庄的居民既没有死去也没有沉睡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ]['kɑ:ntræst] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['koʊmətoʊs][ænd; ənd] ['mɔ:rɪbʌnd] .

It	was	only	by	contrast	that	they	appeared	comatose	and	moribund	.
它	曾是	仅有的	经过	对比	那	他们	出现	昏迷	和	垂死	.

只有与之形成对比，他们才显得昏迷不醒，奄奄一息。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['^eiəti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stɑ:rtlɪŋ] .

Indeed	,	the	degree	of	gayety	was	quite	startling	.
的确	,	这	程度	的	同性恋	曾是	相当	令人震惊	.

的确，这种欢乐的程度相当惊人。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] “ ['gæðərɪŋz] ” [wɪtʃ] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði][ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l]['taɪt(ə)l]

I	was	at	once	invited	to	“	gatherings	”	which	rejoiced	in	the	paradoxical	title
我	曾是	在	一次	受邀	到	“	聚会	”	哪个	欣喜若狂	在	这	矛盾的	标题

[ʌv; əv] “ [mʌm] ['soʊʃəb(ə)l] ,

of	“	Mum	Sociables	,
的	“	妈妈	社交达人	,

我立刻被邀请参加“聚会”，这些聚会以“妈妈社交达人”这个充满矛盾的名称为荣。

" [wer] [ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] [faɪv] [sents] [wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] (

"	where	a	penalty	of	five	cents	was	imposed	on	each	person	for	speaking	(
"	在哪里	一个	惩罚	的	五	分	曾是	强加	在	每个	人	为了	请讲	(

[ðə; ði] ['revənuː] [tuː; tə] [goʊ] [tɔːrd] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [hɜːrs] ,

the	revenue	to	go	toward	buying	a	new	hearse	,
这	收入	到	去	朝向	购买	一个	新的	灵车	,

“每人因发言而被罚款五美分（所得收入用于购买一辆新的灵车），

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [bə'nevələns]) , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keiʒənz] [wɜːr; wər] [moʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

a	cheerful	object	of	benevolence	)	,	and	the	occasions	were	most	enjoyable	.
一个	快乐	目的	的	仁	)	,	和	这	场合	是	最多	令人愉悦	.

（一个令人愉悦的慈善对象），而且这些场合非常令人愉快。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] “ ['kreɪzi] ['pɑːrti] ” [æt; ət] [wei] - [bæk] , [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] .

There	was	also	a	“	crazy	party	”	at	Way	-	back	,	the	next	village	.
那里	曾是	还	一个	“	疯狂的	派对	”	在	方式	-	后退	,	这	下一个	村庄	.

在隔壁的韦巴克村也举行了一场“疯狂派对”。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['luːnəsi] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] — ['fɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] —

This	special	form	of	lunacy	I	did	not	indulge	in	—	farming	was	enough	for	me	—
这	特别的	形式	的	疯狂	我	做过	不是	放纵	在	—	农业	曾是	足够的	为了	我	—

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪntər] [huː] [wʌz; wəz] [en'laɪvənɪŋ] [maɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪvɪd]

but	the	painter	who	was	enlivening	my	dining	-	room	with	a	coating	of	vivid
但	这	画家	WHO	曾是	活跃	我的	用餐	-	房间	和	一个	涂层	的	生动

[red] [ænd; ənd] [griːn] ,

red	and	green	,
红色的	和	绿色的	,

这种特殊的疯狂我并不沉迷——务农就足够了——但那位用鲜艳的红色和绿色粉刷我餐厅的画家，

['kaɪndli] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [mɪst] ,

kindly	told	me	all	about	it	,	how	much	I	missed	,
亲切地	讲述	我	全部	关于	它	,	如何	很多	我	错过	,

他很和蔼地跟我详细说了这件事，告诉我我有多么想念它。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [lʊkt] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] [praɪz] .

and	how	the	couple	looked	who	took	the	first	prize	.
和	如何	这	夫妻	看起来	WHO	采取	这	第一的	奖	.

以及获得第一名的那对夫妇的外貌。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɔːr] [tɪn] [pleɪts] , [tɪn] [kænz] , [tɪn] [spuːnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

The	lady	wore	tin	plates	,	tin	cans	,	tin	spoons	,	etc	.	,
这	女士	穿着	锡	盘子	,	锡	罐头	,	锡	勺子	,	ETC	.	,

这位女士身上穿戴着锡盘、锡罐、锡勺等物品。

['soʊd] [ɑːn] [tuː; tə] [skɜːrt] [ænd; ənd] [weɪst] [ɪn] [fæn'tæstɪk] ['pætərn] , ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,

sewed	on	to	skirt	and	waist	in	fantastic	patterns	,	making	music	as	she	walked	,
缝制的	在	到	裙子	和	腰部	在	极好的	图案	,	制作	音乐	作为	她	步行	,

裙子和腰间缝着图案精美的布条，走起路来发出悦耳的乐声。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] ['bætərd] [oʊld] ['kɔːfi] [pɑːt] ,

and	on	her	head	a	battered	old	coffee	pot	,
和	在	她	头	一个	伤痕累累	老的	咖啡	锅	,

她头上顶着一个破旧的咖啡壶。

[wɪð; wɪθ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [ðer; ðər] ['juːsflnəs] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

with	artificial	flowers	which	had	outlived	their	usefulness	sticking	out	of	the
和	人造的	花朵	哪个	有	活得更久	他们的	用处	粘性	出去	的	这

[spaʊt] ;

spout	;
喷口	;

水龙头里伸出几朵已经失去使用价值的人造花；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪnɪŋ] ['pɑːrtnər][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ræg] ['pætʃwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	her	winning	partner	was	arrayed	in	rag	patchwork	of	the	most
和	她	获胜	伙伴	曾是	排列	在	抹布	拼布	的	这	最多

[dɪ'mentɪd] [və'raɪəti] .

demented	variety	.
精神错乱	种类	.

而她的获胜搭档则穿着一身极其怪诞的破烂拼凑而成的衣服。

" - [gɔːn] " [sed] [hiː; hi] ; "

"	Youdorter	gone	"	said	he	;	"
"	-	已消失	"	说	他	;	"

“尤多特走了，”他说；

- [twʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] .

'	twas	a	great	show	.
-	那是	一个	伟大的	展示	.

演出很精彩。

[bʌt; bət][aɪ][bet] - ['biːtn] [ðə; ði] [hʌl] [lɑːt][ɑːn] - [ɪm]

But	I	bet	youder	beaten	the	hull	lot	on	'	em
但	我	赌注	-	被打败	这	船体	很多	在	-	呃

但我敢打赌，你肯定赢了他们所有人。

[ɪf] [juːd] [set] [jʊr; jər][maɪnd] [ˌɒnt] !

if	you'd	set	your	mind	on't	!
如果	你会	放	你的	头脑	不	!

如果你下定决心不这么做的话!

" [maɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] ['pepərz] , [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sents] [ə; eɪ]

"	My	walls	were	now	covered	with	old	-	fashioned	papers	,	five	and	ten	cents	a
"	我的	墙壁	是	现在	涵盖	和	老的	-	造型	文件	,	五	和	十	分	一个

[roʊl] ,

roll	,
卷	,

“我的墙上现在贴满了老式壁纸，每卷五分或十分钱。”

[ænd; ənd] [tʃiːp] ['mætɪŋ] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [flɔːrz] .

and	cheap	matting	improved	the	floors	.
和	便宜的	垫子	改进	这	楼层	.

廉价的地垫改善了地板状况。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ɪ'lev(ə)n][ruːmz; rʊmz] ?

But	how	to	furnish	eleven	rooms	?
但	如何	到	提供	十一	房间	?

但如何布置这十一间房间呢?

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə] —

This	brings	me	to	—
这	带来	我	到	—

这让我想到——

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['ɑːkʃənz, 'ɔkʃənz] .

AUCTIONS	.
拍卖	.

拍卖。

“ ['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , [gɔːn] .
“ Going , going , gone .
“ 去 , 去 , 已消失 .

“走了，走了，走了。”

” [nekst] [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['ɑːkʃənz, 'ɔkʃənz] , [greɪt] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l]
” Next came the excitement of auctions , great occasions , and of vital
” 下一个 来了 这 激动 的 拍卖 , 伟大的 场合 , 和 的 必不可少的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
importance to me ,
重要性 到 我 ,

“接下来便是激动人心的拍卖会，那些盛大的场合，对我来说至关重要，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
as I was ambitious to furnish the entire house for one hundred dollars .
作为 我 曾是 雄心勃勃 到 提供 这 全部的 房子 为了 一 百 美元 .

我当时雄心勃勃地想用一百美元把整个房子都布置好。

[wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][daɪz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk]
When the head of a family dies a settlement of the estate seems to make
什么时候 这 头 的 一个 家庭 死亡 一个 沉降 的 这 财产 似乎 到 制作
[æn; ən] ['ɔːkʃn] ['nesəseri] .
an auction necessary .
一个 拍卖 必要的 .

当一家之主去世时，遗产的分配似乎总是需要通过拍卖来实现。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ʌv; əv][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I am glad of the custom , it proved of invaluable service to me ,
我 是 高兴的 的 这 风俗 , 它 已证实 的 无价 服务 到 我 ,

我很高兴有这样的习俗，它对我帮助极大。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔːr'tæləti] [ə'mʌŋ] [oʊld] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [æt; ət] [guːsvɪl]
and the mortality among old people was quite phenomenal at Gooseville
和 这 死亡 之中 老的 人们 曾是 相当 非凡的 在 鹅镇
[ænd; ənd] [ˌðerə'baʊts] [læst] [jɪr] .
and thereabouts last year .
和 大约 最后的 年 .

去年，古斯维尔及其周边地区的老年人死亡率非常惊人。

[waɪl] [aɪ] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ,
While I deeply regretted the demise of each and all ,
尽管 我 深 后悔 这 死亡 的 每个 和 全部 ,

虽然我对每个人的离世都深感惋惜，

[stɪl] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [wʌz; wəz] [ˌɑːpər'tuːn] [fɔːr; fər][maɪ] [niːdz] .
still this general taking off was opportune for my needs .
仍然 这 一般的 采取 离开 曾是 适时的 为了 我的 需求 .

不过，这次大规模的起飞正合我意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ɑːkʃənz, 'ɔkʃənz][læst] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'tendid]
There were seventeen auctions last season , and all but two were attended
那里 是 十七 拍卖 最后的 季节 , 和 全部 但 二 是 参加
[baɪ][ˌem 'iː][ɔːr][maɪ] [reprɪ'zentətɪv] .
by me or my representatives .
经过 我 或者 我的 代表 .

上个拍卖季共有十七场拍卖会，除两场外，其余的我或我的代表都出席了。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['ɔːkʃn] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
A country auction is not so exciting as one in the city ;
一个 国家 拍卖 是 不是 所以 激动人心 作为 一 在 这 城市 ;

乡村拍卖会不如城市拍卖会那么令人兴奋；

[stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [waɪd] - [əˈweɪk] [ænd; ənd] [kuːl] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fliːst] .

still	you	must	be	wide	-	awake	and	cool	,	or	you	will	be	fleeced	.
仍然	你	必须	是	宽的	-	醒	和	凉爽的	,	或者	你	将要	是	羊毛	.

但你必须保持清醒冷静，否则就会被人宰割。

[æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [frend] , [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] , [ˈpailətid][ˌem ˈiː] [θruː] [maɪ]

An	experienced	friend	,	acquainted	with	the	auctioneer	,	piloted	me	through	my
一个	经验丰富的	朋友	,	熟人	和	这	拍卖	,	试飞	我	通过	我的

[fɜːrst] [seɪl] ,

first	sale	,
第一的	销售	,

一位经验丰富的朋友，因为认识拍卖师，指导我完成了我的第一次拍卖。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][aɪ] [bɔːt] [ɪˈnʌf] [ˈriːəli] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈfɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]

and	for	ten	dollars	I	bought	enough	really	valuable	furniture	to	fill	a
和	为了	十	美元	我	买	足够的	真的	有价值的	家具	到	充满	一个

[lɑːrdʒ] [ɪkˈspres] [ˈwægən] — [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [desk] [wɪð; wɪθ] [drɔːrz] ,

large	express	wagon	—	as	a	large	desk	with	drawers	,
大的	表达	车皮	—	作为	一个	大的	桌子	和	抽屉	,

我花了十美元买了足够多的贵重家具，足以装满一辆大型快递车厢——比如一张带抽屉的大书桌。

[ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] , [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈpɪdʒɪn] [hoʊlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [drɔːr] , [fɔːr; fər] [tuː]

little	and	big	,	fascinating	pigeon	holes	,	and	a	secret	drawer	,	for	two
小的	和	大的	,	迷人	鸽子	孔	,	和	一个	秘密	抽屉	,	为了	二

[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ; [kwɪr] [oʊld] [ˈteɪbl] ,

dollars	;	queer	old	table	,
美元	;	酷儿	老的	桌子	,

大小不一、引人入胜的鸽舍隔间，还有一个秘密抽屉，只要两美元；一张奇特的旧桌子，

[ten] [sents] ; [gʊd] [ˈsɑːlɪd] [tʃerz] , [naɪn] [sents] [iːtʃ] ; [məˈhɑːgəni] [ˈsentər] - [ˈteɪbl] , [wʌn] [ˈdɑːlər]

ten	cents	;	good	solid	chairs	,	nine	cents	each	;	mahogany	center	-	table	,	one	dollar
十	分	;	好的	坚硬的	椅子	,	九	分	每个	;	桃花心木	中心	-	桌子	,	一	美元

[ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːn] [sents] ;

and	sixteen	cents	;
和	十六	分	;

十美分；结实耐用的椅子，每把九美分；红木茶几，一美元十六美分；

[ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈvenərəb(ə)l] [klɑːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [ˈoʊnli] [eɪt]

and	,	best	of	all	,	a	tall	and	venerable	clock	for	the	landing	,	only	eight
和	,	最好的	的	全部	,	一个	高的	和	可敬	钟	为了	这	降落	,	仅有的	八

[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] !

dollars	!
美元	!

最棒的是，楼梯平台上还有一座高大而古老的钟，只要八美元！

[ɪts] “ [ˈɪnərdz] ” [ˈsædli] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] , [bʌt; bət][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪˌsʌsɪˈteɪʃ(ə)n] ,

Its	“	innards	”	sadly	demoralized	,	but	capable	of	resuscitation	,
它是	“	内脏	”	令人遗憾的是	士气低落	,	但	有能力的	的	复苏	,

它的“内脏”虽然萎靡不振，但仍有复苏的可能。

[ðə; ði] [weɪts] [ˈbiːɪŋ] [tɪn] - [kænz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] [əˈtætʃt] [baɪ] [strɔːŋ] [twaɪn] [tuː; tə]

the	weights	being	tin	-	cans	filled	with	sand	and	attached	by	strong	twine	to
这	重量	存在	锡	-	罐头	已填	和	沙	和	随附的	经过	强的	缠绕	到

[ðə; ði] “ [wɜːrks] .

the	“	works	.
这	“	作品	.

这些重物是装满沙子的锡罐，用结实的绳子系在“工程”上。

” [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [twaɪs] [ˈdeɪli] ,

”	It	has	to	be	wound	twice	daily	,
”	它	有	到	是	伤口	两次	日常的	,

“它每天需要上两次发条，”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [hænd] [pɔɪnts] [tuː; tə] [sɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ten] ,

and	when	the	hour	hand	points	to	six	and	the	other	to	ten	,
和	什么时候	这	小时	手	积分	到	六	和	这	其他	到	十	,

当时针指向六点，另一根时针指向十点时，

[aɪ] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] ['kwɔːrtər] [pæst] [tuː] ,

I	guess	that	it	is	about	quarter	past	two	,
我	猜测	那	它	是	关于	四分之一	过去的	二	,

我猜现在大概是两点一刻吧。

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['siːnaɪl] ['taɪmpiːs] [straɪk] [ɪ'lev(ə)n] !

and	in	five	minutes	I	hear	the	senile	timepiece	strike	eleven	!
和	在	五	分钟	我	听到	这	衰老	钟表	罢工	十一	!

五分钟后，我听到那台老旧的钟表敲响了十一下！

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [juˈniːk] .

The	scene	was	unique	.
这	场景	曾是	独特的	.

眼前的景象独一无二。

[ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['ædvərtaɪzd] [ɪn] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['stɔrz] [æz; əz] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] -

The	sale	had	been	advertised	in	post	-	office	and	stores	as	beginning	at	10
这	销售	有	到过	广告	在	邮政	-	办公室	和	商店	作为	开始	在	-

[ə; eɪ] . [em] . ,

A	.	M	.	,
一个	.	M	.	,

邮局和商店都已刊登广告，促销活动从上午10点开始。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [foʊks] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

but	at	eleven	the	farmers	and	their	women	folks	were	driving	toward	the
但	在	十一	这	农民	和	他们的	女性	各位	是	驾驶	朝向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

但到了十一点，农民和他们的妇女们正开车向房子驶去。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [oʊld] [men] , ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [waɪz] ,

A	dozen	old	men	,	chewing	tobacco	and	looking	wise	,
一个	打	老的	男人	,	咀嚼	烟草	和	寻找	明智的	,

十几个老人，嚼着烟草，一副睿智的样子。

[wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [jɑːrd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] , [ðə; ði] [kɑːrts] [ænd; ənd]

were	in	the	barn	yard	examining	the	stock	to	be	sold	,	the	carts	and
是	在	这	谷仓	院子	检查	这	库存	到	是	卖	,	这	购物车	和

['fɑːrmɪŋ] [tuːlz] ;

farming	tools	;
农业	工具	;

他们在牲畜棚里查看待售的牲畜、马车和农具；

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [henz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [æt; ət] ['fɔːrti] [sents] [iːtʃ] .

a	flock	of	hens	were	also	to	be	disposed	of	,	at	forty	cents	each	.
一个	群	的	母鸡	是	还	到	是	处置	的	,	在	四十	分	每个	.

一群母鸡也要被处理掉，每只售价四十美分。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] ['fæməliz] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ['eni]

On	such	occasions	the	families	from	far	and	near	who	want	to	dispose	of	any
在	这样的	场合	这	家庭	从	远的	和	靠近	WHO	想	到	处置	的	任何

[oʊld] [trʌk] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːtli] [dɪ'spleɪ] .

old	truck	are	allowed	to	bring	it	to	add	to	the	motley	display	.
老的	卡车	是	允许	到	带来	它	到	添加	到	这	杂乱无章	展示	.

每当有这样的活动，远近的家庭都可以把旧卡车带来，加入到形形色色的展示中。

[ðə; ði] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃnz] , [ɪf] ['eni] , [ɑːr; ər] [kept] [bæk] ,

The	really	valuable	possessions	,	if	any	,	are	kept	back	,
这	真的	有价值的	财产	,	如果	任何	,	是	保留	后退	,

真正贵重的物品（如果有的话）都被保留了下来。

['iːðər] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [seɪl] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛrz] .

either	for	private	sale	or	to	be	divided	among	the	heirs	.
任何一个	为了	私人的	销售	或者	到	是	分割	之中	这	继承人	.

要么私下出售，要么由继承人分割。

[aɪ] [sɔː] ['dʒenjuɪn] [æn'tiːks] [ə'keɪʒ(ə)nəli] — [oʊld][oʊk] [tʃests] , ['faɪnli] [kaːvd] ['oʊkən] [tʃerz] —

I	saw	genuine	antiques	occasionally	—	old	oak	chests	,	finely	carved	oaken	chairs	—
我	锯	真的	古董	偶尔	—	老的	橡木	箱子	,	精细地	雕刻	橡木	椅子	—

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [rer] .

but	these	were	rare	.
但	这些	是	稀有的	.

我偶尔会看到真正的古董——古老的橡木箱、精雕细琢的橡木椅——但这些都很少见。

['æftər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

After	the	horses	have	been	driven	up	and	down	the	street	,
后	这	马匹	有	到过	驱动	向上	和	向下	这	街道	,

马匹在街上来回驱赶了一会儿之后，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːk] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

and	with	the	other	stock	disposed	of	,	it	is	time	for	lunch	.
和	和	这	其他	库存	处置	的	,	它	是	时间	为了	午餐	.

其他库存处理完毕后，就到了午餐时间。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [juː; jʊ] [siː] [tuː] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['krækərz] ['oʊpən] ,

Following	the	crowd	into	the	kitchen	,	you	see	two	barrels	of	crackers	open	,
下列的	这	人群	进入	这	厨房	,	你	看	二	桶	的	饼干	打开	,

跟着人群走进厨房，你会看到两桶饼干敞开着。

[ə; eɪ] ['mæməθ] [tʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪm] - [mɪlk] ['spiːʃiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [naɪf] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

a	mammoth	cheese	of	the	skim	-	milk	species	with	a	big	knife	by	it	,
一个	长毛象	奶酪	的	这	撇去	-	牛奶	物种	和	一个	大的	刀	经过	它	,

一块巨大的脱脂奶酪，旁边放着一把大刀。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ket(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːt(ə)n][bægz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ]

and	on	the	stove	a	giant	kettle	in	which	cotton	bags	full	of	coffee	are	being
和	在	这	火炉	一个	巨大的	壶	在	哪个	棉布	包	满的	的	咖啡	是	存在

[dɪ'stɪld] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

distilled	in	boiling	water	.
蒸馏	在	沸腾	水	.

炉子上放着一个巨大的水壶，里面装着装满咖啡的棉布袋，正在沸水中进行蒸馏。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][dɪp][ə; eɪ] ['hevi] [waɪt] [mʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ket(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃer]

You	are	expected	to	dip	a	heavy	white	mug	into	the	kettle	for	your	share
你	是	预期的	到	蘸	一个	重的	白色的	马克杯	进入	这	壶	为了	你的	分享

[ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪgrənt] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ['bevərɪdʒ] ,

of	the	fragrant	reviving	beverage	,
的	这	香	复苏	饮料	,

你需要将一只厚重的白色马克杯浸入水壶中，才能享用到属于你的那份香气扑鼻、提神的饮品。

[kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [iːt] [æz; əz] ['meni] ['krækərz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

cut	off	a	hunk	of	cheese	,	and	eat	as	many	crackers	as	you	can	.
切	离开	一个	帅哥	的	奶酪	,	和	吃	作为	许多	饼干	作为	你	能	.

切下一大块奶酪，然后尽可能多地吃些饼干。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [wel] , [ðæt] [ɪn'fɔːrm(ə)l] “ [friː] [lʌntʃ] .

It	tasted	well	,	that	informal	“	free	lunch	.
它	尝过	出色地	,	那	非正式	“	自由的	午餐	.

那顿非正式的“免费午餐”味道不错。

" ['faɪndɪŋ] ['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['traɪəlz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtiz] [reɪzd] ['ræpɪdli][ɑːn] ['eniθɪŋ] [aɪ]

"	Finding	after	one	or	two	trials	that	the	interested	parties	raised	rapidly	on	anything	I
"	寻找	后	一	或者	二	试验	那	这	感兴趣的	各方	提高	快速	在	任何事物	我

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

“经过一两次尝试，我发现相关各方很快就提出了我想要的任何事情。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [send] ['gʌstə] [ænd; ənd][dʒɑːn] , ['nɪkˌneɪmd] ['veri] ['prɑːpərli] “ [ɑːm'nɪʃəns] [ænd; ənd]

I	used	to	send	Gusta	and	John	,	nicknamed	very	properly	“	Omniscience	and
我	用过的	到	发送	古斯塔	和	约翰	,	绰号	非常	适当地	"	全知	和

[ɑːm'nɪpətəns] ,

Omnipotence	,
全能	,

我过去常常派古斯塔和约翰去，他们被非常贴切地称为“全知全能者”。

" [wɪtʃ] [neɪmz] [dɪd] ['iːkwəli] [wel] [wen] [rɪ'vɜːrst] ([laɪk][ə; eɪ]['peɪpər] [kʌf]) , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

"	which	names	did	equally	well	when	reversed	(	like	a	paper	cuff	)	,	and	they	,
"	哪个	姓名	做过	同样地	出色地	什么时候	反转	(	喜欢	一个	纸	袖口	)	,	和	他们	,

哪些名字反过来也同样有效（就像纸袖口一样），而且它们

[les] ['vɜːrd(ə)nt][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['mɪstrəs] , [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [stʌf]

less	verdant	than	their	mistress	,	would	return	with	an	amazing	array	of	stuff
较少的	葱茏	比	他们的	情妇	,	会	返回	和	一个	惊人的	大批	的	东西

.

:
.

虽然不如他们的女主人那样生机勃勃，但他们却会带着琳琅满目的物品回来。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['pʊlpɪt] , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] , [ænd; ənd]

We	now	have	everything	but	a	second	-	hand	pulpit	,	a	wooden	leg	,	and
我们	现在	有	一切	但	一个	第二	-	手	讲坛	,	一个	木制的	腿	,	和

[ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [pleɪt] .

a	coffin	plate	.
一个	棺材	盘子	.

我们现在除了一个二手讲坛、一条木腿和一块棺材板之外，什么都有了。

[wiː; wi]['juːtəˌlaɪzd][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [æn'tiːk] [tʃɜːrn] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['flaʊər] [stænd] ;

We	utilized	a	cradle	and	antique	churn	as	a	composite	flower	stand	;
我们	利用	一个	摇篮	和	古董	搅动	作为	一个	合成的	花	站立	;

我们利用摇篮和古董搅拌器制作了一个复合花架；

[æn; ən] [ɪ'mens] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [lʊks] ['prɪti] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [vaɪnz] ,

an	immense	spinning	-	wheel	looks	pretty	covered	with	running	vines	,
一个	巨大	旋转	-	车轮	看起来	漂亮的	涵盖	和	跑步	藤蔓	,

一个巨大的纺车看起来很漂亮，上面爬满了藤蔓。

[æn; ən][oʊld] ['kærɪdʒ] ['læntərn] [gliːmz] ['braɪtli] [ɑːn][maɪ] [pi'ɑːzə] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

an	old	carriage	lantern	gleams	brightly	on	my	piazza	every	evening	.
一个	老的	运输	灯笼	闪光	明亮地	在	我的	广场	每一个	晚上	.

每天傍晚，我家门前的广场上都会亮起一盏老式马车灯。

[aɪ] ['nɪrli] [bɔːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

I	nearly	bought	a	horse	for	fifteen	dollars	,
我	几乎	买	一个	马	为了	十五	美元	,

我差点花十五美元买了一匹马。

[ænd; ənd][dɪd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['wægən][fɔːr; fər][wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː]

and	did	secure	a	wagon	for	one	dollar	and	a	half	,	which	,	after	a	few
和	做过	安全的	一个	车皮	为了	一	美元	和	一个	一半	,	哪个	,	后	一个	很少

['niːdɪd] [rɪ'per] ,

needed	repairs	,
需要	维修	,

他花了一美元五角买了一辆马车，这辆马车经过几次必要的修理后，

['kɔːstɪŋ] ['oʊnli] ['twenti] - [sɪks]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [wʌz; wəz][maɪ][praɪd] , [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd]

costing	only	twenty	-	six	dollars	,	was	my	pride	,	delight	and	comfort	,	and
成本	仅有的	二十	-	六	美元	,	曾是	我的	自豪	,	喜	和	舒适	,	和

[ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	envy	of	the	neighborhood	.
这	嫉妒	的	这	邻里	.

它只花了二十六美元，却成了我的骄傲、快乐和慰藉，也成了邻居们羡慕的对象。

[men] [keɪm] [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] ['wægən] , [felt] ['krɪtɪkli] [ʌv; əv] ['evri]

Men	came	from	near	and	far	to	examine	that	wagon	,	felt	critically	of	every
男人	来了	从	靠近	和	远的	到	检查	那	车皮	,	毛毡	关键	的	每一个

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

人们从四面八方赶来检查那辆马车，仔细触摸每一个车轮。

[əd'maɪəd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [koʊt][ʌv; əv][dɑːrk] - [griːn] [peɪnt] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [wɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] :

admired	the	shining	coat	of	dark	-	green	paint	,	and	would	always	wind	up	with	:
钦佩	这	灼灼	外套	的	黑暗的	-	绿色的	画	,	和	会	总是	风	向上	和	:

“ [aɪ] [vʌm] ,

“	I	vum	,
“	我	vum	,

他欣赏着那层闪亮的深绿色油漆，最后总是会说：“我呕吐，

[ɪf] [ðæt] - [er] ['wægən] [eɪnt] [faɪn] !

if	that	'	ere	wagon	ain't	fine	!
如果	那	-	埃雷	车皮	不是	美好的	!

如果那辆马车不好呢！

[waɪ] , [ɪts] [wʊθ] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [naʊ] , [ˌiː'ɛf] [ɪts] [wʊθ] [ə; eɪ] [sent] !

Why	,	it's	wuth	fifty	dollars	,	now	,	ef	it's	wuth	a	cent	!
为什么	,	它是	wuth	五十	美元	,	现在	,	ef	它是	wuth	一个	中心	!

为什么，现在它值五十美元，哪怕它值一美分！

” ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] ,

”	After	a	hard	day's	work	,
”	后	一个	难的	天	工作	,

“辛苦工作一天之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['læntərnz][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər]

it	seemed	a	gratification	to	them	to	come	with	lanterns	to	renew	their
它	似乎	一个	满足感	到	他们	到	来	和	灯笼	到	更新	他们的

['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] ,

critical	survey	,
批判的	民意调查	,

对他们来说，带着灯笼重新进行批判性考察似乎是一种满足感。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['rɛmbræntɪʃ] ['stʌdi] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wʌndɝd] .

making	a	fine	Rembrandtish	study	as	they	stood	around	it	and	wondered	.
制作	一个	美好的	伦勃朗	学习	作为	他们	站立	大约	它	和	想知道	.

他们围着它站着，一边沉思一边进行着一场精彩的伦勃朗式研究。

[ə; eɪ] [sleɪ] [wʌz; wəz] [bɔːt] [fɔːr; fər] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] , [wen] ['peɪntɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [hoʊm]

A	sleigh	was	bought	for	three	dollars	which	,	when	painted	by	our	home
一个	雪橇	曾是	买	为了	三	美元	哪个	,	什么时候	绘	经过	我们的	家

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

我们花了三美元买了一辆雪橇，由我们家的艺术家给它上了色。

[ɪz][bəuθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

is	both	comfortable	and	effective	.
是	两个都	舒服的	和	有效的	.

既舒适又有效。

[æt; ət][wʌn] ['ɔːkʃn] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] ['prez(ə)nt] ,

At	one	auction	,	where	I	was	the	only	woman	present	,
在	一	拍卖	,	在哪里	我	曾是	这	仅有的	女士	展示	,

在一次拍卖会上，我是现场唯一的女性。

[aɪ][bɪd][ɑːn] [θriː] ['ʃʌvlz] (['niːdɪd] [tuː; tə][dɪg][wəːmz, vɔːrms][fɔːr; fər][maɪ][praɪz] [henz] !) [ænd; ənd] ,

I	bid	on	three	shovels	(	needed	to	dig	worms	for	my	prize	hens	!	)	and	,
我	出价	在	三	铲子	(	需要	到	挖	蠕虫	为了	我的	奖	母鸡	!	)	和	,

我竞拍了三把铲子（需要用它们来挖蚯蚓喂我的获奖母鸡！），

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][raɪz][ɪn][bɪdz][frʌm; frəm] [tuː] [sents] [tuː; tə][ten] , [aɪ]

as	the	excitement	increased	with	a	rise	in	bids	from	two	cents	to	ten	,	I
作为	这	激动	增加	和	一个	上升	在	出价	从	二	分	到	十	,	我

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

随着竞价从两美分涨到十美分，气氛也越来越激动，我哭了起来。

“ [ɪ'lev(ə)n] !

“	Eleven	!
”	十一	!

“十一！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [oʊld] ['feloʊ] [ɪn] [kə'mænd] [rɔːrd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

”	And	the	gallant	old	fellow	in	command	roared	out	as	a	man	opened	his
”	和	这	英勇	老的	同伴	在	命令	咆哮	出去	作为	一个	男人	打开	他的

[maʊθ] [fɔːr; fər] “ [twelv] !

mouth	for	“	Twelve	!
嘴	为了	“	十二	!

“那位英勇的老指挥官咆哮道，这时一个人张开嘴说：‘十二！’

” : “ [aɪ] ['wʊdnt] [bɪd] [-] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌiː'ef] [aɪz] [juː; jʊ] .

”	:	“	I	wouldn't	bid	ag'in	a	woman	ef	I'se	you	.
”	:	“	我	不会	出价	再次	一个	女士	ef	伊塞	你	.

“如果不是你，我连女人都不会出价。”

[let] - [ɜːr; ər][hæv; həv] - [ɪm] !

Let	'	er	have	'	em	!
让	-	呃	有	-	呃	!

让她拿去吧！

['mædəm] , [mʌm] ,

Madam	,	Mum	,
女士	,	妈妈	,

夫人，妈妈，

[ɔːr] [mɪs] — [aɪ] [kɑːnt] - [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [dəunt] ['raɪtli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː]

or	Miss	—	I	can't	pernounce	your	name	and	don't	rightly	know	how	to	spell	it
或者	错过	—	我	不能	-	你的	姓名	和	不	没错	知道	如何	到	拼写	它

— [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃʌvlz] [ɑːr; ər] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] !

—	but	the	shovels	are	yourn	!
—	但	这	铲子	是	你的	!

或者小姐——我念不出你的名字，也不知道怎么拼写——但是铲子是你的！

" [ə'tendɪŋ] ['ɑːkʃənz, 'ɔkʃənz] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ə'kwaɪrd] [teɪst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɑːn] [wʌn] [laɪk] ['eni]

"	Attending	auctions	may	be	an	acquired	taste	,	but	it	grows	on	one	like	any
"	参加	拍卖	可能	是	一个	获得	品尝	,	但	它	生长	在	一	喜欢	任何

['ʌðər] ['hæbɪt] ,

other	habit	,
其他	习惯	,

"参加拍卖会或许需要慢慢培养兴趣，但就像其他任何习惯一样，它会逐渐让人上瘾。"

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [kɔːlz] ,

and	whenever	a	new	and	tempting	announcement	calls	,
和	每当	一个	新的	和	诱人的	公告	呼叫	,

每当有新的、诱人的消息传来时，

[aɪ] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

I	rise	to	the	occasion	and	hasten	to	the	scene	of	action	,
我	上升	到	这	场合	和	趋	到	这	场景	的	行动	,

我挺身而出，迅速赶往行动现场。

[biː; bi] [ðə; ði] ['weðər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

be	the	weather	what	it	may	.
是	这	天气	什么	它	可能	.

不管天气如何。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['treʒər] [hæz; həz] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

And	many	a	treasure	has	been	picked	up	in	this	way	.
和	许多	一个	宝藏	有	到过	挑选	向上	在	这	方式	.

许多宝物都是通过这种方式被发现的。

[kweɪnt] [oʊld] ['mɪrɚz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['pɪktʃərz] [ə'bʌv] , [bræs] ['nɑːkər] , ['kændlˌstɪks] [ʌv; əv]

Quaint	old	mirrors	with	the	queerest	pictures	above	,	brass	knockers	,	candlesticks	of
古雅	老的	镜子	和	这	最酷儿的	图片	多于	,	黄铜	敲击器	,	烛台	的

[kwɪr] ['pætərn] ,

queer	patterns	,
酷儿	图案	,

古色古香的旧镜子，上面绘着奇特的图案；黄铜门环；造型奇特的烛台。

[kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [pleɪts] , [mʌgz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] ,

cups	and	saucers	and	plates	,	mugs	of	all	sizes	,
杯子	和	碟子	和	盘子	,	马克杯	的	全部	尺寸	,

各种尺寸的杯子、碟子、盘子和马克杯

[frʌm; frəm] [wʌn] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːgər] - [soʊkt]

from	one	generous	enough	to	satisfy	the	capacities	of	a	lager	-	soaked
从	一	慷慨的	足够的	到	满足	这	容量	的	一个	拉格啤酒	-	浸泡过

['dʌtʃmən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] [mʌg] ,

Dutchman	to	a	dear	little	child's	mug	,
荷兰人	到	一个	亲爱的	小的	孩子的	马克杯	,

从足以满足一个喝得酩酊大醉的荷兰人胃口的慷慨大方，到足以满足一个可爱小孩的杯子，

['evɪdəntli] [wʌns] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪriːz] .

evidently	once	belonging	to	a	series	.
显然	一次	属于	到	一个	系列	.

显然曾经属于某个系列。

[maɪn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] .

Mine	was	for	March	.
矿	曾是	为了	行进	.

我的订单是三月份的。

[ə; eɪ] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['pɑːsəbli] ['lentən] [suːp] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

A	mother	sitting	on	a	bench	,	with	a	bowl	of	possibly	Lenten	soup	by	her	side	,
一个	母亲	坐着	在	一个	长椅	,	和	一个	碗	的	可能	大斋期	汤	经过	她	边	,

一位母亲坐在长椅上，旁边放着一碗可能是斋戒期间喝的汤。

[ɪz] [rɪ'pruːvɪŋ] [ə; eɪ] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [groʊs] ['æpɪtaɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['sɑːləm] ['siːz(ə)n] .

is	reproving	a	fat	little	fellow	for	his	gross	appetite	at	this	solemn	season	.
是	责备	一个	胖的	小的	同伴	为了	他的	总的	食欲	在	这	庄严	季节	.

在这个庄严的节日里，他正在责备一个胖乎乎的小家伙食量太大。

[hiː; hi] [ɪz] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [saɪd] [ə; eɪ] [pet] [dɔːg] [ɪz] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] .

He	is	weeping	,	and	on	her	other	side	a	pet	dog	is	pleading	to	be	fed	.
他	是	哭泣	,	和	在	她	其他	边	一个	宠物	狗	是	恳求	到	是	美联储	.

他正在哭泣，而她另一边，一只宠物狗正乞求喂食。

[ðə; ði] [raɪm] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] :

The	rhyme	explains	the	reason	:
这	韵	解释	这	原因	:

这首童谣解释了其中的原因：

[ðə; ði] ['dʒoʊviəl] [deɪz] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [pæst] ,

The	jovial	days	of	feasting	past	,
这	欢乐的	天	的	盛宴	过去的	,

昔日欢庆宴饮的欢乐时光，

- [tɪz] ['paɪəs] ['pruːd(ə)ns] [kʌm] [æt; ət] [læst] ;

'	Tis	pious	prudence	come	at	last	;
-	的	虔诚的	谨慎	来	在	最后的	;

这是虔诚的谨慎最终到来；

[ænd; ənd] ['iːgər] ['glʌtəni] [ɪz] [tɔːt]

And	eager	gluttony	is	taught
和	渴望的	暴食	是	教授

贪婪的欲望也是人所教的。

[tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] .

To	be	content	with	what	it	ought	.
到	是	内容	和	什么	它	应该	.

要安于现状。

[ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] [pæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊt] [stoʊv] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['meri] [sleɪ] - [raɪd] ,

A	warming	pan	and	a	foot	stove	,	just	as	it	was	brought	home	from	a	merry	sleigh	-	ride	,
一个	变暖	平底锅	和	一个	脚	火炉	,	只是	作为	它	曾是	带来	家	从	一个	欢乐	雪橇	-	骑	,

一个暖手锅和一个脚踏炉，就像刚从欢乐的雪橇之旅中带回来的一样。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['aʊər] [æt; ət] [ðə; ði] “ ['miːtɪn] - - [haʊs] , ” [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['greɪz]

or	a	solemn	hour	at	the	“	meetin	'	-	house	,	”	recalling	that	line	of	Thomas	Gray's
或者	一个	庄严	小时	在	这	“	会议	-	-	房子	,	”	回忆	那	线	的	托马斯	格雷的

:
:
:

或者在“教堂”里度过一个庄严肃穆的时刻，让人想起托马斯·格雷的那句诗：

[iːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æʃɪz] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ['wʌntɪd] [fairz] .

E'en	in	our	ashes	live	their	wonted	fires	.
e'en	在	我们的	灰烬	居住	他们的	惯常	火灾	.

即使在我们的灰烬中，他们惯常的火焰依然燃烧。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][geɪn] [sʌm; səm] ['kʌvətɪd] ['treʒər] [ɔːl'redi] [bɪd] [ɔːf]

Sometimes	I	would	offer	a	little	more	to	gain	some	coveted	treasure	already	bid	off
有时	我	会	提供	一个	小的	更多的	到	获得	一些	令人垂涎的	宝藏	已经	出价	离开

.

:

.

有时我会多出一点价钱，以求得到一些已经被竞拍出去的珍贵物品。

[haʊ] [ə; eɪ] ['sɪti] [frend] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [sel]

How	a	city	friend	enjoyed	the	confidences	of	a	man	who	had	agreed	to	sell
如何	一个	城市	朋友	享受	这	秘密	的	一个	男人	WHO	有	同意	到	卖

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːfɪt] !

for	a	profit	!
为了	一个	利润	!

一位城里的朋友如何从一位同意出售房产以获取利润的男士那里获得了秘密！

[haʊ] [hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] “ [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [huː] [hiː; hi] [gest]

How	he	chuckled	as	he	told	of	“	one	of	them	women	who	he	guessed
如何	他	轻笑	作为	他	讲述	的	“	一	的	他们	女性	WHO	他	猜对了

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːtl] ['kreɪzi] . ”

was	a	leetle	crazy	.	”
曾是	一个	小精灵	疯狂的	.	”

他一边笑着讲述“其中一个女人，他猜她有点疯”。

“ [waɪ] , [dʒest] [θɪŋk] [ˌɒnt] !

“	Why	,	jest	think	on't	!
“	为什么	,	笑话	思考	不	!

“为什么，好好想想吧！”

[aɪ][ˈoʊnli] [peɪd] [ten] [sents] [fɔːr; fər] [ðæt] [hʌl] [lɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['jɑːndər] ,

I	only	paid	ten	cents	for	that	hull	lot	on	the	table	yonder	,
我	仅有的	有薪酬的	十	分	为了	那	船体	很多	在	这	桌子	远处	,

我只花了十美分就买下了那边桌子上那堆船体。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ” (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]) “ [ʃiː; ʃi] [dʒɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːrtər][fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] [per] [oʊ] -

and	she	”	(	pointing	to	me	)	“	she	gin	me	a	quarter	for	that	old	pair	o	'
和	她	”	(	指向	到	我	)	“	她	杜松子酒	我	一个	四分之一	为了	那	老的	一对	o	-

[tɑːŋz] !

tongs	!
钳	!

她（指着我）“给了我25美分买那把旧钳子！”

” [wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['kɑːments] [ɑːn][maɪ'self]['æftər][aɪ][hæd; həd][bɪd][ɑːn][ə; eɪ][ræg]['kɑːrpɪt]

”	One	day	I	heard	some	comments	on	myself	after	I	had	bid	on	a	rag	carpet
”	一	天	我	听到	一些	评论	在	我	后	我	有	出价	在	一个	抹布	地毯

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

and	offered	more	than	the	other	women	knew	it	was	worth	.
和	提供	更多的	比	这	其他	女性	知道	它	曾是	值得	.

“有一天，我竞拍一块破地毯，出价高于其他女人知道的地毯价值，之后我听到了一些关于我的评论。”

“ [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['mɪljən] , [aɪ] [hɪr] . ”

“	She's	got	a	million	,	I	hear	.	”
“	她是	得到	一个	百万	,	我	听到	.	”

“我听说她有100万美元。”

“ ['wɑːntər] [noʊ] — [mɛriːd] ? ”
“ Wanter know — merried ? ”
” 想要 知道 — 已婚 ? ”

想知道——结婚了吗?

“ [noʊ] ; [dʒʌst][æn; ən][oʊld][meɪd] . ”
“ No ; just an old maid . ”
” 不 ; 只是 一个 老的 女佣 . ”

“不，我只是个老处女。”

“ ['dʒuːdəs] [priːst] !
“ Judas Priest !
” 犹大 牧师 !

“犹大祭司!

[haʊd] [ʃiː; ʃi][gɪt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Howd she git it ? ”
霍德 她 git 它 ? ”

她是怎么得到的?

“ ['raɪtɪn] - , [aɪ] - [spoʊz] .
“ Writin ' , I ' spoze .
” 写作 - , 我 - spoze .

“写作，我开玩笑的。”

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [lʌv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [zɪç] [fɔːr; fər] ['sɪti] ['pepərz] .
She writes love stories and sich for city papers .
她 写 爱 故事 和 sich 为了 城市 文件 .

她为城市报纸撰写爱情故事和短篇小说。

[sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt] .
Some on ' em makes a lot .
一些 在 - 呃 制作 一个 很多 .

他们当中有些人赚了很多钱。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [tuː] [mʌtʃ] .
” It is not always cheering to overhear too much .
” 它 是 不是 总是 欢呼 到 无意中听到 也 很多 .

“偷听到太多东西并不总是令人高兴的。”

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [huːm] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dʒʌŋk] [ʃɑːp] ,
When some of my friends , whom I had taken to a favorite junk shop ,
什么时候 一些 的 我的 朋友们 , 谁 我 有 已采取 到 一个 最喜欢的 垃圾 店铺 ,

当我带几个朋友去我们常去的一家旧货店时，

[felt] ['æftər] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː]
felt after two hours of purchase and exploration that they must not keep me
毛毡 后 二 小时 的 购买 和 勘探 那 他们 必须 不是 保持 我
['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] ,
waiting any longer ,
等待 任何 更长 ,

经过两个小时的购物和逛逛，我觉得他们不能再让我等了。

[ðə; ði][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['seɪlz] , [ɪk'skleɪmd] : “ [let] [hɜːr; hər]
the man , in his eagerness to make a few more sales , exclaimed : “ Let her
这 男人 , 在 他的 渴望 到 制作 一个 很少 更多的 销售量 , 惊呼 : “ 让 她
[weɪt] ;
wait ;
等待 ;

那人急于多做几笔生意，便喊道：“让她等着;

[hɜːr; hər] [taɪm] [eɪnt] [wʊθ] ['nɑːθɪn] - !

her	time	ain't	wuth	nothin	'	!
她	时间	不是	wuth	什么也没有	-	!

她的时光毫无意义!

" [æt; ət][æn; ən] ['ɔːkʃn] [læst] ['sʌmər] , [wʌn][mæn][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['venərəb(ə)l] ['læntərn] ,

"	At	an	auction	last	summer	,	one	man	told	me	of	a	very	venerable	lantern	,
"	在	一个	拍卖	最后的	夏天	,	一	男人	讲述	我	的	一个	非常	可敬	灯笼	,

“去年夏天的一次拍卖会上，一位男士跟我讲了一盏非常古老的灯笼，

[æn; ən] ['erluːm] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['waɪfs] ['fæməli] , [soʊ] [lɔːŋ] , ['meʒərɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ][jɑːrd][wɪð; wɪθ]

an	heirloom	in	his	first	wife's	family	,	so	long	,	measuring	nearly	a	yard	with
一个	传家宝	在	他的	第一的	妻子的	家庭	,	所以	长的	,	测量	几乎	一个	院子	和

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

这是他第一任妻子家传下来的一件长物，他用手量了一下，差不多有一码长。

[aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	said	I	should	like	to	go	with	him	to	see	it	,
我	说	我	应该	喜欢	到	去	和	他	到	看	它	,

我说我很乐意和他一起去看。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læntərnz] .

as	I	was	making	a	collection	of	lanterns	.
作为	我	曾是	制作	一个	收藏	的	灯笼	.

当时我正在收集灯笼。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] [deɪzd] ,

He	looked	rather	dazed	,
他	看起来	相当	茫然	,

他看起来有些茫然，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][maɪ] [frend] “ [ɪf] [aɪ] - ['ræðər] — ” [ʃiː; ʃi]

and	as	I	turned	away	he	inquired	of	my	friend	“	if	I	wusn't	rather	—	”	She
和	作为	我	转向	离开	他	询问	的	我的	朋友	“	如果	我	-	相当	—	”	她

['nevər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

never	allowed	him	to	finish	,
绝不	允许	他	到	结束	,

我转身离开时，他问我的朋友“如果我不介意的话——”她没让他说完。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læntərn][ɪz] [naʊ] [maɪn] .

and	his	lantern	is	now	mine	.
和	他的	灯笼	是	现在	矿	.

他的灯笼现在是我的了。

['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sentɪmənt] [ə'baʊt][ðer; ðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər]

People	seem	to	have	but	little	sentiment	about	their	associations	with	furniture
人们	似乎	到	有	但	小的	情绪	关于	他们的	协会	和	家具

[lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] .

long	in	the	family	.
长的	在	这	家庭	.

人们似乎对家中长期使用的家具没有什么感情。

[ðə; ðɪ]['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntɪmət] [frendz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['wɪndoʊz]

The	family	and	a	few	intimate	friends	usually	sit	at	the	upper	windows
这	家庭	和	一个	很少	亲密的	朋友们	通常	坐	在	这	上	视窗

[geɪzɪŋ] ['kjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

gazing	curiously	on	the	crowd	,
凝视	奇怪的是	在	这	人群	,

家人和几个亲密的朋友通常坐在楼上的窗边，好奇地注视着人群。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɔ:r] [pə'θetɪk] [ˌrekə'lekʃənz] .

with	no	evidence	of	feeling	or	pathetic	recollections	.
和	不	证据	的	感觉	或者	可怜的	回忆	.

没有丝毫情感或悲惨回忆的迹象。

[aɪ] ['leɪtli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [seɪ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [deθ] ,

I	lately	heard	a	daughter	say	less	than	a	month	after	her	father's	death	,
我	最近	听到	一个	女儿	说	较少的	比	一个	月	后	她	父亲的	死亡	,

最近，我听到一位女儿在她父亲去世不到一个月后说：

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [kri'tɑ:n] - ['kʌvərd] [laʊndʒ] :

pointing	to	a	small	cretonne	-	covered	lounge	:
指向	到	一个	小的	克雷顿	-	涵盖	休息室	:

指着一间铺着粗棉布的小型休息室：

“ ['fɑ:ðər] [meɪd] [ˌem 'i:] [ðæt] [laʊndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [wen] ['aɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

“	Father	made	me	that	lounge	with	his	own	hands	when	I's	a	little	girl	.
“	父亲	制成	我	那	休息室	和	他的	自己的	双手	什么时候	是	一个	小的	女孩	.

“我小时候，父亲亲手为我做了那张躺椅。”

[hi:; hi] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌɒnt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ɔlɚz] [kep] - [ˌaɪ 'ti:] - [raʊnd] .

He	tho't	a	sight	on't	it	,	and	allers	kep	'	it	'	round	.
他	虽然	一个	视线	不	它	,	和	过敏	保持	-	它	-	圆形的	.

他觉得它没什么特别的，而且过敏反应也一直没消退。

[bʌt; bət][maɪ] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [naʊ] .

But	my	house	is	full	now	.
但	我的	房子	是	满的	现在	.

但我家现在住满了人。

[aɪ] [eint] [gɑ:t][noʊ] [ru:m] [fɔ:rt] .

I	ain't	got	no	room	for't	.
我	不是	得到	不	房间	堡	.

我没地方放它。

” [ˌaɪ 'ti:][soʊld][fɔ:r; fər] [twelv] [sents] !

”	It	sold	for	twelve	cents	!
”	它	卖	为了	十二	分	!

“它只卖了十二美分！”

['ɑ:rθər] ['hɛlps] [sez] [ðæt] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [kreivz] , [neɪ] [in'dʒɔiz] , ['trædʒədi] ;

Arthur	Helps	says	that	human	nature	craves	,	nay	enjoys	,	tragedy	;
亚瑟	帮助	说道	那	人类	自然	渴望	,	不	享受	,	悲剧	;

阿瑟·赫尔普斯说，人性渴望悲剧，甚至享受悲剧；

[ænd; ənd] [wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['hɒrəz] [ænd; ənd]

and	when	away	from	dramatic	representation	of	crime	and	horrors	and
和	什么时候	离开	从	戏剧性	表示	的	犯罪	和	恐怖	和

['sʌd(ə)n] [deθ] ,

sudden	death	,
突然	死亡	,

当不再戏剧性地描绘犯罪、恐怖和猝死时，

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['kʌntri] [laɪf] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['grætɪfaɪ][ðer; ðər] [ni:dz] [ɪn][ðə; ði] ['sɔrəuz] , [sɪnz] ,

as	in	this	quiet	country	life	,	the	people	gratify	their	needs	in	the	sorrows	,	sins	,
作为	在	这	安静的	国家	生活	,	这	人们	满足	他们的	需求	在	这	悲伤	,	罪孽	,

就像在这种宁静的乡村生活中一样，人们在悲伤、罪恶中满足自己的需求，

[ænd; ənd] [kə'læmitiz] [ðæt] [bɪ'fɔ:l] [ðer; ðər] ['nebəz] .

and	calamities	that	befall	their	neighbors	.
和	灾难	那	降临	他们的	邻居	.

以及邻国所遭受的灾难。

[aɪ] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] ['hɔθɔrnz] [aɪ'diːə] [ðæt] ['fɜːrnɪtʃər] [bɪ'kʌmz] ['mægnəˌtaɪz] , ['pɜːmɪeɪtɪd] ,

I	strongly	incline	to	Hawthorne's	idea	that	furniture	becomes	magnetized	,	permeated	,
我	强烈	倾斜	到	霍桑的	主意	那	家具	变成	磁化	,	渗透	,

['semi] - ['vaitəlaizd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃerz] , ['səufəz] ,

semi	-	vitalized	,	so	that	the	chairs	,	sofas	,
半	-	充满活力	,	所以	那	这	椅子	,	沙发	,

我非常赞同霍桑的观点，即家具会被磁化、渗透、半激活，以至于椅子、沙发、

[ænd; ənd] [teiblz] [ðæt] [hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [ðer; ðər] [dɪr] ['oʊnərz] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['fæməli][hæv; həv]['ɔːlmoʊst]

and	tables	that	have	outlived	their	dear	owners	in	my	own	family	have	almost
和	表格	那	有	活得更久	他们的	亲爱的	所有者	在	我的	自己的	家庭	有	几乎

[ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['vælјuː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

a	sacred	value	to	me	.
一个	神圣	价值	到	我	.

在我自己的家庭里，那些比主人活得更久的桌子对我来说几乎具有神圣的价值。

[stɪl] , [waɪ] ['mɔːrəlaɪz] .

Still	,	why	moralize	.
仍然	,	为什么	道德说教	.

然而，为什么要进行道德说教呢?

[ɛ'steɪts] [mʌst; məst][biː; bi] ['setld] , [ænd; ənd]['ɑːkʃənz, 'ɔkʃənz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

Estates	must	be	settled	,	and	auctions	are	a	blessing	in	disguise	.
庄园	必须	是	定居	,	和	拍卖	是	一个	祝福	在	伪装	.

遗产必须得到清算，拍卖其实是一件因祸得福的事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['baɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['sʌbstitjuːts] , [aɪ] [ə'mæst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [θɪŋz] ,

Of	course	,	buying	so	much	by	substitutes	,	I	amassed	a	lot	of	curious	things	,
的	课程	,	购买	所以	很多	经过	替代品	,	我	积累	一个	很多	的	好奇的	事物	,

当然，因为买了很多替代品，我也积攒了很多稀奇古怪的东西。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][juːz][ɔːr]['vælјuː] ,

of	which	I	did	not	know	the	use	or	value	,
的	哪个	我	做过	不是	知道	这	使用	或者	价值	,

我之前并不知道它的用途或价值。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spekteɪtər] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	therefore	greatly	enjoyed	the	experience	of	the	Spectator	as	given	in	the
和	所以	非常	享受	这	经验	的	这	旁观者	作为	给定	在	这

['krɪstʃən] ['juːniən] .

Christian	Union	.
基督教	联盟	.

因此，他非常享受在基督教联合会中看到的《旁观者》杂志。

[hiː; hi] [ə'tendid] [æn; ən] ['ɔːkʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'zʌlt] : “ [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

He	attended	an	auction	with	the	following	result	:	“	A	long	table	was	covered
他	参加	一个	拍卖	和	这	下列的	结果	:	“	一个	长的	桌子	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ]['tʃaɪnə] ,

with	china	,
和	中国	,

他参加了一场拍卖会，结果如下：“一张长桌上摆满了瓷器，

['ɜːrθnwer] , [ænd; ənd] [glæs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæntl] [bɪ'jɑːnd] , [ə; eɪ] ['nærоʊ] [ʃelf] [kwaɪt] [nɪr]

earthenware	,	and	glass	;	and	the	mantel	beyond	,	a	narrow	shelf	quite	near
陶器	,	和	玻璃	;	和	这	壁炉架	超过	,	一个	狭窄的	架子	相当	靠近

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

the	ceiling	,
这	天花板	,

陶器和玻璃器皿；以及壁炉架，那是一条靠近天花板的狭窄搁板。

['glitəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [meɪz] [ʌv; əv] [kliːn] [bræs] ['kændlˌstɪks] , [stiːl] ['snʌfəz] , [ænd; ənd]

glittered	with	a	tangled	maze	of	clean	brass	candlesticks	,	steel	snuffers	,	and
闪闪发光	和	一个	纠缠不清	迷宫	的	干净的	黄铜	烛台	,	钢	熄灯器	,	和

['pleɪtɪd] [treɪz] .

plated	trays	.
镀	托盘	.

闪闪发光的是由洁白的黄铜烛台、钢制灭烛器和镀金托盘组成的错综复杂的迷宫。

[æt; ət][wʌn] [end] ['dæŋgəld][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wɔːrmɪŋ] [pæn] ,

At	one	end	dangled	a	huge	warming	pan	,
在	一	结尾	悬挂着	一个	巨大的	变暖	平底锅	,

一端悬挂着一个巨大的保温锅，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kænvəs][ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [freɪm] ,

and	on	the	wall	near	it	hung	a	bit	of	canvas	in	a	gilded	frame	,
和	在	这	墙	靠近	它	悬挂	一个	少量	的	帆布	在	一个	镀金	框架	,

旁边墙上挂着一幅装在镀金画框里的油画。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [hæd; həd][æz; əz] ['ʌtərli] ['feɪdɪd][æz; əz][hiː; hi] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd]

from	which	the	portrait	had	as	utterly	faded	as	he	whom	it	represented
从	哪个	这	肖像	有	作为	完全地	褪色	作为	他	谁	它	代表

[hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

had	vanished	into	thin	air	.
有	消失了	进入	薄的	空气	.

画像已经完全褪色，就像画像所代表的人一样，消失得无影无踪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ,

It	was	a	strange	place	,
它	曾是	一个	奇怪的	地方	,

那是个奇怪的地方，

[ə; eɪ] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ][kə'loʊniəl] ['sɪtɪzn] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl]

a	room	from	which	many	a	colonial	citizen	had	passed	to	take	a	stroll
一个	房间	从	哪个	许多	一个	殖民	公民	有	通过了	到	拿	一个	漫步

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ;

upon	the	village	street	;
之上	这	村庄	街道	;

许多殖民地居民都曾从这间房间出来，到村里的街道上散步；

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][sæd][kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðæt] ['greɪst] [hɪz; ɪz] ['brekfəst]

and	here	,	in	sad	confusion	to	be	sure	,	the	dishes	that	graced	his	breakfast
和	这里	,	在	伤心	困惑	到	是	当然	,	这	菜肴	那	恩赐	他的	早餐

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

而在这里，带着悲伤的困惑，摆在他早餐桌上的菜肴。

[ðə; ði] ['spektɪtər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['liŋgə] [ðer; ðər] [ɪf] [ə'loʊn][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] ,

The	Spectator	could	have	lingered	there	if	alone	for	half	a	day	,
这	旁观者	可以	有	徘徊不去	那里	如果	独自的	为了	一半	一个	天	,

如果独自一人，旁观者可能会在那里待上半天。

[bʌt; bət][nɑːt] ['wɪlɪŋli] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] .

but	not	willingly	for	half	an	hour	in	such	a	crowd	.
但	不是	心甘情愿	为了	一半	一个	小时	在	这样的	一个	人群	.

但我不愿意在这种人多的地方待上半个小时。

[ðə; ði] [kraʊd] , [haʊ'evər] , [kloʊzd] ['evri] ['eksɪt][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] .

The	crowd	,	however	,	closed	every	exit	and	he	had	to	submit	.
这	人群	,	然而	,	关闭	每一个	出口	和	他	有	到	提交	.

然而，人群封锁了所有出口，他只好屈服。

[ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] [ɑːd] [bɪt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

A	possible	chance	to	secure	some	odd	bit	was	his	only	consolation	.
一个	可能的	机会	到	安全的	一些	奇怪的	少量	曾是	他的	仅有的	安慰	.

或许有机会弄到一些零碎的东西，这是他唯一的安慰。

[waɪ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [soʊl] [huː] [læst] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Why	the	good	old	soul	who	last	occupied	the	house	,
为什么	这	好的	老的	灵魂	WHO	最后的	占领	这	房子	,

为什么是最后住在这栋房子里的那位善良的老灵魂?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌnesə'seərəli] [hæv; həv][hæd; həd]

and	who	was	born	in	it	fourscore	years	ago	,	should	necessarily	have	had
和	WHO	曾是	出生	在	它	八十	年	前	,	应该	一定	有	有

['oʊnli][hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz] ['teɪblwer] ,

only	her	grandmother's	tableware	,
仅有的	她	祖母的	餐具	,

而她出生于此地，距今已有八十年之久，理应只拥有祖母的餐具。

[waɪ] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [noʊ] [lɔːsɪz] [baɪ] ['breɪkɪdʒ] ,

why	every	generation	of	this	family	should	have	suffered	no	losses	by	breakage	,
为什么	每一个	一代	的	这	家庭	应该	有	遭受	不	损失	经过	破损	,

[wʌz; wəz][nɑːt] [æskt] .

was	not	asked	.
曾是	不是	问	.

人们没有问为什么这个家庭的每一代人都没有因为物品破损而遭受任何损失。

['evri] [bɪt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] ['praɪzɪz][ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['griːsi] [glæs] , ['æntiˌdeɪtɪd]

Every	bit	,	even	to	baking	-	powder	prizes	of	green	and	greasy	glass	,	antedated
每一个	少量	,	甚至	到	烘烤	-	粉末	奖品	的	绿色的	和	腻	玻璃	,	早于

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

the	Revolution	,
这	革命	,

就连绿色油腻的玻璃瓶装泡打粉奖品，每一件东西都早于革命时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['maɪti] [ʌv; əv] ['smɔlˌtaʊn] [nuː] [noʊ] ['betər] .

and	the	wise	and	mighty	of	Smalltown	knew	no	better	.
和	这	明智的	和	强大的	的	小镇	知道	不	更好的	.

而小镇上的智者和权贵们却对此一无所知。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [eg] [ʃel] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [krækt] ['tiːkʌp] [wʌz; wəz]['stoʊlən][æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv]

A	bit	of	egg	shell	sticking	to	a	cracked	teacup	was	stolen	as	a	relic	of
一个	少量	的	蛋	壳	粘性	到	一个	裂纹	茶碗	曾是	被盗	作为	一个	遗迹	的

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][læst] ['brekfəst] [ɪn] ['smɔlˌtaʊn] .

Washington's	last	breakfast	in	Smalltown	.
华盛顿的	最后的	早餐	在	小镇	.

一块粘在破裂茶杯上的蛋壳被偷走了，人们认为这是华盛顿在小镇享用最后一顿早餐的遗物。

“ [waɪl] ['wɪloʊ] - ['pætərn] ['tʃaɪnə][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz][ðə; ði] ['spekteɪtər] [meɪd] [ə; eɪ]

“	While	willow	-	pattern	china	was	passing	into	other	hands	the	Spectator	made	a
“	尽管	柳	-	图案	中国	曾是	通过	进入	其他	双手	这	旁观者	制成	一个

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

“当柳树纹瓷器辗转流落到其他人手中时，《旁观者》杂志有了新的发现。”

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] , ['krʊkɪd] [mə'hɑːgəni] [wʌz; wəz] [siːn] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [suːp]

A	curious	piece	of	polished	,	crooked	mahogany	was	seen	lying	between	soup
一个	好奇的	片	的	抛光	,	歪	桃花心木	曾是	已见	说谎	之间	汤

[tjuˈriːnˌtə'riːn][ænd; ənd] ['greɪvi] ['boʊts] .

tureens	and	gravy	boats	.
汤碗	和	肉汁	船	.

在汤盆和肉汁壶之间，可以看到一块造型奇特的、经过抛光处理的弯曲红木。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ['kɔːʃəsli] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ]

He	picked	it	up	cautiously	,	fearing	to	attract	attention	,	and	,	with	one	eye
他	挑选	它	向上	谨慎地	,	害怕	到	吸引	注意力	,	和	,	和	一	眼睛

['evriwer] [els] ,

everywhere	else	,
到处	别的	,

他小心翼翼地拿起它，生怕引起注意，同时，一只眼睛四处张望。

[skænd] [ˌaɪ ˈtiː] ['kloʊsli] .

scanned	it	closely	.
扫描	它	密切	.

仔细扫描了一下。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['peɪpər] - [naɪf] !

What	a	curious	paper	-	knife	!
什么	一个	好奇的	纸	-	刀	!

多么奇特的裁纸刀啊!

[hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['slaɪli] [tʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [pleɪts] .

he	thought	,	and	slyly	tucked	it	back	of	a	pile	of	plates	.
他	想法	,	和	狡猾地	塞进去	它	后退	的	一个	桩	的	盘子	.

他想了想，然后偷偷地把它塞到一堆盘子后面。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [træk] [ʌv; əv] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [praɪz] .

This	must	be	kept	track	of	;	it	may	prove	a	veritable	prize	.
这	必须	是	保留	追踪	的	;	它	可能	证明	一个	真正的	奖	.

必须密切关注此事；这可能会带来意想不到的收获。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [ker] [went] [fɔːr; fər] [nɔːt] .

But	all	his	care	went	for	naught	.
但	全部	他的	关心	去	为了	零	.

但他所有的努力都付诸东流。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld]['leɪdi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [hæd; həd] [siːn] ['evri] ['ækʃ(ə)n] .

A	curious	old	lady	at	his	elbow	had	seen	every	action	.
一个	好奇的	老的	女士	在	他的	弯头	有	已见	每一个	行动	.

他身旁一位好奇的老太太目睹了这一切。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

'	What	is	it	?
-	什么	是	它	?

那是什么?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

'	she	asked	,	and	the	wooden	wonder	was	brought	to	light	.
-	她	问	,	和	这	木制的	想知道	曾是	带来	到	光	.

她问道，于是这件木制奇物便显露出来。

- [ɪts] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['wʊd(ə)n] ['bʌtər] [naɪf] .

'	It's	an	old	-	fashioned	wooden	butter	knife	.
-	它是	一个	老的	-	造型	木制的	黄油	刀	.

这是一把老式的木制黄油刀。

[aɪv] [siːn] - [ɪm] - [əˈfɔːr] [ðɪs] .

I've	seen	'	em	'	afore	this	.
我已经	已见	-	呃	-	之前	这	.

我以前见过它们。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æz; əz][hæd; həd] ['sɪlvər] ,

Don't	you	know	in	old	times	it	wasn't	everybody	as	had	silver	,
不	你	知道	在	老的	时代	它	不是	大家	作为	有	银	,

难道你不知道在过去并不是人人都有银子吗?

[ænd; ənd] [mə'hɑ:gəni] [naɪvz] [fɔ:r; fər] ['bʌtər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [bɪg] [foʊks] .

and	mahogany	knives	for	butter	was	put	on	the	table	for	big	folks	.
和	桃花心木	刀具	为了	黄油	曾是	放	在	这	桌子	为了	大的	各位	.

餐桌上摆放着供大人们享用的红木黄油刀。

[wi:; wi] [foʊks] [i:tʃ] [ju:st] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [naɪf] .

We	folks	each	used	our	own	knife	.
我们	各位	每个	用过的	我们的	自己的	刀	.

我们每个人都用了自己的刀。

- [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['drɪbəld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] ['wɪlɪŋ] [ɪrz] ,

' All	this	was	dribbled	into	the	Spectator's	willing	ears	,
- 全部	这	曾是	运球	进入	这	观众的	愿意的	耳朵	,

所有这些都被一点一点地透露给了那些乐于接受的旁观者。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['relɪk] [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] .

and	have	the	relic	he	would	at	any	cost	.
和	有	这	遗迹	他	会	在	任何	成本	.

他无论如何都要得到那件圣物。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] ['nɜ:rvəsli] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n]

Time	and	again	he	nervously	turned	it	over	to	be	sure	that	it	was	on
时间	和	再次	他	紧张地	转向	它	超过	到	是	当然	那	它	曾是	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

他一次又一次紧张地把它翻过来，确认它是否在桌子上。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'nʌðɚz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

and	so	excited	another's	curiosity	.
和	所以	兴奋的	另一个的	好奇心	.

这激起了另一个人的好奇心。

- [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

' What	is	it	?
- 什么	是	它	?

那是什么?

- [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [stɪl] ['oʊldər] ['leɪdi] [æskt] .

' a	second	and	still	older	lady	asked	.
- 一个	第二	和	仍然	老	女士	问	.

一位年纪更大的女士问道。

- [ə; eɪ] [kə'loʊniəl] ['bʌtər] [naɪf] , - [ðə; ði] ['spekteɪtər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌæntɪ'kweriən] [lɔ:r] .

' A	colonial	butter	knife	,	' the	Spectator	replied	with	an	air	of	much	antiquarian	lore	.
- 一个	殖民	黄油	刀	,	- 这	旁观者	回复	和	一个	空气	的	很多	古玩	知识	.

“一把殖民时期的黄油刀，”《旁观者》杂志带着浓厚的古董鉴赏家气息回答道。

- [ə; eɪ] ['bʌtər] [naɪf] !

' A	butter	knife	!
- 一个	黄油	刀	!

“一把黄油刀！”

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

No	such	thing	.
不	这样的	事物	.

没有这种事。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][wʌn][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pruːnɪŋ] [naɪf] .

My	grandfather	had	one	just	like	this	,	and	it's	a	pruning	knife	.
我的	祖父	有	一	只是	喜欢	这	,	和	它是	一个	修剪	刀	.

我爷爷也有一把一模一样的，那是一把修枝刀。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [juːz][ə; eɪ] [stiːl] [naɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪznd] [ðə; ði][sæp] .

He	wouldn't	use	a	steel	knife	because	it	poisoned	the	sap	.
他	不会	使用	一个	钢	刀	因为	它	中毒	这	树液	.

他不会用钢刀，因为钢刀会毒害树液。

- [wʌt] [nekst] ?

'	What	next	?
-	什么	下一个	?

接下来呢?

['peɪpər] [naɪf] , ['bʌtər] [naɪf] , [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] [naɪf] !

Paper	knife	,	butter	knife	,	and	pruning	knife	!
纸	刀	,	黄油	刀	,	和	修剪	刀	!

裁纸刀、黄油刀和修枝刀!

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['evri] [nuː] [neɪm] ['ædɪd] [ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə][ɪts]['vælјuː] ,

At	all	events	every	new	name	added	a	dollar	to	its	value	,
在	全部	活动	每一个	新的	姓名	额外	一个	美元	到	它是	价值	,

总之，每个新名字都使其价值增加了一美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spekteɪtər] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [seɪ] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]

and	the	Spectator	wondered	what	the	crowd	would	say	,	for	now	it	was	in
和	这	旁观者	想知道	什么	这	人群	会	说	,	为了	现在	它	曾是	在

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [hændz] .

the	auctioneer's	hands	.
这	拍卖师的	双手	.

旁观者想知道人群会怎么说，因为现在一切都掌握在拍卖师手中了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪrli] [kraɪd] : - [wʌt] [ɪz][bɪd]

He	looked	at	it	with	a	puzzled	expression	and	merely	cried	:	'	What	is	bid
他	看起来	在	它	和	一个	困惑	表达	和	仅仅	哭	:	-	什么	是	出价

[fɔːr; fər] [ðɪs] ?

for	this	?
为了	这	?

他一脸困惑地看着它，只是喊道："这个要价多少？"

- [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

'	His	ignorance	was	encouraging	.
-	他的	无知	曾是	鼓励	.

他的无知令人鼓舞。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [daɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spekteɪtər] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

It	started	at	a	dime	and	the	Spectator	secured	it	for	a	quarter	.
它	开始	在	一个	一角硬币	和	这	旁观者	安全	它	为了	一个	四分之一	.

它最初只卖一角钱，《旁观者》杂志以两角五分钱的价格买下了它。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['lɪt(ə)l] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['seɪlz] .

For	a	moment	he	little	wondered	at	the	fascination	of	public	sales	.
为了	一个	片刻	他	小的	想知道	在	这	魅力	的	民众	销售量	.

他一时之间对公开拍卖的魅力感到有些疑惑。

[ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [fə'givn] ,

The	past	was	forgiven	,
这	过去的	曾是	已原谅	,

过去的事已被原谅。

[fɔːr; fər] [naʊ] [lʌk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [praɪz] .

for	now	luck	had	turned	and	he	gloried	in	the	possession	of	a	prize	.
为了	现在	运气	有	转向	和	他	光荣的	在	这	拥有	的	一个	奖	.

现在运气来了，他为获得奖赏而感到无比自豪。

“ [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['perələs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪpli] -

“	To	seek	the	outer	world	was	a	perilous	undertaking	for	fear	that	the	triply	-
“	到	寻找	这	外	世界	曾是	一个	危险的	承诺	为了	害怕	那	这	三重	-

[neɪmd] [naɪf] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ;

named	knife	might	come	to	grief	;
命名	刀	可能	来	到	悲伤	;

“探索外部世界是一项危险的冒险，因为人们担心这把三重名字的刀可能会遭遇不幸；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [snʌg] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [bɪt] ,

but	a	snug	harbor	was	reached	at	last	,	and	hugging	the	precious	bit	,
但	一个	舒适	港口	曾是	达到	在	最后的	,	和	拥抱	这	宝贵的	少量	,

但最终还是抵达了一个舒适的港湾，紧紧地抱着那珍贵的一角，

[ðə; ði] ['spektɪtər] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

the	Spectator	mysteriously	disappeared	on	reaching	his	home	.
这	旁观者	神秘地	消失	在	到达	他的	家	.

旁观者回到家后神秘失踪了。

[noʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [kliːnd] , ['braɪtnd] ,

No	one	must	know	of	his	success	until	the	mystery	was	cleaned	,	brightened	,
不	一	必须	知道	的	他的	成功	直到	这	神秘	曾是	已清洗	,	明亮	,

在谜团解开、真相大白之前，他的成功绝不能为人所知。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['prɪstiːn] ['bjuːti] .

and	restored	to	pristine	beauty	.
和	恢复	到	纯净无瑕	美丽	.

并恢复了其原始的美丽。

[ðə; ði] ['spektɪtər] [rʌbd] [ðə; ði] ['gʌmi] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] ['kerəsiːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

The	Spectator	rubbed	the	gummy	surface	with	kerosene	,	and	then	polished	it
这	旁观者	摩擦	这	软糖	表面	和	煤油	,	和	然后	抛光	它

[wɪð; wɪθ] ['flænl] .

with	flannel	.
和	绒布	.

旁观者用煤油擦拭了粘稠的表面，然后用法兰绒将其擦亮。

[ðen] [wɔːrm] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tuːθ] [brʌʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɔːl]

Then	warm	water	and	a	tooth	brush	were	brought	into	play	,	and	the	oil	all
然后	温暖的	水	和	一个	齿	刷子	是	带来	进入	玩	,	和	这	油	全部

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

然后用温水和牙刷将油全部清除干净。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪ] ['pɑːlɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

Then	a	long	dry	polishing	,	and	the	restoration	was	complete	.
然后	一个	长的	干燥	抛光	,	和	这	恢复	曾是	完全的	.

然后经过长时间的干抛光，修复工作就完成了。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['ʌðər] - [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [naɪf] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Certainly	no	other	Smalltowner	-	had	such	a	wooden	knife	;	and	it	was
当然	不	其他	-	-	有	这样的	一个	木制的	刀	;	和	它	曾是

[ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

indeed	beautiful	.
的确	美丽的	.

小镇上肯定没有其他居民拥有这样的木刀；而且它确实很漂亮。

[blæk] [ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] [laɪt] , [red] [ɪn][də'rekt] [laɪt] , [ænd; ənd] [kə¸laɪdə'skɑːpɪk] [baɪ] ['gæslaɪt] .

Black	in	a	cross	light	,	red	in	direct	light	,	and	kaleidoscopic	by	gaslight	.
黑色的	在	一个	叉	光	, 红色的		在	直接的	光	,	和	万花筒般的	经过	煤气灯	.

在交叉光下呈黑色，在直射光下呈红色，在煤气灯光下呈万花筒状。

[ɑː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] !

Ah	,	such	a	prize	!
啊	,	这样的	一个	奖	!

啊，真是个好奖品！

[ðə; ði] ['fæməli] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [træn'spaɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd]

The	family	knew	that	something	strange	was	transpiring	,	but	what	no	one	had
这	家庭	知道	那	某物	奇怪的	曾是	正在发生	,	但	什么	不	一	有

[æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] .

an	inkling	.
一个	暗示	.

家人知道有些奇怪的事情正在发生，但谁也想不到究竟是什么。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

They	must	wait	patiently	,	and	they	did	.
他们	必须	等待	耐心	,	和	他们	做过	.

他们必须耐心等待，而他们也确实做到了。

[ðə; ði] ['spektеɪtər] ['praʊdli] [ə'pɪrd] , [hɪz; ɪz] [praɪz] [ɪn] [hænd] .

The	Spectator	proudly	appeared	,	his	prize	in	hand	.
这	旁观者	自豪地	出现	,	他的	奖	在	手	.

旁观者得意洋洋地出现了，手里拿着他的奖品。

- [siː] [ðer; ðər] !

'	See	there	!
-	看	那里	!

“看那里！”

- [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['iːgərli] ;

'	he	cried	in	triumph	,	and	they	all	looked	eagerly	;
-	他	哭	在	胜利	,	和	他们	全部	看起来	急切地	;

他得意地喊了一声，大家都热切地看着他；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [praɪd] [wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] , [ə; eɪ] ['jʌŋgər]

and	when	the	Spectator's	pride	was	soaring	at	its	highest	,	a	younger
和	什么时候	这	观众的	自豪	曾是	翱翔	在	它是	最高	,	一个	年轻

['dɔːtər] [kraɪd] , - [waɪ] ,

daughter	cried	,	'	Why	,
女儿	哭	,	-	为什么	,

当旁观者的骄傲达到顶峰时，小女儿哭着说：“为什么？”

['pɑːpə] , [ɪts] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [her] - [brʌʃ] !

papa	,	it's	the	back	of	a	hair	-	brush	!
爸爸	,	它是	这	后退	的	一个	头发	-	刷子	!

爸爸，那是梳子的背面！

- [ænd; ənd] [¸aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

'	And	it	was	.
-	和	它	曾是	.

确实如此。

” [æn; ən] [¸ɔːkʃə'nɪr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [traɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] - [hænd] , ['wægɪʃ] ,

”	An	auctioneer	usually	tries	to	be	off	-	hand	,	waggish	,
”	一个	拍卖	通常	尝试	到	是	离开	-	手	,	滑稽的	,

“拍卖师通常会尽量表现得轻松随意、幽默风趣，

[ænd; ənd] [brɪsk] — [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [striːt] ['pedlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [klaʊn] ,

and	brisk	—	a	cross	between	a	street	peddler	and	a	circus	clown	,
和	轻快	—	一个	叉	之间	一个	街道	小贩	和	一个	马戏团	小丑	,

而且动作轻快——像是街头小贩和马戏团小丑的混合体。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrst] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æftər] - ['dɪnər] ['spiːkər] .

with	a	hint	of	the	forced	mirth	of	the	after	-	dinner	speaker	.
和	一个	暗示	的	这	强制	欢笑	的	这	后	-	晚餐	扬声器	.

带着一丝餐后演讲者那种勉强的笑容。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [dʒoʊks] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʃoʊ]

Occasionally	the	jokes	are	good	and	the	answers	from	the	audience	show
偶尔	这	笑话	是	好的	和	这	答案	从	这	观众	展示

[ðə; ði] ['redi] ['jæŋki] [wɪt] .

the	ready	Yankee	wit	.
这	准备好	扬基	有	.

偶尔有些笑话还不错，观众的回答也展现了美国佬的机智幽默。

[wʌns] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [fæt][mæn] , [tuː] [oʊ'biːs] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['wægən] ,

Once	an	exceedingly	fat	man	,	too	obese	to	descend	from	his	high	wagon	,
一次	一个	非常	胖的	男人	,	也	肥胖	到	下降	从	他的	高的	车皮	,

从前，有一个极其肥胖的男人，胖到无法从高高的马车上下来。

[bɔːt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪnər] [bel] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪt] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

bought	an	immense	dinner	bell	and	he	was	hit	unmercifully	.
买	一个	巨大	晚餐	钟	和	他	曾是	打	无情地	.

他买了一个巨大的餐铃，结果被无情地敲了一下。

[ə; eɪ] ['rʌsti] [oʊld] [flai] - ['kætʃər; 'ketʃər] [i'lisitid] ['meni] [ri'maːks] — [æz; əz] “ [noʊ] [flaɪz] [ɑːn] [ðæt] .

A	rusty	old	fly	-	catcher	elicited	many	remarks	—	as	“	no	flies	on	that	.
一个	生锈的	老的	飞	-	捕手	引发的	许多	评论	—	作为	“	不	苍蝇	在	那	.

一只生锈的旧捕蝇器引起了许多人的议论——“那上面没有苍蝇”。

” [aɪ] [bɔːt] ['sevrəl] [tʃests] , [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] , [bʌt; bət] [faʊnd] , [ə'læs] !

”	I	bought	several	chests	,	half	full	of	rubbish	,	but	found	,	alas	!
”	我	买	一些	箱子	,	一半	满的	的	垃圾	,	但	成立	,	唉	!

“我买了好几个箱子，里面一半都是垃圾，但是，唉！

[noʊ] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] , [noʊ] ['mɪsɪŋ] ['dʒuːələz, 'dʒuːlz] , [noʊ] ['mʌni] [hɪd] [ə'weɪ] [baɪ] ['maɪzərli] ['fɪŋgərz]

no	hidden	treasure	,	no	missing	jewels	,	no	money	hid	away	by	miserly	fingers
不	隐	宝藏	,	不	丢失的	珠宝	,	不	钱	隐藏	离开	经过	吝啬鬼	手指

[ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

and	forgotten	.
和	被遗忘的	.

没有隐藏的宝藏，没有丢失的珠宝，也没有被吝啬鬼藏起来遗忘的钱财。

[dʒeɪk] ['kəjri, 'kɔːri] , [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hoʊp] .

Jake	Corey	,	who	was	doing	some	work	for	me	,	encouraged	me	to	hope	.
杰克	科里	,	WHO	曾是	正在做	一些	工作	为了	我	,	鼓励	我	到	希望	.

杰克·科里当时正在帮我做一些工作，他鼓励我抱有希望。

[hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [hɪr] [jiː; ji] ['peɪtrənaɪz] ['ɑːkʃənz, 'ɔkʃənz] ['pʌti] [rɛglɚ] ;

He	said	:	“	I	hear	ye	patronize	auctions	putty	reg'lar	;
他	说	:	“	我	听到	是的	惠顾	拍卖	油灰	reg'lar	;

他说：“我听说你们经常光顾拍卖会；

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [-] [ðer; ðər]

sometimes	there	is	a	good	deal	to	be	made	that	way	,	and	then	ag'in	there
有时	那里	是	一个	好的	交易	到	是	制成	那	方式	,	和	然后	再次	那里

['iznt] .

isn't	.
不是	.

有时候这样做确实能赚到不少钱，但有时候却赚不到。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [noʊ] [lʌk] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [its] [laɪk] ['getɪŋ] ['mærid] , [its] [ə; eɪ] ['lɑːtəri] !

I	never	had	no	luck	that	way	,	but	it's	like	getting	married	,	it's	a	lottery	!
我	绝不	有	不	运气	那	方式	,	但	它是	喜欢	获得	已婚	,	它是	一个	彩票	!

我以前从来没靠这种方式走运过，但这就像结婚一样，就像抽奖一样！

[foʊks] [gɪt] [kwɪr] [ænd; ənd] [pʊt] ['mʌni] [ɪn] [sʌm; səm] [spɑːt] , [wer] [ðeə(r)] [æpt] [tuː; tə] [fɝdʒɪt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Folks	git	queer	and	put	money	in	some	spot	,	where	they're	apt	to	forgit	all	about	it	.
各位	git	酷儿	和	放	钱	在	一些	点	,	在哪里	它们是	易于	到	忘记	全部	关于	它	.

有些人脑子不太灵光，会把钱放在某个地方，然后很容易就忘记这件事。

[naʊ] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [bɔːt] [æn; ən] [oʊld] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [stʌf] ;

Now	I	knew	a	man	who	bought	an	old	hat	and	a	sight	of	other	stuff	;
现在	我	知道	一个	男人	WHO	买	一个	老的	帽子	和	一个	视线	的	其他	东西	;

我认识一个人，他买了一顶旧帽子和一些其他东西；

[dʒest] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [hæt] .

jest	threw	in	the	hat	.
笑话	扔	在	这	帽子	.

只是随手扔了进去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌiː'ɛf] [taː(r); taːr), təː(r)] [wɔrnt] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [gʊd] [bɪlz] ,

And	when	he	got	home	and	come	to	examine	it	ef	thar	warn't	three	hundred	dollars	in	good	bills	,
和	什么时候	他	得到	家	和	来	到	检查	它	ef	那里	警告	三	百	美元	在	好的	账单	,

当他回到家查看时，发现里面竟然有三百美元的真钞。

[tʃʌkt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['swetər] ! ”

chucked	in	under	the	sweater	!	”
扔掉	在	在下面	这	毛衣	!	”

塞进毛衣下面了！

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪt] ['oʊvər] [tuː; tə] ['meɪsənz] ['ɔːkʃn] [tuː; tə] - , [ʃʊr] .

“	You	ought	to	git	over	to	Mason's	auction	to	Milldon	,	sure	.
“	你	应该	到	git	超过	到	石匠的	拍卖	到	-	,	当然	.

“你当然应该去米尔登参加梅森的拍卖会。”

[its] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [naɪn] [ʃɑːrp] .

It's	day	after	to	-	morrow	at	nine	sharp	.
它是	天	后	到	-	明天	在	九	锋利的	.

后天早上九点整。

[juː; jʊ] [siː] ['hiːd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [left] [hɪm; ɪm] ,

You	see	he'd	a	fortune	left	him	,
你	看	他会	一个	财富	左边	他	,

你看，他留下了一笔巨额遗产。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rʌn] [streɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] - [θɪŋz] [juː; jʊ] ['evər] [hɪd] [tel] [ɑːn] — [kævz] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [legz] ,

but	he	run	straight	through	it	buying	the	goldarndest	things	you	ever	heerd	tell	on	—	calves	with	six	legs	,
但	他	跑步	直的	通过	它	购买	这	-	事物	你	曾经	听见	告诉	在	—	小牛	和	六	腿	,

但他径直穿过那里，买下了你听过的最不可思议的东西——六条腿的小牛犊，

[dɔːgz] [wɪð; wɪθ] [θriː] [aɪz] [ɔːr] [tuː] [teɪlz] ,

dogs	with	three	eyes	or	two	tails	,
狗	和	三	眼睛	或者	二	尾巴	,

三眼或双尾的狗

[stiəz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [moʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɑsɪz] (['bɑːrnəm][hiː; hi][gɑːt][hoʊld][oʊ] -

steers	that	could	be	druv	most	as	well	as	hosses	(	Barnum	he	got	hold	o	'
牛	那	可以	是	德鲁夫	最多	作为	出色地	作为	软管	(	巴纳姆	他	得到	抓住	o	-

牛和马都可以被驱赶（巴纳姆抓住了它们）

- [ɪm] [ænd; ənd]['tuːk] - [ɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃoʊ]) ;

'	em	and	tuk	'	em	round	with	his	show	)	;
-	呃	和	图克	-	呃	圆形的	和	他的	展示	)	;

带着他们四处巡演)；

[ɔːl] ['sɔrts] [oʊ] - ['kjʊriəs] [faʊl] [ænd; ənd] ['evri] [aʊt'lændɪʃ] ['krɪtər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] .

all	sorts	o	'	curious	fowl	and	every	outlandish	critter	he	could	lay	his	hands	on	.
全部	排序	o	-	好奇的	鸡	和	每一个	古怪的	小动物	他	可以	躺	他的	双手	在	.

他收集了各种各样的奇特家禽和他能找到的所有稀奇古怪的动物。

- [tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][hiː; hi] ['kudnt] [rʌn] [ðæt] [rɪg] ['meni] ['jɪrz] .

'	T	stands	to	reason	he	couldn't	run	that	rig	many	years	.
-	T	站立	到	原因	他	不能	跑步	那	钻井平台	许多	年	.

很显然，他不可能操作那台钻机很多年。

[jʊr; jər] [-] [ɑːn] [hɪr] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [oʊ] - ['meɪs(ə)n] .

Your	goin's	on	here	made	me	think	o	'	Mason	.
你的	戈因斯	在	这里	制成	我	思考	o	-	石匠	.

你这番举动让我想起了梅森。

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [waɪd] [swɑːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

He	cut	a	wide	swath	for	a	time	.
他	切	一个	宽的	条带	为了	一个	时间	.

他曾一度大肆破坏。

“ [wɔːl] , [aɪ] [hoʊp] [juːl] [kʌm] [ɔːf] ['bɛtərən] [hiː; hi][dɪd] .

“	Wall	,	I	hope	you'll	come	off	better'n	he	did	.
“	墙	,	我	希望	你会	来	离开	比	他	做过	.

“沃尔，我希望你的下场会比他好。”

[hiː; hi] [sʌŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [paɪl] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	sunk	such	a	pile	that	he	got	discouraged	and	took	to	drink	;	then	his	wife	,
他	沉没	这样的	一个	桩	那	他	得到	灰心	和	采取	到	喝	;	然后	他的	妻子	,

他沉了那么大的坑，以至于他灰心丧气，开始酗酒；然后他的妻子，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['laɪkli] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][ɪz] ([wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [bætʃɛldɜ˞z] [ʌv; əv] [dʌl] ['kɔːrnər]) ,

a	mighty	likely	woman	she	is	(	one	o	'	the	Batchelders	of	Dull	Corner	)	,
一个	强大的	可能	女士	她	是	(	一	o	-	这	巴切尔德	的	乏味的	角落	)	,

她是一位非常有可能成为女人的女性（来自杜尔角的巴切尔德家族之一)，

['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] ,

couldn't	stand	it	and	went	back	to	her	old	home	,
不能	站立	它	和	去	后退	到	她	老的	家	,

她无法忍受，回到了原来的家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['frendləs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

and	he	died	ragged	and	friendless	about	a	month	ago	.
和	他	死亡	破烂不堪	和	没有朋友	关于	一个	月	前	.

大约一个月前，他衣衫褴褛、孤苦伶仃地去世了。

[ˌiː'ɛf]['aɪz][juː; jʊ] , [aɪ'd][goʊ]['oʊvər] , [dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hoʊld][ʌp] [ɪn] [taɪm] .

Ef	I's	you	,	I'd	go	over	,	just	to	take	warning	and	hold	up	in	time	.
ef	是	你	,	ID	去	超过	,	只是	到	拿	警告	和	抓住	向上	在	时间	.

如果是我，我会过去，只是为了提前得到警告，以便及时阻止。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
BUYING A HORSE .
购买 一个 马 .

买马。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['diːkən] ['ɛlkɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [rɪ'laɪəb(ə)l][mæn][ɪn] ['evri]
" **And you know this Deacon Elkins to be a thoroughly reliable man in every**
" 和 你 知道 这 执事 埃尔金斯 到 是 一个 彻底 可靠的 男人 在 每一个
[rɪ'spekt] ? "
respect ? "
尊重 ? "

"而且您也知道这位埃尔金斯执事在各方面都是个非常可靠的人？"

" [ɪn'diːd] , [aɪ][duː] , " [sed] ['ɑːnɪst] ['neɪθn] ['rɑːbɪnz] .
" **Indeed , I do , " said honest Nathan Robbins .**
" 的确 , 我 做 , " 说 诚实的 内森 罗宾斯 .

"的确如此，"诚实的内森·罗宾斯说道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ; ['kudnt] [duː][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] .
" **He is the very soul of honor ; couldn't do a mean thing .**
" 他 是 这 非常 灵魂 的 荣誉 ; 不能 做 一个 意思是 事物 .

"他是一位极具荣誉感的人；他绝不会做任何卑鄙的事情。"

[aɪ'd] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪ][hæv; həv] . "
I'd trust him with all I have . "
ID 相信 他 和 全部 我 有 . "

我会把我的一切都托付给他。

" [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" **Well , I'm glad to hear this , for I'm just going to buy a horse of him . "**
" 出色地 , 我是 高兴的 到 听到 这 , 为了 我是 只是 去 到 买 一个 马 的 他 . "

"太好了，我很高兴听到这个消息，因为我正打算从他那里买一匹马。"

" [ə; eɪ] [hɔːrs] ? "
" **A horse ? "**
" 一个 马 ? "

"一匹马？"

" [jes] — [ə; eɪ] [hɔːrs] ! "
" **Yes — a horse ! "**
" 是的 — 一个 马 ! "

"没错——是一匹马！"

" [ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] !
" **Then I don't know anything about him !**
" 然后 我 不 知道 任何事物 关于 他 !

"那我对他一无所知！"

" [ə; eɪ] [truː] [teɪl] .
" **A TRUE TALE .**
" 一个 真的 故事 .

"一个真实的故事。"

['æftər] ['fə:niʃiŋ] [maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] ['fæʃ(ə)n] , [keɪm]

After	furnishing	my	house	in	the	aforesaid	economical	and	nondescript	fashion	,	came
后	家具	我的	房子	在	这	上述	经济	和	不伦不类	时尚	,	来了

[ðə; ði]['traɪələz][ʌv; əv] “ ['plæntɪŋ] [taɪm] .

the	trials	of	“	planting	time	.
这	试验	的	“	种植	时间	.

按照上述经济实惠且朴素的方式布置好房子后，随之而来的是“播种”的考验。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'freɪgrənt] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['pɪriəd] [ðæt] [aɪ] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

”	This	was	such	an	unfragrant	and	expensive	period	that	I	pass	over	it	as
”	这	曾是	这样的	一个	无香味	和	昂贵的	时期	那	我	经过	超过	它	作为

['bri:fli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

briefly	as	possible	.
简要地	作为	可能的	.

“这是一段乏味又昂贵的时期，所以我尽量简短地略过它。”

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə]['ɔ:ltər][wʌn]

I	saw	it	was	necessary	in	conformity	with	the	appalling	situation	to	alter	one
我	锯	它	曾是	必要的	在	一致性	和	这	令人震惊	情况	到	改变	一

['vaʊəl] [ɪn][maɪ] [mə'nɔ:riəl] [hɔ:l] .

vowel	in	my	Manorial	Hall	.
元音	在	我的	庄园	大厅	.

鉴于这种可怕的情况，我认为有必要修改我庄园大厅中的一个元音。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ˌeɪ'ti:n] ['loʊdz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bægz][ʌv; əv] ['vaɪlli]

The	haul	altogether	amounted	to	eighteen	loads	besides	a	hundred	bags	of	vilely
这	运输	共	金额	到	十八	负载	除了	一个	百	包	的	卑鄙地

[smelɪŋ] ['fɜ:təlaɪzəz] .

smelling	fertilizers	.
闻起来	肥料	.

总共运走了十八车货物，外加一百袋散发着恶臭的化肥。

['eɪdʒənts][fɔ:r; fər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɒsfeɪts] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] , ['deskænt] [ɑ:n][ðə; ði]

Agents	for	every	kind	of	phosphates	crowded	around	me	,	descanting	on	the
代理人	为了	每一个	种类	的	磷酸盐	挤	大约	我	,	倾析	在	这

[ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lænd] ,

needs	of	the	old	land	,
需求	的	这	老的	土地	,

各种磷酸盐的代理商都围在我身边，滔滔不绝地谈论着这片古老土地的需求。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [wʌt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ment] [baɪ] “ ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

until	I	began	to	comprehend	what	the	owner	meant	by	“	keeping	it	up	.
直到	我	开始	到	理解	什么	这	所有者	意思是	经过	“	保持	它	向上	.

直到我开始理解店主所说的“保持下去”是什么意思。

” [wɪð; wɪθ] [^eil] ['hæmɪltən] ,

”	With	Gail	Hamilton	,
”	和	盖尔	汉密尔顿	,

“与盖尔·汉密尔顿一起，

[aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər][lænd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði]

I	had	supposed	the	entire	land	of	this	earth	to	be	pretty	much	the
我	有	据称	这	全部的	土地	的	这	地球	到	是	漂亮的	很多	这

[seɪm] [eɪdʒ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] “ [ə'bændənd] .

same	age	until	I	adopted	the	“	abandoned	.
相同的	年龄	直到	我	已采用	这	“	弃	.

我一直以为地球上的所有陆地年龄都差不多，直到我采用了“被遗弃的”这个说法。

” [ðɪs] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['ferli] ['si:naɪl] [ɪn][ɪts] ['wɜ:rθləs] [dɪ'krepɪtu:d] .

”	This	I	found	was	fairly	senile	in	its	worthless	decrepitude	.
”	这	我	成立	曾是	相当	衰老	在	它是	毫无价值	衰老	.

“我发现它老旧不堪，毫无价值。”

[maɪ] [ɪk'spendɪtʃər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [prə'dɪdʒəs] .

My	expenditure	was	something	prodigious	.
我的	支出	曾是	某物	惊人	.

我的开销简直是天文数字。

[jes] , “ ['plæntɪŋ] [taɪm] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] ,

Yes	,	“	planting	time	”	was	a	nightmare	in	broad	daylight	,	but	as	I	look	back	,
是的	,	“	种植	时间	”	曾是	一个	恶梦	在	广阔	日光	,	但	作为	我	看	后退	,

没错，“播种时节”简直是一场噩梦，但当我回首往事时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['roʊzi] [driːm] , [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['ægəni] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]

it	seems	a	rosy	dream	,	compared	with	the	prolonged	agonies	of	buying	a
它	似乎	一个	红润	梦	,	比较的	和	这	延长	痛苦	的	购买	一个

[hɔːrs] !

horse	!
马	!

与购买马匹的漫长痛苦相比，这简直就是一个美好的梦想！

[ɔːl] [maɪ] [frendz] [sed] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] ['truːli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ,

All	my	friends	said	I	must	have	a	horse	to	truly	enjoy	the	country	,
全部	我的	朋友们	说	我	必须	有	一个	马	到	真的	享受	这	国家	,

我的朋友们都说我必须拥有一匹马才能真正享受乡村生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [juːz] .

and	it	seemed	a	simple	matter	to	procure	an	animal	for	my	own	use	.
和	它	似乎	一个	简单的	事情	到	采购	一个	动物	为了	我的	自己的	使用	.

弄到一只动物供自己使用似乎是一件很简单的事情。

['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['kiːpəz] , [kəm'pleɪzənt] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] , [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd]

Livery	-	stable	keepers	,	complaisant	and	cordial	,	were	continually	driving	around
涂装	-	稳定的	守门员	,	顺从的	和	亲切	,	是	持续	驾驶	大约

[ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː][maɪ][jɑːrd] ,

the	corner	into	my	yard	,
这	角落	进入	我的	院子	,

马厩的主人彬彬有礼、热情友好，不断地驾车绕过拐角来到我的院子里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [staɪl] , [tʃəːk] [ʌp] [oʊld][baɪ] - [gɔːn] , ['drɔːɪŋ] ['nuːli]

with	a	tremendous	flourish	and	style	,	chirking	up	old	by	-	gones	,	drawing	newly
和	一个	巨大的	繁荣	和	风格	,	叽叽喳喳	向上	老的	经过	-	逝者	,	绘画	新

['peɪntɪd] ['bʌgiz] , [pætʃt] - [ʌp] ['feɪətən] ,

painted	buggies	,	patched	-	up	phaetons	,
绘	婴儿车	,	已修补	-	向上	飞车	,

他以极富感染力和风格的方式，重提往事，描绘新粉刷的马车和修补过的敞篷马车。

[tuː] - ['siːtɪd] ['sekənd] - [hænd] “ ['deməkræts] , ” [haɪ] ['wægənz] , [loʊ] [ʃeɪzɪz] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

two	-	seated	second	-	hand	“	Democrats	,	”	high	wagons	,	low	chaises	,	just	for	me
二	-	坐着	第二	-	手	“	民主党人	,	”	高的	马车	,	低的	躺椅	,	只是	为了	我

[tuː; tə][traɪ] .

to	try	.
到	尝试	.

双座二手“民主党人”牌汽车，高底盘旅行车，低矮的轿子，都是为了让我试驾。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] ['siːɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ,

They	all	said	that	seeing	I	was	a	lady	and	had	just	come	among	'	em	,
他们	全部	说	那	看到	我	曾是	一个	女士	和	有	只是	来	之中	-	呃	,

他们都说，既然我是个女士，而且刚来到他们中间，

[ðeɪ] [wʊd] [treɪd] ['iːzi] [ænd; ənd] [triːt] [ˌem 'iː] [wel] .

they	would	trade	easy	and	treat	me	well	.
他们	会	贸易	简单的	和	对待	我	出色地	.

他们愿意和我进行交易，而且会对我很好。

[iːtʃ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['riːəl]['vælјuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['loʊər] [praɪs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]

Each	mentioned	the	real	value	,	and	a	much	lower	price	,	at	which	I	,	as	a
每个	提及	这	真实的	价值	,	和	一个	很多	降低	价格	,	在	哪个	我	,	作为	一个

['spеʃ(ə)l] ['feɪvər] ,

special	favor	,
特别的	偏爱	,

他们都提到了真正的价值，以及一个低得多的价格，而我，作为特殊人情，

[kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪg] .

could	secure	the	entire	rig	.
可以	安全的	这	全部的	钻井平台	.

可以确保整个钻井平台的安全。

[ðer; ðər]['praɪsɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'bɑːmɪnəbli] [ɪg'zɔːrbɪtənt] , [soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['haɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Their	prices	were	all	abominably	exorbitant	,	so	I	decided	to	hire	for	a
他们的	价格	是	全部	极其可憎	高昂	,	所以	我	决定	到	聘请	为了	一个

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

他们的价格都贵得离谱，所以我决定租一个季度。

[ðə; ði]['dʌz(ə)n] [biːsts] [traɪd] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] , [ɪf] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

The	dozen	beasts	tried	in	two	months	,	if	placed	in	a	row	,
这	打	野兽	尝试	在	二	几个月	,	如果	放置	在	一个	排	,

两个月内试养的十二头野兽，如果排成一排，

[wʊd] [kjʊr] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌmelən'koʊliə] .

would	cure	the	worst	case	of	melancholia	.
会	治愈	这	最差	案件	的	忧郁症	.

可以治愈最严重的抑郁症。

[sʌm; səm] [ʃaɪd] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] “ [blaɪnd] ['stægər] ” ; [θriː]

Some	shied	;	others	were	liable	to	be	overcome	by	“	blind	staggers	”	;	three
一些	躲闪	;	其他的	是	容易	到	是	克服	经过	“	瞎的	踉跄	”	;	三

[hæd; həd][ðə; ði][ˌepɪzoʊ'ɑːtɪk]['bædli] ,

had	the	epizootic	badly	,
有	这	流行病	糟糕	,

有些动物畏缩不前；有些动物容易出现“盲目蹒跚”；还有三只动物感染了严重的流行病。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ; [wʌn][wʌz; wəz] ['nɪrli] [blaɪnd] .

and	longed	to	lie	down	;	one	was	nearly	blind	.
和	渴望	到	说谎	向下	;	一	曾是	几乎	瞎的	.

他们都想躺下休息；其中一人几乎失明。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [pet] [hɔːrs] [ænd; ənd]

At	last	I	was	told	of	a	lady	who	desired	to	leave	her	pet	horse	and
在	最后的	我	曾是	讲述	的	一个	女士	WHO	想要的	到	离开	她	宠物	马	和

['sɑːrdʒənt] ['bʌgi] [ɪn] [sʌm; səm] ['kʌntri] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [θriː] [mʌnθs] - [trɪp] [ə'brɔːd] .

Sargent	buggy	in	some	country	home	during	her	three	months	'	trip	abroad	.
萨金特	有缺陷的	在	一些	国家	家	期间	她	三	几个月	-	旅行	国外	.

最后，我听说有一位女士想在她出国三个月期间，把她的宠物马和萨金特马车留在某个乡间别墅里。

[bəuθ][wɜːr; wər][soʊ] ['haɪli] [preɪzd] [æz; əz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn] [feɪθ] .

Both	were	so	highly	praised	as	just	the	thing	that	I	took	them	on	faith	.
两个都	是	所以	高度	赞扬	作为	只是	这	事物	那	我	采取	他们	在	信仰	.

这两样东西都备受好评，所以我凭着信心买了下来。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [laɪ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] !

I	judge	that	a	woman	can	lie	worse	than	a	man	about	a	horse	!
我	法官	那	一个	女士	能	说谎	更糟	比	一个	男人	关于	一个	马	!

我认为，女人在谈论马的时候比男人更会撒谎！

“ [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [maɪ] ['neli] ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] .

“	You	will	love	my	Nellie	”	she	wrote	.
”	你	将要	爱	我的	内莉	”	她	写道	.

她写道：“你会爱上我的内莉的。”

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

“	I	hate	to	part	with	her	,	even	for	the	summer	.
”	我	恨	到	部分	和	她	,	甚至	为了	这	夏天	.

“我舍不得和她分开，哪怕只是夏天。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['reɪsər][ɪn]['kænədə] — [kæn; kən]['træv(ə)l] ['iːzəli] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz]

She	has	been	a	famous	racer	in	Canada	—	can	travel	easily	twenty	-	five	miles
她	有	到过	一个	著名的	赛车手	在	加拿大	—	能	旅行	容易地	二十	-	五	英里

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

她曾是加拿大著名的赛车手——一天可以轻松行驶 25 英里。

[wɪl] [goʊ] ['betər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Will	go	better	at	the	end	of	the	journey	than	at	the	beginning	.
将要	去	更好的	在	这	结尾	的	这	旅行	比	在	这	开始	.

旅程的终点会比起点好。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['draɪvər] , [soʊ][aɪ][send][maɪ][pet][tuː; tə][jʊr; jər] [ker] [wɪ'ðaʊt]

I	hear	you	are	an	accomplished	driver	,	so	I	send	my	pet	to	your	care	without
我	听到	你	是	一个	完成	司机	,	所以	我	发送	我的	宠物	到	你的	关心	没有

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

听说您是一位技术娴熟的驾驶员，所以我很放心地把我的宠物交给您照顾。

” [aɪ] [sent] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['treʒər] ,

”	I	sent	a	man	to	her	home	to	drive	out	with	this	delightful	treasure	,
”	我	发送	一个	男人	到	她	家	到	驾驶	出去	和	这	愉快	宝藏	,

“我派了一个人到她家，把这件令人愉悦的宝贝带走。”

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [maɪ'self] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['deɪli] ['draɪvz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] ['kʌntri]

and	pictured	myself	taking	long	and	daily	drives	over	our	excellent	country
和	如图所示	我	采取	长的	和	日常的	驱动	超过	我们的	出色的	国家

[roʊdz] .

roads	.
道路	.

我幻想自己每天驾车行驶在我们优良的乡村道路上。

['neli] , [dɪr] ['neli] ; [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] .

Nellie	,	dear	Nellie	;	I	loved	her	already	.
内莉	,	亲爱的	内莉	;	我	喜爱	她	已经	.

内莉，亲爱的内莉；我已经爱上她了。

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [pet][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

How	I	would	pet	her	,	and	how	fond	she	would	become	of	me	.
如何	我	会	宠物	她	,	和	如何	喜爱	她	会	变得	的	我	.

我会多么爱抚她，而她又会多么喜欢我。

[tuː] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [æt; ət] [liːst] , ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [red] ['rɪbənz] [fɔːr; fər]

Two	lumps	of	sugar	at	least	,	every	day	for	her	,	and	red	ribbons	for
二	肿块	的	糖	在	至少	,	每一个	天	为了	她	,	和	红色的	丝带	为了

[ðə; ði] [wɪp] .

the	whip	.
这	鞭	.

她每天至少要吃两块方糖，鞭子上要系上红丝带。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dæʃ] [əˈlɔːŋ] !

How	she	would	dash	along	!
如何	她	会	短跑	沿着	!

她跑得真快!

[ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət][læst] !

A	horse	for	me	at	last	!
一个	马	为了	我	在	最后的	!

我终于拥有了一匹马!

[əˈbaʊt] [wʌn] . - [ə; eɪ] . [em] . , [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['sloʊli] ['entərɪŋ]

About	1	.	45	A	.	M	.	,	of	the	next	day	,	a	carriage	was	heard	slowly	entering
关于	1	.	-	一个	.	M	.	,	的	这	下一个	天	,	一个	运输	曾是	听到	缓慢地	进入

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	yard	.
这	院子	.

第二天凌晨 1 点 45 分左右，有人听到一辆马车缓缓驶入院子。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [gloʊt] ['oʊvər][maɪ]['dʒent(ə)l]['reɪsər] !

I	could	hardly	wait	until	morning	to	gloat	over	my	gentle	racer	!
我	可以	几乎	等待	直到	早晨	到	幸灾乐祸	超过	我的	温和的	赛车手	!

我迫不及待地想等到第二天早上，好好炫耀一下我的温顺赛车!

[æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [dʒɑːn] [dɪs'gʌstɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər]

At	early	dawn	I	visited	the	stable	and	found	John	disgusted	beyond	measure
在	早期的	黎明	我	到访	这	稳定的	和	成立	约翰	厌恶	超过	措施

[wɪð; wɪθ][maɪ]['bɑːrgən] .

with	my	bargain	.
和	我的	便宜货	.

黎明时分，我来到马厩，发现约翰对我的交易感到无比厌恶。

[ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] , ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] , ['rɪkəti] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['wɑːblɪŋ] [wiːlz] , [ænd; ənd][æn; ən]

A	worn	-	out	,	tumble	-	down	,	rickety	carriage	with	wobbling	wheels	,	and	an
一个	磨损	-	出去	,	翻滚	-	向下	,	摇摇晃晃的	运输	和	摇晃	车轮	,	和	一个

['iːkwəli] [wɔːrn] - [aʊt] , [θɪn] , [dɪ'dʒektɪd] , ['venərəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

equally	worn	-	out	,	thin	,	dejected	,	venerable	animal	,
同样地	磨损	-	出去	,	薄的	,	垂头丧气	,	可敬	动物	,

一辆破旧不堪、摇摇欲坠的马车，车轮摇摇晃晃；还有一头同样破旧、瘦削、沮丧、年迈的牲畜。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [blʌd] ['spævɪn][ɑːn][left][haɪnd][leg] , ['riːs(ə)ntli] ['blɪstərd] !

with	an	immense	blood	spavin	on	left	hind	leg	,	recently	blistered	!
和	一个	巨大	血	斯帕文	在	左边	后	腿	,	最近	起泡的	!

左后腿上长了一个巨大的血痂，最近还起了水泡!

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['dɑːktərɪŋ] , [ɪn'vestmənt] [ɪn] ['kɛndəlz] ['spævɪn] [kjʊr] ,

It	took	three	weeks	of	constant	doctoring	,	investment	in	Kendall's	Spavin	Cure	,
它	采取	三	周	的	持续的	医生	,	投资	在	肯德尔的	斯帕文	治愈	,

经过三周的持续治疗，并购买了肯德尔的Spavin Cure产品，

[ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['vetərəneri] ['sɜːrdʒən] ,

and	consultation	with	an	expensive	veterinary	surgeon	,
和	咨询	和	一个	昂贵的	兽医	外科医生	,

以及咨询一位收费昂贵的兽医外科医生，

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['waɪləm] [reɪs] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sloʊli] [wɔːk] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

to	get	the	whilom	race	horse	into	a	condition	to	slowly	walk	to	market	.
到	得到	这	何时	种族	马	进入	一个	状况	到	缓慢地	走	到	市场	.

让这匹赛马恢复到可以慢慢走到市场的状态。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['truːθfl] [klɔːz] — " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] ['betər] [æt; ət]

I	understood	now	the	force	of	the	one	truthful	clause	—	"	She	will	go	better	at
我	理解	现在	这	力量	的	这	一	真实	条款	—	"	她	将要	去	更好的	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

the	end	of	the	drive	than	at	the	beginning	,
这	结尾	的	这	驾驶	比	在	这	开始	,

我现在明白了那句唯一真话的力量——"她在旅程的最后阶段会比在开始时表现得更好"，

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [stɪf] [legz] ['stɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	for	it	was	well	-	nigh	impossible	to	get	her	stiff	legs	started	without	a
"	为了	它	曾是	出色地	-	夜	不可能的	到	得到	她	僵硬的	腿	开始	没有	一个

['faɪər] ['kɪndld] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [oʊts] [held] [ɪn'taɪsɪŋli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

fire	kindled	under	them	and	a	measure	of	oats	held	enticingly	before	her	.
火	点燃	在下面	他们	和	一个	措施	的	燕麦	握住	诱人地	前	她	.

因为如果没有火堆在她腿下，没有诱人的燕麦在她面前，她僵硬的双腿几乎不可能动起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][enˈreɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['æftər] [ɪksˈpiəriənsiz] .

It	was	enraging	,	but	nothing	to	after	experiences	.
它	曾是	令人愤怒的	,	但	没有什么	到	后	经历	.

虽然令人愤怒，但与之后的经历相比，这不算什么。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lɪvəri] [men] , [ðer; ðər] [kəm'pleɪsəns] [ænd; ənd][ˌkɔːrdʒi'æləti] , ['hoʊlli] [ə; eɪ] [θɪŋ]

All	the	disappointed	livery	men	,	their	complaisance	and	cordiality	,	wholly	a	thing
全部	这	失望的	涂装	男人	,	他们的	顺从	和	亲切	,	完全	一个	事物

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

of	the	past	,
的	这	过去的	,

所有失望的制服人员，他们曾经的顺从和热情，都已成为过去。

[wɜːr; wər]['dʒuːbɪlənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][baɪ][sʌm; səm][wʌn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]

were	jubilant	that	I	had	been	so	imposed	upon	by	some	one	,	even	if	they
是	喜庆	那	我	有	到过	所以	强加	之上	经过	一些	一	,	甚至	如果	他们

[hæd; həd] [feɪld] .

had	failed	.
有	失败的	.

即使他们失败了，他们也为我被人如此欺骗而感到高兴。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lʊks] , [æz; əz] [ðeɪ] [wiːld] ['ræpɪdli] [baɪ][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [krept] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

And	their	looks	,	as	they	wheeled	rapidly	by	me	,	as	I	crept	along	with
和	他们的	看起来	,	作为	他们	带轮子的	快速	经过	我	,	作为	我	悄悄地爬	沿着	和

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

当他们飞快地从我身边呼啸而过时，我和穷人一起匍匐前进，他们的眼神……

['sʌfərɪŋ] , ['lɪmpɪŋ] " ['neli] , " [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .

suffering	,	limping	"	Nellie	,	"	were	almost	more	than	I	could	endure	.
痛苦	,	跛行	"	内莉	,	"	是	几乎	更多的	比	我	可以	忍受	.

痛苦不堪、一瘸一拐的"内莉"几乎让我无法忍受。

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [brɔːt] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Horses	were	again	brought	for	inspection	,	and	there	was	a	repetition	of
马匹	是	再次	带来	为了	检查	,	和	那里	曾是	一个	重复	的

['priːviəs] ['hɒrəz] .

previous	horrors	.
以前的	恐怖	.

马匹再次被带去检查，之前的恐怖事件再次发生。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [frʌm; frəm] .

At	last	a	man	came	from	Mossgrown	.
在	最后的	一个	男人	来了	从	苔藓生长	.

终于，一个男人从莫斯格伦来了。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [feɪs] ;

He	had	an	honest	face	;
他	有	一个	诚实的	脸	;

他长着一张诚实的脸；

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['brʌðər] [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [hɔːrs]

he	knew	of	a	man	who	knew	of	a	man	whose	brother	had	just	the	horse
他	知道	的	一个	男人	WHO	知道	的	一个	男人	谁	兄弟	有	只是	这	马

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

他认识一个人，这个人又认识一个人，那个人的兄弟正好有一匹适合我的马。

“ [saʊnd] , ['staɪlɪʃ] , [kaɪnd] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [fæst][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] .

“	sound	,	stylish	,	kind	,	gentle	as	a	lamb	,	fast	as	the	wind	.
“	声音	,	时髦的	,	种类	,	温和的	作为	一个	羊肉	,	快速地	作为	这	风	.

“声音悦耳，时尚优雅，和蔼可亲，温柔如羔羊，迅疾如风。

” ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

”	Profiting	by	experience	,	I	said	I	would	look	at	it	.
”	获利	经过	经验	,	我	说	我	会	看	在	它	.

“吸取经验教训，我说我会看看。”

[nekst] [deɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['gɔːki] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] , [brɔːt] [ðə; ði]

Next	day	,	a	young	man	,	gawky	and	seemingly	unsophisticated	,	brought	the
下一个	天	,	一个	年轻的	男人	,	笨拙	和	似乎	不谙世事的	,	带来	这

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

第二天，一个笨拙、看起来不太世故的年轻人带来了这只动物。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] .

It	looked	well	enough	,	and	I	was	so	tired	.
它	看起来	出色地	足够的	,	和	我	曾是	所以	疲劳的	.

看起来还不错，但我当时太累了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sel] , [bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

He	was	anxious	to	sell	,	but	only	because	he	was	going	to	be
他	曾是	焦虑的	到	卖	,	但	仅有的	因为	他	曾是	去	到	是

['mærid] [ænd; ənd][goʊ] [west] ;

married	and	go	West	;
已婚	和	去	西方	;

他急于出售房产，只是因为他即将结婚并前往西部；

['niːdɪd] ['mʌni] .

needed	money	.
需要	钱	.

需要钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [sɪm'plɪsəti] : “ [naʊ] [aɪ] [eint] [noʊ] ['dʒɑːki] , [aɪ] [eint] !

And	he	said	with	sweet	simplicity	:	“	Now	I	ain't	no	jockey	,	I	ain't	!
和	他	说	和	甜的	简单	:	“	现在	我	不是	不	骑师	,	我	不是	!

他用一种甜美而朴实的语气说道：“我可不是骑师，我可不是！”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'fiəd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [aɪ] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

You	needn't	be	afeard	of	me	—	I	say	just	what	I	mean	.
你	不必	是	害怕	的	我	—	我	说	只是	什么	我	意思是	.

你不必害怕我——我说话直来直去。

[aɪ][wɑːnt][spɑːt] [kæʃ] , [aɪ][duː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [hɔːrs] , ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs]

I	want	spot	cash	,	I	do	,	and	you	can	have	horse	,	carriage	,	and	harness
我	想	点	现金	,	我	做	,	和	你	能	有	马	,	运输	,	和	马具

[fɔːr; fər] $125 [daʊn] .

for	$125	down	.
为了	$125	向下	.

我想要现金，真的，你可以首付 125 美元，就能拥有马、马车和马具。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [draɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][goʊ] " [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	He	gave	me	a	short	drive	,	and	we	did	go	"	like	the	wind	.
"	他	给予	我	一个	短的	驾驶	,	和	我们	做过	去	"	喜欢	这	风	.

他开车送我出去兜了一小会儿，我们一路“飞驰而去”。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [stiːd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][hoʊld][ɪn] ,

"	I	thought	the	steed	very	hard	to	hold	in	,
"	我	想法	这	骏马	非常	难的	到	抓住	在	,

“我觉得这匹马很难驾驭。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

but	he	convinced	me	that	it	was	not	so	.
但	他	确信	我	那	它	曾是	不是	所以	.

但他让我相信事实并非如此。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn]['traɪəl] ,

I	decided	to	take	the	creature	a	week	on	trial	,
我	决定	到	拿	这	生物	一个	星期	在	审判	,

我决定先对这生物进行一周的试用。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['gaɪlləs] [jʌŋ] [mæn] .

which	was	a	blow	to	that	guileless	young	man	.
哪个	曾是	一个	吹	到	那	朴实	年轻的	男人	.

这对那个天真无邪的年轻人来说是一个沉重的打击。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

And	that	very	afternoon	I	started	for	the	long	,
和	那	非常	下午	我	开始	为了	这	长的	,

那天下午，我便开始了漫长的旅程。

['plez(ə)nt] [draɪv] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [sɪns] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

pleasant	drive	I	had	been	dreaming	about	since	early	spring	.
令人愉快的	驾驶	我	有	到过	做梦	关于	自从	早期的	春天	.

这是我从早春以来就一直梦寐以求的一次愉快的自驾游。

[ðə; ði] [hɔːrs] [lʊkt] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['dʒɜːrmən] [də'mestɪk]

The	horse	looked	quiet	enough	,	but	I	concluded	to	take	my	German	domestic
这	马	看起来	安静的	足够的	,	但	我	结束	到	拿	我的	德语	国内的

[ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər]['ekstrə] ['seɪfti] .

along	for	extra	safety	.
沿着	为了	额外的	安全	.

这匹马看起来很温顺，但为了安全起见，我还是决定带上我的德国家犬。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['drɔːlɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

I	remembered	his	drawling	direction	,
我	记得	他的	拖长音	方向	,

我记得他那拖长的指示语气，

“ - [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ['prɪti] ['laɪvli] ,

“	Doan't	pull	up	the	reins	unless	you	want	him	to	go	pretty	lively	,
"	-	拉	向上	这	缰绳	除非	你	想	他	到	去	漂亮的	热闹	,

“除非你想让他跑得非常活泼，否则不要勒缰绳。”

" [soʊ] [held] [ðə; ði] [reɪnz] ['ræðər] ['luːsli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['oʊnli] ,

"	so	held	the	reins	rather	loosely	for	a	moment	only	,
"	所以	握住	这	缰绳	相当	松散地	为了	一个	片刻	仅有的	,

于是，他只是稍稍松了松缰绳，只握了一会儿。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [hoʊp] [wiːld] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [æz; əz] [ɪf] [pə'zest] , [ænd; ənd] ['æftər] [trɔtɪŋ]

for	this	last	hope	wheeled	round	the	corner	as	if	possessed	,	and	after	trotting
为了	这	最后的	希望	带轮子的	圆形的	这	角落	作为	如果	拥有	,	和	后	小跑

, [ðen] ['breɪkɪŋ] ,

,	then	breaking	,
,	然后	打破	,

这最后的希望仿佛着了魔一般，转过街角，小跑了几步，然后猛地停了下来。

[ðen] [dɑːtɪŋ] ['mædli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] .

then	darting	madly	from	side	to	side	,	started	into	a	full	run	.
然后	飞镖	疯狂地	从	边	到	边	,	开始	进入	一个	满的	跑步	.

然后疯狂地左右闪躲，开始全力奔跑。

[aɪ] [pʊld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] ; ['gʌstə] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [helpt] .

I	pulled	with	all	my	might	;	Gusta	stood	up	and	helped	.
我	拉	和	全部	我的	可能	;	古斯塔	站立	向上	和	帮助	.

我使出浑身解数拉；古斯塔站起来帮忙。

[noʊ] [ə'veɪl] .

No	avail	.
不	可用	.

无效。

[ɑːn] [wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

On	we	rushed	to	sudden	death	.
在	我们	匆忙	到	突然	死亡	.

我们一路狂奔，最终走向死亡。

[noʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] ['eniwer] .

No	one	in	sight	anywhere	.
不	一	在	视线	任何地方	.

四周空无一人。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hə'kʊlɪən] ['efərt] , [bred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [dɪ'sper] ,

With	one	Herculean	effort	,	bred	of	the	wildest	despair	,
和	一	赫拉克勒斯	努力	,	繁殖	的	这	最狂野的	绝望	,

凭借着一种源自最深切绝望的、如同赫拉克勒斯般的努力，

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [raɪt] ['æŋg(ə)l] ,

we	managed	to	rein	him	in	at	a	sharp	right	angle	,
我们	管理	到	缰绳	他	在	在	一个	锋利的	正确的	角度	,

我们设法把他拦了下来，让他以一个直角停了下来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fjʊri] , [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] , ['tremblɪŋ]

and	we	succeeded	in	calming	his	fury	,	and	tied	the	panting	,	trembling
和	我们	成功了	在	平静	他的	愤怒	,	和	系	这	喘息	,	发抖

[fiːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [poʊst] .

fiend	to	a	post	.
恶魔	到	一个	邮政	.

我们成功地平息了他的怒火，并将这个气喘吁吁、浑身颤抖的恶魔绑在了柱子上。

[ðen] ['gʌstə] ['maʊntɪd] [gɑːrd] [waɪl] [aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [dɜːrt] ,

Then	Gusta	mounted	guard	while	I	walked	home	in	the	heat	and	dirt	,
然后	古斯塔	安装	警卫	尽管	我	步行	家	在	这	热	和	污垢	,

然后，古斯塔负责警戒，而我则顶着烈日和尘土步行回家。

['fʊli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] ['sʌmən] [dʒɑːn] .

fully	half	a	mile	to	summon	John	.
完全	一半	一个	英里	到	召唤	约翰	.

走了整整半英里去叫约翰。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðæt] [hɔːrs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	learned	that	that	horse	had	never	before	been	driven	by	a	woman	.
我	学习	那	那	马	有	绝不	前	到过	驱动	经过	一个	女士	.

我了解到，那匹马以前从未被女人驾驭过。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pliːzd] .

He	evidently	was	not	pleased	.
他	显然	曾是	不是	高兴	.

他显然很不高兴。

[suːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [guːsvɪl] ['klærɪən] :

Soon	the	following	appeared	among	the	local	items	of	interest	in	the	Gooseville	Clarion	:
很快	这	下列的	出现	之中	这	当地的	项目	的	兴趣	在	这	鹅镇	号角	:

不久，《鹅镇号角报》的本地新闻版块出现了以下内容：

['jjəriəl] ['snʊks] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːz] ['fækt(ə)ri] [æt; ət] - ,

Uriel	Snooks	,	who	has	been	working	in	the	cheese	factory	at	Frogville	,
乌列尔	斯努克斯	,	WHO	有	到过	在职的	在	这	奶酪	工厂	在	-	,

在弗罗格维尔奶酪厂工作的乌列尔·斯努克斯

[ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər] [tʃer] ['nʌmbər] [fɔːr] [ɪn] ['bɔldwənz] [tɑːn'sɔːriəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑːn] [meɪn] [striːt] .

is	now	to	preside	over	chair	number	four	in	Baldwin's	Tonsorial	Establishment	on	Main	Street	.
是	现在	到	主持	超过	椅子	数字	四	在	鲍德温的	理发	建立	在	主要的	街道	.

现将担任主街鲍德温理发店的四号理发师。

[keit] ['sænbɔːn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [ə'nʌðər] [hɔːrs] .

Kate	Sanborn	is	trying	another	horse	.
凯特	桑伯恩	是	尝试	其他	马	.

凯特·桑伯恩正在尝试另一匹马。

[ðiːz] ['bɪts] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs] [ri'pɔːtəz] ,

These	bits	of	information	in	the	papers	were	a	boon	to	the	various	reporters	,
这些	比特	的	信息	在	这	文件	是	一个	恩惠	到	这	各种各样的	记者	,

报纸上的这些零碎信息对各路记者来说都是一大福音。

[bʌt; bət] [moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

but	most	annoying	to	me	.
但	最多	恼人的	到	我	.

但最让我恼火的是。

[ðə; ði] ['bʌŋˌtaʊn] [ˌgæzə'tɪr] [ə'naʊnst] [ðæt] “ [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌpoʊə'tes] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['brɪtən] [fɑːrm] ,

The	Bungtown	Gazetteer	announced	that	“	a	well	-	known	Boston	poetess	had	purchased	the	Britton	Farm	,
这	邦镇	地名录	宣布	那	“	一个	出色地	-	已知	波士顿	女诗人	有	购买	这	布里顿	农场	,

《邦镇公报》宣布，“一位波士顿著名女诗人买下了布里顿农场”，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] ['hoʊmsted] [fɔːr; fər] ['sɪti] ['bɔːdəz] !

and	was	fitting	up	the	old	homestead	for	city	boarders	!
和	曾是	配件	向上	这	老的	家园	为了	城市	寄宿生	!

并正在将旧宅改造成城市边界！

" [aɪ] ['kudnt] ['ɪmpɔːrt][ə; eɪ] [fjuː] [henz] , [ɪn'vest] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [dɔːg] , [ɔːr]['ɔːrdər][ə; eɪ] [lɔːn] ['moʊər] ,
" I couldn't import a few hens , invest in a new dog , or order a lawn mower ,
" 我 不能 进口 一个 很少 母鸡 , 投资 在 一个 新的 狗 , 或者 命令 一个 草地 割草机 ,

"我买不起几只母鸡，买不起一条新狗，也买不起一台割草机。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [wʊd] [greɪs] [ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wiːkliz] .
but a full account would grace the next issue of all the weeklies .
但 一个 满的 帐户 会 优雅 这 下一个 问题 的 全部 这 周刊 .

但完整的报道将在下一期周刊上刊登。

[aɪ] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] :
I sympathized with the old woman who exclaimed in desperation :
我 同情 和 这 老的 女士 WHO 惊呼 在 绝望 :

我同情那位绝望地喊道的老妇人：

" [greɪt] [dʒə'ruːsələm] , - [aɪ][stɜːr] ,
" Great Jerusalem , ca'nt I stir ,
" 伟大的 耶路撒冷 , - 我 搅拌 ,

"伟大的耶路撒冷，我难道不能振作起来吗？"

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - ['reɪz(ə)n] - [sʌm; səm] ['fɛlərz] [fɜːr] ?
Without a - raisin ' some feller's fur ?
没有 一个 - 葡萄干 - 一些 伙计们 毛皮 ?

不惹恼谁呢?

" [æt; ət] [læst] [aɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] ['bʊtʃər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['dʌb(ə)l] ['duːti] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ,
" At last I suspected the itinerant butcher of doing double duty as a reporter ,
" 在 最后的 我 怀疑 这 流动 屠夫 的 正在做 双倍的 责任 作为 一个 记者 ,

"最后我怀疑那个四处流浪的屠夫其实还兼职记者。"

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] " [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] ['sevrəl] ['editəz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['bɪts][ʌv; əv] [nuːz]
and found that he " was engaged by several editors to pick up bits of news
和 成立 那 他 " 曾是 已订婚的 经过 一些 编辑 到 挑选 向上 比特 的 消息
[fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] " [æz; əz][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [raʊndz] .
for the press " as he went his daily rounds .
为了 这 按 " 作为 他 去 他的 日常的 回合 .

他发现自己在日常巡视中"受雇于几位编辑，为媒体搜集零星新闻"。

" [bʌt; bət] [ðɪs] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][ænd; ənd] [kɑːnt] [ə'laʊ] .
" But this , " I exclaimed , " is just what I don't want and can't allow .
" 但 这 , " 我 惊呼 , " 是 只是 什么 我 不 想 和 不能 允许 .

"但是，"我惊呼道，"这正是我不想要的，也是我不能允许的。"

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ˌem 'iː] [ded] ,
Now if you should drive in here some day and discover me dead ,
现在 如果 你 应该 驾驶 在 这里 一些 天 和 发现 我 死的 ,

如果有一天你开车来到这里，发现我已经死了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

认养一座废弃农场(Adopting an Abandoned Farm)

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'genst] ['jɑːndər] ['noʊb(ə)l] [elm] , [ɔːr] [stɑːrk] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [maɪ] ['veriəs]
reclining **against** **yonder** **noble** **elm** **,** **or** **stark** **at** **its** **base** **,** **surrounded** **by** **my** **various**
斜倚 反对 远处 高贵 榆树 , 或者 斯塔克 在 它是 根据 , 包围 经过 我的 各种各样的
[pets] ,
pets **,**
宠物 ,

斜倚在那棵高贵的榆树旁，或者孤零零地站在树根下，周围环绕着我的各种宠物。

[dəunt] [ə'luːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪndə'rekt] [weɪ] .
don't **allude** **to** **it** **in** **the** **most** **indirect** **way** **.**
不 暗示 到 它 在 这 最多 间接 方式 .

不要以最间接的方式暗示这件事。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [tuː; tə] [biː; bi] ['strɪktli] ['praɪvət] .
I **prefer** **the** **funeral** **to** **be** **strictly** **private** **.**
我 更喜欢 这 葬礼 到 是 严格 私人的 .

我希望葬礼完全不对外公开。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [aɪ] ['noʊtɪs] [ə'nʌðər] - ['aɪtəm] - [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪl] [baɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['raɪv(ə)l] .
Moreover **,** **if** **I** **notice** **another** **'** **item** **'** **about** **me** **,** **I'll** **buy** **of** **your** **rival** **.**
而且 , 如果 我 注意 其他 - 物品 - 关于 我 , 患病的 买 的 你的 竞争对手 .

此外，如果我发现你竞争对手还有其他“优势”，我就会从他们那里购买。

〞 [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['siːst] .
〞 **And** **the** **trouble** **ceased** **.**
〞 和 这 麻烦 停止 .

于是麻烦就此结束了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] !
But **the** **horses** **!**
但 这 马匹 !

但是马!

[stɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
Still **they** **came** **and** **went** **.**
仍然 他们 来了 和 去 .

他们还是来了又走。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['ruːbɪkənd] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə] [test] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['haɪli]
I **used** **to** **pay** **my** **friend** **the** **rubicund** **surgeon** **to** **test** **some** **of** **these** **highly**
我 用过的 到 支付 我的 朋友 这 红润的 外科医生 到 测试 一些 的 这些 高度
[ˌrekə'mendɪd] ['ænɪmlz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
recommended **animals** **in** **a** **short** **drive** **with** **me** **.**
受到推崇的 动物 在 一个 短的 驾驶 和 我 .

我以前会付钱给我的朋友，那位红润的外科医生，让他开车带我去测试一些备受推崇的动物，路程很短。

[wʌn] [prə'naʊnst] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'raɪvld] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [maɪ] [waɪz] ['mentər] [tuː; tə] [biː; bi] “
One **pronounced** **absolutely** **unrivaled** **was** **discovered** **by** **my** **wise** **mentor** **to** **be** **“**
一 发音 绝对地 无与伦比 曾是 发现 经过 我的 明智的 导师 到 是 〞
[wɑːtʃ] - [aɪd] , 〞
watch **-** **eyed** **,** **〞**
手表 - 眼睛 , 〞

我的睿智导师发现，一位被公认为绝对无与伦比的人“目光敏锐”。

“ [ræt] - [teɪld] ,
“ rat - tailed ,
“ 鼠 - 有尾巴的 ,

“鼠尾状的，

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['swoʊlən][glænd][ɑːn][ðə; ði] [nek] , [wʊd] [ʃaɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [stoʊn] ,
” with a swollen gland on the neck , would shy at a stone ,
” 和 一个 肿 腺 在 这 脖子 , 会 害羞的 在 一个 石头 ,

颈部淋巴结肿大，连石头都会吓得躲开。

[stænd][ɑːn][haɪnd][legz][fɔːr; fər][ə; eɪ][treɪn] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ʌðər] ['maɪnər]['diːfekts; dɪ'fekts] .
stand on hind legs for a train , with various other minor defects .
站立 在 后 腿 为了 一个 火车 , 和 各种各样的 其他 次要的 缺陷 .

像火车一样用后腿站立，还有其他一些小缺陷。

[aɪ] [gruː] [ˌfeɪnt'hɑːrtɪd] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ['sɪnɪk(ə)l] , ['bɪtər] .
I grew fainthearted , discouraged , cynical , bitter .
我 生长 胆小鬼 , 灰心 , 愤世嫉俗 , 苦的 .

我变得意志消沉、灰心丧气、愤世嫉俗、痛苦不堪。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Was there no horse for me ?
曾是 那里 不 马 为了 我 ?

难道我没有马可骑吗?

[aɪ] [bɪ'keɪm] [taʊn] - [tɔːk][æz; əz] “ [ə; eɪ] - ['fʌsi] [oʊld][meɪd] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər][oʊn]
I became town - talk as “ a drefful fussy old maid who didn't know her own
我 成为 镇 - 讲话 作为 “ 一个 - 挑剔的 老的 女佣 WHO 没有 知道 她 自己的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

我成了镇上的谈资，人们都说我是“一个古怪、爱挑剔、不谙世事的老处女”。

[ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] ['suːtɪd] [noʊ] [weɪ] .
and couldn't be suited no way .
和 不能 是 适合 不 方式 .

根本不可能适合。

” [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [hɔːrs] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [frʌm; frəm] [west] ['bʌŋˌtaʊn] .
” I remember one horse brought by a butcher from West Bungtown .
” 我 记住 一 马 带来 经过 一个 屠夫 从 西方 邦镇 .

“我记得有一匹马是西邦镇的屠夫带来的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr] , [ə; eɪ] [bʌk] - [skɪn] .
It was , in the vernacular , a buck - skin .
它 曾是 , 在 这 白话 , 一个 巴克 - 皮肤 .

用通俗的话来说，就是一张鹿皮。

[haɪd] - [baʊnd] , [wɪð; wɪθ][rɪbz][soʊ]['prɑːmɪnənt] [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [bɔːrd] .
Hide - bound , with ribs so prominent they suggested a wash - board .
隐藏 - 边界 , 和 肋骨 所以 著名的 他们 建议 一个 洗 - 木板 .

皮革包边，肋骨非常突出，像搓衣板一样。

[ðə; ði] [tuː] [fɔːr] [legz][wɜːr; wər] [wel] [bent] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [niːz] ;
The two fore legs were well bent out at the knees ;
这 二 前 腿 是 出色地 弯曲 出去 在 这 膝盖 ;

两条前腿的膝盖都向外弯曲;

[bəuθ][haɪnd][legz][wɜːr; wər] [sweld] [nɪr] [ðə; ði] [huːf] .
both hind legs were swelled near the hoofs .
两个都 后 腿 是 肿胀 靠近 这 蹄子 .

两只后腿的蹄子附近都肿胀了。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːŋkiz] ; [wʌn] [aɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kætərækt] ,

His	ears	nearly	as	large	as	a	donkey's	;	one	eye	covered	with	a	cataract	,
他的	耳朵	几乎	作为	大的	作为	一个	驴的	;	一	眼睛	涵盖	和	一个	白内障	,

他的耳朵几乎和驴耳朵一样大；一只眼睛患有白内障。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['diːpli] ['sʌŋkən] .

the	other	deeply	sunken	.
这	其他	深	凹陷	.

另一个则深陷其中。

[ə; eɪ]['roʊmən][noʊz] , [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [straɪp] , ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['pensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	Roman	nose	,	accentuated	by	a	wide	stripe	,	aided	the	pensive	expression	of
一个	罗马	鼻子	,	强调	经过	一个	宽的	条纹	,	协助	这	沉思的	表达	的

[hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] ['ʌndər] [lɪp] .

his	drooping	under	lip	.
他的	下垂	在下面	唇	.

罗马鼻梁，加上一条宽阔的鼻梁条，衬托出他下垂的嘴唇，更显出沉思的神情。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['taɪərd] .

He	leaned	against	the	shafts	as	if	he	were	tired	.
他	倾斜	反对	这	轴	作为	如果	他	是	疲劳的	.

他靠在柱子上，好像很累了。

“ [ðer; ðər] , ['mɑːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] , ['aɪɪŋ] [maɪ] [feɪs] [æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stoʊl]

“	There	,	Marm	,	”	said	the	owner	,	eying	my	face	as	an	amused	expression	stole
“	那里	,	玛姆	,	”	说	这	所有者	,	注视	我的	脸	作为	一个	觉得好笑	表达	偷窃

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

over	it	;
超过	它	;

“好了，玛姆，”店主说着，打量着我的脸，脸上浮现出一丝玩味的表情；

“ [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [staɪl] , [ˌiː'ɛf][jiː; ji][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] , ['krɪtər] ,

“	ef	you	don't	care	for	style	,	ef	ye	want	a	good	,	steddy	critter	,
“	ef	你	不	关心	为了	风格	,	ef	是的	想	一个	好的	,	斯泰迪	小动物	,

“如果你不在乎外形，如果你想要一只结实耐用的宠物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪtər] [ðæt] [kæn; kən][goʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪtər] [ðæt] ['eni] ['leɪdi][kæn; kən] [draɪv] ,

and	a	critter	that	can	go	,	and	a	critter	that	any	lady	can	drive	,
和	一个	小动物	那	能	去	,	和	一个	小动物	那	任何	女士	能	驾驶	,

还有一种能走的动物，一种任何女士都能驾驶的动物。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['krɪtər] [fɔːr; fər][jiː; ji] !

there's	the	critter	for	ye	!
有	这	小动物	为了	是的	!

瞧，这就是你要找的小家伙！

” [aɪ][dɪd] [baɪ] [æt; ət][læst] , [fɔːr; fər][laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

”	I	did	buy	at	last	,	for	life	had	become	a	burden	.
”	我	做过	买	在	最后的	,	为了	生活	有	变得	一个	负担	.

“我最终还是买了，因为生活已经成了我的负担。”

[æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['neɪbər] ([huː] ['riːəli] ['pitid] [ˌem 'iː] ?) [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti]

An	interested	neighbor	(	who	really	pitied	me	?	)	induced	me	to	buy	a	pretty
一个	感兴趣的	邻居	(	WHO	真的	可怜的	我	?	)	诱导	我	到	买	一个	漂亮的

['lɪt(ə)l] [blæk] [hɔːrs] .

little	black	horse	.
小的	黑色的	马	.

一位热心的邻居（他真的同情我吗？）劝我买了一匹漂亮的小黑马。

[aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] “ [oʊ] . [keɪ] .

I	named	him	“	O	.	K	.
我	命名	他	“	哦	.	K	.

我给他取名叫“OK”。

" ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [en] . [dʒiː] .

"	After	a	week	I	changed	to	"	N	.	G	.
"	后	一个	星期	我	已更改	到	"	N	.	G	.

一周后我改成了"NG"。

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [bai] [hɪm; ɪm] , " [diː] . [biː] .

"	After	he	had	run	away	,	and	no	one	would	buy	him	,	"	D	.	B	.
"	后	他	有	跑步	离开	,	和	不	一	会	买	他	,	"	D	.	B	.

"他逃跑后，没人愿意买他，"DB

" [æt; ət][læst][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][eks'tʃeindʒiŋ] [ðɪs] ['ʃaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər]

"	At	last	I	succeeded	in	exchanging	this	shying	and	dangerous	creature	for
"	在	最后的	我	成功了	在	交换	这	害羞	和	危险的	生物	为了

[ə; eɪ] ['melənkɑːli] ,

a	melancholy	,
一个	忧郁	,

"最终，我成功地用这只胆怯而危险的生物换来了一个忧郁的....."

[ˌoʊvər'wɜːrkt] [mer] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .

overworked	mare	at	a	livery	stable	.
过度劳累	母马	在	一个	涂装	稳定的	.

马厩里过度劳累的母马。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] " [diː] . [biː] . " [hæz; həz] [sɪns] [kɪld] [tuː] [aɪ] - [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wen]

I	hear	that	"	D	.	B	.	"	has	since	killed	two	I	-	talians	by	throwing	them	out	when
我	听到	那	"	D	.	B	.	"	有	自从	被杀	二	我	-	意大利人	经过	投掷	他们	出去	什么时候

[nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪ'niːbrieɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'genst] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

not	sufficiently	inebriated	to	fall	against	rocks	with	safety	.
不是	足够	醉酒	到	落下	反对	岩石	和	安全	.

我听说"DB"后来又因为醉酒程度不够，无法安全地摔到岩石上，而将两名意大利人扔了出去，导致他们死亡。

[ænd; ənd][maɪ] ['leɪtɪst] ['ventʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['bækər] .

And	my	latest	venture	is	a	backer	.
和	我的	最新的	风险投资	是	一个	支持者	.

我的最新投资项目是投资方。

['hɔːrsɪz] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [treɪts] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ɪn][ðer; ðər]

Horses	have	just	as	many	disagreeable	traits	,	just	as	much	individuality	in	their
马匹	有	只是	作为	许多	令人不快的	特征	,	只是	作为	很多	个性	在	他们的

['bædnəs] , [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

badness	,	as	human	beings	.
坏	,	作为	人类	生物	.

马和人类一样，也有许多令人讨厌的性格特征，它们的坏处也各有不同。

['ʌndər] [kaɪnd] ['triːtmənt] , ['deɪli] ['petɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['fiːdɪŋ] ,

Under	kind	treatment	,	daily	petting	,	and	generous	feeding	,
在下面	种类	治疗	,	日常的	抚摸	,	和	慷慨的	喂养	,

在善待、每日抚摸和充足喂养下，

" ['dɑːli] " [ɪz] [tuː] ['frɪski] [ænd; ənd] ['hedstrɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [draɪv] .

"	Dolly	"	is	too	frisky	and	headstrong	for	a	lady	to	drive	.
"	多莉	"	是	也	活泼的	和	固执己见	为了	一个	女士	到	驾驶	.

"多莉"太活泼好动、太任性了，不适合女士驾驶。

" [sel] [ðæt] ['tretʃərəs] [biːst] [æt; ət][wʌns][ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] ,

"	Sell	that	treacherous	beast	at	once	or	you	will	be	killed	,
"	卖	那	奸诈	兽	在	一次	或者	你	将要	是	被杀	,

"立刻把那头奸诈的畜生卖掉，否则你会被杀掉。"

" [raɪts] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [frend] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mudz] .

"	writes	an	anxious	friend	who	had	a	slight	acquaintance	with	her	moods	.
"	写	一个	焦虑的	朋友	WHO	有	一个	轻微	熟人	和	她	情绪	.

一位略微了解她情绪的焦虑的朋友写道。

[aɪ][wɑːnt] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['iːkwaɪn] [rɪ'laɪəns] [huːz] ['mɑːtoʊ][ɪz] “ ['nʌlə] [vɛ'stɪdʒiə] - ,

I	want	now	to	find	an	equine	reliance	whose	motto	is	“	Nulla	vestigia	retrorsum	,
我	想	现在	到	寻找	一个	马科动物	依赖	谁	座右铭	是	“	空	痕迹	-	,

我现在想找到一个以“Nulla vestigia retrosum”为座右铭的马匹寄养机构。

” [ɔːr] “ [noʊ] [steps] ['bækwərd] .

”	or	“	No	steps	backward	.
”	或者	“	不	步骤	落后	.

”或“绝不后退。”

” [aɪ][hæv; həv]['peɪstɪd]['mɪstər] . ['heɪlz] ['feɪməs]['mɑːtoʊ] , “ [lʊk] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][nɑːt][bæk] ,

”	I	have	pasted	Mr	.	Hale's	famous	motto	,	“	Look	forward	and	not	back	,
”	我	有	粘贴	先生	.	黑尔的	著名的	座右铭	,	“	看	向前	和	不是	后退	,

“我贴上了黑尔先生的名言：‘向前看，不要向后看。’”

” ['oʊvər][hɜːr; hər][stɔːl] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'fekt] .

”	over	her	stall	—	but	with	no	effect	.
”	超过	她	摊位	—	但	和	不	影响	.

“在她摊位上——但没有任何效果。”

[ðə; ði] “ [lend] [ə; eɪ][hænd] ” [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi] [jel] [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['bækɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn]

The	“	Lend	a	Hand	”	applies	to	those	we	yell	for	when	the	backing	is	going	on
这	“	借	一个	手	”	适用	到	那些	我们	叫喊	为了	什么时候	这	后盾	是	去	在

.

:

.

“伸出援手”适用于我们在助威时大声呼喊的人。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ə; eɪ] ['wɪti] ['wʊmən] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [men] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði]

By	the	way	,	a	witty	woman	said	the	other	day	that	men	always	had	the
经过	这	方式	,	一个	机智	女士	说	这	其他	天	那	男人	总是	有	这

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

顺便一提，前几天一位机智的女士说，男人总是占优势。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][sɔːlt] ;

A	woman	looked	back	and	was	turned	into	a	pillar	of	salt	;
一个	女士	看起来	后退	和	曾是	转向	进入	一个	支柱	的	盐	;

一个女人回头一看，就变成了一根盐柱；

['beləmi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Bellamy	looked	back	and	made	sixty	thousand	dollars	.
贝拉米	看起来	后退	和	制成	六十	千	美元	.

贝拉米回头看了一眼，发现自己赚了六万美元。

['mɪstər] . ['rɑːbərt][biː] . ['rəuzəvelt] ,

Mr	.	Robert	B	.	Roosevelt	,
先生	.	罗伯特	B	.	罗斯福	,

罗伯特·B·罗斯福先生

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] “ [faɪv] ['eikəs] [tuː] [mʌtʃ] ” ['gɪvz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] ['trædʒɪk] ['pɪktʃər] , ['seɪɪŋ]

in	his	amusing	book	“	Five	Acres	too	Much	”	gives	even	a	more	tragic	picture	,	saying
在	他的	有趣	书	“	五	英亩	也	很多	”	给予	甚至	一个	更多的	悲惨	图片	,	说

:

:

:

在他那本妙趣横生的《五英亩太多了》一书中，他描绘了一幅更加悲惨的景象，写道：

“ [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['hɔːrsfleʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['veriəs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

“	My	experience	of	horseflesh	has	been	various	and	instructive	.
“	我的	经验	的	马肉	有	到过	各种各样的	和	有指导意义的	.

“我对马肉的体验多种多样，也很有启发性。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][slɪd]['oʊvər][ðer; ðər][teɪlz] ; [hæv; həv] [bɪn]

I	have	been	thrown	over	their	heads	and	slid	over	their	tails	;	have	been
我	有	到过	抛掷	超过	他们的	头部	和	滑行	超过	他们的	尾巴	;	有	到过

['drægd] [baɪ]['sæd(ə)l] ,

dragged	by	saddle	,
拖拽	经过	鞍	,

我曾被他们抛过头顶，滑过他们的尾巴；曾被鞍具拖拽，

[s'tɪrəps] , [ænd; ənd] [tɔːst] [aʊt] [ʌv; əv]['wægənz] .

stirrups	,	and	tossed	out	of	wagons	.
马镫	,	和	抛掷	出去	的	马车	.

马镫被扯掉，然后被扔出马车。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪk] , [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][tuː; tə][boʊlt] ,

I	have	had	them	to	back	and	to	kick	,	to	run	and	to	bolt	,
我	有	有	他们	到	后退	和	到	踢	,	到	跑步	和	到	螺栓	,

我曾让他们后退踢踹，奔跑狂奔，

[tuː; tə][stænd][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] [kɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frʌnt] ,

to	stand	on	their	hind	feet	and	kick	with	their	front	,
到	站立	在	他们的	后	脚	和	踢	和	他们的	正面	,

用后腿站立，前腿踢水。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'sɪprəkeɪt] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [frʌnt] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][haɪnd]

and	then	reciprocate	by	standing	on	their	front	and	kicking	with	their	hind
和	然后	往复	经过	常设	在	他们的	正面	和	踢	和	他们的	后

[fiːt] . . . .

feet	.	.	.	.
脚	.	.	.	.

然后它们会以前爪站立，用后爪踢人作为回应……

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [mɔːr] [baɪ][ðem; ðəm] . ”

I	have	been	thrown	much	with	horses	and	more	by	them	.	”
我	有	到过	抛掷	很多	和	马匹	和	更多的	经过	他们	.	”

我曾多次被马摔倒，也被马摔倒过更多次。

“ ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ɪn'veriəbli] ['duːɪŋ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt]

“	Horses	are	the	most	miserable	creatures	,	invariably	doing	precisely	what	they	ought
“	马匹	是	这	最多	悲惨的	生物	,	总是	正在做	恰恰	什么	他们	应该

[nɑːt][tuː; tə][duː] ;

not	to	do	;
不是	到	做	;

“马是最可怜的动物，总是做它们不应该做的事情；

[ə; eɪ] [pest] , [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [ə; eɪ] [bɔːr] .

a	pest	,	a	nuisance	,	a	bore	.
一个	害虫	,	一个	滋扰	,	一个	钻孔	.

讨厌的，令人厌烦的，令人厌烦的。

” [ɔːr] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [els] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] :

”	Or	,	as	some	one	else	puts	it	:
”	或者	,	作为	一些	一	别的	放置	它	:

或者，正如其他人所说：

“ [ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət][ɪts] [best] [ɪz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['ɪdiət] ; [æt; ət][ɪts] [wɜːrst] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['meɪniæk] .

“	A	horse	at	its	best	is	an	amiable	idiot	;	at	its	worst	,	a	dangerous	maniac	.
“	一个	马	在	它是	最好的	是	一个	可亲	笨蛋	;	在	它是	最差	,	一个	危险的	疯子	.

“一匹马，最好的状态是和蔼可亲的傻瓜；最坏的状态是危险的疯子。”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

”	CHAPTER	IV	.
”	章	第四	.

第四章

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [pets] .

FOR	THOSE	WHO	LOVE	PETS	.
为了	那些	WHO	爱	宠物	.

献给所有爱宠物的人。

" [ɔːl] [wɜːr; wər] [lʌvd] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [rɪg'retɪd] , [bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] . "

"	All	were	loved	and	all	were	regretted	,	but	life	is	made	up	of	forgetting	.	"
"	全部	是	喜爱	和	全部	是	后悔	,	但	生活	是	制成	向上	的	遗忘	.	"

"所有人都曾被爱过，所有人都曾被后悔过，但人生是由遗忘构成的。"

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [pə'zesiz] [ɪz] [hɪz; ɪz] [dɔːg] .

"	The	best	thing	which	a	man	possesses	is	his	dog	.
"	这	最好的	事物	哪个	一个	男人	拥有	是	他的	狗	.

男人拥有的最好的东西就是他的狗。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [jɑːrd] ['æftər] [ðɪs] ,

"	When	I	saw	a	man	driving	into	my	yard	after	this	,
"	什么时候	我	锯	一个	男人	驾驶	进入	我的	院子	后	这	,

"之后我看到一个男人开车驶入我的院子，

[aɪ] [wʊd] [dɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [fliː] [tuː; tə] [swiːt] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kaʊz]

I	would	dart	out	of	a	back	door	and	flee	to	sweet	communion	with	my	cows
我	会	镖	出去	的	一个	后退	门	和	逃跑	到	甜的	圣餐	和	我的	牛

.

:

.

我会从后门溜出去，逃到和我的牛群一起享受甜蜜的时光。

[ɑːn] [wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['eni] [və'raɪəti] ,

On	one	such	occasion	I	shouted	back	that	I	did	not	want	a	horse	of	any	variety	,
在	一	这样的	场合	我	喊叫	后退	那	我	做过	不是	想	一个	马	的	任何	种类	,

有一次，我大声反驳说，我什么马都不想要。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒ] ['eni] [fruːt] [triːz] , [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ðə; ði] [pleɪs] ['foʊtəˌgræft] ,

could	not	engage	any	fruit	trees	,	did	not	want	the	place	photographed	,
可以	不是	从事	任何	水果	树木	,	做过	不是	想	这	地方	拍摄	,

无法种植任何果树，也不想让别人拍照。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .

and	was	just	going	out	to	spend	the	day	.
和	曾是	只是	去	出去	到	花费	这	天	.

只是打算出去玩一天而已。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kɜːrtiəsli] [bʌt; bət] ['fɜːrmli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [maɪ] ['leɪtɪst] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] , ['sɪŋgjələr] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

I	was	courteously	but	firmly	informed	that	my	latest	visitor	had	,	singular	to	relate	,
我	曾是	礼貌地	但	牢牢	知情的	那	我的	最新的	游客	有	,	单数	到	涉及	,

我被礼貌但坚定地告知，我的最新访客，恕我直言，患有.....

[noʊ] [hɔːrs] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ,

no	horse	to	dispose	of	,
不	马	到	处置	的	,

没有马需要处理，

[bʌt; bət] [hiː; hi] " [wʊd] [laɪk] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɔːg] [tæks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [jɪr] !

but	he	"	would	like	fourteen	dollars	for	my	dog	tax	for	the	current	year	!
但	他	"	会	喜欢	十四	美元	为了	我的	狗	税	为了	这	当前的	年	!

但他"想要十四美元作为我今年的狗税！"

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ʃerɪf] , ['kɑːnstəbl] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

"	As	he	was	also	sheriff	,	constable	,	and	justice	of	the	peace	,
"	作为	他	曾是	还	警长	,	警官	,	和	正义	的	这	和平	,

“由于他还兼任警长、治安官和治安法官，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

I	did	not	think	it	worth	while	to	argue	the	question	,
我	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	争论	这	问题	,

我认为争论这个问题没有意义。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][dɔːg][tæks][ðæn; ðən]

although	I	had	no	more	thought	of	being	called	up	to	pay	a	dog	tax	than
虽然	我	有	不	更多的	想法	的	存在	称为	向上	到	支付	一个	狗	税	比

[ə; eɪ][hen][tæks][ɔːr][kæt][tæks] .

a	hen	tax	or	cat	tax	.
一个	母鸡	税	或者	猫	税	.

虽然我从未想过要缴纳狗税，就像从未想过要缴纳鸡税或猫税一样。

[aɪ] ['trembld] , [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [maɪ][ɪn'taɪər] [mə'nædʒəri] — [kæts] ,

I	trembled	,	lest	I	should	be	obliged	to	enumerate	my	entire	menagerie	—	cats	,
我	颤抖	,	免得	我	应该	是	有义务	到	枚举	我的	全部的	动物园	—	猫	,

[dɔːgz] , [kə'nɛəriz] , ['ræbəts] ,

dogs	,	canaries	,	rabbits	,
狗	,	金丝雀	,	兔子	,

我浑身颤抖，生怕被迫一一列举我所有的宠物——猫、狗、金丝雀、兔子.....

[pɪgz] , [dʌks] , [giːs] , [henz] , ['tɜːkɪz] , ['pɪdʒɪns] , ['piːˌkɔks] , [kaʊz] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

pigs	,	ducks	,	geese	,	hens	,	turkeys	,	pigeons	,	peacocks	,	cows	,	and	horses	.
猪	,	鸭子	,	鹅	,	母鸡	,	火鸡	,	鸽子	,	孔雀	,	牛	,	和	马匹	.

猪、鸭、鹅、母鸡、火鸡、鸽子、孔雀、牛和马。

[iːtʃ] [kaɪnd] [dɪ'zɜːrvz] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['tʃæptər] ,

Each	kind	deserves	an	entire	chapter	,
每个	种类	值得	一个	全部的	章	,

每一种都值得用一整章的篇幅来描述，

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][kæts][ænd; ənd][ðer; ðər][əd'maɪərəz][frʌm; frəm]

and	how	easy	it	would	be	to	write	of	cats	and	their	admirers	from
和	如何	简单的	它	会	是	到	写	的	猫	和	他们的	仰慕者	从

[kæm'baisiːz][tuː; tə] [wɔːrnər] ;

Cambyses	to	Warner	;
坎比西斯	到	华纳	;

要写一篇关于猫和它们的仰慕者（从冈比西斯到华纳）的文章该有多容易啊；

[ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [frʌm; frəm][juː)'lisiːz][tuː; tə] ['bɪzmɑːrk] .

of	dogs	and	their	friends	from	Ulysses	to	Bismarck	.
的	狗	和	他们的	朋友们	从	尤利西斯	到	俾斯麦	.

从尤利西斯到俾斯麦，关于狗和它们的朋友的故事。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ɪk] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][kæt][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [slaɪ][ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] ;

I	agree	with	Ik	Marvel	that	a	cat	is	like	a	politician	,	sly	and	diplomatic	;
我	同意	和	伊克	奇迹	那	一个	猫	是	喜欢	一个	政治家	,	狡猾	和	外交	;

我同意 Ik Marvel 的观点，猫就像政治家一样，狡猾而圆滑；

['pɜːrɪŋ] — [fɔːr; fər] [fuːd] ; [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; ['riːəli] ['kerɪŋ]

purring	—	for	food	;	and	affectionate	—	for	a	consideration	;	really	caring
呼噜声	—	为了	食物	;	和	亲热	—	为了	一个	考虑	;	真的	关怀

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

nothing	for	friendship	and	devotion	,
没有什么	为了	友谊	和	虔诚	,

发出咕噜声——为了食物；表现得亲昵——为了回报；对友谊和忠诚，真的毫不在乎。

[ɪk'sept] [æz; əz] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

except	as	means	to	an	end	.
除了	作为	方法	到	一个	结尾	.

除非作为达到目的的手段。

[ðoʊz] [huː] [raɪt] [bʊks] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə][kæts]

Those	who	write	books	and	articles	and	verse	and	prose	tributes	to	cats
那些	WHO	写	图书	和	文章	和	诗	和	散文	致敬	到	猫

[θɪŋk] ['veri] ['dɪfrəntli] ,

think	very	differently	,
思考	非常	不同	,

那些撰写书籍、文章、诗歌和散文来赞美猫的人，他们的想法截然不同。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæts][aɪ][hæv; həv][met] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .

but	the	cats	I	have	met	have	been	of	this	type	.
但	这	猫	我	有	遇见	有	到过	的	这	类型	.

但我遇到的猫都是这种类型的。

[ænd; ənd][dɔːgz] .

And	dogs	.
和	狗	.

还有狗。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəli] [soʊ] [ə'fekʃənət] ,

Are	they	really	so	affectionate	,
是	他们	真的	所以	亲热	,

他们真的那么亲密吗?

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃruːd] [ɪn] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['fiːdz] [ðem; ðəm] ?

or	are	they	also	a	little	shrewd	in	licking	the	hand	that	feeds	them	?
或者	是	他们	还	一个	小的	精明	在	舔舐	这	手	那	饲料	他们	?

或者，他们是不是也有点狡猾，会去舔喂养他们的人?

[aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌpesɪ'mɪstɪk] .

I	dislike	to	be	pessimistic	.
我	不喜欢	到	是	悲观	.

我不喜欢悲观。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ][dɔːgz] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['mɔːrnɪŋ] ['griːtɪŋ]

But	when	my	dogs	come	bounding	to	meet	me	for	a	jolly	morning	greeting
但	什么时候	我的	狗	来	边界	到	见面	我	为了	一个	快乐的	早晨	问候

[ðeɪ] [duː] [siːm] [ɪk'spektənt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'fekʃənət] .

they	do	seem	expectant	and	hungry	rather	than	affectionate	.
他们	做	似乎	怀孕	和	饥饿的	相当	比	亲热	.

但是，当我的狗狗们欢快地奔向我，向我打招呼时，它们看起来更像是充满期待和饥饿，而不是充满爱意。

[æt; ət] ['ʌðər] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [pliːd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [teɪlz] [fɔːr; fər]

At	other	hours	of	the	day	they	plead	with	loving	eyes	and	wagging	tails	for
在	其他	小时	的	这	天	他们	恳求	和	爱	眼睛	和	摇尾巴	尾巴	为了

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɔːr][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɔːr] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['wægən] .

a	walk	or	a	seat	in	the	carriage	or	permission	to	follow	the	wagon	.
一个	走	或者	一个	座位	在	这	运输	或者	允许	到	跟随	这	车皮	.

一天中的其他时间，它们会用充满爱意的眼神和摇摆的尾巴恳求散步、在马车里坐一坐，或者允许它们跟着马车走。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænəlaɪz] [ðer; ðər] ['məutivz] .

But	I	will	not	analyze	their	motives	.
但	我	将要	不是	分析	他们的	动机	.

但我不会分析他们的动机。

[ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd]['frɑːlɪk] ,

They	fill	the	house	and	grounds	with	life	and	frolic	,
他们	充满	这	房子	和	理由	和	生活	和	嬉戏	,

它们让房子和院子里充满了生机和欢笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːrm] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

and	a	farm	would	be	incomplete	if	they	were	missing	.
和	一个	农场	会	是	未完成	如果	他们	是	丢失的	.

如果缺少它们，农场就不完整。

['hæmərtən] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][dɔːg] , [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pet][ænd; ənd] [dɪr] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]

Hamerton	,	in	speaking	of	the	one	dog	,	the	special	pet	and	dear	companion	of
哈默顿	,	在	请讲	的	这	一	狗	,	这	特别的	宠物	和	亲爱的	伴侣	的

[wʌnz] [juːθ] ,

one's	youth	,
一个人的	青年	,

哈默顿在谈到那只狗时，指的是一个人年轻时特别的宠物和亲密伙伴。

[əb'zəːvz] [ðæt] “ [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][dɔːgz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]

observes	that	“	the	comparative	shortness	of	the	lives	of	dogs	is	the	only
观察	那	“	这	比较	短促	的	这	生活	的	狗	是	这	仅有的

[ˌɪmpər'fekʃn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] .

imperfection	in	the	relation	between	them	and	us	.
缺陷	在	这	关系	之间	他们	和	我们	.

观察到“狗的生命相对短暂，这是它们与我们之间关系中唯一的缺陷。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [θriː] - [skɔːr] [ænd; ənd][ten] , [mæn][ænd; ənd][dɔːg] [maɪt] [hæv; həv]

If	they	had	lived	to	three	-	score	and	ten	,	man	and	dog	might	have
如果	他们	有	居住地	到	三	-	分数	和	十	,	男人	和	狗	可能	有

['trævld] [θruː] [laɪf] [tə'geðər] ,

traveled	through	life	together	,
旅行	通过	生活	一起	,

如果他们都能活到七十岁，人和狗或许就能一起走完人生旅程了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃənz] , [ɔːr]

but	,	as	it	is	,	we	must	either	have	a	succession	of	affections	,	or
但	,	作为	它	是	,	我们	必须	任何一个	有	一个	演替	的	情感	,	或者

[els] ,

else	,
别的	,

但是，事实是，我们要么必须经历一系列的情感，要么就.....

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] ['berid] [ɪn][ɪts] ['ɜːrli] [greɪv] , [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɔːg] - [les] -

when	the	first	is	buried	in	its	early	grave	,	live	in	a	chill	condition	of	dog	-	less	-
什么时候	这	第一的	是	埋葬	在	它是	早期的	严重	,	居住	在	一个	寒意	状况	的	狗	-	较少的	-

[nəs] .

ness	.
内斯	.

当第一只狗早逝后，你将生活在没有狗的寒冷之中。

” [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'spresɪv] ['kɑːmpaʊnd] [wɜːrd] .

”	I	thank	him	for	that	expressive	compound	word	.
”	我	感谢	他	为了	那	富有表现力的	化合物	单词	.

“我感谢他提供的这个富有表现力的复合词。”

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [maɪt] , [laɪk] [greɪs] ['griːnˌwʊd] [ænd; ənd] ['gaʊtiːɜ] ,

Almost	every	one	might	,	like	Grace	Greenwood	and	Gautier	,
几乎	每一个	一	可能	,	喜欢	优雅	格林伍德	和	戈蒂埃	,

几乎每个人都可能如此，就像格蕾丝·格林伍德和戈蒂埃一样。

[raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [pets] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] [bʊk] .

write	a	History	of	my	Pets	and	make	a	readable	book	.
写	一个	历史	的	我的	宠物	和	制作	一个	可读	书	.

写一本关于我的宠物们的历史，并把它变成一本易读的书。

[kɑ:'lail] , [ðə; ði][grænd][oʊld] ['graʊlər] , [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɔ:g] —

Carlyle	,	the	grand	old	growler	,	was	actually	attached	to	a	little	white	dog	—
凯雷集团	,	这	盛大	老的	咆哮者	,	曾是	实际上	随附的	到	一个	小的	白色的	狗	—

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] ,

his	wife's	special	delight	,
他的	妻子的	特别的	喜	,

卡莱尔，这头威风凛凛的老咆哮犬，实际上依偎在一只小白狗身边——那是他妻子的最爱。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [kju:t] ['lɪt(ə)l] [noʊts] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] .

for	whom	she	used	to	write	cute	little	notes	to	the	master	.
为了	谁	她	用过的	到	写	可爱的	小的	笔记	到	这	掌握	.

她以前经常给主人写一些可爱的小纸条。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tendərli] [nə:st] [baɪ][bəuθ]

And	when	he	met	with	a	fatal	accident	,	he	was	tenderly	nursed	by	both
和	什么时候	他	遇见	和	一个	致命的	事故	,	他	曾是	温柔地	护理	经过	两个都

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,

for	months	,
为了	几个月	,

当他遭遇致命事故后，两人悉心照料了他数月。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][peɪn][baɪ]

and	when	the	doctor	was	at	last	obliged	to	put	him	out	of	pain	by
和	什么时候	这	医生	曾是	在	最后的	有义务	到	放	他	出去	的	疼痛	经过

['prʌsɪk] ['æsɪd] ,

prussic	acid	,
普鲁士克	酸	,

最后，医生不得不使用氢氰酸来减轻他的痛苦。

[ðer; ðər] [gri:f] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .

their	grief	was	sincere	.
他们的	悲伤	曾是	真诚	.

他们的悲痛是真挚的。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn] ['tʃeɪn] [roʊ] ,

They	buried	him	at	the	top	of	the	garden	in	Cheyne	Row	,
他们	埋葬	他	在	这	顶部	的	这	花园	在	切恩	排	,

他们把他埋葬在切恩街花园的顶端。

[ænd; ənd][pla:ntid] ['kaʊslɪp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [pleɪst] [ə; eɪ] [stoʊn] ['tæblət]

and	planted	cowslips	round	his	grave	,	and	his	mistress	placed	a	stone	tablet
和	已种植	报春花	圆形的	他的	严重	,	和	他的	情妇	放置	一个	石头	药片

, [wɪð; wɪθ] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] ,

,	with	name	and	date	,
,	和	姓名	和	日期	,

并在他的坟墓周围种上了报春花，他的情妇还放了一块石碑，上面刻着他的名字和日期。

[tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði][læst] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['blesɪd; blest][dɔ:g] .

to	mark	the	last	resting	place	of	her	blessed	dog	.
到	标记	这	最后的	休息	地方	的	她	蒙福	狗	.

以此纪念她挚爱的爱犬的最后安息之地。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vd] , ” [raɪts] [kɑ:'lail] [ɪn][ðə; ði] [mə'mɔri:əlz] ,

“	I	could	not	have	believed	,	”	writes	Carlyle	in	the	Memorials	,
“	我	可以	不是	有	相信	,	”	写	凯雷集团	在	这	纪念碑	,

卡莱尔在悼文中写道：“我简直不敢相信。”

“ [maɪ] [griːf] [ðen] [ænd; ənd] [sɪns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
“ my grief then and since would have been the twentieth part of what it
“ 我的 悲伤 然后 和 自从 会 有 到过 这 第二十 部分 的 什么 它
[wʌz; wəz] — [neɪ] ,
was — nay ,
曾是 — 不 ,

“我当时的悲伤以及之后的悲伤，都只有现在的二十分之一——不，

[ðæt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɪd(ə)ns] .
that the want of him would have been to me other than a riddance .
那 这 想 的 他 会 有 到过 到 我 其他 比 一个 摆脱 .

对他的思念对我来说绝非摆脱他那么简单。

['aʊər; ɑːr][læst] ['mɪdnaɪt] [wɔːk] [tə'geðər] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]) , ['dʒænjueri]
Our last midnight walk together (for he insisted on trying to come) , January
我们的 最后的 午夜 走 一起 (为了 他 坚持 在 尝试 到 来) , 一月
31st ,
31st ,
31st ,

我们最后一次一起午夜散步（因为他坚持要来），1月31日，

[ɪz] [stɪl] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][maɪ] [θɔːt] .
is still painful to my thought .
是 仍然 痛苦 到 我的 想法 .

想到这些，我仍然感到痛苦。

['lɪt(ə)l] [dɪm] , [waɪt] [spek] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv] [fɪ'deləti] , ['gɜːdld] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]
Little dim , white speck of life , of love , of fidelity , girdled by the darkness of
小的 暗淡 , 白色的 斑点 的 生活 , 的 爱 , 的 忠诚 , 束腰 经过 这 黑暗 的
[naɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .
night eternal .
夜晚 永恒 .

渺小而模糊的白色生命之光，爱之光，忠贞之光，被永恒黑夜的黑暗所笼罩。

” ['biːtʃər] [sed] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [dɔːgz] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðɪs] [best] : ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]
” Beecher said many a good thing about dogs , but I like this best : Speaking of
” 比彻 说 许多 一个 好的 事物 关于 狗 , 但 我 喜欢 这 最好的 : 请讲 的
['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] ,
horseback riding ,
马背 骑术 ,

“比彻说过很多关于狗的好话，但我最喜欢这句：说到骑马，

[hiː; hi] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ɪn][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði]['hjuːmən] [dɔːr] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ʃʌt] [ə'pɑːn]
he incidentally remarked that in evolution , the human door was just shut upon
他 顺便 评论 那 在 进化 , 这 人类 门 曾是 只是 关闭 之上
[ðə; ði] [hɔːrs] ,
the horse ,
这 马 ,

他顺便提到，在进化过程中，人类就像是把马拒之门外一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][gɑːt] ['fʊli] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .
but the dog got fully up before the door was shut .
但 这 狗 得到 完全 向上 前 这 门 曾是 关闭 .

但门还没关上，狗就已经完全站起来了。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːz(ə)n] , [ˊməːθfulnis] , [lʌv] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ɪn][ə; eɪ][dɔːg] ,
If there was not reason , mirthfulness , love , honor , and fidelity in a dog ,
如果 那里 曾是 不是 原因 , 欢乐 , 爱 , 荣誉 , 和 忠诚 在 一个 狗 ,

如果一条狗身上没有理智、快乐、爱、荣誉和忠诚，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

he	did	not	know	where	to	look	for	it	.
他	做过	不是	知道	在哪里	到	看	为了	它	.

他不知道该去哪里找。

[oʊ] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][kʊd; kəd] [spiːk] , [wʌt] [waɪz][ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk] [θɪŋz]

Oh	,	if	they	only	could	speak	,	what	wise	and	humorous	and	sarcastic	things
哦	,	如果	他们	仅有的	可以	说话	,	什么	明智的	和	幽默	和	讽刺的	事物

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] !

they	would	say	!
他们	会	说	!

哦，如果他们会说话，他们会说出多么睿智、幽默、讽刺的话啊！

[dɪd][juː; jʊ]['nevər] [fiːl] [snʌbd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [dɔːg][juː; jʊ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['peɪtrənaɪz] ?

Did	you	never	feel	snubbed	by	an	immense	dog	you	had	tried	to	patronize	?
做过	你	绝不	感觉	冷落	经过	一个	巨大	狗	你	有	尝试	到	惠顾	?

你难道从未感到被你试图讨好却遭到冷落的大型犬的怠慢吗?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ə; eɪ][dɔːg] [smaɪl] .

And	I	have	seen	many	a	dog	smile	.
和	我	有	已见	许多	一个	狗	微笑	.

我见过很多狗狗微笑。

['beərd] ['teilə] [sez] : “ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['muːvɪŋ] , [ɪn'diːd] ['semi] - ['trædʒɪk] ,

Bayard	Taylor	says	:	“	I	know	of	nothing	more	moving	,	indeed	semi	-	tragic	,
巴亚德	泰勒	说道	:	“	我	知道	的	没有什么	更多的	移动	,	的确	半	-	悲惨	,

贝亚德·泰勒说：“我不知道还有什么比这更令人感动，甚至可以说是半悲剧性的。”

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] ['helpləsnəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [huː] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [ɪz]

than	the	yearning	helplessness	in	the	face	of	a	dog	,	who	understands	what	is
比	这	渴望	无助	在	这	脸	的	一个	狗	,	WHO	明白	什么	是

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

said	to	him	,
说	到	他	,

比起面对一只听得懂人话的狗时那种渴望的无助，

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] ['ænsər] !

and	can	not	answer	!
和	能	不是	回答	!

无法回答！

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːlənd] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg]['blæŋkəj] , “ [hɪz; ɪz] [dɪr] , [dʌm] [frend]

”	Dr	.	Holland	wrote	a	poem	to	his	dog	Blanco	,	“	his	dear	,	dumb	friend
”	博士	.	荷兰	写道	一个	诗	到	他的	狗	布兰科	,	“	他的	亲爱的	,	哑的	朋友

,

,

,

霍兰德博士为他的狗布兰科写了一首诗，“他亲爱的、笨拙的朋友，

” [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [iks'presiz] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [felt] ['meni] [taɪmz] .

”	in	which	he	expresses	what	we	all	have	felt	many	times	.
”	在	哪个	他	表达	什么	我们	全部	有	毛毡	许多	时代	.

”他表达了我们许多人都曾多次感受到的情绪。

[aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [greɪt] [braʊn] [aɪz] ,

I	look	into	your	great	brown	eyes	,
我	看	进入	你的	伟大的	棕色的	眼睛	,

我凝视着你那双美丽的棕色眼睛，

[wer] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['hɑːmɪdʒ] [ʃaɪn] ,

Where	love	and	loyal	homage	shine	,
在哪里	爱	和	忠诚	尊敬	闪耀	,

在爱与忠诚闪耀之处，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz]

And	wonder	where	the	difference	lies
和	想知道	在哪里	这	不同之处	谎言

然后想知道区别在哪里。

[bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [soʊl] [ænd; ənd] [maɪn] .

Between	your	soul	and	mine	.
之间	你的	灵魂	和	矿	.

你我的灵魂之间。

[ðə; ði] [hoʊl] ['poʊəm] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] ['hɑːlənd] ['evər] [dɪd] [ɪn] [raɪm] .

The	whole	poem	is	one	of	the	best	things	Holland	ever	did	in	rhyme	.
这	所有的	诗	是	一	的	这	最好的	事物	荷兰	曾经	做过	在	韵	.

这首诗是霍兰德创作的最好的韵文作品之一。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət] ,

He	was	ambitious	to	be	remembered	as	a	poet	,
他	曾是	雄心勃勃	到	是	记得	作为	一个	诗人	,

他渴望被后人铭记为诗人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [ɪk'sɛld] [ɪn] [vɜːrs] [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt]

but	he	never	excelled	in	verse	unless	he	had	something	to	express	that
但	他	绝不	表现出色	在	诗	除非	他	有	某物	到	表达	那

[wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

was	very	near	his	heart	.
曾是	非常	靠近	他的	心	.

但除非他有非常贴近自己内心的事情要表达，否则他从未能写出优秀的诗歌。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

He	was	emphatically	the	Apostle	of	Common	Sense	.
他	曾是	强调地	这	使徒	的	常见的	感觉	.

他堪称常识的使徒。

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [hiː; hi] [kləʊziz] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['trɪbjuːt] —

How	beautifully	he	closes	his	loving	tribute	—
如何	非常漂亮	他	关闭	他的	爱	贡	—

他以多么优美的笔触结束了这篇充满爱意的悼词——

[ɑː] , ['blæŋkəj] , [dɪd] [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd]

Ah	,	Blanco	,	did	I	worship	God
啊	,	布兰科	,	做过	我	崇拜	上帝

啊，布兰科，我曾敬拜过上帝

[æz; əz] ['truːli] [æz; əz] [juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː] ,

As	truly	as	you	worship	me	,
作为	真的	作为	你	崇拜	我	,

你对我的崇拜如此虔诚，

[ɔːr] ['fɑːloʊ] [wer] [maɪ] ['mæstər] [trɑːd]

Or	follow	where	my	Master	trod
或者	跟随	在哪里	我的	掌握	践踏

或者跟随我主人的脚步

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hjuː'mɪləti] ,

With	your	humility	,
和	你的	谦逊	,

以你的谦逊，

[dɪd] [aɪ] [sɪt] ['fɑːndli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt]

Did	I	sit	fondly	at	his	feet
做过	我	坐	深情地	在	他的	脚

我是否曾依偎在他脚边?

[æz; əz][juː; jʊ] , [dɪr] ['blæŋkəj] , [sɪt][æt; ət] [maɪn] ,

As	you	,	dear	Blanco	,	sit	at	mine	,
作为	你	,	亲爱的	布兰科	,	坐	在	矿	,

亲爱的布兰科，请你坐在我身边。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [swiːt] ,

And	watch	him	with	a	love	as	sweet	,
和	手表	他	和	一个	爱	作为	甜的	,

用同样甜蜜的爱注视着他，

[maɪ] [laɪf] [wʊd] [groʊ] [dɪ'vaɪn] !

My	life	would	grow	divine	!
我的	生活	会	生长	神圣的	!

我的生活将会变得无比美好!

['ɔːlmoʊst][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [men] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][dɔːg][ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] .

Almost	all	our	great	men	have	more	than	one	dog	in	their	homes	.
几乎	全部	我们的	伟大的	男人	有	更多的	比	一	狗	在	他们的	房屋	.

几乎所有伟人家里都养不止一条狗。

[wen] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kweɪkər]['poʊət][æt; ət] ['dænvɝz] , [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]

When	I	spent	a	day	with	the	Quaker	poet	at	Danvers	,	I	found	he	had
什么时候	我	花费	一个	天	和	这	贵格会	诗人	在	丹弗斯	,	我	成立	他	有

[θriː] [dɔːgz] .

three	dogs	.
三	狗	.

我在丹弗斯和那位贵格会诗人待了一天，发现他养了三条狗。

['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] , [ə; eɪ] [faɪn] [njʊ'faʊndlənd] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] ,

Roger	Williams	,	a	fine	Newfoundland	,	stood	on	the	piazza	with	the	questioning	,
罗杰	威廉姆斯	,	一个	美好的	纽芬兰	,	站立	在	这	广场	和	这	提问	,

罗杰·威廉姆斯，一只优秀的纽芬兰犬，站在广场上接受质问。

['peɪtrənaɪzɪŋ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [hoʊst] ; [ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] [skɑːtʃ] ['teriər] , [tʃɑːrlz]

patronizing	air	of	a	dignified	host	;	a	bright	-	faced	Scotch	terrier	,	Charles
居高临下	空气	的	一个	凝重	主持人	;	一个	明亮的	-	面对	苏格兰威士忌	梗犬	,	查尔斯

['dɪkɪnz] ,

Dickens	,
狄更斯	,

一位高高在上的主人的居高临下的姿态；一只面色明亮的苏格兰梗犬，查尔斯·狄更斯

[piəd] [æt; ət][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æz; əz] [ɪf] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ; [waɪl]

peered	at	us	from	the	window	,	as	if	glad	of	a	little	excitement	;	while
窥视	在	我们	从	这	窗户	,	作为	如果	高兴的	的	一个	小的	激动	;	尽管

[kɑːrl] ,

Carl	,
卡尔	,

他从窗户里窥视着我们，似乎很高兴看到一点小刺激；而卡尔，

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['greɪhaʊnd] , [wʌz; wəz] ['indələntli] [kɔɪld] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [tʊk] ['lɪt(ə)l]

the	graceful	greyhound	,	was	indolently	coiled	up	on	a	shawl	and	took	little
这	优美	灵缇犬	,	曾是	懒散地	卷曲	向上	在	一个	披肩	和	采取	小的

['noʊtɪs][ʌv; əv][juː 'es] .

notice	of	us	.
注意	的	我们	.

那只优雅的灰狗懒洋洋地蜷缩在披肩上，对我们视而不见。

['hwitiə] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pet] [kaʊ] , ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['feɪvərd] ,

Whittier	has	also	a	pet	cow	,	favorite	and	favored	,
惠提尔	有	还	一个	宠物	奶牛	,	最喜欢的	和	受青睐	,

惠蒂尔还有一头宠物牛，是他最喜欢的。

[wɪtʃ] [pʊts] [ʌp] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [hed] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪk'spektɪd] [kə'res] .

which	puts	up	her	handsome	head	for	an	expected	caress	.
哪个	放置	向上	她	英俊的	头	为了	一个	预期的	抚摸	.

它抬起英俊的头颅，期待着被爱抚。

[ðə; ði]['kaɪndlɪ] ['hɑrtɪd] [oʊld]['poʊət] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ,

The	kindly	hearted	old	poet	,	so	full	of	tenderness	for	all	created	things	,
这	亲切地	心地	老的	诗人	,	所以	满的	的	压痛	为了	全部	创建	事物	,

这位心地善良的老诗人，对万物充满温柔，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['jɪrz] [wen] [nʌts] [wɜːr; wər] [skers] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [biːtʃ] [nʌts] [ænd; ənd] ['eɪkɔːnz]

told	me	that	years	when	nuts	were	scarce	he	would	put	beech	nuts	and	acorns
讲述	我	那	年	什么时候	坚果	是	稀少	他	会	放	山毛榉	坚果	和	橡子

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,

here	and	there	as	he	walked	over	his	farm	,
这里	和	那里	作为	他	步行	超过	他的	农场	,

他告诉我，在坚果稀少的年份，他会在巡视农场时随手撒些山毛榉坚果和橡子。

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['skwirəlz] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [faɪnd] .

to	cheer	the	squirrels	by	an	unexpected	find	.
到	欢呼	这	松鼠	经过	一个	意外	寻找	.

给松鼠们带来意想不到的惊喜。

[mɪs] ['mɪtfərdz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'fʌŋkt] ['dɔgi] [ʃoʊz] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

Miss	Mitford's	tribute	to	her	defunct	doggie	shows	to	what	a	degree	of
错过	米特福德的	贡	到	她	已倒闭	狗	演出	到	什么	一个	程度	的

[ˌɪmbə'sɪləti] [æn; ən][oʊld] [meɪd] [meɪ] ['kæri] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pets] ,

imbecility	an	old	maid	may	carry	fondness	for	her	pets	,
白痴	一个	老的	女佣	可能	携带	喜爱	为了	她	宠物	,

米特福德小姐对她已故爱犬的悼念，展现了一个老处女对宠物可以怀有多么愚蠢的喜爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'θetɪkli] [ə'mjuːzɪŋ] .

but	it	is	pathetically	amusing	.
但	它	是	可悲地	有趣	.

但这真是滑稽得可笑。

“ [maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] [mɔsiːz] [her] , [kʌt] [ɔːf] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [baɪ] [dɪr] [drʌm] , ['ɔːgəst] - ,

“	My	own	darling	Mossy's	hair	,	cut	off	after	he	was	dead	by	dear	Drum	,	August	22	,
“	我的	自己的	亲爱的	莫西的	头发	,	切	离开	后	他	曾是	死的	经过	亲爱的	鼓	,	八月	-	,

- .

1819	.
-	.

“我亲爱的莫西的头发，在他去世后，由亲爱的德拉姆于 1819 年 8 月 22 日剪下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɑːrlɪŋ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ([sʌn] [ʌv; əv][mə'riːə][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɛbz] -

He	was	the	greatest	darling	that	ever	lived	(	son	of	Maria	and	Mr	.	Webb's	'
他	曾是	这	最	亲爱的	那	曾经	居住地	(	儿子	的	玛丽亚	和	先生	.	韦伯的	-

['ruːlər] ,

Ruler	,
统治者	,

他是世上最可爱的人（玛丽亚和韦伯先生的“统治者”的儿子），

- [ə; eɪ] ['feɪməs] [dɔːg]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [lɔːrd] ['rɪvəz]) , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [wen] [hiː; hi][daɪd] ,

'	a	famous	dog	given	him	by	Lord	Rivers	)	,	and	was	,	when	he	died	,
-	一个	著名的	狗	给定	他	经过	主	河流	)	,	和	曾是	,	什么时候	他	死亡	,

（一条里弗斯勋爵送给他的名犬），在他去世时，

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

about	seven	or	eight	years	old	.
关于	七	或者	八	年	老的	.

大约七八岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [dɔːg] , [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][kaɪnd][ʌv; əv]

He	was	a	large	black	dog	,	of	the	largest	and	strongest	kind	of
他	曾是	一个	大的	黑色的	狗	,	的	这	最大	和	最强	种类	的

['greɪhaʊnd] ;

greyhounds	;
灵缇犬	;

他是一只体型庞大的黑色犬，属于体型最大、力量最强的灵缇犬品种；

['veri] [fæst][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] ['rezəluːt] [pæst][ɪg'zæmp(ə)l] ; [æn; ən] ['eksələnt] ['kɪlər] [ʌv; əv]

very	fast	and	honest	,	and	resolute	past	example	;	an	excellent	killer	of
非常	快速地	和	诚实的	,	和	坚决	过去的	例子	;	一个	出色的	杀手	的

[heəz] ,

hares	,
野兔	,

速度极快，为人诚实，过去的例子就是个很好的例子；他是猎兔高手。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] .

and	a	most	magnificent	and	noble	-	looking	creature	.
和	一个	最多	壮丽	和	高贵	-	寻找	生物	.

以及一种外形极其雄伟高贵的生物。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] ['glɑːsi] [blæk] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [waɪt] ,

His	coat	was	of	the	finest	and	most	glossy	black	,	with	no	white	,
他的	外套	曾是	的	这	最好的	和	最多	光滑	黑色的	,	和	不	白色的	,

他的外套是上等亮泽的黑色，没有一丝白色。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] (['prɪti] [waɪt] [ʃuː] ['laɪnɪŋz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm]

except	a	very	little	under	his	feet	(	pretty	white	shoe	linings	I	used	to	call	them
除了	一个	非常	小的	在下面	他的	脚	(	漂亮的	白色的	鞋	衬里	我	用过的	到	称呼	他们

) — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [spɑːt] ,

)	—	a	little	beautiful	white	spot	,
)	—	一个	小的	美丽的	白色的	点	,

除了他脚下那一点点（我以前称之为漂亮的白色鞋衬）——一个漂亮的小白点，

[kwaɪt] [smɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

quite	small	,	in	the	very	middle	of	his	neck	,
相当	小的	,	在	这	非常	中间	的	他的	脖子	,

很小，位于他脖子的正中间。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

between	his	chin	and	his	breast	—	and	a	white	mark	on	his	bosom	.
之间	他的	下巴	和	他的	胸部	—	和	一个	白色的	标记	在	他的	怀	.

他的下巴和胸部之间——以及胸前的一个白色印记。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ðə; ði]['faɪnɪst] [blæk] [aɪz] , ['veri] [braɪt] , [ænd; ənd] [jet]

His	face	was	singularly	beautiful	;	the	finest	black	eyes	,	very	bright	,	and	yet
他的	脸	曾是	单独地	美丽的	;	这	最好的	黑色的	眼睛	,	非常	明亮的	,	和	然而

[swiːt] , [ænd; ənd][fɑːnd] ,

sweet	,	and	fond	,
甜的	,	和	喜爱	,

他的脸庞格外俊美；一双乌黑明亮的眼睛，既明亮又温柔，充满爱意。

[ænd; ənd] ['tendər] — [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] ; [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kəm'pleɪs(ə)nt] [maʊθ] ,

and	tender	—	eyes	that	seemed	to	speak	;	a	beautiful	,	complacent	mouth	,
和	投标	—	眼睛	那	似乎	到	说话	;	一个	美丽的	,	自满	嘴	,

还有那双温柔的眼睛，仿佛会说话；一张美丽而安详的嘴唇，

[wɪtʃ] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ;

which	used	sometimes	to	show	one	of	the	long	white	teeth	at	the	side	;
哪个	用过的	有时	到	展示	一	的	这	长的	白色的	牙齿	在	这	边	;

有时会露出侧面的一颗长长的白牙；

[ə; eɪ][dʒet] [blæk] [noʊz] ; [ə; eɪ] [braʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] , [laɪk] ['mɪstər] . ['fɑːksəz] ,

a	jet	black	nose	;	a	brow	which	was	bent	and	flexible	,	like	Mr	.	Fox's	,
一个	喷射	黑色的	鼻子	;	一个	眉头	哪个	曾是	弯曲	和	灵活的	,	喜欢	先生	.	狐狸的	,

一个漆黑的鼻子；一条像狐狸先生一样弯曲灵活的眉毛。

[ænd; ənd] [geɪv] [greɪt] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə]

and	gave	great	sweetness	and	expression	,	and	a	look	of	thought	to
和	给予	伟大的	甜味	和	表达	,	和	一个	看	的	想法	到

[hɪz; ɪz] [dɪr] [feɪs] .

his	dear	face	.
他的	亲爱的	脸	.

他慈祥的脸上流露出温柔的神情和沉思的神色。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔːg] !

There	never	was	such	a	dog	!
那里	绝不	曾是	这样的	一个	狗	!

根本没有这样的狗!

[hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] , [bɪ'jɑːnd] [kəm'pærɪsn] , [ðə; ði] [swiːtəst] ['evər] [noʊn] .

His	temper	was	,	beyond	comparison	,	the	sweetest	ever	known	.
他的	脾气	曾是	,	超过	比较	,	这	最甜美的	曾经	已知	.

他的性情无可比拟，是世上最和善的。

['noʊbɑːdi] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

Nobody	ever	saw	him	out	of	humor	.
无人	曾经	锯	他	出去	的	幽默	.

从来没有人见过他失去幽默感。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sə'gæsəti] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

And	his	sagacity	was	equal	to	his	temper	.
和	他的	睿智	曾是	平等的	到	他的	脾气	.

他的智慧与他的脾气一样暴躁。

[θæŋk] [gɑːd] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] .

Thank	God	,	he	went	off	without	suffering	.
感谢	上帝	,	他	去	离开	没有	痛苦	.

感谢上帝，他走的时候没有遭受痛苦。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	must	have	died	in	a	moment	.
他	必须	有	死亡	在	一个	片刻	.

他一定是瞬间就死了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['broʊkən] [maɪ] [hɑːrt] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt]

I	thought	I	should	have	broken	my	heart	when	I	came	home	and	found	what
我	想法	我	应该	有	破碎的	我的	心	什么时候	我	来了	家	和	成立	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

我当时想，当我回家发现发生的一切时，我应该会心碎才对。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;

I	shall	miss	him	every	moment	of	my	life	;
我	将	错过	他	每一个	片刻	的	我的	生活	;

我将永远怀念他；

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə] - [deɪ] — [soʊ][hæv; həv] [drʌm] [ænd; ənd] ['græni] .

I	have	missed	him	every	instant	to	-	day	—	so	have	Drum	and	Granny	.
我	有	错过	他	每一个	立即的	到	-	天	—	所以	有	鼓	和	奶奶	.

今天我每时每刻都在想念他——鼓和奶奶也是。

[hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

He	was	laid	out	last	night	in	the	stable	,
他	曾是	铺设	出去	最后的	夜晚	在	这	稳定的	,

他昨晚被安置在马厩里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [saɪd]

and	this	morning	we	buried	him	in	the	middle	plantation	on	the	house	side
和	这	早晨	我们	埋葬	他	在	这	中间	种植园	在	这	房子	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

of	the	fence	,
的	这	栅栏	,

今天早上，我们把他埋在了房子一侧围栏中间的种植园里。

[ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] ['kɔːrnər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['ʃruːzˌbɛriz] [fiːldz] .

in	the	flowery	corner	,	between	the	fence	and	Lord	Shrewsbury's	fields	.
在	这	如花	角落	,	之间	这	栅栏	和	主	什鲁斯伯里的	字段	.

在花团锦簇的角落里，在栅栏和什鲁斯伯里勋爵的田地之间。

[wiː; wi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ; ['evri] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

We	covered	his	dear	body	with	flowers	;	every	flower	in	the	garden	.
我们	涵盖	他的	亲爱的	身体	和	花朵	;	每一个	花	在	这	花园	.

我们用花园里所有的花朵覆盖了他亲爱的遗体。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; - [dɪr] [seɪnt] , - [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

Everybody	loved	him	;	'	dear	saint	,	'	as	I	used	to	call	him	,
大家	喜爱	他	;	-	亲爱的	圣	,	-	作为	我	用过的	到	称呼	他	,

人人都喜欢他；我以前都叫他“亲爱的圣人”。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] ! !

and	as	I	do	not	doubt	he	now	is	!	!
和	作为	我	做	不是	怀疑	他	现在	是	!	!

我毫不怀疑他现在就是这样了！

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] ['feɪθf(ə)l] , [soʊ]['dʒent(ə)l] , [soʊ] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːnd] !

No	human	being	was	ever	so	faithful	,	so	gentle	,	so	generous	,	and	so	fond	!
不	人类	存在	曾是	曾经	所以	忠实	,	所以	温和的	,	所以	慷慨的	,	和	所以	喜爱	!

没有人像他那样忠诚、温柔、慷慨、深情！

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [lʌv] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ] [wel] .

I	shall	never	love	anything	half	so	well	.
我	将	绝不	爱	任何事物	一半	所以	出色地	.

我永远也无法如此深爱任何事物。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [tiːzd] [hɪm; ɪm][baɪ]

“	It	will	always	be	pleasant	to	me	to	remember	that	I	never	teased	him	by
“	它	将要	总是	是	令人愉快的	到	我	到	记住	那	我	绝不	戏弄	他	经过

['petɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

petting	other	things	,
抚摸	其他	事物	,

“我会一直很庆幸自己从来没有用抚摸其他东西的方式来戏弄他。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][hiː; hi] [ʃerd] .

and	that	everything	I	had	he	shared	.
和	那	一切	我	有	他	共享	.

他把我拥有的一切都分享给了我。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [eɪt] [hæf][maɪ] ['brekfəst] ,

He	always	ate	half	my	breakfast	,
他	总是	吃	一半	我的	早餐	,

他总是吃掉我一半的早餐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd][aɪ] [fed] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪlbərt] .

and	the	very	day	before	he	died	I	fed	him	all	the	morning	with	filberts	.
和	这	非常	天	前	他	死亡	我	美联储	他	全部	这	早晨	和	榛子	.

在他去世的前一天上午，我喂他吃了一整个上午的榛子。

" ([ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['fɪlbərt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fju:nərəl] .)

"	(	There	may	have	been	a	connection	between	the	filberts	and	the	funeral	.	)
"	(	那里	可能	有	到过	一个	联系	之间	这	榛子	和	这	葬礼	.	)

（榛子可能与葬礼有关。）

“ [waɪl] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] ,

“	While	I	had	him	,
"	尽管	我	有	他	,

“在我拥有他的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] [hu:] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'i:][ə'laɪk][ɪn] ['rɪtʃɪz] [ɔ:r] ['pɑ:vərti] ,

I	was	always	sure	of	having	one	who	would	love	me	alike	in	riches	or	poverty	,
我	曾是	总是	当然	的	拥有	一	WHO	会	爱	我	同样	在	财富	或者	贫困	,

我一直确信，无论贫穷还是富有，总会有一个人像往常一样爱我。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɑ:ndəst] [lʌv] , ['ɔ:lweɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]

who	always	looked	at	me	with	looks	of	the	fondest	love	,	always	faithful	and
WHO	总是	看起来	在	我	和	看起来	的	这	最爱	爱	,	总是	忠实	和

['ɔ:lweɪz] [kaɪnd] .

always	kind	.
总是	种类	.

她总是用充满爱意的眼神看着我，始终忠诚，始终善良。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæləsmən] [ə'genst] ['veksɪŋ] [θɔ:ts] .

To	think	of	him	was	a	talisman	against	vexing	thoughts	.
到	思考	的	他	曾是	一个	护符	反对	令人恼火	想法	.

想起他就像拥有了抵御烦恼思绪的护身符。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [sed] , - [aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['mɔ:si] ,

A	thousand	times	I	have	said	,	'	I	want	my	Mossy	,
一个	千	时代	我	有	说	,	-	我	想	我的	苔藓	,

我说过上千次，“我想要我的苔藓”，

- [wen] [ðæt] [dɪr] ['mɔ:si] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ][ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [blæk] [noʊz] ['ʌndər]

'	when	that	dear	Mossy	was	close	by	and	would	put	his	dear	black	nose	under
-	什么时候	那	亲爱的	苔藓	曾是	关闭	经过	和	会	放	他的	亲爱的	黑色的	鼻子	在下面

[maɪ][hænd][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

my	hand	on	hearing	his	name	.
我的	手	在	听力	他的	姓名	.

“当那只可爱的莫西就在附近，听到它的名字就会把它可爱的黑鼻子放在我的手下。”

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['mɔ:si] !

God	bless	you	,	my	Mossy	!
上帝	保佑	你	,	我的	苔藓	!

上帝保佑你，我的莫西！

[aɪ] [kraɪd] [wen] [ju:; jʊ][daɪd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [help] ['kraɪɪŋ] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

I	cried	when	you	died	,	and	I	can	hardly	help	crying	whenever	I	think	of
我	哭	什么时候	你	死亡	,	和	我	能	几乎	帮助	哭泣	每当	我	思考	的

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

你去世的时候我哭了，每次想起你我都忍不住想哭。

[ɔ:l] [hu:] [lʌvd] [ˌem 'i:] [lʌvd] ['mɔ:si] .

All	who	loved	me	loved	Mossy	.
全部	WHO	喜爱	我	喜爱	苔藓	.

所有爱我的人都爱莫西。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] — ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

He	had	the	most	perfect	confidence	in	me	—	always	came	to	me	for
他	有	这	最多	完美的	信心	在	我	—	总是	来了	到	我	为了

[prə'tekʃn] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [huː] ['θretnd] [hɪm; ɪm] ,

protection	against	any	one	who	threatened	him	,
保护	反对	任何	一	WHO	威胁	他	,

他对我无比信任——任何人威胁他，他都会来寻求我的保护。

[ænd; ənd] , [θæŋk] [gɑːd] , ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	thank	God	,	always	found	it	.
和	,	感谢	上帝	,	总是	成立	它	.

感谢上帝，我总能找到它。

[aɪ]['væljuː][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [ɔːr]['evər] [tʌtʃt] ;

I	value	all	things	he	had	lately	or	ever	touched	;
我	价值	全部	事物	他	有	最近	或者	曾经	感动	;

我珍视他最近拥有过或曾经接触过的所有东西；

['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][kwɪlt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [spred] [ɑːn][maɪ][bed][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ][ɑːn] ,

even	the	old	quilt	that	used	to	be	spread	on	my	bed	for	him	to	lie	on	,
甚至	这	老的	被子	那	用过的	到	是	传播	在	我的	床	为了	他	到	说谎	在	,

甚至连我以前铺在他床上的那条旧被子，也都用上了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] [mɔsiːz] [kwɪlt] ;

and	which	we	called	Mossy's	quilt	;
和	哪个	我们	称为	莫西的	被子	;

我们称之为莫西的被子；

[ænd; ənd][ðə; ði][pæn] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

and	the	pan	that	he	used	to	drink	out	of	in	the	parlor	,
和	这	平底锅	那	他	用过的	到	喝	出去	的	在	这	客厅	,

还有他在客厅里用来喝水的平底锅，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [mɔsiːz] [pæn] , [dɪr] ['dɑːrlɪŋ] !

and	which	was	always	called	Mossy's	pan	,	dear	darling	!
和	哪个	曾是	总是	称为	莫西的	平底锅	,	亲爱的	亲爱的	!

亲爱的，它一直被称为莫西的平底锅！

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][seɪ] [ðæt][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [swiːt] [ænd; ənd]['bɑːmi] ;

“	I	forgot	to	say	that	his	breath	was	always	sweet	and	balmy	;
“	我	忘了	到	说	那	他的	气息	曾是	总是	甜的	和	芳香	;

“我忘了说，他的呼吸总是香甜温暖的；

[hɪz; ɪz][koʊt]['ɔːlweɪz] ['glɑːsi] [laɪk]['sætn] ;

his	coat	always	glossy	like	satin	;
他的	外套	总是	光滑	喜欢	缎	;

他的外套总是像缎子一样光滑；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][hæd; həd]['eni] [dɪ'ziːz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn]

and	he	never	had	any	disease	or	anything	to	make	him	disagreeable	in
和	他	绝不	有	任何	疾病	或者	任何事物	到	制作	他	令人不快的	在

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他一生中从未患过任何疾病，也从未有过任何令他不讨人喜欢的事情。

['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ;

Many	other	things	I	have	omitted	;
许多	其他	事物	我	有	省略	;

还有很多其他事情我没有提及；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] ;

and	so	I	should	if	I	were	to	write	a	whole	volume	of	his	praise	;
和	所以	我	应该	如果	我	是	到	写	一个	所有的	体积	的	他的	称赞	;

如果我要写一整本书来赞美他，我也应该这样做；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [preɪz] , [swiːt] ['eɪndʒl] !

for	he	was	above	all	praise	,	sweet	angel	!
为了	他	曾是	多于	全部	称赞	,	甜的	天使	!

因为他超越一切赞美，亲爱的天使!

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'kloʊzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [kʌt] [ɔːf] [baɪ]['pɑːpə]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

I	have	inclosed	some	of	his	hair	,	cut	off	by	papa	after	his	death	,
我	有	封闭	一些	的	他的	头发	,	切	离开	经过	爸爸	后	他的	死亡	,

我附上了他的一些头发，是爸爸在他去世后剪下来的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [heɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] .

and	some	of	the	hay	on	which	he	was	laid	out	.
和	一些	的	这	干草	在	哪个	他	曾是	铺设	出去	.

还有他躺着的一些干草。

[hiː; hi][daɪd] ['sætərdeɪ] , [ðə; ðɪ] 21st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [æt; ət]['bɜːrtrəm] [haʊs] .

He	died	Saturday	,	the	21st	of	August	,	1819	,	at	Bertram	House	.
他	死亡	周六	,	这	21st	的	八月	,	-	,	在	伯特伦	房子	.

他于 1819 年 8 月 21 日星期六在伯特伦府去世。

['hev(ə)n] [bles] [hɪm; ɪm] , [bɪ'lʌvɪd] ['eɪndʒl] !

Heaven	bless	him	,	beloved	angel	!
天堂	保佑	他	,	心爱	天使	!

愿上天保佑他，亲爱的天使!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][sæd][æz; əz] [truː] [ðæt] [greɪt] ['neɪtʃɚz] [ɑːr; ər]['sɑːlətəri] ,

"	It	is	as	sad	as	true	that	great	natures	are	solitary	,
"	它	是	作为	伤心	作为	真的	那	伟大的	自然	是	孤	,

“伟大的自然生物往往孤独，这既令人惋惜又不无道理。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['dʌbli] ['vælјuː][ðə; ðɪ] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][pets] .

and	therefore	doubly	value	the	affections	of	their	pets	.
和	所以	双倍	价值	这	情感	的	他们的	宠物	.

因此，他们会格外珍惜宠物带给他们的感情。

['sauði, 'sʌði] [roʊt] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæts][ʌv; əv] [ˌgretə] [hɔːl] ,

Southey	wrote	a	most	interesting	biography	of	the	cats	of	Greta	Hall	,
骚塞	写道	一个	最多	有趣的	传	的	这	猫	的	格蕾塔	大厅	,

索西为格雷塔·霍尔的猫写了一部非常有趣的传记，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][wʌn] [roʊt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [frend] : “ [ə'læs] !

and	on	the	demise	of	one	wrote	to	an	old	friend	:	“	Alas	!
和	在	这	死亡	的	一	写道	到	一个	老的	朋友	:	"	唉	!

当其中一人去世时，他写信给一位老朋友说：“唉!

['groʊvnər] , [ðɪs] [deɪ] [pʊr] [oʊld] ['rʌmpəl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] ,

Grosvenor	,	this	day	poor	old	Rumpel	was	found	dead	,
格罗夫纳	,	这	天	贫穷的	老的	鲁姆佩尔	曾是	成立	死的	,

格罗夫纳，就在这一天，可怜的老鲁姆佩尔被发现死了。

['æftər][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][kæt][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] — [ɪf] [kæts][fɔːrm]

after	as	long	and	as	happy	a	life	as	cat	could	wish	for	—	if	cats	form
后	作为	长的	和	作为	快乐的	一个	生活	作为	猫	可以	希望	为了	—	如果	猫	形式

[wɪʃɪz] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

wishes	on	that	subject	.
愿望	在	那	主题	.

在猫所能拥有的最漫长、最幸福的一生之后——如果猫能许愿的话。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɔːrt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [kæt] - [lænd] ,

There	should	be	a	court	mourning	in	Cat	-	land	,
那里	应该	是	一个	法庭	丧	在	猫	-	土地	,

猫国应该举行法庭哀悼仪式。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['drægən] [wer] [ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɔːr] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [kreɪp] ,

and	if	the	Dragon	wear	a	black	ribbon	round	his	neck	,	or	a	band	of	crape	,
和	如果	这	龙	穿	一个	黑色的	丝带	圆形的	他的	脖子	,	或者	一个	乐队	的	黑纱	,

如果龙的脖子上戴着黑色丝带，或者一条绉纱带，

- [lɑː] [ˌmɪlɪ'tɛr] , [raʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [pɔːz] ,

à	la	militaire	,	round	one	of	the	fore	paws	,
-	拉	军事	,	圆形的	一	的	这	前	爪子	,

à la militaire，绕着一只前爪，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

it	will	be	but	a	becoming	mark	of	respect	.
它	将要	是	但	一个	成为	标记	的	尊重	.

这不过是恰当的尊重之举。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] ['kætəkoʊmz] [hɪr] ,

As	we	have	not	catacombs	here	,
作为	我们	有	不是	地下墓穴	这里	,

这里没有地下墓穴，

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːsntli] [ɪn'tɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['kætnɪp] [plaːntid] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

he	is	to	be	decently	interred	in	the	orchard	and	catnip	planted	on	his	grave	.
他	是	到	是	体面地	埋葬	在	这	果园	和	猫薄荷	已种植	在	他的	严重	.

他将被体面地安葬在果园里，坟墓上要种上猫薄荷。

" [ænd; ənd] [soʊ] [kləuziz] [ðɪs] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] - " ['kætəri] .

"	And	so	closes	this	catalogue	of	Southey's	"	Cattery	.
"	和	所以	关闭	这	目录	的	-	"	猫舍	.

至此，对骚塞的《猫舍》的介绍就结束了。

" [bʌt; bət] , [hɑːrk] !

"	But	,	hark	!
"	但	,	听着	!

"但是，听！

[maɪ] [kæts] [ɑːr; ər] [mjuːɪŋ] , [dɔːgz] [ɔːl] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [noʊ] — [fɔːr; fər] ['dɪnər] !

my	cats	are	mewing	,	dogs	all	calling	for	me	—	no	—	for	dinner	!
我的	猫	是	舌尖轻触	,	狗	全部	呼叫	为了	我	—	不	—	为了	晚餐	!

我的猫咪们喵喵叫着，狗狗们都在呼唤我——不——是呼唤我吃饭！

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪn] [və'nɪr] ['oʊvər] ['nætʃ(ə)rəl] ['æpitaits] ?

After	all	,	what	is	the	highest	civilization	but	a	thin	veneer	over	natural	appetites	?
后	全部	,	什么	是	这	最高	文明	但	一个	薄的	单板	超过	自然的	食欲	?

毕竟，最高尚的文明不就是掩盖自然欲望的一层薄薄的外衣吗？

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [klʌb] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ʃefs] , [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [ə'fer] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'freʃmənt] ,

What	would	a	club	be	without	its	chefs	,	a	social	affair	without	refreshment	,
什么	会	一个	俱乐部	是	没有	它是	厨师	,	一个	社会的	事务	没有	清爽	,

如果没有厨师，俱乐部还能称之为俱乐部吗？如果没有茶点，社交活动还能称之为社交活动吗？

[ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [tiː] ?

a	man	without	his	dinner	,	a	woman	without	her	tea	?
一个	男人	没有	他的	晚餐	,	一个	女士	没有	她	茶	?

一个男人没有晚餐，一个女人没有茶？

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['hʌŋgri] [maɪ'self] !

Come	to	think	of	it	,	I'm	hungry	myself	!
来	到	思考	的	它	，	我是	饥饿的	我	！

仔细想想，我也饿了！

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['poʊltri] [fɑːrm] .

STARTING	A	POULTRY	FARM	.
开始	一个	家禽	农场	.

开办养鸡场。

[ɪf] ['evri] [hen] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [reɪz] [faɪv] [bruːdz] ['jɪrli] [ʌv; əv] [ten] [iːtʃ] ,

If	every	hen	should	only	raise	five	broods	yearly	of	ten	each	,
如果	每一个	母鸡	应该	仅有的	增加	五	幼崽	每年	的	十	每个	，

如果每只母鸡每年只能繁殖五窝，每窝十只，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ten] [henz] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] ,

and	there	were	ten	hens	to	start	with	,
和	那里	是	十	母鸡	到	开始	和	，

一开始有十只母鸡。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ðeɪ] [wʊd] ['nʌmbər] - , - , ['æftər] [ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs]

at	the	end	of	two	years	they	would	number	344	,	760	,	after	the	superfluous
在	这	结尾	的	二	年	他们	会	数字	-	,	-	,	后	这	多余

['ruːstər] [wɜːr; wər] [soʊld] ;

roosters	were	sold	;
公鸡	是	卖	；

两年后，在卖掉多余的公鸡之后，它们的数量将达到 344,760 只；

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	，

进而，

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ekstrə] [egz] [tuː; tə] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'duːs]

supposing	the	extra	eggs	to	have	paid	for	their	keeping	and	the	produce
假如	这	额外的	鸡蛋	到	有	有薪酬的	为了	他们的	保持	和	这	生产

[tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [per] ,

to	be	worth	only	a	dollar	and	a	half	a	pair	,
到	是	值得	仅有的	一个	美元	和	一个	一半	一个	一对	，

假设多出来的鸡蛋足以支付饲养成本，而每对鸡蛋的产出价值只有1.5美元，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [klɪr] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] $258 , - .

there	would	be	a	clear	profit	of	$258	,	520	.
那里	会	是	一个	清除	利润	的	$258	,	-	.

这样一来，净利润将达到 258,520 美元。

[əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['dɛθs] ,

Allowing	for	occasional	deaths	,
允许	为了	偶然	死亡人数	，

考虑到偶尔发生的死亡事件，

[ðɪs] [sʌm; səm] [maɪt] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ,

this	sum	might	be	stated	in	round	numbers	at	a	quarter	of	a	million	,
这	和	可能	是	声明	在	圆形的	数字	在	一个	四分之一	的	一个	百万	，

这个总额可以粗略地表示为二十五万。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪbərəl] [ɪn'kriːs] [frʌm; frəm][ten] [henz] .

which	would	be	a	liberal	increase	from	ten	hens	.
哪个	会	是	一个	自由主义	增加	从	十	母鸡	.

这比十只母鸡的数量要多得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] ,

Of	course	I	did	not	expect	to	do	as	well	as	this	,
的	课程	我	做过	不是	预计	到	做	作为	出色地	作为	这	,

当然，我没想到自己能做得这么好。

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] .

but	merely	mention	what	might	be	done	with	good	luck	and	forcing	.
但	仅仅	提到	什么	可能	是	完毕	和	好的	运气	和	强制	.

但仅仅提及凭借运气和强迫手段可能发生的事情。

['rɑːbərt] ['rəuzəvelt] .

ROBERT	ROOSEVELT	.
罗伯特	罗斯福	.

罗伯特·罗斯福。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] , [ɑːn][ðə; ði][best] [ə'θɔːrəti] , [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] “ ['mʌni] [ɪn][henz] ,

Having	always	heard	,	on	the	best	authority	,	that	there	was	“	money	in	hens	,
拥有	总是	听到	,	在	这	最好的	权威	,	那	那里	曾是	“	钱	在	母鸡	,

我一直从最权威的渠道听说“养鸡能赚钱”，

” [aɪ] [ɪn'vestɪd] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [praɪz] [faʊlz] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət] [steɪt] ['fɛrz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['poʊltri] [ʃoʊz] ,

”	I	invested	largely	in	prize	fowls	secured	at	State	fairs	and	large	poultry	shows	,
”	我	投资	很大程度上	在	奖	家禽	安全	在	状态	集市	和	大的	家禽	演出	,

我主要投资于在州博览会和大型家禽展上获得的获奖家禽。

['baɪɪŋ] [æz; əz] ['meni] [kaɪndz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] ['brɪliənt]

buying	as	many	kinds	as	possible	to	make	an	effective	and	brilliant
购买	作为	许多	种类	作为	可能的	到	制作	一个	有效的	和	杰出的

[dɪ'spleɪ] [ɪn][ðer; ðər] “ [rʌnz] .

display	in	their	“	runs	.
展示	在	他们的	”	跑步	.

购买尽可能多的品种，以便在他们的“跑步”中做出有效和精彩的展示。

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][maɪ][henz] — [haʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪz][ðə; ði]

”	There	is	a	good	deal	of	money	in	my	hens	—	how	to	get	it	back	is	the
”	那里	是	一个	好的	交易	的	钱	在	我的	母鸡	—	如何	到	得到	它	后退	是	这

['prez(ə)nt]['prɑːbləm] .

present	problem	.
展示	问题	.

“我的母鸡身上蕴藏着不少钱——如何把钱赚回来是目前的问题。”

[ðiːz] [henz][wɜːr; wər][ɔːl] ['herəldid] [æz; əz] ['feɪməs] ['leər] ;

These	hens	were	all	heralded	as	famous	layers	;
这些	母鸡	是	全部	被预言	作为	著名的	层	;

这些母鸡都被誉为著名的产蛋鸡；

['sevrəl] [dɪd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [kuːps] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [greɪt] ['pɪŋki] - [braʊn] ['bjuːtiːz] ,

several	did	lay	in	the	traveling	coops	on	the	journey	,	great	pinky	-	brown	beauties	,
一些	做过	躺	在	这	旅行	合作社	在	这	旅行	,	伟大的	小指	-	棕色的	美女	,

旅途中，有好几只鸡躺在旅行鸡舍里，它们都是粉棕色的漂亮小家伙。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [ðen] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

just	to	show	what	they	could	do	if	they	chose	,	then	stopped	suddenly	.
只是	到	展示	什么	他们	可以	做	如果	他们	选择	,	然后	停止	突然	.

只是为了展示如果他们愿意的话他们能做到什么，然后突然停了下来。

[aɪ] [roʊt] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə]['fɔːrmər] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔːntɪd] [stɑːk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [sʌtʃ]

I	wrote	anxiously	to	former	owners	of	this	vaunted	stock	to	explain	such
我	写道	焦虑地	到	以前的	所有者	的	这	吹嘘	库存	到	解释	这样的

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [bɪ'heɪvjər] .

disappointing	behavior	.
令人失望	行为	.

我焦急地写信给这家备受推崇的股票的前持有者，解释这种令人失望的行为。

[sʌm; səm] [gest] [ðə; ði] [henz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['moʊltɪŋ] , ['ʌðər] [θɔːt] " [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Some	guessed	the	hens	were	just	moulting	,	others	thought	"	may	be	they	were
一些	猜对了	这	母鸡	是	只是	换毛	,	其他的	想法	"	可能	是	他们	是

['bruːdi] " ;

broody	"	;
母性	"	;

有人猜测这些母鸡只是在换毛，也有人认为"它们可能是在孵蛋"；

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd][ðə; ði] ['fræŋknəs] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] ['kjʊriəs] ,

a	few	had	the	frankness	to	agree	with	me	that	it	was	mighty	curious	,
一个	很少	有	这	坦率	到	同意	和	我	那	它	曾是	强大的	好奇的	,

有些人坦率地同意我的看法，认为这确实非常奇怪。

[bʌt; bət] [henz] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] " ['sɔːrtər] ['kɑːntreri] ['krɪte] .

but	hens	always	were	"	sorter	contrary	critters	.
但	母鸡	总是	是	"	分拣机	相反	小动物	.

但母鸡总是"比较古怪的生物"。

" [ðer; ðər] ['æpitaits] [rɪ'meɪnd] ['nɔːrm(ə)l] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pet]

"	Their	appetites	remained	normal	,	but	,	as	the	little	girl	said	of	her	pet
"	他们的	食欲	剩余	普通的	,	但	,	作为	这	小的	女孩	说	的	她	宠物

['bæntəm] ,

bantam	,
矮脚鸡	,

"它们的食欲依然正常，但是，正如小女孩谈到她的宠物矮脚鸡时所说，

[ðeɪ] ['oʊnli] [leɪ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

they	only	lay	about	doing	nothing	.
他们	仅有的	躺	关于	正在做	没有什么	.

他们整天躺着什么也不做。

[ænd; ənd] [wen] [gests] [dɪ'zaɪrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [faɪn] [freʃ] [egz] [bɔɪld] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

And	when	guests	desired	some	of	my	fine	fresh	eggs	boiled	for	breakfast	,
和	什么时候	客人	想要的	一些	的	我的	美好的	新鲜的	鸡蛋	煮沸	为了	早餐	,

当客人想吃我煮的一些新鲜优质鸡蛋当早餐时，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['siːkrətli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

I	used	to	go	secretly	to	a	neighbor	and	buy	a	dozen	,
我	用过的	到	去	偷偷	到	一个	邻居	和	买	一个	打	,

我以前常常偷偷溜到邻居家去买一打，

[bʌt; bət] ['nevər] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	never	gave	away	the	mortifying	situation	.
但	绝不	给予	离开	这	令人羞愧	情况	.

但他始终没有透露这令人尴尬的处境。

['siːɪŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] [dʌks] - [egz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɑːrn] , [ɔːl] [pækt] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd]

Seeing	piles	of	ducks	'	eggs	in	a	farmer's	barn	,	all	packed	for	market	,	and
看到	堆	的	鸭子	-	鸡蛋	在	一个	农民的	谷仓	,	全部	包装	为了	市场	,	和

['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [prə'duːsəz] ,

picturing	the	producers	,
想象	这	生产者	,

看到农夫谷仓里成堆的鸭蛋，全都包装好准备上市，脑海中浮现出生产者的画面，

['θɜːrti] [waɪt] ['piːkɪnz] , [ə; eɪ] ['snoʊi] , [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] [fliːt] [ɑːn][maɪ] [rɪ'fɔːrmd] ['leɪklɪt] , [aɪ] [bɔːt]

thirty	white	Pekins	,	a	snowy	,	self	-	supporting	fleet	on	my	reformed	lakelet	,	I	bought
三十	白色的	佩金斯	,	一个	下雪的	,	自己	-	支持	舰队	在	我的	改革后的	小湖	,	我	买

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] ,

the	whole	lot	,
这	所有的	很多	,

我买下了三十只白色的北京鸭，它们组成了一支雪白的、自给自足的鸭群，在我改造后的小湖上驰骋。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['wɪri] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] [ænd; ənd] ['pæmpərd] [ænd; ənd] [kəukst]

and	for	long	weary	months	they	were	fed	and	pampered	and	coaxed
和	为了	长的	厌倦	几个月	他们	是	美联储	和	娇惯	和	哄骗

[ænd; ənd] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] ,

and	reasoned	with	,
和	有理智的	和	,

在漫长而疲惫的几个月里，他们被喂养、娇惯、哄劝、劝说。

[ʃʌt] [ʌp] , [let] [aʊt] , [kept] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

shut	up	,	let	out	,	kept	on	the	water	,	forbidden	to	go	to	it	,
关闭	向上	,	让	出去	,	保留	在	这	水	,	禁止	到	去	到	它	,

闭嘴，放出去，留在水上，禁止去那里，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [eg] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

but	not	one	egg	to	be	seen	!
但	不是	一	蛋	到	是	已见	!

但是一个鸡蛋都没看到！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [dʒoʊk][ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]

It	was	considered	a	rich	joke	in	that	locality	that	a	city	woman	who	was
它	曾是	经过考虑的	一个	富有的	开玩笑	在	那	地点	那	一个	城市	女士	WHO	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɑːrm] ,

trying	to	farm	,
尝试	到	农场	,

在当地人看来，一个城里女人想务农简直是个天大的笑话。

[hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dʌks] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] ['leibəz] [fɔːr; fər]

had	applied	for	these	ducks	just	as	they	had	completed	their	labors	for
有	应用	为了	这些	鸭子	只是	作为	他们	有	完全的	他们的	劳动	为了

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] - - - - ;

the	season	of	1888	-	'	90	;
这	季节	的	-	-	-	-	;

就在他们完成 1888-1890 年的工作后，他们申请了这些鸭子；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪk'striːmli] ['venərəb(ə)l] ,

they	were	also	extremely	venerable	,
他们	是	还	极其	可敬	,

他们也德高望重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['retɪs(ə)nt] ['oʊnər] [ri'dʒɔist] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['bɜːrd(ə)n][æt; ət]

and	the	reticent	owner	rejoiced	to	be	relieved	of	an	expensive	burden	at
和	这	沉默寡言	所有者	欣喜若狂	到	是	松了口气	的	一个	昂贵的	负担	在

[gʊd] [reɪts] .

good	rates	.
好的	利率	.

沉默寡言的业主很高兴能以优惠的价格摆脱昂贵的负担。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪ] ['pɒndəd] ['diːpli] ['oʊvər][ðə; ði]

Knowing	nothing	of	these	facts	in	natural	history	,	I	pondered	deeply	over	the
会心	没有什么	的	这些	事实	在	自然的	历史	,	我	沉思	深	超过	这

['dʌb(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] .

double	phenomenon	.
双倍的	现象	.

由于我对自然史上的这些事实一无所知，我陷入了对这种双重现象的沉思之中。

[aɪ] [sed] [ðə; ði] [henz] [siːmd] ['nɔːrm(ə)l]['oʊnli][æz; əz][tuː; tə] ['æpɪtaɪt] ; [ðə; ði] [dʌks] [pruːvd] [æb'nɔːrm(ə)l]

I	said	the	hens	seemed	normal	only	as	to	appetite	;	the	ducks	proved	abnormal
我	说	这	母鸡	似乎	普通的	仅有的	作为	到	食欲	;	这	鸭子	已证实	异常

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

in	this	respect	.
在	这	尊重	.

我说，母鸡们看起来只有在食欲方面才正常；而鸭子们在这方面却表现异常。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] — ['ɔːlweɪz]

They	were	always	coming	up	to	the	back	door	,	clamoring	for	food	—	always
他们	是	总是	未来	向上	到	这	后退	门	,	喧闹	为了	食物	—	总是

[ˌʌnə'piːzd] .

unappeased	.
未平息	.

他们总是跑到后门来，吵着要吃的——总是得不到满足。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [keɪk] , [freʃ] [bred] , [hɑːt] [bɔɪld] [pə'tetoz] , ['dəutid][ɑːn] ['tendər] ['bɪts][ʌv; əv] [miːt] ,

They	preferred	cake	,	fresh	bread	,	hot	boiled	potatoes	,	doted	on	tender	bits	of	meat	,
他们	首选	蛋糕	,	新鲜的	面包	,	热的	煮沸	土豆	,	宠溺	在	投标	比特	的	肉	,

他们喜欢蛋糕、新鲜面包、热腾腾的煮土豆，尤其钟爱鲜嫩的肉块。

[bʌt; bət] [wʊd] ['gɑːb(ə)l][ʌp] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

but	would	gobble	up	anything	and	everything	,
但	会	咕噜	向上	任何事物	和	一切	,

但他会狼吞虎咽地吃掉任何东西。

[mɔːr] [və'reɪʃəs] [ænd; ənd] [les] [fə'stɪdiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][hɔːg][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

more	voracious	and	less	fastidious	than	the	ordinary	hog	of	commerce	.
更多的	贪婪的	和	较少的	挑剔	比	这	普通的	猪	的	商业	.

比普通的商业猪更贪婪、更不讲究。

[bægz][ʌv; əv][kɔːrn][wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , “ [ʃɔːrts] ” [wɜːr; wər] ['nevər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

Bags	of	corn	were	consumed	in	a	flash	,	“	shorts	”	were	never	long	before	their
包	的	玉米	是	消耗	在	一个	闪光	,	“	短裤	”	是	绝不	长的	前	他们的

['iːgər] [geɪz] ,

eager	gaze	,
渴望的	目光	,

玉米很快就被吃光了，“短裤”也总是在他们渴望的目光中一闪而过。

[ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	went	for	every	kind	of	nourishment	provided	for	the	rest	of	the
他们	去	为了	每一个	种类	的	营养	假如	为了	这	休息	的	这

[mə'nædʒəri] .

menagerie	.
动物园	.

它们把动物园里其他动物吃掉的每一种食物都吃光了。

[ə; eɪ] [goʊt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən] ,

A	goat	is	supposed	to	have	a	champion	appetite	and	digestion	,
一个	山羊	是	据称	到	有	一个	冠军	食欲	和	消化	,

山羊据说食欲和消化能力都非常强。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌk] — [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [dʌks] — [liːvz] [ə; eɪ] [goʊt] [soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd] [ðæt]

but	a	duck	—	at	least	one	of	my	ducks	—	leaves	a	goat	so	far	behind	that
但	一个	鸭子	—	在	至少	一	的	我的	鸭子	—	树叶	一个	山羊	所以	远的	在后面	那

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] - .

he	never	could	regain	his	reputation	for	omniverosity	.
他	绝不	可以	恢复	他的	名声	为了	-	.

但是一只鸭子——至少我的一只鸭子——把一只山羊远远甩在了后面，以至于它再也无法恢复其杂食性的名声了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [æn'tiːk] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ðəm'selvz] — [ðer; ðər][lɔːn'dʒevəti] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm]

They	were	too	antique	to	be	eaten	themselves	—	their	longevity	entitled	them
他们	是	也	古董	到	是	吃	他们自己	—	他们的	长寿	标题	他们

[tuː; tə] [rɪ'spekt] ;

to	respect	;
到	尊重	;

它们年代久远，不适合食用——它们的寿命之长使它们值得尊敬；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] ['mɑːrkɪt] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [liːst]

they	could	not	be	disposed	of	by	the	shrewdest	market	man	to	the	least
他们	可以	不是	是	处置	的	经过	这	最精明的	市场	男人	到	这	至少

[pər'tɪkjələr] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [prə'vaɪdəz] ;

particular	of	boarding	-	house	providers	;
特别的	的	登机	-	房子	供应商	;

即使是最精明的市场商人，也无法将它们出售给最不挑剔的寄宿家庭经营者；

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][goʊ]

I	could	only	regard	them	with	amazement	and	horror	and	let	them	go
我	可以	仅有的	看待	他们	和	惊愕	和	恐怖	和	让	他们	去

[ɑːn] ['iːtɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] [ænd; ənd] [pɜːrs] - [strɪŋz] .

on	eating	me	out	of	house	and	home	and	purse	-	strings	.
在	吃	我	出去	的	房子	和	家	和	钱包	-	字符串	.

我只能带着惊奇和恐惧的心情看着他们，任由他们继续榨干我的钱财和财产。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [nuː] .

But	at	last	I	knew	.
但	在	最后的	我	知道	.

但最终我明白了。

[aɪ] [æskt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [huː] [kɔːld] [tuː; tə] [sel] ['sʌmθɪŋ] ,

I	asked	an	honest	man	from	afar	,	who	called	to	sell	something	,
我	问	一个	诚实的	男人	从	远方	,	WHO	称为	到	卖	某物	,

我问了一个远道而来的诚实男人，他打电话来是想卖东西。

[waɪ] [ðoʊz] [dʌks] [wʊd] [nɑːt] [leɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [eg] .

why	those	ducks	would	not	lay	a	single	egg	.
为什么	那些	鸭子	会	不是	躺	一个	单身的	蛋	.

为什么这些鸭子一个蛋都不下?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] [deɪ] :

He	looked	at	them	critically	and	wrote	to	me	the	next	day	:
他	看起来	在	他们	关键	和	写道	到	我	这	下一个	天	:

他仔细审视了这些文件，并在第二天给我写信：

“ [dɪr] ['mædəm] :

“	DEAR	MADAM	:
“	亲爱的	女士	:

“尊敬的女士：

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [jʊr; jər] [dʌks] [wəʊnt] [leɪ] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [tuː] [oʊld][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðə; ði]

The	reason	your	ducks	won't	lay	is	because	they're	too	old	to	live	and	the
这	原因	你的	鸭子	惯于	躺	是	因为	它们是	也	老的	到	居住	和	这

['bɪgɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] ['dreɪks] .

biggest	part	of	'	em	is	drakes	.
最大的	部分	的	-	呃	是	龙	.

你的鸭子不下蛋的原因是它们太老了，而且其中体型最大的是雄鸭。

[rɪ'spektfəli] ,

Respectfully	,
尊敬	,

尊敬，

['dʒoʊnəs] ['hɝːlbɝt] .

JONAS	HURLBERT	.
乔纳斯	赫尔伯特	.

乔纳斯·赫尔伯特。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [dʌks] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld]

"	I	hear	that	there	are	more	ducks	in	the	Chinese	Empire	than	in	all	the	world
"	我	听到	那	那里	是	更多的	鸭子	在	这	中国人	帝国	比	在	全部	这	世界

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

outside	of	it	.
外部	的	它	.

“我听说中华帝国境内的鸭子比世界上除中华帝国以外所有国家加起来都多。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [baɪ] [ðə; ði] [sə'lestʃəlz] [ɑːn] ['evri] [fɑːrm] , [ɑːn] [ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [roʊdz] ,

They	are	kept	by	the	Celestials	on	every	farm	,	on	the	private	and	public	roads	,
他们	是	保留	经过	这	天体	在	每一个	农场	,	在	这	私人的	和	民众	道路	,

它们被天神们安置在每个农场、私人道路和公共道路上。

[ɑːn] [striːts] [ʌv; əv] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [leɪks] , [pɑːndz] , ['rɪvəz] , [striːmz] , [ænd; ənd]

on	streets	of	cities	,	and	on	all	the	lakes	,	ponds	,	rivers	,	streams	,	and
在	街道	的	城市	,	和	在	全部	这	湖泊	,	池塘	,	河流	,	溪流	,	和

[brʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

brooks	in	the	country	.
布鲁克斯	在	这	国家	.

在城市的街道上，以及全国所有的湖泊、池塘、河流、溪流和小河中。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

That	is	the	secret	of	their	lack	of	progress	.
那	是	这	秘密	的	他们的	缺少	的	进步	.

这就是他们缺乏进步的秘密。

[wʌt] [taɪm] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [æd'væns] ['æftər] [ðə; ði] [dʌks] [ɑːr; ər] [fed] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ?

What	time	have	they	to	advance	after	the	ducks	are	fed	and	cared	for	?
什么	时间	有	他们	到	进步	后	这	鸭子	是	美联储	和	关心	为了	?

喂饱并照料好鸭子之后，他们什么时候可以继续前进?

[noʊ] [meɪl] [ɪn'hæbɪtənt] [kʊd; kəd] ['evər] [skwiːz] [aʊt] [ə; eɪ] ['liːʒər] [hæf] - ['aʊər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['bɑːrbər] ,

No	male	inhabitant	could	ever	squeeze	out	a	leisure	half	-	hour	to	visit	a	barber	,
不	男性	居民	可以	曾经	挤	出去	一个	闲暇	一半	-	小时	到	访问	一个	理发师	,

没有哪个男性居民能抽出半小时的空闲时间去理发。

[hens] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [kjuːz] .

hence	their	long	queues	.
因此	他们的	长的	队列	.

所以才会出现长长的队伍。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['krænkɪn] , [ʌv; əv] [nɔːrθ] - , ['roʊd] ['aɪlənd] ,

About	this	time	the	statement	of	Mr	.	Crankin	,	of	North	Yeaston	,	Rhode	Island	,
关于	这	时间	这	陈述	的	先生	.	曲柄	,	的	北	-	,	罗德岛	岛	,

大约在此时，罗德岛州北耶斯顿的克兰金先生发表了声明:

[ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['iːzi] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ænd; ənd] ['twenti] [sents]

that	he	makes	a	clear	and	easy	profit	of	five	dollars	and	twenty	cents
那	他	制作	一个	清除	和	简单的	利润	的	五	美元	和	二十	分

[pər] [hen] [iːtʃ] [jɪr] ,

per	hen	each	year	,
每	母鸡	每个	年	,

他每年每只母鸡都能轻松赚取五美元二十美分的利润。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['evri] [dʌk] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'kriːst]

and	nearly	forty	-	four	dollars	to	every	duck	,	and	might	have	increased
和	几乎	四十	-	四	美元	到	每一个	鸭子	,	和	可能	有	增加

[sed] ['prɑːfɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hætʃt] ,

said	profit	if	he	had	hatched	,
说	利润	如果	他	有	孵化	,

每只鸭子能赚近 44 美元，如果他孵化了，利润可能会更高。

['ræðər] [ðæn; ðən][soʊld] , ['sev(ə)nti] - [tuː] ['dʌz(ə)n] [egz] , [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz]['waɪldli] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] .

rather	than	sold	,	seventy	-	two	dozen	eggs	,	struck	me	as	wildly	apocryphal	.
相当	比	卖	,	七十	-	二	打	鸡蛋	,	击	我	作为	疯狂地	伪经	.

与其说是卖出了七十二打鸡蛋，不如说是天方夜谭。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [sed] [henz] [ænd; ənd] [dʌks] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Also	that	caring	for	said	hens	and	ducks	was	merely	an	incident	of	his
还	那	关怀	为了	说	母鸡	和	鸭子	曾是	仅仅	一个	事件	的	他的

['deɪz] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ][fɑːrm] ,

day's	work	on	the	large	farm	,
天	工作	在	这	大的	农场	,

他还表示，照料这些母鸡和鸭子只是他在这座大农场日常工作中的一小部分。

[hiː; hi] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['læbɔːərz] .

he	working	with	his	laborers	.
他	在职的	和	他的	劳工	.

他正和他的工人们一起工作。

[hɑːrt] - [sɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [kən'træstɪŋ] [hɪz; ɪz]['roʊzi] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ledn] - [hjʊd]

Heart	-	sick	and	indignant	,	contrasting	his	rosy	success	with	my	leaden	-	hued
心	-	生病的	和	愤怒	,	对比	他的	红润	成功	和	我的	铅灰色	-	有色

['feɪljər] ,

failure	,
失败	,

他心痛又愤慨，将他辉煌的成功与我黯淡的失败形成鲜明对比。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][maɪ] [dʌks] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['wʊdnt] , ['kudnt] [draʊn] ,

I	decided	to	give	all	my	ducks	away	,	as	they	wouldn't	,	couldn't	drown	,
我	决定	到	给	全部	我的	鸭子	离开	,	作为	他们	不会	,	不能	溺水	,

我决定把所有的鸭子都送人，因为它们不会、也不可能被淹死。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	there	would	be	no	use	in	killing	them	.
和	那里	会	是	不	使用	在	杀	他们	.

杀了他们也没用。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] !

But	no	one	wanted	them	!
但	不	一	通缉	他们	!

但是没有人想要它们!

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [smaɪld] ['kwɪzɪkli] [wen] [aɪ] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [gɪft] .

And	everybody	smiled	quizzically	when	I	proposed	the	gift	.
和	大家	微笑	疑惑地	什么时候	我	建议的	这	礼物	.

当我提出这份礼物时，大家都露出了疑惑的微笑。

[dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][də'rekt]['sɑːrkæzəm] ,

Just	then	,	as	if	in	direct	sarcasm	,
只是	然后	,	作为	如果	在	直接的	讽刺	,

就在这时，仿佛带着明显的讽刺意味，

[ə; eɪ] [frend] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪtəm] [mɑːrkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr]

a	friend	sent	me	a	paper	with	an	item	marked	to	the	effect	that	a	poor
一个	朋友	发送	我	一个	纸	和	一个	物品	标记	到	这	影响	那	一个	贫穷的

[jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [θriː] [dʌks] - [egz] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd]

young	girl	had	three	ducks	'	eggs	given	her	as	the	basis	of	a	solid
年轻的	女孩	有	三	鸭子	-	鸡蛋	给定	她	作为	这	基础	的	一个	坚硬的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

一位朋友寄给我一张纸，上面写着：一个贫穷的年轻女孩得到了三个鸭蛋，作为她未来财富的基石。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [klɪrd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [θriː]

and	actually	cleared	one	hundred	and	eighteen	dollars	from	those	three
和	实际上	已清除	一	百	和	十八	美元	从	那些	三

[egz] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] .

eggs	the	first	year	.
鸡蛋	这	第一的	年	.

第一年，这三个鸡蛋就为他带来了118美元的收入。

[ə'nʌðər] ['wʊmən] ['sɑːləmli] [ə'sɜːts] [ɪn] [prɪnt] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv] $448 . - [frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd]

Another	woman	solemnly	asserts	in	print	a	profit	of	$448	.	69	from	one	hundred
其他	女士	庄严地	断言	在	打印	一个	利润	的	$448	.	-	从	一	百

[henz] [iːtʃ] [jɪr] .

hens	each	year	.
母鸡	每个	年	.

另一位女士郑重其事地在报纸上宣称，她每年从一百只母鸡身上赚取 448.69 美元的利润。

[ðə; ði] ['sensəs] [mæn][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [henz] .

The	census	man	told	me	of	a	woman	who	had	only	eighteen	hens	.
这	人口普查	男人	讲述	我	的	一个	女士	WHO	有	仅有的	十八	母鸡	.

人口普查员告诉我，有个女人只有十八只母鸡。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [egz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊld] [ˌeɪ'tiːn]

They	gave	her	sixteen	hundred	and	ninety	eggs	,	of	which	she	sold	eighteen
他们	给予	她	十六	百	和	九十	鸡蛋	,	的	哪个	她	卖	十八

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] ,

dollars	'	worth	,
美元	-	值得	,

他们给了她1690个鸡蛋，她卖掉了价值18美元的鸡蛋。

['liːvɪŋ] ['plenti] [fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] [juːz] .

leaving	plenty	for	household	use	.
离开	很多	为了	家庭	使用	.

留出足够家用的量。

[ænd; ənd][maɪ] [henz] [ænd; ənd][maɪ] [dʌks] !

And	my	hens	and	my	ducks	!
和	我的	母鸡	和	我的	鸭子	!

还有我的母鸡和我的鸭子！

[ɪn][maɪ] [dɪ'sper] [aɪ] [droʊv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] “ [dʌk] [mæn] .

In	my	despair	I	drove	a	long	way	to	consult	a	“	duck	man	.
在	我的	绝望	我	驾驶	一个	长的	方式	到	咨询	一个	“	鸭子	男人	.

绝望之下，我驱车长途跋涉去咨询一位“鸭子专家”。

” [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [bɪrd] , [ænd; ənd]

”	He	looked	like	the	typical	Brother	Jonathan	,	only	with	a	longer	beard	,	and
”	他	看起来	喜欢	这	典型的	兄弟	乔纳森	,	仅有的	和	一个	更长	胡须	,	和

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hægərd] ,

his	face	was	haggard	,
他的	脸	曾是	枯槁	,

“他看起来就像典型的乔纳森弟兄，只是胡子更长，脸色也更憔悴。”

[ˌʌn'kempt] , ['æŋkʃəs] .
unkempt , anxious .
蓬头垢面 , 焦虑的 .

衣衫褴褛，焦虑不安。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stɑːp][tuː; tə] [kən'vɜːrs] , ['evɪdəntli] [grʌdʒd] [ðə; ði] [taɪm] ,
He could scarcely stop to converse , evidently grudged the time ,
他 可以 几乎 停止 到 交谈 , 显然 心怀怨恨 这 时间 ,

他几乎没时间与人交谈，显然很珍惜时间。

[di'vəuts] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['enədʒiz] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] ['sleɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [eɪt]
devotes his entire energies from dawn to twilight to slaving for his eight
奉献 他的 全部的 能量 从 黎明 到 暮 到 奴役 为了 他的 八
['hʌndrəd] ['dʌklɪŋ] .
hundred ducklings .
百 小鸭 .

他从早到晚辛勤劳作，照顾他的八百只小鸭子。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kept] [æn; ən]['ɪŋkjubeɪtər] ['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
He also kept an incubator going all the time .
他 还 保留 一个 培养箱 去 全部 这 时间 .

他还一直开着一台保温箱。

“ [duː] [dʌks] [peɪ] [juː; jʊ] ?
“ Do ducks pay you ?
“ 做 鸭子 支付 你 ?

“鸭子会付钱给你吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [wɔːl] , [aɪm] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] ['berli] [gɪt]
“ Wall , I'm gettin ' to be somewhat of a bigotist , ” he said ; “ I barely git
“ 墙 , 我是 获得 - 到 是 有些 的 一个 - , ” 他 说 ; “ 我 仅仅 git
[ə; eɪ]['lɪvɪn] - . ”
a livin ' . ”
一个 生活 - . ”

“沃尔，我越来越偏执了，”他说；“我勉强糊口。”

“ [waɪ] ['mɪstər] . ['kræŋkɪn] — ” [aɪ][bɪ'gæn] .
“ Why Mr . Crankin — ” I began .
“ 为什么 先生 . 曲柄 — ” 我 开始 .

“为什么是克兰金先生——”我开口道。

[ðə; ði] [neɪm] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['aɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [loʊ] ['mʌmb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,
The name roused his jealous ire , and his voice , a low mumble before ,
这 姓名 唤醒 他的 嫉妒的 愤怒 , 和 他的 嗓音 , 一个 低的 咕哝 前 ,

这个名字激起了他嫉妒的怒火，他低声咕哝了一声，

[naʊ] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] .
now burst into a loud roar .
现在 爆裂 进入 一个 大声 吼 .

突然发出震耳欲聋的咆哮声。

“ [jes] , ['kræŋkɪn] [meɪks] ['mʌni] , [hæz; həz][ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - ['ɪnkjʊbeɪtəz] , [meɪks] - [ɪm] [hɪm'self] , [selz]
“ Yes , Crankin makes money , has a sight o ' incubators , makes ' em himself , sells
“ 是的 , 曲柄 制作 钱 , 有 一个 视线 o - 孵化器 , 制作 - 呃 他自己 , 出售
[ə; eɪ][lɑːt] ,
a lot ,
一个 很多 ,

“是的，克兰金赚钱，他有一堆孵化器，都是他自己做的，而且卖得很好。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪ] [dəunt][ækt][laɪk][hɪz; ɪz][duː] [wen] [ðeɪ] [gɪt][ɔːf][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

but	some	say	they	don't	act	like	his	do	when	they	git	off	his	place	;
但	一些	说	他们	不	行为	喜欢	他的	做	什么时候	他们	git	离开	他的	地方	;

但有人说，他们离开他家后，行为举止就和他不一样了；

[moʊst][ɑːn] - [ɪm] [siːm] [pə'zest] , [bʌt; bət]['kræŋkɪn] , [hiː; hi][kæn; kən]['mænɪdʒ] - [ɪm] [ænd; ənd] [meɪks]

most	on	'	em	seem	possessed	,	but	Crankin	,	he	can	manage	'	em	and	makes
最多	在	-	呃	似乎	拥有	,	但	曲柄	,	他	能	管理	-	呃	和	制作

['mʌni] [tuː] . ”

money	too	.	”
钱	也	.	”

他们中的大多数人看起来都像是被附身了，但克兰金却能驾驭他们，还能赚钱。”

“ [duː][jʊr; jər] [dʌks] [leɪ] [mʌtʃ] ? ”

“	Do	your	ducks	lay	much	?	”
”	做	你的	鸭子	躺	很多	?	”

“你的鸭子多下蛋吗？”

“ [leɪ] !

“	Lay	!
”	莱	!

“躺下！

[aɪ][dəunt][wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] [leɪ] !

I	don't	want	'	em	to	lay	!
我	不	想	-	呃	到	躺	!

我不想让他们下床！

[sel] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] [æt; ət] [naɪn] [wiːks] , - [fɔːr] [ðə; ði][pɪn] ['fɛðɚz] [kʌm] ;

Sell	'	em	all	out	at	nine	weeks	,	'	fore	the	pin	feathers	come	;
卖	-	呃	全部	出去	在	九	周	,	-	前	这	别针	羽毛	来	;

在羽毛脱落之前，九周内全部售罄；

[ðen] [ðeə(r)] [gʊd] ['iːtɪn] - — [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [laɪks] - [ɪm] .

then	they're	good	eatin	'	—	for	them	as	likes	'	em	.
然后	它们是	好的	吃	-	—	为了	他们	作为	点赞	-	呃	.

那么，对于喜欢吃的人来说，它们就很好吃了。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [oʊld][lɑːt] .

I've	heard	of	yure	old	lot	.
我已经	听到	的	yure	老的	很多	.

我听说过你们那帮老家伙。

[kɪl] - [ɪm] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][stɑːrt] [nuː] ! ”

Kill	'	em	,	I	say	,	and	start	new	!	”
杀	-	呃	,	我	说	,	和	开始	新的	!	”

“我说，杀了他们，重新开始！”

“ ['kræŋkɪn] [sez] — ”

“	Crankin	says	—	”
”	曲柄	说道	—	”

“克兰金说——”

“ [aɪ][dəunt] [ker] ['nʌθɪŋ] [wʌt] ['kræŋkɪn] [sez] ” ([hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ]

“	I	don't	care	nothing	what	Crankin	says	”	(	here	the	voice	would	have	filled	a
”	我	不	关心	没有什么	什么	曲柄	说道	”	(	这里	这	嗓音	会	有	已填	一个

[kə'θiːdrəl]) ,

cathedral	)	,
大教堂	)	,

“我才不在乎克兰金说什么”(此时他的声音足以响彻整个教堂)，

“ [aɪ] [tel] [jiː; ji] ; [ˌem ˈiː][ænd; ənd] - [tuː] [ˈdɪfrənt] [ˈkrɪte] !

“	I	tell	ye	;	me	and	Crankin's	two	different	critters	!
”	我	告诉	是的	;	我	和	-	二	不同的	小动物	!

我告诉你，我和克朗金是两种不同的生物！

” [soʊ][aɪ][felt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

”	So	I	felt	;	but	it	would	not	do	to	give	up	.
”	所以	我	毛毡	;	但	它	会	不是	做	到	给	向上	.

“我当时也是这么想的；但是放弃是不行的。”

[aɪ] [ˈpəːtʃəst] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈɪŋkjubeɪtər][ænd; ənd] [ˈbruːdər] — [ˈniːdnt] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ]

I	purchased	an	expensive	incubator	and	brooder	—	needn't	have	bought	a
我	购买	一个	昂贵的	培养箱	和	育雏器	—	不必	有	买	一个

[ˈbruːdər] .

brooder	.
育雏器	.

我买了一台昂贵的孵化器和育雏箱——其实没必要只买育雏箱。

[aɪ][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪŋkjubeɪtər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [egz] [wɜːr; wər] [skers] [ænd; ənd] [haɪ] [praɪst] ,

I	put	into	the	incubator	at	a	time	when	eggs	were	scarce	and	high	priced	,
我	放	进入	这	培养箱	在	一个	时间	什么时候	鸡蛋	是	稀少	和	高的	定价	,

我把它放进孵化器的时候，鸡蛋稀少而且价格昂贵。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [egz] — [henz] - [egz] , [dʌks] - [egz] , [guːs] [egz] .

two	hundred	eggs	—	hens	'	eggs	,	ducks	'	eggs	,	goose	eggs	.
二	百	鸡蛋	—	母鸡	-	鸡蛋	,	鸭子	-	鸡蛋	,	鹅	鸡蛋	.

两百个鸡蛋——鸡蛋、鸭蛋、鹅蛋。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] 102° [tuː; tə] 104° .

The	temperature	must	be	kept	from	102°	to	104°	.
这	温度	必须	是	保留	从	102°	到	104°	.

温度必须保持在 102° 到 104° 之间。

[ðə; ði][læmps] [bleizd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

The	lamps	blazed	up	a	little	on	the	first	day	,
这	灯	燃烧的	向上	一个	小的	在	这	第一的	天	,

第一天，灯亮了一点。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [hiːt] [ɪgˈzæktli] [raɪt] [baɪ] ['deɪli] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ['vɪdʒəlz] .

but	after	that	we	kept	the	heat	exactly	right	by	daily	watching	and	night	vigils	.
但	后	那	我们	保留	这	热	确切地	正确的	经过	日常的	观看	和	夜晚	守夜	.

但在那之后，我们通过每日观察和夜间守夜，将温度控制得恰到好处。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈgroʊst] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [fɔːr] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['vɪktəms] .

It	engrossed	most	of	the	time	of	four	able	-	bodied	victims	.
它	全神贯注	最多	的	这	时间	的	四	有能力的	-	有形的	受害者	.

它占据了四名身强力壮的受害者的大部分时间。

[ˈnʌθɪŋ] ['evər] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpt] .

Nothing	ever	was	developed	.
没有什么	曾经	曾是	发达	.

什么都没开发出来。

[ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [kʊkt] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] !

The	eggs	were	probably	cooked	that	first	day	!
这	鸡蛋	是	大概	煮熟	那	第一的	天	!

这些鸡蛋很可能是第一天就煮熟的！

[naʊ] [aɪm] ['veɪnli] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [fɔːr; fər][maɪ][aɪ] . [ænd; ənd][biː] . [tɜːrmz] [ʌv; əv] [seɪl]

Now	I'm	vainly	seeking	for	a	purchaser	for	my	I	.	and	B	.	Terms	of	sale
现在	我是	徒劳地	寻求	为了	一个	购买者	为了	我的	我	.	和	B	.	条款	的	销售

['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

very	reasonable	.
非常	合理的	.

现在我正在徒劳地寻找我的 I 和 B 的买家。销售条款非常合理。

[greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [praɪs] ;

Great	reduction	from	original	price	;
伟大的	减少	从	原来的	价格	;

价格大幅降低；

[ʃæl; ʃəl][noʊ] [daʊt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bænɪʃ] ['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] .

shall	no	doubt	be	forced	to	give	them	away	to	banish	painful	recollections	.
将	不	怀疑	是	强制	到	给	他们	离开	到	放逐	痛苦	回忆	.

毫无疑问，他们将被迫将它们送人，以消除痛苦的回忆。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['tɜːkɪz] , [giːs] , [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] ,

I	also	invested	in	turkeys	,	geese	,	and	peacocks	,
我	还	投资	在	火鸡	,	鹅	,	和	孔雀	,

我还投资购买了火鸡、鹅和孔雀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gɪni] [henz] [tuː; tə] [kiːp] [hɔːks] [ə'weɪ] .

and	a	pair	of	guinea	hens	to	keep	hawks	away	.
和	一个	一对	的	几内亚	母鸡	到	保持	老鹰	离开	.

还有一对珍珠鸡用来驱赶鹰。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['wɪri] [mʌnθs] [ðə; ði] [giːs] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [faʊlz] ['truːli] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][maɪ][fɑːrm]

For	long	weary	months	the	geese	seemed	the	only	fowls	truly	at	home	on	my	farm
为了	长的	厌倦	几个月	这	鹅	似乎	这	仅有的	家禽	真的	在	家	在	我的	农场

.

:

.

在漫长而疲惫的几个月里，似乎只有鹅才真正适应了我农场的生活。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]['levə(l)] [best] .

They	did	their	level	best	.
他们	做过	他们的	等级	最好的	.

他们尽了全力。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [maɪ] [henz] [wʊd] ['niːðər] [leɪ] [nɔːr] [set] ,

Satisfied	that	my	hens	would	neither	lay	nor	set	,
使满意	那	我的	母鸡	会	两者都不	躺	也不	放	,

我很满意我的母鸡既不下蛋也不孵蛋，

[aɪ] [sent] [tuː; tə]['noʊtɪd] ['poʊltri] ['fænsiəz] [fɔːr; fər] “ ['sɛtɪŋz] ” [ʌv; əv] [egz] [æt; ət] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][pər]

I	sent	to	noted	poultry	fanciers	for	“	settings	”	of	eggs	at	three	dollars	per
我	发送	到	著名的	家禽	爱好者	为了	“	设置	”	的	鸡蛋	在	三	美元	每

[ˌθɜːr'tiːn] ,

thirteen	,
十三	,

我向一些知名的养鸡爱好者询价，要求以每13个3美元的价格出售鸡蛋。

[ðen] [peɪd] [ə; eɪ] ['frendli] “ [hen] ['wʊmən] ” [fɔːr; fər] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

then	paid	a	friendly	“	hen	woman	”	for	assisting	in	the	mysterious	evolution	of
然后	有薪酬的	一个	友好的	“	母鸡	女士	”	为了	协助	在	这	神秘	进化	的

[sed] [egz] ['ɪntuː] ['veriəs] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fæməliz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

said	eggs	into	various	interesting	little	families	old	enough	to	be	brought	to	me	.
说	鸡蛋	进入	各种各样的	有趣的	小的	家庭	老的	足够的	到	是	带来	到	我	.

然后我付钱给一位友好的“养鸡女”，感谢她帮助这些鸡蛋神秘地进化成各种有趣的小家族，这些小家族的年龄足以被带到我面前。

['meni] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [bɪ'fɔːlɪŋ] [ðiːz] [jʌŋ] [bruːdz] .

Many	and	curious	were	the	casualties	befalling	these	young	broods	.
许多	和	好奇的	是	这	伤亡	发生	这些	年轻的	幼崽	.

这些年轻的后代中，伤亡人数众多，令人好奇。

['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr]

Chickens	are	subject	to	all	the	infantile	diseases	of	children	and	many	more
鸡	是	主题	到	全部	这	婴儿	疾病	的	孩子们	和	许多	更多的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

of	their	own	,
的	他们的	自己的	,

鸡会患上所有儿童常见的疾病，以及许多其他自身特有的疾病。

[ænd; ənd] [maɪn] [wɜːr; wər] ['truːli] [ə'flɪktɪd] .

and	mine	were	truly	afflicted	.
和	矿	是	真的	受苦的	.

我的病人确实受到了影响。

[ɪm'praɪmɪs] , [moʊst] [wʊd] [nɑːt] [hætʃ] ; [ðə; ði]['faɪnɪst]['brɑːmə] [egz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst]

Imprimis	,	most	would	not	hatch	;	the	finest	Brahma	eggs	contained	the	commonest
首先	,	最多	会	不是	孵化	;	这	最好的	梵	鸡蛋	包含	这	最常见的

[bɑːrn] - [jɑːrd] [faʊlz] .

barn	-	yard	fowls	.
谷仓	-	院子	家禽	.

首先，大多数蛋都孵化不出来；最好的婆罗门蛋里孵出来的也是最普通的家禽。

[sʌm; səm] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

Some	stuck	to	the	shell	,	some	were	drowned	in	a	saucer	of	milk	,
一些	卡住	到	这	壳	,	一些	是	溺水	在	一个	碟子	的	牛奶	,

有些粘在了贝壳上，有些淹死在了盛着牛奶的碟子里。

[sʌm; səm] ['perɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][lɑːrd][hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

some	perished	because	no	lard	had	been	rubbed	on	their	heads	,
一些	遇难	因为	不	猪油	有	到过	摩擦	在	他们的	头部	,

有些动物因为头上没有抹猪油而丧命。

['ʌðər] [pæst] [ə'weɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [lɑːrd] .

others	passed	away	discouraged	by	too	much	lard	.
其他的	通过了	离开	灰心	经过	也	很多	猪油	.

还有一些人因为吃太多猪油而意志消沉，最终去世。

['sevrəl] [eɪt] [roʊz] [bʌgz] [wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] ;

Several	ate	rose	bugs	with	fatal	results	;
一些	吃	玫瑰	漏洞	和	致命的	结果	;

一些人因误食玫瑰椿象而丧命；

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['griːdi] [æz; əz][tuː; tə]['grævə(ə)l][ænd; ənd]['ægənaɪzd][wɪð; wɪθ] [dɪ'stendɪd] [krɑːps] [tɪl]

others	were	greedy	as	to	gravel	and	agonized	with	distended	crops	till
其他的	是	贪婪的	作为	到	碎石	和	痛苦的	和	膨胀	农作物	直到

[rɪ'liːst] [baɪ] [deθ] .

released	by	death	.
发布	经过	死亡	.

另一些人贪婪地想要砾石，饱受作物膨胀之苦，直到死亡才得以解脱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] “ [sænd] ” [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	had	more	“	sand	”	than	was	good	for	them	.
他们	有	更多的	“	沙	”	比	曾是	好的	为了	他们	.

他们拥有的“沙子”比他们需要的要多得多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɑːn] “ [kæt] [hɪl] , ” [ænd; ənd] [faɪv] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ] ['fiːlaɪn] ,

They	were	raised	on	“	Cat	Hill	,	”	and	five	were	captured	by	felines	,
他们	是	提高	在	“	猫	爬坡道	,	”	和	五	是	捕获	经过	猫科动物	,

它们在“猫山”长大，其中五只被猫科动物捕获。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['remnənt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn]

and	when	the	remnant	was	brought	to	me	they	disappeared	day	by	day	in
和	什么时候	这	剩	曾是	带来	到	我	他们	消失	天	经过	天	在

[ðə; ði][moʊst] ['pʌzlɪŋ] ['mænər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪstʃɪvəs] [pʌg] ,

the	most	puzzling	manner	until	we	caught	our	mischievous	pug	,
这	最多	令人费解	方式	直到	我们	捕捉	我们的	恶作剧	哈巴狗	,

当剩下的东西被送到我这里时，它们却以最令人费解的方式一天天消失，直到我们抓住了我们那只调皮的哈巴狗。

“ ['taɪni] [tɪm] ,

“	Tiny	Tim	,
〃	微小的	蒂姆	,

“小蒂姆，

〃 ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leghɔːrn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kruːəl] [pɔː] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ə; eɪ]

〃	holding	down	a	beautiful	young	Leghorn	with	his	cruel	paw	and	biting	a
〃	保持	向下	一个	美丽的	年轻的	来航鸡	和	他的	残忍的	爪子	和	咬	一个

[piːs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .

piece	out	of	her	neck	.
片	出去	的	她	脖子	.

“用他残忍的爪子按住一只漂亮的年轻来亨鸡，咬掉了它脖子上的一块肉。”

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [laɪk][ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv] [juːθ] ,

So	they	left	me	,	one	by	one	,	like	the	illusions	of	youth	,
所以	他们	左边	我	,	一	经过	一	,	喜欢	这	幻觉	的	青年	,

于是他们一个接一个地离开了我，就像青春的幻影一样。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] “ [sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] .

until	there	was	no	“	survival	of	the	fittest	.
直到	那里	曾是	不	“	生存	的	这	最强	.

直到“适者生存”的法则不复存在。

〃 [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [oʊld][bɑːrn] ['ɑːpəzɪt] ,

〃	In	a	ragged	old	barn	opposite	,
〃	在	一个	破烂不堪	老的	谷仓	对面的	,

“在对面一间破旧的谷仓里，

[ə; eɪ] [hen] [hæd; həd]['stoʊlən][hɜːr; hər] [nest] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['vɪgərəs] [tʃɪks] .

a	hen	had	stolen	her	nest	and	brought	out	seventeen	vigorous	chicks	.
一个	母鸡	有	被盗	她	巢	和	带来	出去	十七	蓬勃	小鸡	.

一只母鸡偷走了她的巢，孵出了十七只健壮的小鸡。

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd]

I	paid	a	large	bill	for	the	care	of	what	might	have	been	a	splendid
我	有薪酬的	一个	大的	账单	为了	这	关心	的	什么	可能	有	到过	一个	灿烂

[kə'lekʃ(ə)n] ,

collection	,
收藏	,

我为保管这批原本可能非常精美的藏品支付了一大笔费用。

[ænd; ənd] ['miːkli] [bɔːt] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [hen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['fæməli] .

and	meekly	bought	that	faithful	old	hen	with	her	large	family	.
和	温顺地	买	那	忠实	老的	母鸡	和	她	大的	家庭	.

于是，他温顺地买下了那只忠诚的老母鸡和她的大家庭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] ['tʃɪkɪnz] [ə'raɪv] [æt; ət] [mə'tʃʊrəti] .

It	is	now	a	wonder	to	me	that	any	chickens	arrive	at	maturity	.
它	是	现在	一个	想知道	到	我	那	任何	鸡	到达	在	到期	.

现在让我感到惊讶的是，居然还有鸡能长到成年。

[faʊlz] [ɑːr; ər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ˌpærə'sɪtɪk] ['rɪglər] [ɪn][ðer; ðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θroʊt] .

Fowls	are	afflicted	with	parasitic	wrigglers	in	their	poor	little	throats	.
家禽	是	受苦的	和	寄生	蠕虫	在	他们的	贫穷的	小的	喉咙	.

家禽的喉咙里长满了寄生虫。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [kɔːld] “ [geɪps] ,

The	disease	is	called	“	gapes	,
这	疾病	是	称为	“	张开	,

这种疾病被称为“gapes”，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [bɪlz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [er] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [red] [wɜːrm] [ɪn][ðə; ði]

”	because	they	try	to	open	their	bills	for	more	air	until	a	red	worm	in	the
”	因为	他们	尝试	到	打开	他们的	账单	为了	更多的	空气	直到	一个	红色的	蠕虫	在	这

['treɪkiə] ['kɔːzɪz] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

trachea	causes	suffocation	.
气管	原因	窒息	.

因为它们试图张开嘴巴呼吸更多空气，直到气管里的红虫导致窒息。

[ðɪs] ['hɔːrɪd] [red] [wɜːrm] , [kɔːld] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] - - , [dis'trɔiz] ['ænjuəli] [hæf]

This	horrid	red	worm	,	called	scientifically	Scelorostoma	syngamus	,	destroys	annually	half
这	可怕的	红色的	蠕虫	,	称为	科学地	-	-	,	摧毁	每年	一半

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

a	million	of	chickens	.
一个	百万	的	鸡	.

这种可怕的红色蠕虫，学名为 Scelorostoma syngamus，每年会杀死五十万只鸡。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [krɪsp] , [ʌv; əv] ['ɪŋgləmd] ,

Dr	.	Crisp	,	of	England	,
博士	.	脆	,	的	英格兰	,

来自英国的克里斯普博士

[sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['truːli]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ]

says	it	would	be	of	truly	national	importance	to	find	the	means	of	preventing
说道	它	会	是	的	真的	国家的	重要性	到	寻找	这	方法	的	预防

[ɪts][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

its	invasion	.
它是	入侵	.

表示找到阻止其入侵的方法具有真正的国家重要意义。

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [henz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [kən'tɪgjuəs] , [wɔːrnər] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] .

The	unpleasant	results	of	hens	and	garden	contiguous	,	Warner	has	described	.
这	令人不快的	结果	的	母鸡	和	花园	相邻的	,	华纳	有	描述	.

华纳描述了养鸡和种菜毗邻所带来的不良后果。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [ɪf] [nɑːt][ænˌtægə'nɪstɪk] .

They	are	incompatible	if	not	antagonistic	.
他们	是	不相容	如果	不是	敌对的	.

它们即便不是对立的，也是不相容的。

[wʌn] [mæn] ['waɪzli] [əd'vaiziz] : “ [fens] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [rʌn] ,

One	man	wisely	advises	:	“	Fence	the	garden	in	and	let	the	chickens	run	,
一	男人	明智地	建议	:	“	栅栏	这	花园	在	和	让	这	鸡	跑步	,

一位明智的男士建议道：“用栅栏把花园围起来，让鸡自由活动。”

[æz; əz][ðə; ði][mæn][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwɑːrəlsəm] [waɪf] ,

as	the	man	divided	the	house	with	his	quarrelsome	wife	,
作为	这	男人	分割	这	房子	和	他的	爱争吵的	妻子	,

男人和爱吵架的妻子分家后，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

by	taking	the	inside	himself	and	giving	her	the	outside	,
经过	采取	这	里面	他自己	和	给予	她	这	外部	,

他把自己的内在给予她外在，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ruːm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [streŋθ] .

that	she	might	have	room	according	to	her	strength	.
那	她	可能	有	房间	根据	到	她	力量	.

这样她或许能根据自己的实力获得相应的空间。

" ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [faʊlz] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][ɪz] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] .

"	Looking	over	the	long	list	of	diseases	to	which	fowls	are	subject	is	dispiriting	.
"	寻找	超过	这	长的	列表	的	疾病	到	哪个	家禽	是	主题	是	令人沮丧	.

“纵观家禽易患的疾病清单，令人沮丧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ri:d] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][dʒeɪ] .

I	am	glad	they	can't	read	them	,	or	they	would	have	all	at	once	,	as	J	.
我	是	高兴的	他们	不能	读	他们	,	或者	他们	会	有	全部	在	一次	,	作为	J	.

[keɪ] . [dʒə'roʊm] ,

K	.	Jerome	,
K	.	杰罗姆	,

我很高兴他们看不懂这些书，否则他们就会像JK·杰罗姆那样，一下子全都看懂了。

[ðə; ði] ['wɪti] ['pleɪraɪt] , [dɪ'saɪdɪd][hi:; hi][hæd; həd] ['evri] [dɪ'zi:z] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri]

the	witty	playwright	,	decided	he	had	every	disease	found	in	a	medical	dictionary
这	机智	剧作家	,	决定	他	有	每一个	疾病	成立	在	一个	医疗的	字典

, [ɪk'sept] ['haʊsˌmeɪdz] [ni:] .

,	except	housemaid's	knee	.
,	除了	女佣	膝盖	.

这位机智的剧作家认定自己得了医学词典里记载的所有疾病，除了女佣膝。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kən'denst] [lɪst] :

Look	at	this	condensed	list	:
看	在	这	浓缩版	列表	:

请看这份精简清单：

[dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] . — [wʌn] .

DISEASES	OF	NERVOUS	SYSTEM	.	—	1	.
疾病	的	紧张的	系统	.	—	1	.

神经系统疾病——1.

['æpəpleksi] . [ˌtu:'tu:] .

Apoplexy	.	2	.
中风	.	2	.

中风.2.

[pə'ræləsɪs] . [θri:] .

Paralysis	.	3	.
麻痹	.	3	.

瘫痪。3.

['vɜ:rtɪgoʊ] . [fɔ:r] .

Vertigo	.	4	.
眩晕	.	4	.

眩晕。4.

[nʊ'rældʒə] . [faɪv] .

Neuralgia	.	5	.
神经痛	.	5	.

神经痛.5.

[dɪ'bɪlətɪ] .

Debility	.
虚弱	.

虚弱。

[dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv] [daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] . — - .

DISEASES	OF	DIGESTIVE	ORGANS	.	—	99	.
疾病	的	消化	器官	.	—	-	.

消化器官疾病——99.

[dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['ɔrgənz] . — [wʌn] .

DISEASES	OF	LOCOMOTIVE	ORGANS	.	—	1	.
疾病	的	机车	器官	.	—	1	.

运动器官疾病——1.

['ruːmətɪzəm] . [ˌtuː'tuː] .

Rheumatism	.	2	.
风湿病	.	2	.

风湿病.2.

[kræmp] . [θriː] .

Cramp	.	3	.
抽筋	.	3	.

抽筋。3.

[gaʊt] . [fɔːr] .

Gout	.	4	.
痛风	.	4	.

痛风.4.

[leg] ['wiːknəs] . [faɪv] .

Leg	weakness	.	5	.
腿	弱点	.	5	.

腿部无力。5.

[pə'ræləsɪs] [ʌv; əv] [legz] . [sɪks] .

Paralysis	of	legs	.	6	.
麻痹	的	腿	.	6	.

6. 下肢瘫痪。

[ˌelɪfən'taɪəsɪs] .

Elephantiasis	.
象皮病	.

象皮病。

[nekst] , [dɪ'ziːzɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['pɛrəˌsaɪts] .

Next	,	diseases	caused	by	parasites	.
下一个	,	疾病	导致	经过	寄生虫	.

其次，是由寄生虫引起的疾病。

[ðen] , ['ɪndʒəriz] .

Then	,	injuries	.
然后	,	受伤	.

然后是伤病。

['læstli] , [ˌmɪsə'leɪniəs] .

Lastly	,	miscellaneous	.
最后	,	各种各样的	.

最后，杂项。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [stɪl] [lɔːŋgər] [lɪst] [ʌv; əv] [ʌn'klæsɪfaɪd] ['ɪlz] : ['hoʊmsɪknəs] , [fɪts] ,

I	could	add	a	still	longer	list	of	unclassified	ills	:	Homesickness	,	fits	,
我	可以	添加	一个	仍然	更长	列表	的	未分类	疾病	:	思乡之情	,	适合	,

[ˌmelən'koʊliə] , [kɔːrnz] ,

melancholia	,	corns	,
忧郁症	,	玉米	,

我还可以列出一长串未分类的疾病：思乡病、癫痫、忧郁症、鸡眼、

['blaɪndnəs] [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

blindness	from	fighting	too	much	,	etc	.
失明	从	斗争	也	很多	,	ETC	.

因过度战斗而导致的失明等等。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['tʃɪkɪnz] ,
Now that I have learned to raise chickens ,
现在 那 我 有 学习 到 增加 鸡 ,

现在我已经学会了养鸡，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [sloʊ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [get] ['eni] [kɪld] .
it is a hard and slow struggle to get any killed .
它 是 一个 难的 和 慢的 斗争 到 得到 任何 被杀 .

要杀死任何敌人都是一场艰苦而缓慢的斗争。

[aɪ] [seɪ] [ɪn][æn; ən] [ɔːf] - [hænd] ['mænər] , [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] : “ ['elən] ,
I say in an off - hand manner , with assumed nonchalance : “ Ellen ,
我 说 在 一个 离开 - 手 方式 , 和 假定 漫不经心 : “ 艾伦 ,

我漫不经心地说道，装出一副毫不在意的样子：“艾伦，

[aɪ][wɑːnt][tɑːm][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['ruːstər] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['dɪnər] ,
I want Tom to kill a rooster at once for tomorrow's dinner ,
我 想 汤姆 到 杀 一个 公鸡 在 一次 为了 明天 晚餐 ,

我希望汤姆立刻杀一只公鸡，用来做明天的晚餐。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mɔːr] , [soʊ][hiː; hi][mʌst; məst]
and I have an order from a friend for four more , so he must
和 我 有 一个 命令 从 一个 朋友 为了 四 更多的 , 所以 他 必须
[sɪ'lekt] [faɪv] [tuː; tə] - [naɪt] .
select five to - night .
选择 五 到 - 夜晚 .

我朋友又帮我订了四个，所以他今晚必须选五个。

” [ðen] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
” Then begins the trouble .
” 然后 开始 这 麻烦 .

“然后麻烦就开始了。”

“ [oʊ] , ” [pliːdz] ['elən] , “ [dəunt] [kɪl] [dɪr] [dɪk] !
“ Oh , ” pleads Ellen , “ don't kill dear Dick !
“ 哦 , ” 恳求 艾伦 , “ 不 杀 亲爱的 迪克 !

“哦，”艾伦恳求道，“别杀了亲爱的迪克！”

[pʊr] , [dɪr] [dɪk] !
poor , dear Dick !
贫穷的 , 亲爱的 迪克 !

可怜的迪克！

[ðæt] [ɪz] ['tɑːmz] [pet] [ʌv; əv] [ɔːl] ; [soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] !
That is Tom's pet of all ; so big and handsome and knows so much !
那 是 汤姆的 宠物 的 全部 ; 所以 大的 和 英俊的 和 知道 所以 很多 !

那是汤姆最喜欢的宠物；它又大又帅，而且知识渊博！

[hiː; hi] [wɪl] [dʒʌmp] [ʌp] [ɑːn] ['tɑːmz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kʌm] [wen]
He will jump up on Tom's shoulder and eat out of his hand and come when
他 将要 跳 向上 在 汤姆的 肩膀 和 吃 出去 的 他的 手 和 来 什么时候
[hiː; hi] [kɔːlz] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪg] ['brɑːmə] — [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp]
he calls — and those big Brahmas — don't you know how they were brought up
他 呼叫 — 和 那些 大的 梵天 — 不 你 知道 如何 他们 是 带来 向上
[baɪ][hænd] ,
by hand ,
经过 手 ,

他会跳到汤姆的肩膀上，从他手里吃东西，汤姆叫他就会过来——还有那些高大的婆罗门马——你不知道它们是怎么被人工养大的吗？

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]

as	you	might	say	,	and	they	know	me	and	hang	around	the	door	for
作为	你	可能	说	,	和	他们	知道	我	和	悬挂	大约	这	门	为了

[krʌmz] ,

crumbs	,
面包屑	,

正如你所说，他们认识我，经常在门口等着吃面包屑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [juː; jʊ] [ˈkudnt] [iːt] [hɪm; ɪm] !

and	that	beauty	of	a	Wyandock	,	you	couldn't	eat	him	!
和	那	美丽	的	一个	-	,	你	不能	吃	他	!

那条漂亮的怀安多克鱼，你根本舍不得吃！

" [wen] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [gɪləˈtiːnɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,

"	When	the	matter	is	decided	,	as	the	guillotining	is	going	on	,
"	什么时候	这	事情	是	决定	,	作为	这	断头台	是	去	在	,

“当事情尘埃落定，就在断头台行刑的同时，

[ˈelən] [ænd; ənd][aɪ][sɪt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][æks] [θʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [skwæks] ,

Ellen	and	I	sit	listening	to	the	axe	thuds	and	the	death	squaks	,
艾伦	和	我	坐	聆听	到	这	斧头	砰砰声	和	这	死亡	尖叫声	,

我和艾伦坐着，听着斧头砍断的沉闷声响和死亡的哀嚎声。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪŋz] [hɜːr; hər][hændz] , [ˈseɪɪŋ] : “ [oʊ] [ˈdɪri] [ˌem ˈiː] !

while	she	wrings	her	hands	,	saying	:	“	O	dearie	me	!
尽管	她	拧	她	双手	,	说	:	“	哦	亲爱的	我	!

她一边搓着手，一边说：“哦，我的天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld] — [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd][hɑː] - [ˈmɜːrsi][ɑːn][ˌjuː ˈes] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] !

What	a	world	—	the	dear	Lord	ha	'	mercy	on	us	poor	creatures	!
什么	一个	世界	—	这	亲爱的	主	哈	-	怜悯	在	我们	贫穷的	生物	!

这世界真是太糟糕了——愿上帝怜悯我们这些可怜的人儿！

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈɪnəsnts] [tuː; tə] [iːt]

What	a	thing	to	look	into	,	that	we	must	kill	the	poor	innocents	to	eat
什么	一个	事物	到	看	进入	,	那	我们	必须	杀	这	贫穷的	无辜者	到	吃

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

多么令人震惊的事情啊，我们竟然要杀害无辜的生灵才能吃掉它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈraʊnd] !

And	they	were	so	tame	and	cunning	,	and	would	follow	me	all	around	!
和	他们	是	所以	驯服	和	狡猾	,	和	会	跟随	我	全部	大约	!

它们既温顺又狡猾，总是跟着我到处走！

" [ðen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪˈstrækt][hɜːr; hər]

"	Then	I	tell	her	of	the	horrors	of	the	French	Revolution	to	distract	her
"	然后	我	告诉	她	的	这	恐怖	的	这	法语	革命	到	转移	她

[əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] ,

attention	from	the	present	crisis	,
注意力	从	这	展示	危机	,

“然后我给她讲述法国大革命的恐怖，以转移她对当前危机的注意力。”

[ænd; ənd] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ˈkænɪbəlɪzəm] [ˈriːs(ə)ntli] [dɪsˈkləuzd] [ɪn]['æfrɪkə] .

and	alluded	to	the	horrors	of	cannibalism	recently	disclosed	in	Africa	.
和	暗示	到	这	恐怖	的	食人行为	最近	披露	在	非洲	.

并提及了最近在非洲曝光的骇人听闻的食人事件。

[ðen] [aɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kwɪr] ['revəri] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi]

Then	I	fall	into	a	queer	reverie	and	imagine	how	awful	it	would	be	if	we
然后	我	落下	进入	一个	酷儿	遐想	和	想象	如何	可怕	它	会	是	如果	我们

[ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən]

should	ever	be	called	to	submit	to	a	race	of	beings	as	much	larger	than
应该	曾经	是	称为	到	提交	到	一个	种族	的	生物	作为	很多	更大的	比

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [faʊlz] .

we	are	as	we	are	above	the	fowls	.
我们	是	作为	我们	是	多于	这	家禽	.

然后我陷入了一种奇怪的遐想，想象着如果我们被迫臣服于一个比我们大得多的种族，就像我们凌驾于家禽之上一样，那该是多么可怕。

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] - [waɪf] , ['fʊli] ['naɪnti] [fiːt] [haɪ] , [seɪ] [tuː; tə]

I	almost	hear	such	a	monster	of	a	house	-	wife	,	fully	ninety	feet	high	,	say	to
我	几乎	听到	这样的	一个	怪物	的	一个	房子	-	妻子	,	完全	九十	脚	高的	,	说	到

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,

a	servant	,
一个	仆人	,

我仿佛听到一个身高足有九十英尺的巨型家庭主妇对仆人说：

['lʊkɪŋ] ['stɜːrnli] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [æt; ət] [ˌem 'iː] :

looking	sternly	and	critically	at	me	:
寻找	严厉地	和	关键	在	我	:

他严厉而审视地看着我：

“ [ðæt] [fæt] , [waɪt] ['kriːtʃər] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɪld] ; [dʒʌst] [iːts] [hɜːr; hər] [oʊld] [hed] [ɔːf] — [wɪl]

“	That	fat	,	white	creature	must	be	killed	;	just	eats	her	old	head	off	—	will
“	那	胖的	,	白色的	生物	必须	是	被杀	;	只是	吃	她	老的	头	离开	—	将要

[suːn] [biː; bi] [tuː] [tʌf] ” — [ʊx；ɜː] !

soon	be	too	tough	”	—	Ugh	!
很快	是	也	艰难的	”	—	啊	!

“那个肥胖的白色生物必须被杀死；它只会吃掉自己的脑袋——很快就会变得太硬了”——呃！

[hɪr] [tɑːm] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['hedləs] [faʊlz] .

Here	Tom	comes	with	five	headless	fowls	.
这里	汤姆	来	和	五	无头	家禽	.

汤姆带着五只无头鸡来了。

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪrd] ['fænsi] [ʌv; əv] [maɪn] ?

Wasn't	that	a	weird	fancy	of	mine	?
不是	那	一个	诡异的	想要	的	矿	?

那不是我以前一个奇怪的癖好吗?

['truːli] “ [ˌem 'iː] [ænd; ənd] - [tuː] ['dɪfrənt] ['krɪte] .

Truly	“	Me	and	Crankin's	two	different	critters	.
真的	“	我	和	-	二	不同的	小动物	.

“我和克兰金真是两种不同的生物。”

” [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] , ['kwoʊtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['poʊltri] ['mægəziːn] ,

”	From	the	following	verse	,	quoted	from	a	recent	poultry	magazine	,
”	从	这	下列的	诗	,	引	从	一个	最近的	家禽	杂志	,

“以下诗句引自最近一本家禽杂志：

[aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz] [ə; eɪ] “ [tʃʌmp] .

I	conclude	that	I	must	be	classed	as	a	“	chump	.
我	结束	那	我	必须	是	分类	作为	一个	”	嚼	.

我得出结论，我一定是“笨蛋”。

” [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['evri] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

”	As	it	contains	the	secret	of	success	in	every	undertaking	,
”	作为	它	包含	这	秘密	的	成功	在	每一个	承诺	,

“因为它蕴含着所有事业成功的秘诀，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmeməri] [baɪ][ɔːl][maɪ] [ˈriːdɚz] .

it	should	be	committed	to	memory	by	all	my	readers	.
它	应该	是	坚定的	到	记忆	经过	全部	我的	读者	.

我的所有读者都应该牢记这一点。

“ [grɪt] [meɪks] [ðə; ði][mæn] ,

“ Grit	makes	the	man	,
” 砂砾	制作	这	男人	,

“毅力造就男子汉”，

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [tʃʌmp] .

The	want	of	it	the	chump	.
这	想	的	它	这	嚼	.

那个笨蛋想要它。

[ðə; ði][men] [huː] [wɪn] ,

The	men	who	win	,
这	男人	WHO	赢	,

获胜的男人们，

[leɪ] [hoʊld] , [hæŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hʌmp] .

Lay	hold	,	hang	on	,	and	hump	.
莱	抓住	,	悬挂	在	,	和	驼峰	.

抓住，坚持住，然后挺身而出。

” [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

“ CHAPTER	VI	.
” 章	六年级	.

“第六章

[ˈgoʊsts] .

GHOSTS	.
鬼魂	.

鬼魂。

“ [bʌt; bət][stɑːp] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈkɜːrtiəs] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt] [ˈriːdər] , “ [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈgoʊsts] ? ”

“ But	stop	,	” says	the	courteous	and	prudent	reader	,	“ are	there	any	such	things	as	ghosts	?	”
” 但	停止	,	” 说道	这	有礼貌	和	谨慎	读者	,	“ 是	那里	任何	这样的	事物	作为	鬼魂	?	”

“但是等等，”这位礼貌而谨慎的读者说道，“世上真的有鬼魂这种东西吗？”

“ [ˈeni] ! ” [kraɪz] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , [huː] [ˈsetld] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

“ Any	ghostesses	!	” cries	Superstition	,	who	settled	long	since	in	the	country	,
” 任何	女鬼	!	” 哭泣	迷信	,	WHO	定居	长的	自从	在	这	国家	,

“有女鬼吗！”迷信女神喊道，她很久以前就定居在这个乡下了。

[nɪr] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] “ [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , ”

near	a	church	yard	on	a	“ rising	ground	,	”
靠近	一个	教会	院子	在	一个	” 上升	地面	,	”

在教堂墓地附近的一处“地势较高的地方”，

“ [ˈeni] !

“ any	ghostesses	!
” 任何	女鬼	!

“有女鬼吗！

[eɪ] , [mæn] , [lɑːts][ɑːn] - [ɪm] !

Ay	,	man	,	lots	on	'	em	!
哎	,	男人	,	很多	在	-	呃	!

哎呀，伙计，上面有很多！

['bʊʃəlz] [ɑːn] - [ɪm] !
Bushels on ' em !
蒲式耳 在 - 呃 !

满满几蒲式耳!

[saɪts] [ɑːn] - [ɪm] !
Sights on ' em !
景点 在 - 呃 !

瞄准他们!

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][wʌn][æz; əz] [wɔːks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] ,
Why , there's one as walks in our parish ,
为什么 , 有 一 作为 散步 在 我们的 教区 ,

为什么呢? 我们教区就有一条步行路线。

- [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [twelv] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] , ['oʊvər] [tʃɜːrtʃ] -
reglar as the clock strikes twelve — and always the same round , over church -
- 作为 这 钟 罢工 十二 — 和 总是 这 相同的 圆形的 , 超过 教会 -
[staɪl] , [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
stile , round the corner ,
风格 , 圆形的 这 角落 ,

每当时钟敲响十二点，总是同样的路线——翻过教堂的栅栏，绕过街角，

[θruː] [ðə; ði][gæp] , ['ɪntuː] [ʃɔːrts] ['spɪni] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kloʊz] ,
through the gap , into Shorts Spinney , and so along into our close ,
通过 这 差距 , 进入 短裤 斯宾尼 , 和 所以 沿着 进入 我们的 关闭 ,

穿过缺口，进入肖茨斯宾尼，然后沿着这条路一直走到我们家门口。

[wer] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] — [fɔːr; fər][jiː; ji] [siː] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['lɪkər] ,
where he takes a drink at the pump — for ye see he died in liquor ,
在哪里 他 需要 一个 喝 在 这 泵 — 为了 是的 看 他 死亡 在 酒 ,

他在加油站喝了一口酒——因为你们看，他死于酗酒。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrtɚ] [hiː; hi] - [hi'self] , - ['ɪntuː] - .
and then arter he squenched hisself , wanishes into waper .
和 然后 动脉 他 - 他自己 , - 进入 - .

然后他熄灭了火焰，化作一张纸。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][oʊld] ['biːlz] ,
“ Then there's the ghost of old Beales ,
“ 然后 有 这 鬼 的 老的 比尔斯 ,

“然后还有老比尔斯的幽灵，

[æz; əz][goʊz][oʊ] - [naɪts] [ænd; ənd] [səuz] [tɛrz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [wiːt] — [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːd] - [ɪm]
as goes o ' nights and sows tares in his neighbor's wheat — I've often seed ' em
作为 去 o - 夜晚 和 母猪 稗子 在 他的 邻居 小麦 — 我已经 经常 种子 - 呃
[ɪn] [siːd] [taɪm] .
in seed time .
在 种子 时间 .

就像夜行者在邻居的麦田里撒稗子一样——我常常在播种的季节撒下稗子。

[ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [blæk] [ben] , [ðə; ði] ['poʊtʃər] , [hæv; həv]['rɪz] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,
They do say that Black Ben , the poacher , have riz , and what's more ,
他们 做 说 那 黑色的 本 , 这 偷猎者 , 有 里兹 , 和 是什么 更多的 ,

他们说，偷猎者黑本有钱，而且，

[wɔːkt] [slæp] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['skwaɪərz] [stiːl] [træps] , [wɪ'ðaʊt] ['sprɪŋɪŋ] [ɑːn] - [ɪm] .
walked slap through all the squire's steel traps , without springing on ' em .
步行 拍击 通过 全部 这 乡绅的 钢 陷阱 , 没有 弹簧 在 - 呃 .

他径直穿过了乡绅设置的所有钢制陷阱，却没有触发它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [bet] ['hɔˌki:] [æz; əz] ['mə:dəd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪnfənt] — ['oʊnli] [ðə; ði] [pʊr]

And	then	there's	Bet	Hawkey	as	murdered	her	own	infant	—	only	the	poor
和	然后	有	赌注	霍基	作为	被谋杀	她	自己的	婴儿	—	仅有的	这	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['bæbi] ['hædnt] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] ,

little	babby	hadn't	learned	to	walk	,
小的	婴儿	之前没有	学习	到	走	,

还有贝特·霍基谋杀自己婴儿的案子——可怜的小婴儿还没学会走路呢。

[ænd; ənd] [soʊ] [kɑ:nt] [ə'pɪr] [-] [hɜ:r; hər] .

and	so	can't	appear	ag'in	her	.
和	所以	不能	出现	再次	她	.

所以不能再出现在她面前了。

" ['tɔməs] [hʊd] , [ðə; ði] ['grimzbi] [goʊst] .

"	THOMAS	HOOD	,	The	Grimsby	Ghost	.
"	托马斯	兜帽	,	这	格里姆斯比	鬼	.

“托马斯·胡德，《格里姆斯比的幽灵》

[ðæt] [dɑ:rk] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [soʊ] [kən'vi:niənt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['θʌndərstɔ:rm] [ɔ:r]

That	dark	little	room	I	described	as	so	convenient	during	a	terrific	thunderstorm	or
那	黑暗的	小的	房间	我	描述	作为	所以	方便的	期间	一个	了不起	雷雨	或者

[ðə; ði] [praʊlɪŋ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜ:rglər] ,

the	prowling	investigations	of	a	burglar	,
这	潜行	调查	的	一个	窃贼	,

我之前形容过的那个阴暗的小房间，在暴风雨天气或者窃贼潜入调查时非常方便。

[bɪ'gæn] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [get] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] , [ænd; ənd] [aɪ] [dis'laikt] , [neɪ] ,

began	after	a	while	to	get	mysterious	and	uncanny	,	and	I	disliked	,	nay	,
开始	后	一个	尽管	到	得到	神秘	和	不可思议	,	和	我	不喜欢	,	不	,

过了一段时间，事情开始变得神秘莫测，我不喜欢，不，是讨厌。

['dredɪd] [tu:; tə] ['entər] [ˌaɪ 'ti:] ['æftər] [dɑ:rk] .

dreaded	to	enter	it	after	dark	.
令人恐惧的	到	进入	它	后	黑暗的	.

天黑后我不敢进去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] , [soʊ] [blæk] , [soʊ] ['empti] , [soʊ] ['tʃɪli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'nætʃrəl]

It	was	so	still	,	so	black	,	so	empty	,	so	chilly	with	a	sort	of	supernatural
它	曾是	所以	仍然	,	所以	黑色的	,	所以	空的	,	所以	寒冷	和	一个	种类	的	超自然

[tʃɪl] ,

chill	,
寒意	,

周围一片寂静，一片漆黑，空旷寂静，寒意袭人，带着一种超自然的寒意。

[soʊ] ['saɪlənt] , [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɔndʒəd] [ʌp] [saʊndz] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r]

so	silent	,	that	imagination	conjured	up	sounds	such	as	I	had	never	heard	before
所以	沉默的	,	那	想像力	召唤	向上	声音	这样的	作为	我	有	绝不	听到	前

.

:
.

如此寂静，以至于我的想象力创造出了我从未听过的声音。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [oʊld] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] ,

I	had	been	told	of	an	extremely	old	woman	,	a	great	-	great	-	grandmother	,
我	有	到过	讲述	的	一个	极其	老的	女士	,	一个	伟大的	-	伟大的	-	祖母	,

[bed] - ['rɪdn] , ['pi:vɪʃ] , [ænd; ənd] [wi:k] - ['maɪndɪd] ,

bed	-	ridden	,	peevish	,	and	weak	-	minded	,
床	-	骑	,	易怒的	,	和	虚弱的	-	有思想	,

我听说有一位非常年迈的老妇人，一位曾祖母，卧床不起，脾气暴躁，而且精神衰弱。

[huː] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [ruːm] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ə'pærəntli] [fər'gɑːtn]

who	had	occupied	that	room	for	nearly	a	score	of	years	,	apparently	forgotten
WHO	有	占领	那	房间	为了	几乎	一个	分数	的	年	,	显然	被遗忘的

[baɪ] [feɪt] ,

by	fate	,
经过	命运	,

他曾在那间房间里住了近二十年，似乎被命运遗忘了。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [dræg] [aʊt] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] ,

and	left	to	drag	out	a	monotonous	,
和	左边	到	拖	出去	一个	单调	,

任其拖延下去，变得单调乏味，

['wɪri] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn] [nɑːt] [hɜːr; hər] “ ['mætrəs] [greɪv] ” ([laɪk] [ðə; ði] ['poʊət] ['haɪnə]) ,

weary	existence	on	not	her	“	mattress	grave	”	(	like	the	poet	Heine	)	,
厌倦	存在	在	不是	她	“	床垫	严重	”	(	喜欢	这	诗人	海涅	)	,

她疲惫地活着，却不是躺在她的“床垫坟墓”(像诗人海涅那样)，

[bʌt; bət] [ɑːn] [æn; ən] [ɪ'mensli] [θɪk] ['feðər] [bed] ; ['oʊnli] [ə; eɪ] [ker] , [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] , [tuː; tə] [hɜːr; hər]

but	on	an	immensely	thick	feather	bed	;	only	a	care	,	a	burden	,	to	her
但	在	一个	非常	厚的	羽毛	床	;	仅有的	一个	关心	,	一个	负担	,	到	她

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

但她睡在一张极其厚实的羽绒床上；对她的亲人来说，这只是一个负担。

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [ɑːn] ,

As	twilight	came	on	,
作为	暮	来了	在	,

暮色降临之际，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

认养一座废弃农场(Adopting an Abandoned Farm)
第3/5页

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪn][tuː; tə] [sliːp] [baɪ][hɜːr'self] .

I	always	carefully	closed	that	door	and	shut	the	old	lady	in	to	sleep	by	herself	.
我	总是	小心	关闭	那	门	和	关闭	这	老的	女士	在	到	睡觉	经过	她自己	.

我总是小心翼翼地关上那扇门，让老太太独自在里面睡觉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [stɪl] [prɔpt] [ʌp] [ɪn][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][bed] ,

For	it	seemed	that	she	was	still	there	,	still	propped	up	in	an	imaginary	bed	,
为了	它	似乎	那	她	曾是	仍然	那里	,	仍然	支撑	向上	在	一个	假想	床	,

因为她似乎还在那里，仍然靠在一张想象中的床上。

['mʌmblɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ɔːr] ['məʊnɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][wɑːnt] ,

mumbling	incoherently	of	the	past	,	or	moaning	out	some	want	,
喃喃自语	语无伦次	的	这	过去的	,	或者	呻吟	出去	一些	想	,

含糊不清地喃喃自语着过去的事情，或者呻吟着表达着某种愿望，

[ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] .

or	calling	for	some	one	to	bring	a	light	,	as	she	used	to	.
或者	呼叫	为了	一些	一	到	带来	一个	光	,	作为	她	用过的	到	.

或者像她以前那样，叫人拿灯来。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ,

Once	in	a	while	,	they	told	me	,
一次	在	一个	尽管	,	他们	讲述	我	,

他们偶尔会告诉我：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [streŋθ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði]['fæməli][baɪ] [ə'piərɪŋ] [æt; ət]

she	would	regain	her	strength	suddenly	and	astonish	the	family	by	appearing	at
她	会	恢复	她	力量	突然	和	震惊	这	家庭	经过	出现	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

她会突然恢复体力，出现在门口，让全家人都感到惊讶。

[wen] [ðə; ði][grænd] - ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] [kɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] “

When	the	grand	-	daughter	was	enjoying	a	Sunday	night	call	from	her	“
什么时候	这	盛大	-	女儿	曾是	享受	一个	星期日	夜晚	称呼	从	她	“

[ɪn'tendɪd] ” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] .

intended	”	it	was	rather	embarrassing	.
故意的	”	它	曾是	相当	尴尬的	.

当孙女在周日晚上享受着“未婚夫”打来的电话时，场面相当尴尬。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [ruːm] .

I	said	nothing	to	my	friends	about	this	unpleasant	room	.
我	说	没有什么	到	我的	朋友们	关于	这	令人不快的	房间	.

我没有跟朋友们提起这间令人不快的房间。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [wɜːr; wər] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] .

But	several	were	susceptible	to	the	strange	influence	.
但	一些	是	易受影响的	到	这	奇怪的	影响	.

但有些人却容易受到这种奇怪力量的影响。

[wʌn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] ,

One	thought	she	should	not	mind	so	much	if	the	door	swung	open	,
一	想法	她	应该	不是	头脑	所以	很多	如果	这	门	摇摆	打开	,

她心想，如果门突然打开，她应该不会太在意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [poɹˈtjɛɹ] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [gluːm] .

and	a	portière	concealed	the	gloom	.
和	一个	门楣	暗	这	愁云	.

一道帘子遮住了阴暗的光线。

[soʊ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [kriˈtɑːn] [suːn] [wʌz; wəz] [hʌŋ] .

So	a	cheerful	cretonne	soon	was	hung	.
所以	一个	快乐	克雷顿	很快	曾是	悬挂	.

于是，一幅色彩明快的印花棉布画很快就挂了起来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfænsi] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [stɜːrd] [ænd; ənd] [swei] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɔːr]

Then	the	fancy	came	that	the	curtain	stirred	and	swayed	as	if	some	one	or
然后	这	想要	来了	那	这	窗帘	搅拌	和	摇摆	作为	如果	一些	一	或者

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊpɪŋ] [ˈfiːbli] [wɪð; wɪθ] [ˈgoʊstli] [ɔːr] [ˈgæstli] [ˈfɪŋgərz] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

something	was	groping	feebly	with	ghostly	or	ghastly	fingers	behind	it	.
某物	曾是	摸索	虚弱地	和	幽灵般的	或者	阴森	手指	在后面	它	.

然后，人们幻想窗帘会动起来，摇曳不定，仿佛有人或什么东西在窗帘后面用幽灵般的或可怕的手指无力地摸索着。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , [wen] [ˈsɪtɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][əˈloʊn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈembərz] [ʌv; əv][maɪ][ˈoʊpən][ˈfaɪər]

And	one	night	,	when	sitting	late	and	alone	over	the	embers	of	my	open	fire
和	一	夜晚	, 什么时候		坐着	晚的	和	独自的	超过	这	余烬	的	我的	打开	火

,

,

,

一天晚上，我独自一人坐在壁炉的余烬旁，已经很晚了。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fərˈlɔːrn] , [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [moʊnz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

feeling	a	little	forlorn	,	I	certainly	heard	moans	coming	from	that	direction	.
感觉	一个	小的	绝望	,	我	当然	听到	呻吟	未来	从	那	方向	.

我感到有些失落，确实听到那个方向传来呻吟声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɪnd] , [fɔːr; fər] ,

It	was	not	the	wind	,	for	,
它	曾是	不是	这	风	,	为了	,

那不是风，因为，

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːkˈtoʊbər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbriːzɪz] [wɜːr; wər] [ˈsaɪɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsʌmɜ-z]

although	it	was	late	October	and	the	breezes	were	sighing	over	summer's
虽然	它	曾是	晚的	十月	和	这	微风	是	叹息	超过	夏季

[dɪˈpɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

虽然已是十月下旬，微风也叹息着夏天的离去，

[ðɪs] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] .

this	sound	was	entirely	different	and	distinct	.
这	声音	曾是	完全	不同的	和	清楚的	.

这种声音完全不同，独具特色。

[ðen] ([ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ræn] [daʊn] [maɪ] [bæk] !)

Then	(	and	what	a	shiver	ran	down	my	back	!	)
然后	(	和	什么	一个	颤抖	跑	向下	我的	后退	!	)

然后（我后背一阵发凉！）

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

I	remembered	hearing	that	a	woman	had	been	killed	by	falling	down	the	steep
我	记得	听力	那	一个	女士	有	到过	被杀	经过	坠落	向下	这	陡

['selər] [sterz] ,

cellar	stairs	,
地窖	楼梯	,

我记得曾听说有个女人从陡峭的地窖楼梯上摔下来身亡了。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faʊnd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ]

and	the	spot	on	the	left	side	where	she	was	found	unconscious	and	bleeding
和	这	点	在	这	左边	边	在哪里	她	曾是	成立	无意识	和	出血

[hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

had	been	pointed	out	to	me	.
有	到过	尖	出去	到	我	.

有人指出了她被发现昏迷不醒、流血不止的左侧位置。

[ðer; ðər] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

There	,	I	heard	it	again	!
那里	,	我	听到	它	再次	!

我又听到了!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [reɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [deɪm] [ɔːr][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər]

Was	it	the	wraith	of	the	aged	dame	or	the	cries	of	that	unfortunate	creature
曾是	它	这	幽灵	的	这	老年人	贵妇人	或者	这	哭泣	的	那	不幸	生物

?

?
?

是老妇人的幽灵，还是那不幸生灵的哀嚎?

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

['elən] [kɑːnt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] !

Ellen	can't	have	fallen	down	!
艾伦	不能	有	倒下	向下	!

艾伦不可能摔倒!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [skerd] ;

I	am	really	scared	;
我	是	真的	害怕的	;

我真的很害怕;

[ðə; ði][læmp] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] [dɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [koʊl] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] .

the	lamp	seems	to	be	burning	dim	and	the	last	coal	has	gone	out	.
这	灯	似乎	到	是	燃烧	暗淡	和	这	最后的	煤炭	有	已消失	出去	.

灯火似乎越来越暗，最后一块煤也熄灭了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['restləs] ['spɪrɪt] , [soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [moʊn] [aʊt] [ɪts] ['wɪri] [pleɪnt] ?

Is	it	some	restless	spirit	,	so	unhappy	that	it	must	moan	out	its	weary	plaint	?
是	它	一些	不安	精神	,	所以	不开心	那	它	必须	呻吟	出去	它是	厌倦	感叹	?

难道是某个不安的灵魂，如此痛苦，以至于要发出疲惫的哀鸣?

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [lʊk] ['boʊldli] [daʊn] [ðə; ði] ['selər]

I	ought	to	be	brave	and	go	at	once	and	look	boldly	down	the	cellar
我	应该	到	是	勇敢的	和	去	在	一次	和	看	大胆地	向下	这	地窖

[sterz] [ænd; ənd] [drɔː] [ə'saɪd] [ðæt] ['weɪvɪŋ] [poɹ'tjɛɹ] .

stairs	and	draw	aside	that	waving	portière	.
楼梯	和	画	旁边	那	挥手	门楣	.

我应该鼓起勇气，立刻走下去，大胆地向下望去，看看地窖的楼梯，然后把那扇挥舞的门帘拉到一边。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] —

If	I	only	had	some	one	to	go	with	me	and	hold	a	light	and	—
如果	我	仅有的	有	一些	一	到	去	和	我	和	抓住	一个	光	和	—

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

there	it	is	—	the	third	time	.
那里	它	是	—	这	第三	时间	.

如果当时有人能陪我一起去，帮我提灯——好了，第三次了。

['kɜːrɪdʒ] ['vænɪʃt] .

Courage	vanished	.
勇气	消失了	.

勇气消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [træmp] ['haɪdɪŋ][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][ʌp] - [sterz] ,

It	might	be	some	dreadful	tramp	hiding	and	trying	to	drive	me	up	-	stairs	,
它	可能	是	一些	可怕	流浪汉	隐藏	和	尝试	到	驾驶	我	向上	-	楼梯	,

或许是某个可怕的流浪汉躲在暗处，想把我逼上楼。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['sɪlvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['glædli] ['mɜːrdər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ten] [sents]

so	he	could	get	the	silver	,	and	he	would	gladly	murder	me	for	ten	cents
所以	他	可以	得到	这	银	,	和	他	会	乐意	谋杀	我	为了	十	分

—

—

—

这样他就能得到银子，为了十美分他甚至愿意杀了我——

“ [tɑːm] , ” [aɪ] [kraɪd] .

“	Tom	,	”	I	cried	.
“	汤姆	,	”	我	哭	.

“汤姆，”我喊道。

“ [tɑːm] , [kʌm] [hɪr] .

“	Tom	,	come	here	.
“	汤姆	,	来	这里	.

“汤姆，过来一下。”

” [bʌt; bət][tɑːm] , [maɪ][sɪks] - ['fʊtər] [fæk'toʊtəm] , [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

”	But	Tom	,	my	six	-	footer	factotum	,	made	no	response	.
”	但	汤姆	,	我的	六	-	页脚	杂务工	,	制成	不	回复	.

“但是我的六英尺高的得力助手汤姆却没有任何回应。”

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] — [ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [siːmd] ['ferli] [ə'laɪv] ,

I	could	stand	it	no	longer	—	the	portière	seemed	fairly	alive	,
我	可以	站立	它	不	更长	—	这	门楣	似乎	相当	活	,

我再也无法忍受了——门房似乎还活着。

[ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] ['elən] [sæt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒər] ,

and	I	rushed	out	to	the	kitchen	where	Ellen	sat	reading	the	Ledger	,
和	我	匆忙	出去	到	这	厨房	在哪里	艾伦	卫星	阅读	这	账簿	,

于是我冲到厨房，艾伦正坐在那里看《账簿》。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'seɪkən] [ɪn] .

deep	in	the	horrors	of	The	Forsaken	Inn	.
深的	在	这	恐怖	的	这	被遗弃的	客栈	.

深入被遗弃客栈的恐怖之中。

“ ['elən] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət][aɪm] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .

“	Ellen	,	I'm	ashamed	,	but	I'm	really	frightened	.
“	艾伦	,	我是	羞愧	,	但	我是	真的	害怕	.

“艾伦，我很羞愧，但我真的很害怕。”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['sʌmbɑːdi] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['hɔːrɪd] [dɑːrk] [ruːm] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

I	do	believe	somebody	is	in	that	horrid	dark	room	,	or	in	the	cellar	,
我	做	相信	某人	是	在	那	可怕的	黑暗的	房间	,	或者	在	这	地窖	,

我相信有人被关在那间阴森黑暗的房间里，或者被关在地下室里。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][tɑːm] ?

and	where	is	Tom	?
和	在哪里	是	汤姆	?

汤姆在哪儿?

“ [biˈdæd] , [mɪs] , [ænd; ənd] [juːv] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [hɑːrt] [raɪt] [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'iː] .

“	Bedad	,	Miss	,	and	you've	frightened	the	heart	right	out	o	'	me	.
”	贝达德	,	错过	,	和	你已经	害怕	这	心	正确的	出去	o	-	我	.

“贝达德小姐，你真是把我吓坏了。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [goʊst] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] (['hev(ə)n] [help] [ˌjuː 'es] !) ,

It	might	be	a	ghost	,	for	there	are	such	things	(	Heaven	help	us	!	)	,
它	可能	是	一个	鬼	,	为了	那里	是	这样的	事物	(	天堂	帮助	我们	!	)	,

它可能是鬼魂，因为世上确实有这种东西（老天保佑！）。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] - [ɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [dɪr] [oʊld]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz]

and	I've	seen	'	em	in	this	country	and	in	dear	old	Ireland	,	and	so	has
和	我已经	已见	-	呃	在	这	国家	和	在	亲爱的	老的	爱尔兰	,	和	所以	有

[tɑːm] . ”

Tom	.	”
汤姆	.	”

我在这个国家和亲爱的老家爱尔兰都见过它们，汤姆也见过。

“ [juːv] [siːn] ['goʊsts] ? ”

“	You've	seen	ghosts	?	”
”	你已经	已见	鬼魂	?	”

你见过鬼吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [mɪs] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə] ['eni] ,

“	Yes	,	indeed	,	Miss	,	but	I've	never	spoke	to	any	,
”	是的	,	的确	,	错过	,	但	我已经	绝不	辐	到	任何	,

“是的，小姐，但我从未和任何人说过话。”

[fɔːr; fər] [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [goʊst] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli]

for	you've	no	right	to	speak	to	a	ghost	,	and	if	you	do	you	will	surely
为了	你已经	不	正确的	到	说话	到	一个	鬼	,	和	如果	你	做	你	将要	一定

[daɪ] .

die	.
死	.

因为你没有权利与鬼魂说话，如果你这么做了，你一定会死。

” [tɑːm] [naʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [suːn] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

”	Tom	now	came	in	and	soon	satisfied	me	that	there	was	no	living	thing	in	the
”	汤姆	现在	来了	在	和	很快	使满意	我	那	那里	曾是	不	活的	事物	在	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

“汤姆走了进来，很快就让我确信黑暗中没有任何生物。”

[soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] ['ɛlənz] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] ['goʊsts] .

so	I	sat	down	and	listened	to	Ellen's	experiences	with	ghosts	.
所以	我	卫星	向下	和	听着	到	艾伦的	经历	和	鬼魂	.

于是我坐下来，听艾伦讲述她与鬼魂的经历。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['mɪsɪz] .

THE	FORMER	MRS	.
这	以前的	太太	.

前夫人

[wɪlks] . — “ [naʊ] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [mɪs] , [ɪn] [west] 28th [striːt] , [ænd; ənd][ɪz]
WILKES . — “ Now this happened in New York city , Miss , in West 28th Street , and is
威尔克斯 . — “ 现在 这 发生 在 新的 约克 城市 , 错过 , 在 西方 28th 街道 , 和 是
['evri] [wɜːrd] [truː] ,
every word true ,
每一个 单词 真的 ,

威尔克斯——“小姐，这件事发生在纽约市西28街，而且我说的每一个字都是真的，

[fɔːr; fər] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
for , my dear , I saw it with my own eyes .
为了 , 我的 亲爱的 , 我 锯 它 和 我的 自己的 眼睛 .

亲爱的，我亲眼所见。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [naɪt] ,
I went to bed , about half - past nine it was this night ,
我 去 到 床 , 关于 一半 - 过去的 九 它 曾是 这 夜晚 ,

我上床睡觉了，当时大约是晚上九点半。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][bed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;
and I was lying quietly in bed , looking up to the ceiling ;
和 我 曾是 说谎 悄悄 在 床 , 寻找 向上 到 这 天花板 ;

我静静地躺在床上，望着天花板；

[noʊ] [laɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] , [ænd; ənd] [mɔːd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][wʌz; wəz]
no light on account of the mosquitoes , and Maud , the little girl I was
不 光 在 帐户 的 这 蚊子 , 和 莫德 , 这 小的 女孩 我 曾是
['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ,
caring for ,
关怀 为了 ,

因为蚊子太多，屋里没有灯，而我照顾的小女孩莫德.....

[ə; eɪ] ['rɑːmpɪŋ] [dɪr] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] , [ə; eɪ] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] , [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt]
a romping dear of seven or eight , a motherless child , had been tossing about
一个 嬉戏 亲爱的 的 七 或者 八 , 一个 无母 孩子 , 有 到过 抛掷 关于
['restləs] [laɪk] ,
restless like ,
不安 喜欢 ,

一只七八岁、活泼好动的小鹿，一个失去母亲的孩子，一直焦躁不安地翻来覆去，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
and her arm was flung over me .
和 她 手臂 曾是 扔 超过 我 .

她的手臂搭在了我身上。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] [dres]
All at once I saw a lady standing by the side of the bed in her night dress
全部 在 一次 我 锯 一个 女士 常设 经过 这 边 的 这 床 在 她 夜晚 裙子
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .
and looking earnestly at the child beyond me .
和 寻找 切实 在 这 孩子 超过 我 .

我突然看到一位女士穿着睡衣站在床边，认真地看着我身后的孩子。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [keɪm] ['nɪrər] , [tʊk] [mɔːdz] [ɑːrm][ɔːf][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['dʒentli] ['streɪtnd] [hɜːr; hər][ɪn]
She then came nearer , took Maud's arm off me , and gently straightened her in
她 然后 来了 更近 , 采取 莫德的 手臂 离开 我 , 和 轻轻地 拉直 她 在
[bed] ,
bed ,
床 ,

然后她走近我，把莫德的胳膊从我身上拿开，轻轻地把她扶正躺在床上。

[ðen] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bəuθ] [tʃiːks] — ['fɑːndli] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [stʊd]

then	stroked	her	face	,	both	cheeks	—	fondly	,	you	know	—	and	then	stood
然后	抚摸	她	脸	,	两个都	脸颊	—	深情地	,	你	知道	—	和	然后	站立

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .

and	looked	at	the	child	.
和	看起来	在	这	孩子	.

然后他抚摸着孩子的脸，两颊都摸了摸——你知道，是充满爱意的抚摸——然后站起来看着孩子。

[aɪ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,

I	said	not	a	word	,
我	说	不是	一个	单词	,

我一句话也没说。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [wʌn] [bɪt] [ə'freɪd] [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['leɪdi] .

but	I	wasn't	one	bit	afraid	for	I	thought	it	was	a	living	lady	.
但	我	不是	一	少量	害怕的	为了	我	想法	它	曾是	一个	活的	女士	.

但我一点也不害怕，因为我以为她是一位活生生的女士。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['evri]

I	could	tell	the	color	of	her	eyes	and	hair	and	just	how	she	looked	every
我	可以	告诉	这	颜色	的	她	眼睛	和	头发	和	只是	如何	她	看起来	每一个

[weɪ] .

way	.
方式	.

我能分辨出她的眼睛和头发的颜色，还能清楚地看到她各个角度的长相。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɪlks] , [ænd; ənd] [æskt] ,

In	the	morning	I	described	her	to	Mrs	.	Wilkes	,	and	asked	,
在	这	早晨	我	描述	她	到	太太	.	威尔克斯	,	和	问	,

早上我向威尔克斯太太描述了她的情况，并问道：

- [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [streɪndʒ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? -

'	Is	there	any	strange	lady	in	the	house	?	'
-	是	那里	任何	奇怪的	女士	在	这	房子	?	-

“屋里有没有陌生的女人？”

- [noʊ] , ['elən] .

'	No	,	Ellen	.
-	不	,	艾伦	.

“不，艾伦。”

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

[ðen] [aɪ] [sed] : - [waɪ] , [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][ɪn][maɪ] [ruːm] [læst]

Then	I	said	:	'	Why	,	there	certainly	was	a	pleasant	-	looking	lady	in	my	room	last
然后	我	说	:	-	为什么	,	那里	当然	曾是	一个	令人愉快的	-	寻找	女士	在	我的	房间	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

然后我说：“哎呀，昨晚我房间里确实有一位长相不错的女士。”

[ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] [dres] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [mɔːd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]

in	her	night	dress	,	and	she	patted	Maud	as	if	she	thought	a	sight	of
在	她	夜晚	裙子	,	和	她	轻拍	莫德	作为	如果	她	想法	一个	视线	的

[hɜːr; hər] . - ‘

her	.	'	‘
她	.	-	‘

她穿着睡衣，轻轻拍了拍莫德，仿佛看到了什么似的。

- [waɪ] , - [sed] [maɪ] ['mɪstrəs] , - [ðæt] [ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['fɔːrmər]['mɪsɪz] . [wɪlks] ! -

'	Why	,	'	said	my	mistress	,	'	that	is	surely	the	former	Mrs	.	Wilkes	!	'
-	为什么	,	-	说	我的	情妇	,	-	那	是	一定	这	以前的	太太	.	威尔克斯	!	-

“哎呀，”我的女主人说，“那肯定就是以前的威尔克斯太太！”

‘ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr]

‘	She	said	that	the	older	daughter	had	seen	her	several	times	standing	before
‘	她	说	那	这	老	女儿	有	已见	她	一些	时代	常设	前

[hɜːr; hər] [glæs] ,

her	glass	,
她	玻璃	,

她说，大女儿曾多次看到她站在酒杯前。

['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr] [traɪd]

fixing	her	hair	and	looking	at	herself	,	but	if	she	spoke	to	her	or	tried
定影	她	头发	和	寻找	在	她自己	,	但	如果	她	辐	到	她	或者	尝试

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

她整理着头发，打量着自己，但如果她跟她说话或试图说话，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [teɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] .

her	mother	would	take	up	something	and	shake	it	at	her	.
她	母亲	会	拿	向上	某物	和	摇	它	在	她	.

她母亲会拿起什么东西在她面前晃来晃去。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] [tə'geðər] ['ælɪs] [skriːmd] ,

And	once	when	we	were	going	up	-	stairs	together	Alice	screamed	,
和	一次	什么时候	我们	是	去	向上	-	楼梯	一起	爱丽丝	尖叫	,

有一次我们一起上楼的时候，爱丽丝突然尖叫起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [bluː]

and	said	that	her	mother	was	at	the	top	of	the	stairs	and	blew
和	说	那	她	母亲	曾是	在	这	顶部	的	这	楼梯	和	吹

[hɜːr; hər][koʊld] [breθ] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] .

her	cold	breath	right	down	on	her	.
她	寒冷的	气息	正确的	向下	在	她	.

她说她妈妈站在楼梯顶上，对着她吹了一口冷气。

[ðə; ði] ['stepmʌðər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['slɪpər] ,

The	stepmother	started	to	give	her	her	slipper	,
这	后妈	开始	到	给	她	她	拖鞋	,

继母开始把拖鞋递给她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər] ['pitid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] ,

but	the	father	pitied	her	and	would	not	allow	her	to	be	whipped	,
但	这	父亲	可怜的	她	和	会	不是	允许	她	到	是	鞭打	,

但父亲怜悯她，不肯允许鞭打她。

[ænd; ənd] [sed] - [aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ælɪs] . - ”

and	said	'	I'll	go	up	to	bed	with	you	,	Alice	.	'	”
和	说	-	患病的	去	向上	到	床	和	你	,	爱丽丝	.	-	”

然后他说：“爱丽丝，我和你一起上床睡觉吧。”

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [waɪt] [ə'gen] , ['elən] ? ”

“	Did	you	ever	see	the	lady	in	white	again	,	Ellen	?	”
”	做过	你	曾经	看	这	女士	在	白色的	再次	,	艾伦	?	”

“艾伦，你后来还见过那位穿白衣服的女士吗？”

“ ['nevər] , [mæm, mɑːm, məm] ,

“	Never	,	Ma'am	,
”	绝不	,	女士	,

“绝不，女士，

[nɔːr][dɪd][aɪ]['evər] [siː] ['eni] ['ʌðər] [goʊst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] ,

nor	did	I	ever	see	any	other	ghost	in	this	country	that	I	was	sure	was	a	ghost	,
也不	做过	我	曾经	看	任何	其他	鬼	在	这	国家	那	我	曾是	当然	曾是	一个	鬼	,

我在这个国家也从未见过其他任何我确信是鬼魂的鬼魂。

[bʌt; bət] — ['aɪərlənd] , [dɪr] [oʊld]['aɪərlənd] , [oʊ] , [ðæts] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [lænd] ,

but	—	Ireland	,	dear	old	Ireland	,	oh	,	that's	an	ancient	land	,
但	—	爱尔兰	,	亲爱的	老的	爱尔兰	,	哦	,	那就是	一个	古老的	土地	,

但是——爱尔兰，亲爱的老爱尔兰，哦，那是一片古老的土地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [bæn'ʃiːz] [tuː] ,

and	they	have	both	ghosts	and	fairies	and	banshees	too	,
和	他们	有	两个都	鬼魂	和	仙女	和	女妖	也	,

他们那里既有鬼魂，也有仙女，还有女妖。

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪv] [hɜːrd] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [dɪr]

and	many's	the	story	I've	heard	over	there	,	and	from	my	own	dear
和	许多人	这	故事	我已经	听到	超过	那里	,	和	从	我的	自己的	亲爱的

['mʌðɚz] [lɪps] ,

mother's	lips	,
母亲的	嘴唇	,

我听过很多关于那里的故事，也亲耳听我亲爱的母亲讲过这些故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] (['hev(ə)n] [rest] [hɜːr; hər] [soʊl] !) ,

and	she	would	not	tell	a	lie	(	Heaven	rest	her	soul	!	)	,
和	她	会	不是	告诉	一个	说谎	(	天堂	休息	她	灵魂	!	)	,

她从不说谎（愿她安息！）。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][maɪ'self]['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	I've	seen	them	myself	over	there	,	and	so	has	Tom	and	his
和	我已经	已见	他们	我	超过	那里	,	和	所以	有	汤姆	和	他的

['brʌðər] [tuː] , [mɪs] .

brother	too	,	Miss	.
兄弟	也	,	错过	.

我亲眼见过他们，汤姆和他的兄弟也见过，小姐。

[oʊ] , ['mɛniːz] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] ! ”

Oh	,	many's	the	story	I	could	tell	!	”
哦	,	许多人	这	故事	我	可以	告诉	!	”

哦，我能讲的故事可多了！

“ [wel] , ['elən] , [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] — [jʊr; jər] ['veri] [best] .

“	Well	,	Ellen	,	let	me	have	one	of	your	own	—	your	very	best	.
”	出色地	,	艾伦	,	让	我	有	一	的	你的	自己的	—	你的	非常	最好的	.

“好吧，艾伦，也给我来一份你自己的——你最好的那份。”

” [ænd; ənd][aɪ] [went] [fɔːr; fər]['pens(ə)l][ænd; ənd][pæd] .

”	And	I	went	for	pencil	and	pad	.
”	和	我	去	为了	铅笔	和	软垫	.

于是我去拿了铅笔和纸。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][jiː; ji]['goʊɪŋ][tuː; tə][pɪn] [daʊn] [maɪ]['stɔːri] .

“	And	are	ye	going	to	pin	down	my	story	.
”	和	是	是的	去	到	别针	向下	我的	故事	.

“你们打算如何揭开我的故事？”

[wel] , [mɪs] , [ɪf] [jiː; ji] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

Well	,	Miss	,	if	ye	take	it	just	as	I	say	,
出色地	,	错过	,	如果	是的	拿	它	只是	作为	我	说	,

小姐，如果您完全按照我说的去做的话，

[ænd; ənd] [ðen] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə][biː; bi] [riːd] , [ðeɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	fix	it	proper	to	be	read	,	they'll	like	it	,
和	然后	使固定	它	恰当的	到	是	读	,	他们会	喜欢	它	,

然后把它修改得便于阅读，他们会喜欢的。

[fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['kreɪzi] [naʊ] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [truː] [goʊst] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld]['aɪərlənd] .

for	people	are	crazy	now	to	get	the	true	ghost	stories	of	dear	old	Ireland	.
为了	人们	是	疯狂的	现在	到	得到	这	真的	鬼	故事	的	亲爱的	老的	爱尔兰	.

现在人们都疯狂地想要了解亲爱的古老爱尔兰的真实鬼故事。

[oʊ] [mɪs] , [wen] [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər] , [dəunt] [fər'get] [maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] .

O	Miss	,	when	you	go	over	,	don't	forget	my	native	place	.
哦	错过	,	什么时候	你	去	超过	,	不	忘记	我的	本国的	地方	.

小姐，您过去的时候，请不要忘记我的故乡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːntɪd] ,

It	has	a	real	castle	and	a	part	of	it	is	haunted	,
它	有	一个	真实的	城堡	和	一个	部分	的	它	是	闹鬼的	,

那里有一座真正的城堡，而且城堡的一部分闹鬼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mæstər] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] — ['oʊnli] [kʌmz] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ,

and	the	master	doesn't	like	to	live	there	—	only	comes	once	a	year	or	so	,
和	这	掌握	不	喜欢	到	居住	那里	—	仅有的	来	一次	一个	年	或者	所以	,

主人不喜欢住在那里——一年才来一次左右。

[fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ræbəts] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

for	hunting	—	and	the	rabbits	there	are	as	thick	as	they	can	be
为了	打猎	—	和	这	兔子	那里	是	作为	厚的	作为	他们	能	是

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvər] [tʃʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

and	the	river	chuck	full	of	fish	,
和	这	河	查克	满的	的	鱼	,

那里适合狩猎——兔子数量多得惊人，河里也满是鱼。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tʌtʃ] ['eni] [geɪm] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [teɪk] [aʊt] [wʌn] [fɪʃ] ,

but	no	one	can	touch	any	game	,	or	even	take	out	one	fish	,
但	不	一	能	触碰	任何	游戏	,	或者	甚至	拿	出去	一	鱼	,

但是任何人都不可以碰任何游戏道具，甚至连一条鱼都不行。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] . ”

or	they	would	be	punished	.	”
或者	他们	会	是	受到惩罚	.	”

否则他们将受到惩罚。

“ [jes] , ['elən] [its] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ɔːl] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

“	Yes	,	Ellen	it's	hard	,	and	all	wrong	,	but	we	are	wandering	away	from
”	是的	,	艾伦	它是	难的	,	和	全部	错误的	,	但	我们	是	漫游	离开	从

[jʊr; jər] ['goʊsts] ,

your	ghosts	,
你的	鬼魂	,

“是的，艾伦，这很难，而且完全不对，但我们正在摆脱你的阴影。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [noʊts] .

and	you	know	I	am	going	to	take	notes	.
和	你	知道	我	是	去	到	拿	笔记	.

你知道我会做笔记的。

[soʊ] [bɪ'gɪn] . ”

So	begin	.	”
所以	开始	.	”

那么就开始吧。

“ [wel] , [mɪs] ,

“	Well	,	Miss	,
”	出色地	,	错过	,

“嗯，小姐，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kəm'pænjən] [ɔːr] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd]['leɪdi][ɪn][maɪ] [oʊn] [taʊn] .

I	was	a	sort	of	companion	or	maid	to	a	blind	lady	in	my	own	town	.
我	曾是	一个	种类	的	伴侣	或者	女佣	到	一个	瞎的	女士	在	我的	自己的	镇	.

我在自己家乡曾做过一位盲妇的陪伴员或女佣。

[aɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːrz] ,

I	slept	in	a	little	room	just	across	the	landing	from	hers	,
我	睡着了	在	一个	小的	房间	只是	穿过	这	降落	从	她的	,

我睡在楼梯平台对面的一间小房间里，跟她的房间隔着一条楼梯。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

so	as	to	always	be	within	reach	of	her	.
所以	作为	到	总是	是	之内	抵达	的	她	.

这样就能始终在她身边。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

I	was	just	going	to	bed	,
我	曾是	只是	去	到	床	,

我正准备睡觉，

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

when	she	called	for	me	to	come	in	and	see	if	there	was	something	in	the
什么时候	她	称为	为了	我	到	来	在	和	看	如果	那里	曾是	某物	在	这

[ruːm] — ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] ,

room	—	something	alive	,
房间	—	某物	活	,

她叫我进去看看房间里是不是有什么东西——有活物之类的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑːpɪŋ] , ['hɑːpɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd]

she	thought	,	that	had	been	hopping	,	hopping	all	around	her	bed	,	and
她	想法	,	那	有	到过	跳跃	,	跳跃	全部	大约	她	床	,	和

['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ['dredfəli] ,

frightened	her	dreadfully	,
害怕	她	极其糟糕	,

她心想，那只小虫子一直在她的床边蹦来蹦去，把她吓得魂飞魄散。

[pʊr] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stoʊn] [blaɪnd] , [mɪs] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

poor	thing	,	for	,	you	remember	,	she	was	stone	blind	,	Miss	,	which	made	it
贫穷的	事物	,	为了	,	你	记住	,	她	曾是	石头	瞎的	,	错过	,	哪个	制成	它

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

可怜的人儿，您还记得吧，小姐，她双目失明，这让情况变得更糟了。

[soʊ][aɪ] ['hɜːrid] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] ['ʌndər]

So	I	hurried	in	and	I	shook	the	curtains	,	looked	behind	the	bureau	and	under
所以	我	慌忙	在	和	我	摇晃	这	窗帘	,	看起来	在后面	这	局	和	在下面

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

于是我赶紧跑进去，抖了抖窗帘，查看了梳妆台后面和床底下。

[ænd; ənd] [traɪd] ['evriwer] [fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] ['hɑːpɪŋ] [ə'raʊnd] ,

and	tried	everywhere	for	whatever	might	be	hopping	around	,
和	尝试	到处	为了	任何	可能	是	跳跃	大约	,

我到处找遍了，想看看有什么东西在附近跳来跳去。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .

but	could	find	nothing	and	heard	not	a	sound	.
但	可以	寻找	没有什么	和	听到	不是	一个	声音	.

但什么也没找到，也没听到任何声音。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

While	I	was	there	all	was	still	.
尽管	我	曾是	那里	全部	曾是	仍然	.

我待在那里的时候，一切都静悄悄的。

[ðen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

Then	I	went	into	my	room	again	,	and	left	the	door	open	,
然后	我	去	进入	我的	房间	再次	,	和	左边	这	门	打开	,

然后我又回到房间，门没关。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [mɪs] ['leɪsi] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	I	thought	Miss	Lacy	would	feel	more	comfortable	about	it	,
作为	我	想法	错过	莱西	会	感觉	更多的	舒服的	关于	它	,

我觉得莱西小姐会更自在些。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ɪn][maɪ][bed] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

and	I	was	hardly	in	my	bed	when	she	called	again	and	screamed	out	with
和	我	曾是	几乎	在	我的	床	什么时候	她	称为	再次	和	尖叫	出去	和

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

我刚躺到床上，她又打电话来，吓得尖叫起来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bed] .

for	It	was	hopping	round	the	bed	.
为了	它	曾是	跳跃	圆形的	这	床	.

因为它在床上蹦来蹦去。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

She	said	I	must	go	down	-	stairs	and	bring	a	candle	.
她	说	我	必须	去	向下	-	楼梯	和	带来	一个	蜡烛	.

她说我必须下楼去拿根蜡烛。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [ɔːl] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['kænd(ə)l]

So	I	had	to	go	down	-	stairs	to	the	pantry	all	alone	and	get	the	candle
所以	我	有	到	去	向下	-	楼梯	到	这	食品储藏室	全部	独自的	和	得到	这	蜡烛

.

:

.

所以我不得不独自一人下楼去食品储藏室拿蜡烛。

[ðen] [aɪ] [səːtʃt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] — [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

Then	I	searched	as	before	,	but	found	nothing	—	not	a	thing	.
然后	我	搜索	作为	前	,	但	成立	没有什么	—	不是	一个	事物	.

然后我像以前一样搜索，但什么也没找到——什么都没有。

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [kept] [maɪ]['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] [ðɪs] [taɪm] .

Well	**,**	**my**	**dear**	**,**	**I**	**went**	**into**	**my**	**room**	**and**	**kept**	**my**	**candle**	**lighted**	**this**	**time**	**.**
出色地	,	我的	亲爱的	,	我	去	进入	我的	房间	和	保留	我的	蜡烛	照明	这	时间	.

亲爱的，我回到房间，这次我把蜡烛点着了。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	**third**	**time**	**she**	**called**	**me**	**she**	**was**	**standing**	**on**	**her**	**pillow**	**,**	**shivering**	**with**
这	第三	时间	她	称为	我	她	曾是	常设	在	她	枕头	,	瑟瑟发抖	和

[fraɪt] ,

fright	**,**
惊吓	,

她第三次给我打电话时，正站在枕头上，吓得浑身发抖。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

and	**begged**	**me**	**to**	**bring**	**the**	**light**	**.**
和	乞求	我	到	带来	这	光	.

并恳求我带来光明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stoʊn] [blaɪnd] .

It	**was**	**sad**	**,**	**because**	**she**	**was**	**stone**	**blind**	**.**
它	曾是	伤心	,	因为	她	曾是	石头	瞎的	.

这很令人难过，因为她双目失明。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['hɑːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [legz] [taɪd] [laɪk] .

She	**told**	**me**	**how**	**It**	**went**	**hopping**	**around**	**the**	**room**	**,**	**with**	**its**	**legs**	**tied**	**like**	**.**
她	讲述	我	如何	它	去	跳跃	大约	这	房间	,	和	它是	腿	系	喜欢	.

她告诉我，它像被绑着的双腿一样，在房间里蹦来蹦去。

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

And	**after**	**looking**	**once**	**more**	**and**	**finding**	**nothing**	**,**
和	后	寻找	一次	更多的	和	寻找	没有什么	,

他再次查看后仍然一无所获。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr]

she	**said**	**I'd**	**have**	**to**	**sleep**	**in**	**the**	**bed**	**with**	**her**	**and**	**bring**	**a**	**chair**	**near**
她	说	ID	有	到	睡觉	在	这	床	和	她	和	带来	一个	椅子	靠近

[ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	**bed**	**and**	**put**	**the**	**lighted**	**candle**	**on**	**it**	**.**
这	床	和	放	这	照明	蜡烛	在	它	.

她说我得和她一起睡在床上，还要搬一把椅子到床边，把点燃的蜡烛放在椅子上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi] [kept] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

For	**a**	**long**	**time**	**we**	**kept**	**awake**	**,**	**and**	**watched**	**and**	**listened**	**,**	**but**	**nothing**
为了	一个	长的	时间	我们	保留	醒	,	和	观看	和	听着	,	但	没有什么

['hæpənd] , ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] .

happened	**,**	**nothing**	**appeared**	**.**
发生	,	没有什么	出现	.

我们长时间保持清醒，观察、倾听，但什么也没发生，什么也没出现。

[wiː; wi] [kept] [ə'weɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][æt; ət][læst]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [gruː] ['veri]

We	**kept**	**awake**	**as**	**long**	**as**	**we**	**could**	**,**	**but**	**at**	**last**	**our**	**eyes**	**grew**	**very**
我们	保留	醒	作为	长的	作为	我们	可以	,	但	在	最后的	我们的	眼睛	生长	非常

['hevi] ,

heavy	**,**
重的	,

我们努力保持清醒，但最终还是眼皮沉重得睁不开。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['iːzi] .

and	**the**	**lady**	**seemed**	**to**	**feel**	**more**	**easy**	**.**
和	这	女士	似乎	到	感觉	更多的	简单的	.

那位女士似乎感觉轻松多了。

[soʊ][aɪ] [snʌft] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

So	I	snuffed	out	the	candle	.
所以	我	熄灭	出去	这	蜡烛	.

于是我把蜡烛吹灭了。

[aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːpt] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [leg] [laɪk] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Out	It	hopped	and	kept	a	jumping	on	one	leg	like	from	one	side	to	the	other	.
出去	它	跳跃	和	保留	一个	跳	在	一	腿	喜欢	从	一	边	到	这	其他	.

它蹦蹦跳跳地跑了出去，单腿不停地从一边跳到另一边。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [wiː; wi] ['kʌvərd] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] ; [wiː; wi] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	were	so	much	afraid	we	covered	our	faces	;	we	dreaded	to	see	It	,
我们	是	所以	很多	害怕的	我们	涵盖	我们的	面孔	;	我们	令人恐惧的	到	看	它	,

我们非常害怕，用手捂住了脸；我们害怕看到它。

[soʊ][wiː; wi][hɪd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] ['ʃeɪkɪŋ] ;

so	we	hid	our	eyes	under	the	sheet	,	and	she	clung	on	to	me	all	shaking	;
所以	我们	隐藏	我们的	眼睛	在下面	这	床单	,	和	她	紧紧抓住	在	到	我	全部	摇晃	;

于是我们用被子遮住眼睛，她紧紧地抱着我，浑身颤抖；

[ʃiː; ʃi] [felt] [wɜːrs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd] .

she	felt	worse	because	she	was	blind	.
她	毛毡	更糟	因为	她	曾是	瞎的	.

她因为失明而感觉更糟。

“ [wiː; wi] [fel] [əˈsliːp] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld] [mʌŋk] , [ðə; ði] ['bʌtlər] ,

“	We	fell	asleep	at	daylight	,	and	when	I	told	Monk	,	the	butler	,
“	我们	跌倒	睡着了	在	日光	,	和	什么时候	我	讲述	僧	,	这	管家	,

“我们天亮时睡着了，当我告诉管家蒙克时，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrps] ,

he	said	it	was	a	corpse	,
他	说	它	曾是	一个	尸体	,

他说那是一具尸体。

[ʃʊr] — [ə; eɪ] [kɔːrps] [huːz] [legz] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [streɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrdz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] ,

sure	—	a	corpse	whose	legs	had	been	tied	to	keep	them	straight	and	the	cords	had	not	been	taken	off	,
当然	—	一个	尸体	谁	腿	有	到过	系	到	保持	他们	直的	和	这	绳索	有	不是	到过	已采取	离开	,

当然——一具双腿被绑住以保持伸直的尸体，而且绳子还没有被解开。

[ðə; ði] [fiːt] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['luːsnd] .

the	feet	not	being	loosened	.
这	脚	不是	存在	松动	.

脚部没有松开。

[waɪ] [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] , [ðæts] [ded] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] (['hev(ə)n] [bles] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtɪd] ['spɪrɪt] !

Why	my	own	dear	mother	,	that's	dead	many	a	year	(	Heaven	bless	her	departed	spirit	!
为什么	我的	自己的	亲爱的	母亲	,	那就是	死的	许多	一个	年	(	天堂	保佑	她	已离开	精神	!

为什么是我亲爱的母亲，她已经去世多年了（愿上天保佑她逝去的灵魂！）

) — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [tel] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [truː] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [goʊst] ['hɑːpɪŋ] [ɪn]
) — she would never tell a word that was not true — she saw a ghost hopping in
) — 她 会 绝不 告诉 一个 单词 那 曾是 不是 真的 — 她 锯 一个 鬼 跳跃 在
[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ,

她绝不会说谎——她看到一个鬼魂那样跳来跳去。

[taɪd] - [laɪk] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bed] — [bluː] [æz; əz] [ə; eɪ] [bluː] [bæg] ; [dʒʌst] ['æftər] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ]
tied - like , jumping around a bed — blue as a blue bag ; just after the third day
系 - 喜欢 , 跳 大约 一个 床 — 蓝色的 作为 一个 蓝色的 包 ; 只是 后 这 第三 天
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['berid] ,
she was buried ,
她 曾是 埋葬 ,

像被绑着一样在床上跳来跳去——蓝得像个蓝袋子；就在她被埋葬后的第三天，

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] ([ðə; ði] [lɔːrd] [bles] [hɜːr; hər] [soʊl] !
and my mother (the Lord bless her soul !
和 我的 母亲 (这 主 保佑 她 灵魂 !

还有我的母亲（愿上帝保佑她的灵魂！）

) [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sʌnz] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪv] [ænd; ənd] ['luːsnd] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
) told me the sons went to her grave and loosened the cords and she
) 讲述 我 这 儿子们 去 到 她 严重 和 松动 这 绳索 和 她
['nevər] [keɪm] [bæk] ['eni] [mɔːr] .
never came back any more .
绝不 来了 后退 任何 更多的 .

）告诉我，儿子们去了她的坟墓，解开了绳子，她就再也没有回来了。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ?
Isn't it awful ?
不是 它 可怕 ?

是不是很糟糕?

[ænd; ənd] , [bi'dæd] , [mɪs] , [its] ['evri] [wɜːrd] [truː] .
And , bedad , Miss , it's every word true .
和 , 贝达德 , 错过 , 它是 每一个 单词 真的 .

而且，亲爱的，小姐，你说的每一个字都是真的。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [aɪ] [nuː] [huː] [lʊkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət]
I can tell you of a young man I knew who looked into a window at
我 能 告诉 你 的 一个 年轻的 男人 我 知道 WHO 看起来 进入 一个 窗户 在
['mɪdnaɪt] (['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] ,
midnight (after he had been playing cards ,
午夜 (后 他 有 到过 玩耍 牌 ,

我可以告诉你我认识的一个年轻人的故事，他在午夜时分（在玩牌之后）向窗外望去，

[mɪs] , ['gæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz]) [ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [streɪndʒ] ,
Miss , gambling with the other boys) and saw something awful strange ,
错过 , 赌博 和 这 其他 男孩们) 和 锯 某物 可怕 奇怪的 ,

小姐（当时正和其他男孩一起赌博）看到了一些非常奇怪的事情，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [baɪ] ['goʊsts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .
and was turned by ghosts into a shadow .
和 曾是 转向 经过 鬼魂 进入 一个 阴影 .

被鬼魂变成了影子。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [θiːm] ,
" This seemed to be a thrilling theme ,
" 这 似乎 到 是 一个 惊险 主题 ,

“这似乎是一个令人兴奋的主题，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hɔθɔrn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪrdəst] [ʌv; əv] [wɪrd]

such	**as**	**Hawthorne**	**would**	**have**	**been**	**able**	**to**	**weave**	**into**	**the**	**weirdest**	**of**	**weird**
这样的	作为	霍桑	会	有	到过	有能力的	到	编织	进入	这	最怪异的	的	诡异的

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	**,**
故事	,

例如霍桑就能将这种元素融入到最离奇的故事中。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [goʊ][ɑːn] . ”

and	**I**	**said**	**,**	**“**	**Go**	**on**	**.**	**”**
和	我	说	,	“	去	在	.	”

我说：“继续。”

“ [wel] ,

“	**Well**	**,**
“	出色地	,

“出色地，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt]

he	**used**	**to**	**go**	**playing**	**cards**	**about**	**three**	**miles**	**from**	**his**	**home**	**with**	**a**	**lot**
他	用过的	到	去	玩耍	牌	关于	三	英里	从	他的	家	和	一个	很多

[ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,

of	**young**	**men**	**,**
的	年轻的	男人	,

他以前经常和很多年轻人在离家大约三英里的地方打牌。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wʊdnt] [hæv; həv][kɑːrdz] [pleɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt]

for	**his**	**mother**	**wouldn't**	**have**	**cards**	**played**	**in**	**her**	**house**	**,**	**and**	**she**	**thought**
为了	他的	母亲	不会	有	牌	玩	在	她	房子	,	和	她	想法

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] ,

it	**was**	**wicked**	**,**
它	曾是	邪恶	,

因为他母亲不允许在家里玩牌，她认为这很不好。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] .

and	**begged**	**him**	**not**	**to**	**play**	**.**
和	乞求	他	不是	到	玩	.

并恳求他不要玩。

[ɪts] [ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]['aɪərlənd] — [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

It's	**a**	**habit**	**with**	**the**	**young**	**men**	**of**	**Ireland**	**—**	**don't**	**know**	**as**	**it's**	**the**	**same**	**in**
它是	一个	习惯	和	这	年轻的	男人	的	爱尔兰	—	不	知道	作为	它是	这	相同的	在

['ʌðər] ['kʌntriz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [guːs] [ɔːr][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

other	**countries**	**—**	**and**	**they**	**play**	**for**	**a**	**goose**	**or**	**a**	**chicken**	**.**
其他	国家	—	和	他们	玩	为了	一个	鹅	或者	一个	鸡	.

这是爱尔兰年轻人的习惯——不知道其他国家是否也有——他们会玩赌局，赌注是一只鹅或一只鸡。

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['veɪkənt] [haʊs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

They	**go**	**to**	**some**	**vacant**	**house**	**to**	**get**	**away**	**from**	**their**	**fathers**	**,**
他们	去	到	一些	空缺	房子	到	得到	离开	从	他们的	父亲们	,

他们躲到一些空房子里，想逃离他们的父亲。

[ðeə(r)] [soʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] .

they're	**so**	**against**	**it**	**at**	**home**	**.**
它们是	所以	反对	它	在	家	.

他们在家里强烈反对。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ju:st] [tu:; tə][goʊ]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

my	brother	-	in	-	law	used	to	go	often	to	such	a	house	on	the	side	of	a
我的	兄弟	-	在	-	法律	用过的	到	去	经常	到	这样的	一个	房子	在	这	边	的	一个

['kʌntri] [roʊd] .

country	road	.
国家	路	.

我姐夫以前经常去乡间公路边的这样一栋房子。

[i:tʃ] [mæn] [wʊd] [ɪn][tɜ:rn] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['kændlz] [tu:; tə] [pleɪ] [baɪ] ,

Each	man	would	in	turn	provide	the	candles	to	play	by	,
每个	男人	会	在	转动	提供	这	蜡烛	到	玩	经过	,

每个人轮流提供游戏用的蜡烛，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] , [bi'dæd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

and	as	this	house	was	said	to	be	haunted	,	bedad	they	had	it	all
和	作为	这	房子	曾是	说	到	是	闹鬼的	,	贝达德	他们	有	它	全部

[tu:; tə] [ðəm'selvz] .

to	themselves	.
到	他们自己	.

据说这栋房子闹鬼，所以他们就独自一人住在那里。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðɪs] [læst] [naɪt] [ðæt] ['evər] [ðeɪ] [pleɪd] [ðer; ðər] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['tɑ:mz] [oʊn] ['brʌðər] [ðæt] [toʊld]

this	last	night	that	ever	they	played	there	—	it	was	Tom's	own	brother	that	told
这	最后的	夜晚	那	曾经	他们	玩	那里	—	它	曾是	汤姆的	自己的	兄弟	那	讲述

[ˌem 'i:] [ðɪs] — [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [di:l] [ðə; ði][kɑ:rdz] ,

me	this	—	just	as	they	were	going	to	deal	the	cards	,
我	这	—	只是	作为	他们	是	去	到	交易	这	牌	,

那是他们最后一次在那里玩牌的那晚——是汤姆的亲兄弟告诉我的——就在他们准备发牌的时候，

[ə; eɪ][tɔ:l]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

a	tall	gentleman	came	out	from	a	room	that	had	been	the	kitchen	.
一个	高的	绅士	来了	出去	从	一个	房间	那	有	到过	这	厨房	.

一位身材高大的男士从一间曾经是厨房的房间里走了出来。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] [klɔ:θ] [kloʊðz] ,

He	walked	right	up	to	them	—	he	was	dressed	in	black	cloth	clothes	,
他	步行	正确的	向上	到	他们	—	他	曾是	穿着	在	黑色的	布	衣服	,

他径直走到他们面前——他身穿黑色布衣，

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [haɪ] [blæk] [hæt] — [ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men]

and	wore	a	high	black	hat	—	and	came	right	between	two	of	the	men
和	穿着	一个	高的	黑色的	帽子	—	和	来了	正确的	之间	二	的	这	男人

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [di:l] [aʊt][ðə; ði][kɑ:rdz] .

and	told	them	to	deal	out	the	cards	.
和	讲述	他们	到	交易	出去	这	牌	.

他戴着一顶黑色高帽，走到两个男人中间，让他们发牌。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [spi:k] ,

They	were	too	frightened	even	to	speak	,
他们	是	也	害怕	甚至	到	说话	,

他们吓得连话都说不出来。

[soʊ][ðə; ði]['streɪndʒər] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:rdz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [delt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [i:tʃ] [mæn] .

so	the	stranger	took	the	cards	himself	and	dealt	around	to	each	man	.
所以	这	陌生人	采取	这	牌	他自己	和	已处理	大约	到	每个	男人	.

于是，陌生人亲自拿起牌，依次发给每个人。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

And	afterward	he	played	with	them	;
和	之后	他	玩	和	他们	;

之后，他和他们一起玩耍；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [mæn][ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

then	he	looked	at	every	man	in	turn	and	walked	out	of	the	room	.
然后	他	看起来	在	每一个	男人	在	转动	和	步行	出去	的	这	房间	.

然后他依次看了看房间里的每一个人，走出了房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [klɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

As	soon	as	he	cleared	out	of	the	place	,
作为	很快	作为	他	已清除	出去	的	这	地方	,

他一离开那里，

[ðə; ði][men] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

the	men	all	went	away	as	quick	as	ever	they	could	,
这	男人	全部	去	离开	作为	快的	作为	曾经	他们	可以	,

男人们都以最快的速度离开了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] .

and	didn't	stop	to	put	out	the	lights	.
和	没有	停止	到	放	出去	这	灯	.

而且没有停下来关灯。

[iːtʃ] [mæn] [klɪrd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

Each	man	cleared	with	himself	and	never	stopped	to	look	behind	.
每个	男人	已清除	和	他自己	和	绝不	停止	到	看	在后面	.

每个人都专注于自己的事情，从不回头看一眼。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz][ɪn] [ðæt] [haʊs] ['æftərwərd] ['eni] [mɔːr] .

And	no	one	cared	to	play	cards	in	that	house	afterward	any	more	.
和	不	一	关心	到	玩	牌	在	那	房子	之后	任何	更多的	.

之后，再也没有人愿意在那栋房子里玩牌了。

[ðæt] [wʌz; wəz]['tɑːmz] [oʊn] ['brʌðər] ;

That	was	Tom's	own	brother	;
那	曾是	汤姆的	自己的	兄弟	;

那是汤姆的亲兄弟；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [baɪ][ðə; ði][roʊd] ,

and	now	the	poor	young	man	who	was	going	home	at	midnight	saw	a	light	in	one	of	the	houses	by	the	road	,
和	现在	这	贫穷的	年轻的	男人	WHO	曾是	去	家	在	午夜	锯	一个	光	在	一	的	这	房屋	经过	这	路	,

这时，那个午夜回家的可怜年轻人看到路边的一户人家里亮着灯。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .

so	he	turned	toward	it	,	thinking	to	light	his	pipe	.
所以	他	转向	朝向	它	,	思维	到	光	他的	管道	.

于是他转过身去，想着点燃烟斗。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['nɔkiŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Just	before	knocking	,	he	looked	in	at	the	window	.
只是	前	敲门	,	他	看起来	在	在	这	窗户	.

敲门前，他朝窗户里看了一眼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [piːpt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	he	peeped	in	the	light	went	out	on	him	,
作为	很快	作为	他	偷窥	在	这	光	去	出去	在	他	,

他刚往里瞥了一眼，灯就灭了。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [græs] ,

and	still	he	could	see	crowds	of	people	,	as	thick	as	grass	,
和	仍然	他	可以	看	人群	的	人们	,	作为	厚的	作为	草	,

他仍然能看到成群结队的人群，密密麻麻，像草一样。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] — [soʊ] [θɪk] [ðeɪ] ['hædnt] [ruːm] [tuː; tə][stænd] —

just	as	you	see	'	em	at	a	fair	—	so	thick	they	hadn't	room	to	stand	—
只是	作为	你	看	-	呃	在	一个	公平的	—	所以	厚的	他们	之前没有	房间	到	站立	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

and	they	kept	swaying	back	and	forth	,
和	他们	保留	摇晃	后退	和	前进	,

就像你在集市上看到的那样——密密麻麻，连站的地方都没有——而且它们不停地来回摇晃，

['kɜːtɪsɪ] [laɪk] .

courtesying	like	.
礼貌	喜欢	.

礼貌地表示赞同。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

The	kitchen	was	full	,
这	厨房	曾是	满的	,

厨房里堆满了东西，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [faɪn] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

and	looking	through	a	door	he	saw	a	lot	more	of	fine	ladies	and
和	寻找	通过	一个	门	他	锯	一个	很多	更多的	的	美好的	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] ;

gentlemen	;
先生们	;

透过一扇门，他看到更多衣着考究的女士和先生；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [greɪt] [fʌn] , ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['setɪŋ] [aʊt] [kʌps]

they	were	laughing	and	having	great	fun	,	running	round	the	table	setting	out	cups
他们	是	笑	和	拥有	伟大的	乐趣	,	跑步	圆形的	这	桌子	环境	出去	杯子

[ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,

and	saucers	,
和	碟子	,

他们笑着玩得很开心，绕着桌子跑来跑去摆放杯碟。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] .

just	as	if	they	were	having	a	ball	.
只是	作为	如果	他们	是	拥有	一个	球	.

就好像他们玩得非常开心一样。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɪg][saɪd] - [bɔːrd] [fel] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] ,

Just	then	a	big	side	-	board	fell	over	with	a	great	crash	,
只是	然后	一个	大的	边	-	木板	跌倒	超过	和	一个	伟大的	碰撞	,

就在这时，一个大餐边柜"砰"的一声倒了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][faɪn] ['piːp(ə)l] ['skæmpəd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] .

and	all	the	fine	people	scampered	away	,	and	all	was	dark	.
和	全部	这	美好的	人们	四处逃窜	离开	,	和	全部	曾是	黑暗的	.

于是，所有善良的人们都四散逃窜，天色骤然暗了下来。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,

So	he	turned	away	on	his	heel	and	was	so	frightened	,	his	mother	said	,
所以	他	转向	离开	在	他的	脚跟	和	曾是	所以	害怕	,	他的	母亲	说	,

于是他转身就走，吓得魂飞魄散，他母亲说。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get] [hoʊm] [frʌm; frəm] [fɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [hoʊl] [maɪlz] [tuː; tə]

he	could	hardly	get	home	from	fear	,	and	he	had	three	whole	miles	to
他	可以	几乎	得到	家	从	害怕	,	和	他	有	三	所有的	英里	到

[goʊ] .

go	.
去	.

他吓得几乎走不出家门，而他还有整整三英里的路要走。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θræʃɪŋ] [kɔːrn][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Next	day	he	was	thrashing	corn	in	the	barn	and	something	upset	him	and
下一个	天	他	曾是	猛烈抽打	玉米	在	这	谷仓	和	某物	沮丧的	他	和

[pɪtʃt] [hɪm; ɪm] [hed] ['fɔːrmoʊst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fleɪl] .

pitched	him	head	foremost	across	the	flail	.
投球	他	头	首先	穿过	这	连枷	.

第二天，他在谷仓里打玉米，突然心神不宁，被什么东西惊醒，头朝下摔倒在连枷上。

[hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [laɪk] [ðæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fleɪl] ,

He	rose	,	and	three	times	he	was	pitched	like	that	across	the	flail	,
他	玫瑰	,	和	三	时代	他	曾是	投球	喜欢	那	穿过	这	连枷	,

他站了起来，然后三次像这样被甩到连枷上。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

so	he	gave	up	and	went	home	.
所以	他	给予	向上	和	去	家	.

于是他放弃了，回家了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] : - ['dʒɑːni] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

His	mother	asked	him	:	'	Johnny	,	what	is	the	matter	with	you	?
他的	母亲	问	他	:	-	约翰尼	,	什么	是	这	事情	和	你	?

他母亲问他："约翰尼，你怎么了？"

[juː; jʊ][duː] [lʊk] ['veri] [bæd] !

You	do	look	very	bad	!
你	做	看	非常	坏的	!

你看起来状态很糟糕！

- [soʊ][hiː; hi][ʌp][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

'	So	he	up	and	told	her	what	had	happened	to	him	in	the	barn	,
-	所以	他	向上	和	讲述	她	什么	有	发生	到	他	在	这	谷仓	,

于是他起身告诉了她自己在谷仓里发生的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

and	what	he	saw	the	night	before	.
和	什么	他	锯	这	夜晚	前	.

以及他前一天晚上所看到的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['sʌd(ə)nli] [sɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər][naɪn] [wiːks] ,

And	he	took	suddenly	sick	and	had	to	keep	his	bed	for	nine	weeks	,
和	他	采取	突然	生病的	和	有	到	保持	他的	床	为了	九	周	,

他突然病倒，卧床九周。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] ['wɔznt] [hɪm'self] ['eni] [mɔːr]

and	when	he	got	up	and	was	walking	around	,	he	wasn't	himself	any	more
和	什么时候	他	得到	向上	和	曾是	步行	大约	,	他	不是	他自己	任何	更多的

,

,

,

当他起身走动时，他已经判若两人了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstər] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] : - ['mʌðər] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['dʒɑːni]

and	the	sister	says	to	the	mother	:	-	Mother	,	I'm	sure	that	it	isn't	Johnny
和	这	姐姐	说道	到	这	母亲	:	-	母亲	,	我是	当然	那	它	不是	约翰尼

[ðæts] [ðer; ðər] .

that's	there	.
那就是	那里	.

妹妹对母亲说："妈妈，我确定那里的不是约翰尼。"

[its] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɔːr] [feɪs] ,

It's	only	his	shadow	,	for	when	I	look	at	him	,	it	isn't	his	features	or	face	,
它是	仅有的	他的	阴影	,	为了	什么时候	我	看	在	他	,	它	不是	他的	特征	或者	脸	,

那只是他的影子，因为我看着他的时候，看到的并不是他的五官或脸庞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

but	the	face	of	another	thing	.
但	这	脸	的	其他	事物	.

但却是另一副面孔。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [kwaɪt]

He	used	to	be	so	pleasant	and	cheerful	,	but	now	he	looks	like	quite
他	用过的	到	是	所以	令人愉快的	和	快乐	,	但	现在	他	看起来	喜欢	相当

[ə'nʌðər] [mæn] .

another	man	.
其他	男人	.

他以前总是那么和蔼开朗，但现在他看起来完全像变了一个人。

['mʌðər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [wiː; wi] ['hævnt] ['dʒɑːni] [æt; ət][ɔːl] .

Mother	,	'	said	she	,	'	we	haven't	Johnny	at	all	.
母亲	,	-	说	她	,	-	我们	还没有	约翰尼	在	全部	.

"妈妈，"她说，"我们根本没有约翰尼。"

- [suːn] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] .

'	Soon	he	got	a	little	stronger	and	went	to	the	capital	town	with	corn	.
-	很快	他	得到	一个	小的	更强	和	去	到	这	首都	镇	和	玉米	.

"不久，他身体强壮了一些，带着玉米去了首都。"

['sevrəl] ['ʌðər] [men] [went] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][get][ðer; ðər][kɔːrn] [graʊnd] .

Several	other	men	went	also	to	get	their	corn	ground	.
一些	其他	男人	去	还	到	得到	他们的	玉米	地面	.

还有几个男人也去磨玉米了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [naɪt] ,

They	were	all	coming	home	together	a	very	cold	night	,
他们	是	全部	未来	家	一起	一个	非常	寒冷的	夜晚	,

在一个非常寒冷的夜晚，他们一起回家。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðer; ðər] [sæks] [ʌv; əv][kɔːrn] .

and	the	men	got	up	and	sat	on	their	sacks	of	corn	.
和	这	男人	得到	向上	和	卫星	在	他们的	麻袋	的	玉米	.

于是男人们起身，坐在他们的玉米袋上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [wɔːkt] [ɑːn][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['dʒɑːniːz] ['hɔːrsɪz] ['wʊdnt]

The	other	horses	walked	on	all	right	with	them	,	but	Johnny's	horses	wouldn't
这	其他	马匹	步行	在	全部	正确的	和	他们	,	但	约翰尼的	马匹	不会

[muːv] ,

move	,
移动	,

其他马匹都和他们一起正常行走，但约翰尼的马却一动不动。

[nɑːt][wʌn] [step] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] .

not	one	step	while	he	was	on	top	of	the	load	.
不是	一	步	尽管	他	曾是	在	顶部	的	这	加载	.

他压在重物上时，一步也没迈。

[wel] , [maɪ] [dɪr] ,
Well , my dear ,
出色地， 我的 亲爱的，

亲爱的，

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['hɔːrsɪz]
he called for the rest to come and help him — to see if the horses
他 称为 为了 这 休息 到 来 和 帮助 他 — 到 看 如果 这 马匹
[wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
would go for them .
会 去 为了 他们 .

他叫其他人过来帮忙，看看马会不会跟他们走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [wʌn] [step] ,
But they would not move one step ,
但 他们 会 不是 移动 一 步 ，

但他们一步也不肯迈。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɪpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] ,
though they whipped them and shouted at them to start on ,
尽管 他们 鞭打 他们 和 喊叫 在 他们 到 开始 在 ，

虽然他们鞭打他们，并大声呵斥他们开始行动，

[fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] .
for Johnny he was as heavy as lead .
为了 约翰尼 他 曾是 作为 重的 作为 带领 .

对约翰尼来说，他就像铅一样沉重。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [daʊn] .
And he had to get down .
和 他 有 到 得到 向下 .

他不得不下来。

[suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [daʊn] ,
Soon as he got down ,
很快 作为 他 得到 向下 ，

他一下车，

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [siːmd] [glæd][ænd; ənd] [went] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]['gæləp]['æftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
the horses seemed glad and went off on a gallop after the rest of the train .
这 马匹 似乎 高兴的 和 去 离开 在 一个 驰骋 后 这 休息 的 这 火车 .

马儿们似乎很高兴，策马奔腾，跟在火车后面。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɔːf] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['wɔndəd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːgz] .
So they all went off together , and Johnny wandered away into the bogs .
所以 他们 全部 去 离开 一起 ， 和 约翰尼 漫步 离开 进入 这 沼泽 .

于是他们都一起离开了，约翰尼独自走进了沼泽地。

[hɪz; ɪz] [frendz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
His friends supposed , of course , he was coming on , thought he was
他的 朋友们 据称 ， 的 课程 ， 他 曾是 未来 在 ， 想法 他 曾是
['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][loʊd] ;
walking beside his load ;
步行 旁 他的 加载 ；

他的朋友们当然以为他要来了，以为他正走在货物旁边；

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] .
the snow was falling down , and perhaps they were a little afraid .
这 雪 曾是 坠落 向下 ， 和 也许 他们 是 一个 小的 害怕的 .

雪下得很大，他们或许有点害怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

He	was	left	behind	.
他	曾是	左边	在后面	.

他被留下了。

[ðeɪ] ['skauəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] , [bi'dæd] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

They	scoured	the	country	for	him	next	day	,	and	,	bedad	,	they	found	him	,
他们	彻底清洗	这	国家	为了	他	下一个	天	,	和	,	贝达德	,	他们	成立	他	,

[stɪf] [ded] ,

stiff	dead	,
僵硬的	死的	,

第二天，他们搜遍全国寻找他，结果发现他已经僵硬地死去。

['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] .

sitting	against	a	fence	.
坐着	反对	一个	栅栏	.

靠着栅栏坐着。

[ðeəz; ðəz] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

There's	where	they	found	him	.
有	在哪里	他们	成立	他	.

他们在那里找到了他。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

They	brought	him	on	a	door	to	his	mother	.
他们	带来	他	在	一个	门	到	他的	母亲	.

他们把他从门上抬到他母亲那里。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] — [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][kraɪ][ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər]

Oh	,	it	was	a	sad	thing	to	see	—	to	see	her	cry	and	hear	her
哦	,	它	曾是	一个	伤心	事物	到	看	—	到	看	她	哭	和	听到	她

[mɔːrn] ! ”

mourn	!	”
哀悼	!	”

哦，看到她哭泣，听到她哀悼，真是令人难过！

“ [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] ?

“	And	what	more	?
“	和	什么	更多的	?

还有什么呢?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ðæts] [ɔːl] .

“	That's	all	.
“	那就是	全部	.

“就这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [weɪkt] [ænd; ənd] ['berid] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] !

He	was	waked	and	buried	,	and	that's	what	he	got	for	playing	cards	!
他	曾是	醒来	和	埋葬	,	和	那就是	什么	他	得到	为了	玩耍	牌	!

他被守灵并埋葬了，这就是他玩牌的下场!

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][æz; əz] [truː] [æz; əz]['evər][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] , [fɔːr; fər] [its] [maɪ'self] [nuː] [ðə; ði][oʊld]

And	that's	all	as	true	as	ever	could	be	true	,	for	it's	myself	knew	the	old
和	那就是	全部	作为	真的	作为	曾经	可以	是	真的	,	为了	它是	我	知道	这	老的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

这一切都千真万确，因为我本人就认识那位老母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; hər] ['veri] [self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['meni] [terz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	she	told	me	it	her	very	self	,	and	she	cried	many	tears	for	her
和	她	讲述	我	它	她	非常	自己	,	和	她	哭	许多	眼泪	为了	她

[sʌn] .

son	.
儿子	.

她亲口告诉我的，她为儿子流了很多眼泪。

〞 ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

〞	CHAPTER	VII	.
〞	章	七	.

“第七章

['deɪli] [dɪ'strækʃənz] .

DAILY	DISTRACTIONS	.
日常的	分心	.

日常干扰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːp] ['ʃɪrɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] ['siːz(ə)n] [nekst] ,

But	the	sheep	shearing	came	,	and	the	hay	season	next	,
但	这	羊	剪切	来了	,	和	这	干草	季节	下一个	,

但是，剪羊毛的季节到了，紧接着就是收割干草的季节。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [smɔːl] [kɔːrn] . . . [ðen] [ðə; ði] ['swetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] ,

and	then	the	harvest	of	small	corn	.	.	.	then	the	sweating	of	the	apples	,
和	然后	这	收成	的	小的	玉米	.	.	.	然后	这	出汗	的	这	苹果	,

然后是小玉米的收割……然后是苹果的采摘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪdər] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərwʊd] ,

and	the	turning	of	the	cider	mill	and	the	stacking	of	the	firewood	,
和	这	转弯	的	这	苹果酒	磨	和	这	堆叠	的	这	柴	,

还有转动苹果酒磨机和堆放柴火，

[ænd; ənd] ['netɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [kɑːks] ,

and	netting	of	the	wood	-	cocks	,
和	网	的	这	木头	-	公鸡	,

以及用网捕捞丘鹬

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['hedʒroʊ] ,

and	the	springes	to	be	mended	in	the	garden	and	by	the	hedgerows	,
和	这	弹簧	到	是	已修复	在	这	花园	和	经过	这	树篱	,

花园里和树篱旁的泉水也需要修缮。

[wer] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [hɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['məʊlhɪlz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd]

where	the	blackbirds	hop	to	the	molehills	in	the	white	October	mornings	and
在哪里	这	黑鸟	跳	到	这	鼹鼠丘	在	这	白色的	十月	早晨	和

[greɪ] [bɜːrdz] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [sneɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] .

gray	birds	come	to	look	for	snails	at	the	time	when	the	sun	is	rising	.
灰色的	鸟类	来	到	看	为了	蜗牛	在	这	时间	什么时候	这	太阳	是	上升	.

在十月白雪皑皑的清晨，黑鸟跳到鼹鼠丘上；在太阳升起的时候，灰鸟来这里寻找蜗牛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [taɪm] [rʌnz] [ə'weɪ] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

It	is	wonderful	how	Time	runs	away	when	all	these	things	,	and	a	great	many
它	是	精彩的	如何	时间	跑步	离开	什么时候	全部	这些	事物	,	和	一个	伟大的	许多

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

时间飞逝，真是奇妙，所有这些事情，以及其他许多事情，都就这样过去了。

[kʌm] [ɪn][tuː; tə][loʊd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]

come	in	to	load	him	down	the	hill	,	and	prevent	him	from	stopping	to
来	在	到	加载	他	向下	这	爬坡道	,	和	防止	他	从	停止	到

[lʊk] [ə'baʊt] .

look	about	.
看	关于	.

进来把他从山上抬下去，不让他停下来四处张望。

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [kæn; kən]['nevər] [kən'siːv] [haʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [taʊnz]

And	I	,	for	my	part	,	can	never	conceive	how	people	who	live	in	towns
和	我	,	为了	我的	部分	,	能	绝不	构想	如何	人们	WHO	居住	在	城镇

[ænd; ənd] ['sɪtiz] ,

and	cities	,
和	城市	,

而我，就我而言，永远无法理解那些生活在城镇里的人们，

[wer] ['niːðər] [læmz] [nɔːr][bɜːrdz][ɑːr; ər] ([ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz]) , [nɔːr] ['groʊɪŋ] [kɔːrn]

where	neither	lambs	nor	birds	are	(	except	in	some	shop	windows	)	,	nor	growing	corn
在哪里	两者都不	羔羊	也不	鸟类	是	(	除了	在	一些	店铺	视窗	)	,	也不	生长	玉米

, [nɔːr] ['medoʊ] [græs] ,

,	nor	meadow	grass	,
,	也不	草地	草	,

那里既没有羊羔也没有鸟（除了一些商店橱窗里），既没有玉米也没有草地，

[nɔːr]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [kʌt] ,

nor	even	so	much	as	a	stick	to	cut	,
也不	甚至	所以	很多	作为	一个	戳	到	切	,

连根用来砍柴的棍子都没有。

[ɔːr][ə; eɪ] [staɪl] [tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn] — [haʊ] [ðiːz] [pʊr] [foʊk][get] [θruː] [ðer; ðər]

or	a	stile	to	climb	and	sit	down	upon	—	how	these	poor	folk	get	through	their
或者	一个	风格	到	爬	和	坐	向下	之上	—	如何	这些	贫穷的	民间	得到	通过	他们的

[laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] ['wɪri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

lives	without	being	utterly	weary	of	them	,
生活	没有	存在	完全地	厌倦	的	他们	,

或者可以爬上去坐下的简易木梯——这些可怜的人们就是这样度过一生，却并不感到彻底厌倦的。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm] [pjʊr] ['ɪndələns] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] ,

and	dying	from	pure	indolence	,	is	a	thing	God	only	knows	,
和	垂死	从	纯的	懒惰	,	是	一个	事物	上帝	仅有的	知道	,

而死于纯粹的懒惰，只有上帝才知道。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	his	mercy	allows	him	to	think	of	it	.
如果	他的	怜悯	允许	他	到	思考	的	它	.

如果他仁慈到允许的话。

['lɔːrnə] [duːn] .

LORNA	DOONE	.
洛娜	完成	.

洛娜·杜恩。

[ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] .

A	farm	-	house	looks	on	the	outside	like	a	quiet	place	.
一个	农场	-	房子	看起来	在	这	外部	喜欢	一个	安静的	地方	.

从外面看，农舍像是一个安静的地方。

[noʊ][men] [ɑːr; ər] [siːn] [ə'baʊt] , [frʌnt] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] ['ʃeɪdɪd] , [frʌnt] [dɔːr] [lɔkt] .

No	men	are	seen	about	,	front	windows	are	closely	shaded	,	front	door	locked	.
不	男人	是	已见	关于	,	正面	视窗	是	密切	阴影	,	正面	门	已锁定	.

周围没有看到任何男性，前窗都拉上了窗帘，前门也锁上了。

[goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ; ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .

Go	round	to	the	back	door	;	nobody	seems	to	be	at	home	.
去	圆形的	到	这	后退	门	;	无人	似乎	到	是	在	家	.

绕到后门去；家里好像没人。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [juː; jʊ][duː][faɪnd] , ['æftər] [lɔːŋ] ['bruːzɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌklz] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [raʊzd]

If	by	chance	you	do	find	,	after	long	bruising	of	knuckles	,	that	you	have	roused
如果	经过	机会	你	做	寻找	,	后	长的	瘀伤	的	指关节	,	那	你	有	唤醒

[æn; ən] ['ɪnmeɪt] ,

an	inmate	,
一个	囚犯	,

如果你碰巧在手指关节青肿之后发现自己吵醒了一名囚犯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['wɪðərd] , [sæd] - [feɪst] [oʊld] [deɪm] , [huː] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli]

it	is	some	withered	,	sad	-	faced	old	dame	,	who	is	indifferent	and	hopelessly
它	是	一些	干枯	,	伤心	-	面对	老的	贵妇人	,	WHO	是	冷漠	和	绝望地

[def] , [ɔːr][ə; eɪ] [ber] - ['fʊtɪd] ,

deaf	,	or	a	bare	-	footed	,
聋	,	或者	一个	裸	-	有脚的	,

她是一位面容憔悴、悲伤的老妇人，冷漠无情，而且完全耳聋；或者是一位赤脚的……

['stuːpɪd] ['ɜːrtʃɪn] , [huː] [stɛəz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] ,

stupid	urchin	,	who	stares	as	if	you	had	dropped	from	another	planet	,
愚蠢的	顽童	,	WHO	凝视	作为	如果	你	有	掉落	从	其他	行星	,

愚蠢的顽童，盯着你看，仿佛你是从外星球来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] “ [də'noʊ] ” [ɪz][ðə; ði][soʊl] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ɔːl][in'kwaiəriz] .

and	a	cool	“	Dunno	”	is	the	sole	response	to	all	inquiries	.
和	一个	凉爽的	“	不知道	”	是	这	唯一	回复	到	全部	查询	.

对于所有询问，唯一的回答就是冷淡的“不知道”。

[ɔːl] [siːmz] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] ['stændstɪl] .

All	seems	at	a	dead	standstill	.
全部	似乎	在	一个	死的	停顿	.

一切似乎都陷入了停滞。

[ɪn] [ri'æləti] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]['goʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

In	reality	everything	and	everybody	is	going	at	full	speed	,
在	现实	一切	和	大家	是	去	在	满的	速度	,

实际上，所有的一切人和事都在全速运转。

[træn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] [pər'spaɪr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] ['swɪftli] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][tɑːp]

transpiring	and	perspiring	to	such	a	degree	that	,	like	a	swiftly	whirling	top
正在发生	和	出汗	到	这样的	一个	程度	那	,	喜欢	一个	迅速地	旋转	顶部

,

,

,

汗流浃背，汗水涔涔，就像一个快速旋转的陀螺，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [muːv] .

it	does	not	appear	to	move	.
它	做	不是	出现	到	移动	.

它似乎一动不动。

[frendz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][nɑːt] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

Friends	think	of	me	as	not	living	,	but	simply	existing	,
朋友们	思考	的	我	作为	不是	活的	,	但	简单地	现存的	,

朋友们觉得我不是在生活，而只是在苟活。

[ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] [mə'nɑːtəni] .

and	marvel	that	I	can	endure	such	monotony	.
和	奇迹	那	我	能	忍受	这样的	单调	.

我惊叹自己竟然能忍受如此单调的生活。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['hɜːri] , [ænd; ənd]

On	the	contrary	,	I	live	in	a	constant	state	of	excitement	,	hurry	,	and
在	这	相反	,	我	居住	在	一个	持续的	状态	的	激动	,	匆忙	,	和

[nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

necessity	for	immediate	action	.
必要性	为了	即时	行动	.

相反，我生活在一种持续的兴奋、匆忙和需要立即采取行动的状态下。

[ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['pæstʃər] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][kɔːrn] ; [ðə; ði][pɪgz] ,

The	cows	were	continually	getting	out	of	pasture	and	into	the	corn	;	the	pigs	,
这	牛	是	持续	获得	出去	的	牧场	和	进入	这	玉米	;	这	猪	,

[laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

like	the	chickens	,
喜欢	这	鸡	,

牛群不断地从牧场跑到玉米地里；猪和鸡一样，

[ɪ'vɪnst] [dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

evinced	decided	preference	for	the	garden	.
表现出	决定	偏爱	为了	这	花园	.

明显偏爱花园。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz]['hɔːltər][ænd; ənd][dɑːrt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ɔːr] , [ɪf] [ɪn] ['pæstʃər] ,

The	horse	would	break	his	halter	and	dart	down	the	street	,	or	,	if	in	pasture	,
这	马	会	休息	他的	缰绳	和	镖	向下	这	街道	,	或者	,	如果	在	牧场	,

马会挣脱缰绳，飞奔下街；或者，如果是在牧场里，

[wʊd] [liːp] [ðə; ði] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fens] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['leɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][fɔːr; fər][laɪf] ,

would	leap	the	barbed	-	wire	fence	,	at	the	risk	of	laming	his	legs	for	life	,
会	飞跃	这	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	,	在	这	风险	的	跛行	他的	腿	为了	生活	,

他会冒险跳过带刺铁丝网，即使这意味着终身跛脚。

[ænd; ənd] [dæʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [jɑːrd] [wer] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['beɪbiːz][wɜːr; wər] ['sʌnɪŋ] [ɑːn]

and	dash	into	a	neighbor's	yard	where	children	and	babies	were	sunning	on
和	短跑	进入	一个	邻居	院子	在哪里	孩子们	和	婴儿	是	日光浴	在

[ðə; ði] [græs] .

the	grass	.
这	草	.

然后冲进邻居家的院子，那里有孩子和婴儿正在草地上晒太阳。

['raɪv(ə)l] ['butʃəz] [ænd; ənd]['beɪkərz] [wʊd] [draɪv] [ʌp] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz]

Rival	butchers	and	bakers	would	drive	up	simultaneously	from	different	directions
竞争对手	屠夫	和	面包师	会	驾驶	向上	同时地	从	不同的	方向

[ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	plead	for	patronage	and	instant	attention	.
和	恳求	为了	赞助	和	立即的	注意力	.

竞争对手的肉铺老板和面包师傅会同时从不同方向驱车前来，恳求顾客光顾并给予立即关注。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [mʌst; məst][biː; bi] ['gæðərd] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ; ['evri] ['ænɪm(ə)l]

The	vegetables	must	be	gathered	and	carried	to	market	;	every	animal
这	蔬菜	必须	是	聚集	和	携带	到	市场	;	每一个	动物

[wʌz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] ,

was	ravenously	hungry	at	all	hours	,
曾是	贪婪地	饥饿的	在	全部	小时	,

蔬菜必须采摘下来运到市场去；所有动物都时刻饥肠辘辘。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	didn't	hesitate	to	speak	of	it	.
和	没有	犹豫	到	说话	的	它	.

他毫不犹豫地谈起了这件事。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['piːkɑːk] [wʊd] ['wɑːndər] [ɔːf] [tuː] [maɪlz] , ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [fɔːr; fər]

The	magnificent	peacock	would	wander	off	two	miles	,	choosing	the	railroad	track	for
这	壮丽	孔雀	会	漫步	离开	二	英里	,	选择	这	铁路	追踪	为了

[hɪz; ɪz]['ræmbəlz] ,

his	rambles	,
他的	漫谈	,

这只华丽的孔雀会漫步两英里，它选择沿着铁轨闲逛。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][ˌes 'aɪ] ['ɛvənzɪz] [bɑːrn] ;

and	loved	to	light	on	Si	Evans's	barn	;
和	喜爱	到	光	在	硅	埃文斯的	谷仓	;

而且很喜欢去西·埃文斯的谷仓；

[ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [praɪz] [bɜːrd] , [sed] [bɔɪ] [di'pendiŋ]

then	a	boy	must	be	detailed	to	recover	the	prize	bird	,	said	boy	depending
然后	一个	男生	必须	是	详细的	到	恢复	这	奖	鸟	,	说	男生	取决于

[ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

on	a	reward	.
在	一个	报酬	.

然后必须指派一名男孩去找回这只获奖的鸟，该男孩将获得奖励。

[hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] - [hjʊd] ['kɑːnsɔːrt] [wʊd] [siːk] [ðə; ði] [diːp] [hedʒz] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [swɑːmp] .

His	modest	-	hued	consort	would	seek	the	deep	hedges	back	of	a	distant	swamp	.
他的	谦虚的	-	有色	配偶	会	寻找	这	深的	对冲	后退	的	一个	遥远	沼泽	.

他肤色朴素的伴侣会寻找远处沼泽深处的树篱。

[frendz] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['loʊnli]

Friends	would	come	from	a	distance	to	surprise	and	cheer	me	in	my	lonely
朋友们	会	来	从	一个	距离	到	惊喜	和	欢呼	我	在	我的	孤独

[rɪ'triːt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtər] [mʌst; məst] ['pɑːzətɪvli] [biː; bi] [meɪd] ,

retreat	just	at	the	time	that	the	butter	must	positively	be	made	,
撤退	只是	在	这	时间	那	这	黄油	必须	积极地	是	制成	,

就在我必须制作黄油的时候，朋友们会从远方赶来，给我带来惊喜和鼓励，让我独自一人静静地休息。

[waɪl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] , “ - , ”

while	the	flowers	were	choking	for	water	,	smothered	with	weeds	,	“	pus'ley	,	”
尽管	这	花朵	是	窒息	为了	水	,	窒息	和	杂草	,	“	-	,	”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [prɪ] - ['emɪnənt] .

of	course	,	pre	-	eminent	.
的	课程	,	预	-	杰出	.

当花朵因缺水而窒息，被杂草覆盖时，“马齿苋”当然是最主要的杂草。

[ðen] [ə; eɪ] [bʊk] ['eɪdʒənt] [wʊd] [ə'pɪr] , [blaɪnd] , [bʌt; bət] ['dʌbli] [pər'sɪstənt] ,

Then	a	book	agent	would	appear	,	blind	,	but	doubly	persistent	,
然后	一个	书	代理人	会	出现	,	瞎的	,	但	双倍	执着的	,

然后，一位图书经纪人出现了，他虽然一无所知，但却加倍坚持。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] ['ɪləstreɪtɪd] ['vɑːljəm] [rɪ'kaʊntɪŋ] [maɪ'nuːtli] [ðə; ði] ['dʒɔnztajn] ['hɔːrər] .

with	a	five	-	dollar	illustrated	volume	recounting	minutely	the	Johnstown	horror	.
和	一个	五	-	美元	插图	体积	重新计算	精确到分钟	这	约翰斯敦	恐怖	.

一本售价五美元的插图册，详细记述了约翰斯敦惨案。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ][dɔːgz] [wʊd] [biː; bi][æpt][æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][tuː; tə] [pər'suː] [ænd; ənd] [sleɪ] [ə; eɪ]

And	one	of	my	dogs	would	be	apt	at	this	crisis	to	pursue	and	slay	a
和	一	的	我的	狗	会	是	易于	在	这	危机	到	追求	和	杀戮	一个

['tʃɪkɪn] [ɔːr] ['pɔɪzn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][flaɪ] - ['peɪpər] .

chicken	or	poison	himself	with	fly	-	paper	.
鸡	或者	毒	他自己	和	飞	-	纸	.

在这种危机情况下，我的狗很可能会追杀一只鸡，或者用粘蝇纸把自己毒死。

['evri] ['leɪbərɪŋ] [mæn][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

Every	laboring	man	for	miles	around	would	come	with	an	air	of	great	importance
每一个	劳动	男人	为了	英里	大约	会	来	和	一个	空气	的	伟大的	重要性

[tuː; tə] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [wɔːrn][ˌem 'iː] [ə'genst] ['evri] ['ʌðər] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,

to	confidentially	warn	me	against	every	other	man	that	could	be	employed	,
到	保密	警告	我	反对	每一个	其他	男人	那	可以	是	受雇	,

方圆几里内的所有劳动者都会摆出一副高高在上的姿态，悄悄地警告我提防其他所有可能被雇佣的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steriətaɪpt] [freɪz] [ɪn] ['kloʊzɪŋ] : “ [wel] ,

with	the	stereotyped	phrase	in	closing	:	“	Well	,
和	这	刻板印象	短语	在	结束	:	“	出色地	,

最后以一句老套的短语结尾：“好吧，

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] ” ([æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [left] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]) “ [dəunt]['haɪər][dʒɑːn]

whatever	you	do	”	(	as	if	I	might	be	left	to	do	anything	)	“	don't	hire	John
任何	你	做	”	(	作为	如果	我	可能	是	左边	到	做	任何事物	)	“	不	聘请	约翰

- [ɔːr] [bɪl] [s'tɔːrər] .

Smallpate	or	Bill	Storer	.
-	或者	账单	储藏室	.

无论如何”(好像我还能做什么似的)，“千万不要雇用约翰·斯莫尔佩特或比尔·斯托勒。

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ; [juːl] [duː] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [trʌst]

I've	known	him	,	man	and	boy	,	for	thirty	years	;	you'll	do	well	not	to	trust
我已经	已知	他	,	男人	和	男生	,	为了	三十	年	;	你会	做	出色地	不是	到	相信

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

我认识他三十年了，从他还是男孩的时候就认识他了；你最好不要相信他！

” [jet] [ðiːz] [seɪm] [men] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['vɪlɪˌfaɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['naɪtli]

”	Yet	these	same	men	who	had	so	villified	each	other	could	be	seen	nightly
”	然而	这些	相同的	男人	WHO	有	所以	诋毁	每个	其他	可以	是	已见	每晚

['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsəri] ,

lounging	in	front	of	the	grocery	,
休闲	在	正面	的	这	杂货店	,

“然而，这些曾经互相诋毁的人，却经常在晚上出现在杂货店门口闲逛。”

[dɪ'skʌsɪŋ] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ɪn] [swiːt] ['juːnɪs(ə)n] .

discussing	politics	and	spitting	in	sweet	unison	.
讨论	政治	和	吐痰	在	甜的	齐声	.

一边讨论政治，一边甜蜜地齐声吐痰。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌænɪ'mɑːsəti][ʌv; əv][maɪ][ɪn'taɪər]['fæməli][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [kɔːzd] ['kɑːnstənt]

The	general	animosity	of	my	entire	family	to	each	other	caused	constant
这	一般的	敌意	的	我的	全部的	家庭	到	每个	其他	导致	持续的

[ˌɪntə'rʌpʃnz] .

interruptions	.
中断	.

我全家人之间的普遍敌意导致我们不断受到干扰。

“ ['sændi] , ” [ðə; ði] ['hænsəm] ['setər] , [ləʊðd] [ðə; ði] [pʌg] ,

“	Sandy	,	”	the	handsome	setter	,	loathed	the	pug	,
”	沙	,	”	这	英俊的	塞特	,	令人厌恶	这	哈巴狗	,

“桑迪”，那只英俊的塞特犬，非常讨厌那只哈巴狗。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [weɪ] .

and	tried	to	bite	his	neck	in	a	fatal	way	.
和	尝试	到	咬	他的	脖子	在	一个	致命的	方式	.

并试图以致命的方式咬住他的脖子。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʃeɪst] [ðə; ði]['ræbəts] , [trɑːd][ɑːn] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ,

He	also	chased	the	rabbits	,	trod	on	young	turkeys	so	that	they	were	no	more	,
他	还	追逐	这	兔子	,	践踏	在	年轻的	火鸡	所以	那	他们	是	不	更多的	,

他还追赶兔子，踩死小火鸡，使它们全部灭绝。

[droʊv] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] , [bɑːrkt] ['mædli] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊz] ,

drove	the	cat	out	of	the	barn	and	up	a	tree	,	barked	madly	at	the	cows	,
驾驶	这	猫	出去	的	这	谷仓	和	向上	一个	树	,	吠叫	疯狂地	在	这	牛	,

他把猫赶出谷仓，赶到树上，然后对着牛群疯狂吠叫。

[enˈreɪdʒɪŋ] [ðoʊz] ['plæsɪd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]['dəutid][ɑːn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] .

enraging	those	placid	animals	,	and	doted	on	frightening	the	horse	.
令人愤怒的	那些	平静	动物	,	和	宠溺	在	令人恐惧	这	马	.

激怒了那些性情温顺的动物，并且特别喜欢吓唬马。

[ðə; ði][kæt] [əˈlaʊd] [maɪs] [tuː; tə] [roʊm] ['merəli] [θruː] [ðə; ði] [greɪn] [bɪnz] , [priˈfəːiŋ] ['rəubinz]

The	cat	allowed	mice	to	roam	merrily	through	the	grain	bins	,	preferring	robins
这	猫	允许	小鼠	到	漫游	兴高采烈地	通过	这	粮食	垃圾箱	,	偏好	知更鸟

[ænd; ənd]['spæroʊz; 'speroʊz] ,

and	sparrows	,
和	麻雀	,

猫放任老鼠在粮仓里自由活动，却更喜欢知更鸟和麻雀。

[ɪˈspeʃəli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['mʌðərz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər]['daɪət] ; [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]

especially	young	and	happy	mothers	,	to	a	proper	diet	;	was	fond	of
尤其	年轻的	和	快乐的	母亲们	,	到	一个	恰当的	饮食	;	曾是	喜爱	的

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] ,

watching	the	chickens	with	wicked	,
观看	这	鸡	和	邪恶	,

尤其是年轻快乐的母亲们，注重合理饮食；喜欢用邪恶的方式观看鸡，

[məˈlɪʃəs] , ['griːdi] , ['deɪndʒərəs] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][slaɪ]

malicious	,	greedy	,	dangerous	eyes	,	and	was	always	ready	to	make	a	sly
恶意	,	贪婪的	,	危险的	眼睛	,	和	曾是	总是	准备好	到	制作	一个	狡猾

[sprɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][kəˈnɛəriz] .

spring	for	my	canaries	.
春天	为了	我的	金丝雀	.

它有着恶毒、贪婪、危险的眼神，总是伺机偷走我的金丝雀。

[ðə; ði] ['ræbəts] (['prɪti] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðem; ðəm] ,

The	rabbits	(	pretty	innocent	little	creatures	I	had	thought	them	,
这	兔子	(	漂亮的	清白的	小的	生物	我	有	想法	他们	,

兔子们（我一直以为它们是相当无辜的小家伙们），

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [waɪt] ['kæntənˌkæntɑːn] ['flænl] , ['sɑːlɪdli] [stʌft]

as	I	gazed	at	their	representatives	of	white	canton	flannel	,	solidly	stuffed
作为	我	凝视	在	他们的	代表	的	白色的	广州	绒布	,	稳固地	填充

,

,

,

当我凝视着他们身穿白色广式法兰绒、填充饱满的代表时，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [biːdz]) ['gɜːrdɪd][ɔːl][maɪ] [jʌŋ] [triːz] [ænd; ənd] [kɪld]

with	such	charming	eyes	of	pink	beads	)	girded	all	my	young	trees	and	killed
和	这样的	迷人	眼睛	的	粉色的	珠子	)	加固	全部	我的	年轻的	树木	和	被杀

[ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ,

them	before	I	dreamed	of	such	mischief	,
他们	前	我	梦见	的	这样的	恶作剧	,

她有着一双如同粉红色珠子般迷人的眼睛，在我还没来得及做这样的恶作剧之前，就把我所有的幼树都绑了起来，杀死了它们。

['nɪbəld] [æt; ət] ['evri] ['tendər] [spraʊt] , ['evri] ['swelɪŋ] [bʌd] , [wɜːr; wər][soʊ]['ædʒ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

nibbled	at	every	tender	sprout	,	every	swelling	bud	,	were	so	agile	that	they	could
轻咬	在	每一个	投标	发芽	,	每一个	肿胀	芽	,	是	所以	敏捷	那	他们	可以

[nɑːt][biː; bi] ['kæptʃərd] ,

not	be	captured	,
不是	是	捕获	,

它们啃食每一株嫩芽，每一个饱满的花苞，行动如此敏捷，以至于无法捕捉。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['nuːs(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

and	became	such	a	maddening	nuisance	that	I	hired	a	boy	to	take	them
和	成为	这样的	一个	令人抓狂	滋扰	那	我	雇用	一个	男生	到	拿	他们

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

它们变得如此烦人，以至于我不得不雇一个男孩把它们带走。

[aɪ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ræbɪt] [skɜːrdʒ]

I	fully	understand	the	recent	excitement	of	the	Australians	over	the	rabbit	scourge
我	完全	理解	这	最近的	激动	的	这	澳大利亚人	超过	这	兔子	祸害

[wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] ['devəsteɪt] [ðer; ðər][lænd] .

which	threatened	to	devastate	their	land	.
哪个	威胁	到	蹂躏	他们的	土地	.

我完全理解澳大利亚人最近对兔子灾害的担忧，这种灾害威胁到他们的土地。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [bɪ'twiːn] [maɪ] [kaʊz] ; ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	relations	were	strained	between	my	cows	;	mother	and	daughter	of	a
这	关系	是	紧张	之间	我的	牛	;	母亲	和	女儿	的	一个

['noʊb(ə)l] [laɪn] ;

noble	line	;
高贵	线	;

我的两头母牛关系紧张；它们是贵族血统的母女；

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [fed] [æt; ət] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['sɪriəs] [faɪts] [wen]

they	always	fed	at	opposite	corners	of	the	field	,	indulging	in	serious	fights	when
他们	总是	美联储	在	对面的	角落	的	这	场地	,	沉溺于	在	严肃的	战斗	什么时候

[ðeɪ] [met] .

they	met	.
他们	遇见	.

它们总是在田地的对角觅食，相遇时就会发生激烈的争斗。

[maɪ][dʌvz; doʊvz] !

My	doves	!
我的	鸽子	!

我的鸽子们!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

I	am	almost	ready	to	say	that	they	were	more	annoying	than	all	the	rest	of
我	是	几乎	准备好	到	说	那	他们	是	更多的	恼人的	比	全部	这	休息	的

[maɪ] ['mɑːtli] [kə'lekʃ(ə)n] ,

my	motley	collection	,
我的	杂乱无章	收藏	,

我几乎可以肯定地说，它们比我收藏的其他所有杂七杂八的东西都更令人讨厌。

[pɪkt] [ɔːl] [siːdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɪn] ,

picked	all	seeds	out	of	the	ground	faster	than	they	could	be	put	in	,
挑选	全部	种子	出去	的	这	地面	快点	比	他们	可以	是	放	在	,

把地里的种子全部拔出来，速度比播种的速度还快。

[soʊ][lɑːrdʒ] ['speɪsɪz] ['saʊd, 'soʊd][wɪð; wɪθ] [raɪ] [leɪ] [ber] [ɔːl] ['sʌmər] ,

so	large	spaces	sowed	with	rye	lay	bare	all	summer	,
所以	大的	空间	播种	和	黑麦	躺	裸	全部	夏天	,

因此，大片播种黑麦的土地整个夏天都光秃秃的。

[ænd; ənd] [eɪt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [greɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['fæt(ə)n][ænd; ənd]

and	ate	most	of	the	corn	and	grain	that	was	intended	to	fatten	and
和	吃	最多	的	这	玉米	和	粮食	那	曾是	故意的	到	催肥	和

['stɪmjuleɪt] [maɪ] [faʊlz] .

stimulate	my	fowls	.
刺激	我的	家禽	.

它们吃掉了大部分原本用来催肥和刺激家禽生长的玉米和谷物。

[dʌvz; doʊvz][ɑːr; ər] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] , ['pɪdʒɪns] ['dɪtoʊ] — [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Doves	are	poetical	and	pleasing	,	pigeons	ditto	—	in	literature	,
鸽子	是	诗意的	和	令人愉悦	,	鸽子	同上	—	在	文学	,

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wʌnz] [oʊn] [bɑːrn] .

and	at	a	safe	distance	from	one's	own	barn	.
和	在	一个	安全的	距离	从	一个人的	自己的	谷仓	.

鸽子富有诗意，令人愉悦；斑鸠也是如此——在文学作品中，以及在远离自家谷仓的安全距离内。

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [æt; ət] ['sʌnset] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [iːv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pɔizɪŋ] , ['wiːlɪŋ]

It's	a	pretty	sight	at	sunset	on	a	summer's	eve	to	see	them	poising	,	wheeling
它是	一个	漂亮的	视线	在	日落	在	一个	夏季	前夕	到	看	他们	平衡	,	惠灵

,

,

,

夏日傍晚的日落时分，看着它们盘旋、盘旋，真是一幅美丽的景象。

[swəːliŋ] , [raʊnd] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [bɑːrn] .

swirling	,	round	a	neighbor's	barn	.
旋转	,	圆形的	一个	邻居	谷仓	.

围绕着邻居的谷仓盘旋。

[ðer; ðər] ['reɪnboʊ] [hjuːz] [gliːm] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [priːn] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [ɔːr]['dʒentli]

Their	rainbow	hues	gleam	brightly	in	the	sun	as	they	preen	their	feathers	or	gently
他们的	彩虹	色调	闪耀	明亮地	在	这	太阳	作为	他们	梳妆打扮	他们的	羽毛	或者	轻轻地

“ [kuː] - ['əu'əu] ,

“	coo	-	oo	,
“	酷	-	oo	,

当它们梳理羽毛或轻轻地“咕咕”叫时，它们彩虹般的羽毛在阳光下闪闪发光。

[aɪ] [lʌv] ['əu'əu] , ” [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [poʊl] .

I	love	oo	,	”	on	the	ridge	pole	.
我	爱	oo	,	”	在	这	岭	极	.

我喜欢屋脊杆上的“oo”。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [tuː; tə] [oʊn] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz][pæst] .

I	always	longed	to	own	some	,	but	now	the	illusion	is	past	.
我	总是	渴望	到	自己的	一些	,	但	现在	这	错觉	是	过去的	.

我一直渴望拥有一些，但现在这个幻想已经破灭了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əd'maɪəd][ænd; ənd] ['petɪd] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , ['kənsə,kreitid][æz; əz] ['embləmz] [ʌv; əv]

They	have	been	admired	and	petted	for	ages	,	consecrated	as	emblems	of
他们	有	到过	钦佩	和	被宠爱	为了	年龄	,	已祝圣的	作为	徽章	的

['ɪnəsns] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd]['sæŋktəti] ,

innocence	and	peace	and	sanctity	,
无辜	和	和平	和	圣洁	,

它们千百年来一直受到人们的喜爱和宠爱，被视为纯洁、和平与神圣的象征。

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['ɔːlmoʊst]['seɪkrɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [æn'tɪkwəti] .

regarded	as	almost	sacred	from	the	earliest	antiquity	.
认为	作为	几乎	神圣	从	这	最早	古代	.

自古代以来，它就被视为近乎神圣的事物。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ'di:əlaɪzd][ænd; ənd] [preɪzd] [frʌm; frəm] ['noʊə] [tu:; tə] [ə'nækriən] , [bəuθ] [ɪn'klaɪnd]
They have been idealized and praised from Noah to Anacreon , both inclined
他们 有 到过 理想化的 和 赞扬 从 诺亚 到 阿那克里翁 , 两个都 倾斜
[tu:; tə] [ˌɪni'braɪəti] !
to inebriety !
到 醉酒 !

从诺亚到阿那克里翁，他们都曾被理想化和赞扬，而他们两人都嗜酒如命！

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dɜ:rti] , [dɪ'strʌktɪv] , ['gri:di] [lɑ:t] ,
But in reality they are a dirty , destructive , greedy lot ,
但 在 现实 他们 是 一个 肮脏的 , 破坏性的 , 贪婪的 很多 ,

但实际上，他们是一群肮脏、破坏性强、贪婪的人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['fænsiəz] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz] ,
and though fanciers sell them at high prices ,
和 尽管 爱好者 卖 他们 在 高的 价格 ,

虽然爱好者们以高价出售它们，

[ðeɪ] ['oʊnli] [kə'mænd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [pər] [per] [wen] [soʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] !
they only command twenty - five cents per pair when sold for the market !
他们 仅有的 命令 二十 - 五 分 每 一对 什么时候 卖 为了 这 市场 !

它们在市场上出售时，每双只值25美分！

[ðə; ði] [henz] [lɔ:st] [hæf][ðer; ðər] ['fɛðɚz] , ['ɔ:f(ə)n][æn; ən] [aɪ] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][laɪf] , [ɪn] ['dedli]
The hens lost half their feathers , often an eye , occasionally a life , in deadly
这 母鸡 丢失的 一半 他们的 羽毛 , 经常 一个 眼睛 , 偶尔 一个 生活 , 在 致命
[fju:d] .
feuds .
世仇 .

在致命的争斗中，母鸡们失去了一半的羽毛，常常失去了一只眼睛，有时甚至失去了生命。

[maɪ] ['spʌŋki] ['lɪt(ə)l] ['bæntəm] [geɪm] [kɑ:k] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tʃælɪndʒɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['mɑ:nstər]
My spunky little bantam game cock was always challenging one of my monster
我的 活泼的 小的 矮脚鸡 游戏 公鸡 曾是 总是 具有挑战性的 一 的 我的 怪物
['ru:stər] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [loʊ] ,
roosters and laying him low ,
公鸡 和 躺下 他 低的 ,

我那只活泼的小矮脚斗鸡总是挑战我的一只巨型公鸡，并把它打倒在地。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] .
so he had to be sent away .
所以 他 有 到 是 发送 离开 .

所以他不得不被送走。

[dʒɑ:n] , [maɪ] [ɪk'sentrɪk] [ə'sɪstənt] , [kʊd; kəd][ə'baɪd][noʊ]['pɑ:səb(ə)l]['raɪv(ə)l] , [in'sʌltid] ['evri] [mæn]
John , my eccentric assistant , could abide no possible rival , insulted every man
约翰 , 我的 偏心 助手 , 可以 遵守 不 可能的 竞争对手 , 受辱 每一个 男人
[ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
engaged to help him ,
已订婚的 到 帮助 他 ,

我的古怪助手约翰容不得任何竞争对手，他侮辱了每一个受雇帮助他的人。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fri:] [faɪt] ['æftər] [tu:] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪdər] ['bærəlz]
occasionally indulging in a free fight after too frequent visits to the cider barrels
偶尔 沉溺于 在 一个 自由的 斗争 后 也 频繁 访问 到 这 苹果酒 桶
[ʌv; əv][maɪ][nekst] ['neɪbər] ,
of my next neighbor ,
的 我的 下一个 邻居 ,

偶尔因为频繁光顾隔壁邻居的苹果酒桶而与人发生一场免费的打架，

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['bæntəm] .

so	he	had	to	follow	the	bantam	.
所以	他	有	到	跟随	这	矮脚鸡	.

所以他不得不跟着那只矮脚鸡走。

[ə'nʌðər] [dɪ'stres] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnstənt] [kɔːlz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]

Another	distress	was	the	constant	calls	of	natives	with	the	most	undesirable
其他	痛苦	曾是	这	持续的	呼叫	的	本地人	和	这	最多	不理想的

[θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] ;

things	for	me	to	buy	;
事物	为了	我	到	买	;

另一个令人烦恼的问题是，当地人不断打电话来推销我最不想要的东西；

[tuː] [ɔːr] [θriː] [kɔːlz] ['deɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

two	or	three	calls	daily	for	a	long	time	.
二	或者	三	呼叫	日常的	为了	一个	长的	时间	.

每天接到两到三个电话，持续很长时间。

[bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ,

Boys	with	eager	,
男孩们	和	渴望的	,

男孩们充满渴望，

[ɪn'dʒenjuəs] ['feɪsɪz] ['brɪŋɪŋ] ['kæriər] ['pɪdʒɪns] — ['prɪti] ['kriːtʃərz] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld]

ingenuous	faces	bringing	carrier	pigeons	—	pretty	creatures	—	and	I	had	been	told
天真无邪	面孔	带来	载体	鸽子	—	漂亮的	生物	—	和	我	有	到过	讲述

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪn] ['pɪdʒɪns] .

there	was	money	in	pigeons	.
那里	曾是	钱	在	鸽子	.

一群天真无邪的人带着信鸽——漂亮的小家伙——我听说养鸽子能赚钱。

[aɪ] [peɪd] [ðem; ðəm] [ɪk'stɔːrʃənət] ['praɪsɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['ɪgnərəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

I	paid	them	extortionate	prices	on	account	of	extreme	ignorance	;	and	the
我	有薪酬的	他们	敲诈勒索	价格	在	帐户	的	极端	无知	;	和	这

[bɜːrdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

birds	,	of	course	,
鸟类	,	的	课程	,

由于极度无知，我向他们支付了高得离谱的价格；当然，还有那些鸟儿们。

[fluː] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɪ'liːst] , [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ə'gen] [baɪ][sʌm; səm] ['gʌləb(ə)l]

flew	home	as	soon	as	released	,	to	be	bought	again	by	some	gullible
飞翔	家	作为	很快	作为	发布	,	到	是	买	再次	经过	一些	容易上当受骗

['æmətər] .

amateur	.
业余	.

一放生就飞回了家，然后又被某个容易上当的业余爱好者买走了。

[aɪ][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gaɪlləs]

I	had	omitted	to	secure	the	names	and	addresses	of	these	guileless
我	有	省略	到	安全的	这	姓名	和	地址	的	这些	朴实

[lædz] .

lads	.
小伙子们	.

我竟然忘记记下这些天真无邪的小伙子的姓名和地址。

[ə; eɪ]['sændi] - ['herd] , ['lɪspɪŋ] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] ['krɑːnɪk] [kə'tɑːr] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][pet][ræts] !

A	sandy	-	haired	,	lisping	child	with	chronic	catarrh	offered	me	a	lot	of	pet	rats	!
一个	沙	-	头发	,	口齿不清	孩子	和	慢性的	卡他性炎症	提供	我	一个	很多	的	宠物	老鼠	!

一个有着浅金色头发、说话结巴、患有慢性鼻炎的孩子送给我很多宠物鼠！

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [laɪk] [pets] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wel] , [aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] [teɪm] [ræts] ,

“	I	hear	you	like	pets	,	”	she	said	,	“	Well	,	I've	got	some	tame	rats	,
”	我	听到	你	喜欢	宠物	,	”	她	说	,	“	出色地	,	我已经	得到	一些	驯服	老鼠	,

“我听说你喜欢宠物，”她说，“嗯，我养了一些驯养的老鼠。”

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] .

a	father	and	mother	and	thirteen	little	ones	,	and	a	mother	with	four	.
一个	父亲	和	母亲	和	十三	小的	一个	,	和	一个	母亲	和	四	.

一位父亲、一位母亲和十三个孩子，以及一位母亲和四个孩子。

[ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] .

They're	orful	cunning	.
它们是	奥弗尔	狡猾	.

他们狡猾至极。

[hoʊp] [juːl] [teɪk] - [ɪm] .

Hope	you'll	take	'	em	.
希望	你会	拿	-	呃	.

希望你能接受。

” [ə; eɪ] [bɪg] , [red] - [feɪst] , [blæk] - ['bɪrdɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn] [droʊv] [wʌn] [deɪ] ['ɪntuː]

”	A	big	,	red	-	faced	,	black	-	bearded	,	and	determined	man	drove	one	day	into
”	一个	大的	,	红色的	-	面对	,	黑色的	-	留着胡子的	,	和	决定	男人	驾驶	一	天	进入

[ðə; ði] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['wægən] ,

the	yard	with	an	immense	wagon	,
这	院子	和	一个	巨大	车皮	,

“有一天，一个身材魁梧、满脸通红、留着黑色胡须、神情坚定的男人，驾着一辆巨大的马车来到院子里。”

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] , ['vɪʃəs] [oʊld] [goʊt] ,

in	which	was	standing	a	stupid	,	vicious	old	goat	,
在	哪个	曾是	常设	一个	愚蠢的	,	恶毒	老的	山羊	,

里面站着一只愚蠢、凶恶的老山羊，

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'dɪkjələsli] [haɪ] [praɪs] .

and	almost	insisted	on	leaving	it	at	a	most	ridiculously	high	price	.
和	几乎	坚持	在	离开	它	在	一个	最多	荒谬地	高的	价格	.

而且几乎坚持要以一个离谱的高价出售。

“ [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] ['wɑːntɪd] [moʊst] ['evri] ['ænɪm(ə)l]

“	Heard	that	the	woman	that	had	come	to	live	here	wanted	most	every	animal
”	听到	那	这	女士	那	有	来	到	居住	这里	通缉	最多	每一个	动物

[ðæt] ['noʊə] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrk] ;

that	Noah	got	into	the	ark	;
那	诺亚	得到	进入	这	方舟	;

“听说搬到这里来的那个女人想要诺亚方舟里几乎所有的动物；

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiːd] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊt] .

was	sure	she'd	like	a	goat	.
曾是	当然	棚	喜欢	一个	山羊	.

她肯定喜欢一只山羊。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

”	It	was	with	considerable	difficulty	that	he	could	be	induced	to	take	it
”	它	曾是	和	大量	困难	那	他	可以	是	诱导	到	拿	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“要让他把东西拿走，真是费了好大劲。”

[dɔːgz] , [dɔːgz] , [dɔːgz] — [frʌm; frəm] ['mæstɪf] [tuː; tə] ['mʌŋgrəl] ,

Dogs	,	dogs	,	dogs	—	from	mastiff	to	mongrel	,
狗	,	狗	,	狗	—	从	獒	到	杂种狗	,

狗，狗，狗——从獒犬到杂种狗，

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][tuː; tə] [tɔɪ] ['puːdl] — [ðə; ði][jɑːrd] ['riːəli] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

from	St	.	Bernard	to	toy	poodle	—	the	yard	really	swarmed	with	them
从	英石	.	伯纳德	到	玩具	贵宾犬	—	这	院子	真的	蜂拥而至	和	他们

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] ,

just	before	the	first	of	May	,
只是	前	这	第一的	的	可能	,

从圣伯纳犬到玩具贵宾犬——五月初之前，院子里到处都是它们。

[wen] [dɔːg]['tæksɪz][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] !

when	dog	taxes	must	be	paid	!
什么时候	狗	税收	必须	是	有薪酬的	!

什么时候该缴纳狗税呢！

[ə; eɪ] [kroʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] , [bʌt; bət] ['ræðər] [əb'dʒɛkʃənəbli] , [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] .

A	crow	that	could	talk	,	but	rather	objectionably	,	was	offered	me	.
一个	乌鸦	那	可以	讲话	,	但	相当	令人反感地	,	曾是	提供	我	.

有人送给我一只会说话的乌鸦，但它说话的方式却令人反感。

[ə; eɪ][pɜːrt]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['iːkwəli] [pɜːrt] [meɪts] , [sed] ,

A	pert	little	boy	,	surrounded	by	his	equally	pert	mates	,	said	,
一个	活泼	小的	男生	,	包围	经过	他的	同样地	活泼	伙伴们	,	说	,

一个活泼可爱的小男孩，被他同样活泼可爱的小伙伴们簇拥着，说道：

['æftər] ['kʌmɪŋ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] [ə'sɔːrtmənt] : " [gɑːt][moʊst] ['evriθɪŋ] , [heɪnt] [jiː; ji]

after	coming	uninvited	to	look	over	my	assortment	:	"	Got	most	everything	,	hain't	ye
后	未来	不速之客	到	看	超过	我的	品种	:	"	得到	最多	一切	,	没有	是的

?

?
?

在未经邀请的情况下查看了我的收藏品后，他说道："东西几乎都买齐了，是吧？"

[gɑːt][ə; eɪ] ['mʌŋki] ?

Got	a	monkey	?
得到	一个	猴	?

你有猴子吗?

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['sætlˌaɪts] [ɔːl] ['gɪgld] .

"	Then	his	satellites	all	giggled	.
"	然后	他的	卫星	全部	咯咯地笑	.

然后他的卫星们都咯咯地笑了起来。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] .

"	No	,	not	yet	.
"	不	,	不是	然而	.

"不，还没有。"

[wɪl] [nɑːt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

Will	not	you	come	in	?
将要	不是	你	来	在	?

你不进来吗?

" ['sekənd] ['gɪg(ə)l] , [les] ['hɑːrti] .

"	Second	giggle	,	less	hearty	.
"	第二	傻笑	,	较少的	爽朗	.

"第二次轻笑，没那么爽朗了。"

[ə; eɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['klɜːrdʒimən] [wɔːkt] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] ,

A	superannuated	clergyman	walked	three	miles	and	a	quarter	in	a	heavy	rain	,
一个	退休	牧师	步行	三	英里	和	一个	四分之一	在	一个	重的	雨	,

['maɪnəs] [ʌm'brelə] ,

minus	umbrella	,
减	伞	,

一位年迈的牧师冒着大雨走了三英里四分之一，没有带伞。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ˈpɪtʃər] , [ˈbædli] [krækt] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ]

to	bring	me	a	large	and	common	pitcher	,	badly	cracked	and	of	no
到	带来	我	一个	大的	和	常见的	投手	,	糟糕	裂纹	和	的	不

[əˈrɪdʒən(ə)l][ˈvæljuː] ;

original	value	;
原来的	价值	;

给我拿来一个又大又普通的罐子，罐子裂得很厉害，没有任何原有的价值；

[hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz] [kəˈlektɪŋ] [oʊld][ˈtʃaɪnə] .

heard	I	was	collecting	old	china	.
听到	我	曾是	收集	老的	中国	.

听说我在收藏旧瓷器。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːl] ,

Then	,	after	making	a	long	call	,
然后	,	后	制作	一个	长的	称呼	,

然后，在进行了一次长时间的通话后，

[druː] [aʊt] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈpækɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [tuː] [taɪm]

drew	out	a	tiny	package	from	his	vest	pocket	and	offered	for	sale	two	time
画	出去	一个	微小的	包裹	从	他的	背心	口袋	和	提供	为了	销售	二	时间

- [wɔːrn] [tʃiːp] [rɪŋz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ded] [hænd] .

-	worn	cheap	rings	taken	from	his	mother's	dead	hand	.
-	磨损	便宜的	戒指	已采取	从	他的	母亲的	死的	手	.

他从背心口袋里掏出一个小包裹，兜售两枚从他母亲死去的手上取下的、饱经风霜的廉价戒指。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] [ˈgoʊsts] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr]

They	were	mere	ghosts	of	rings	that	had	once	meant	so	much	of	joy	or
他们	是	仅仅	鬼魂	的	戒指	那	有	一次	意思是	所以	很多	的	喜悦	或者

[ˈsɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

它们只不过是曾经承载着无数欢乐或悲伤的戒指的幽灵而已。

[pəˈθetɪk] [ˈsʊvəˌnɪrz] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [sʌn] .

pathetic	souvenirs	,	one	would	think	,	to	a	loving	son	.
可怜的	纪念品	,	一	会	思考	,	到	一个	爱	儿子	.

人们会觉得，送给孝顺的儿子，这些纪念品实在令人失望。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [sel] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈfɑːðɚz] [oʊld] [ˈsəːmənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] !

He	would	also	sell	me	his	late	father's	old	sermons	for	a	good	sum	!
他	会	还	卖	我	他的	晚的	父亲的	老的	布道	为了	一个	好的	和	!

他还会把已故父亲的旧讲道稿高价卖给我！

[ðɪs] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈsɪdni] [ˈsmɪθs] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrli]

This	reminded	me	of	Sydney	Smith's	remark	to	an	old	lady	who	was	sorely
这	提醒	我	的	悉尼	史密斯	评论	到	一个	老的	女士	WHO	曾是	非常

[əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈsɑːmniə] :

afflicted	with	insomnia	:
受苦的	和	失眠	:

这让我想起了悉尼·史密斯对一位饱受失眠折磨的老太太说的话：

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [traɪd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈsəːmənz] ?

“	Have	you	ever	tried	one	of	my	sermons	?
“	有	你	曾经	尝试	一	的	我的	布道	?

你听过我的讲道吗？

" [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][bjuː'kɑːlɪk]['sɑːlətuːd] [meɪ] [biː; bi]
" **Perhaps I have said enough to prove that life in a bucolic solitude may be**
" 也许 我 有 说 足够的 到 证明 那 生活 在 一个 田园诗般的 孤独 可能 是
['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['verid] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli] — [dəunt][let] [ðæt] [oʊld] ['pedlər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]
something more varied than is generally — don't let that old peddler come into the
某物 更多的 多种多样 比 是 一般来说 — 不 让 那 老的 小贩 来 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“或许我已经说得足够多了，足以证明田园牧歌般的独居生活可能比通常所见的更加丰富多彩——别让那个老商贩进屋。”

[seɪ] [wiː; wi][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ðə; ði] ['leɪdiz] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] —
say we want nothing , and then tell the ladies I'll be down directly —
说 我们 想 没有什么 , 和 然后 告诉 这 女士们 患病的 是 向下 直接地 —
[ænd; ənd] , [oʊ] ['elən] , [kɔːl][tɑːm] !
and , O Ellen , call Tom !
和 , 哦 艾伦 , 称呼 汤姆 !

说我们什么都不要，然后告诉女士们我会马上下来——哦，艾伦，给汤姆打电话！

[ðoʊz] [dʌks] [ɑːr; ər] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['kæbɪdʒ] - [plænts][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kævz]
Those ducks are devouring his new cabbage - plants and one of the calves
那些 鸭子 是 吞噬 他的 新的 卷心菜 - 植物 和 一 的 这 小牛
[hæz; həz][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] — [wʌt] ?
has got over the stone wall and — what ?
有 得到 超过 这 石头 墙 和 — 什么 ?

那些鸭子正在啃食他新种的卷心菜，其中一头小牛翻过了石墙——然后呢?

“ ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][dɔːg]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] - ['dɑːktər] .
“ **He's gone to Dog Corner for the cow - doctor .**
“ 他是 已消失 到 狗 角落 为了 这 奶牛 - 医生 .

“他去狗角找牛医生了。”

" — [jes] , [mɔːr] ['verid] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] !
" **— Yes , more varied than is generally supposed !**
" — 是的 , 更多的 多种多样 比 是 一般来说 据称 !

“——是的，比人们通常认为的要多样化得多！”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [fɑːrm] [laɪf]
THE PROSE OF NEW ENGLAND FARM LIFE
这 散文 的 新的 英格兰 农场 生活

新英格兰农场生活的散文

[ə; eɪ][laɪf] [huːz] ['pɑːləz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kloʊzd] .
A life whose parlors have always been closed .
一个 生活 谁 客厅 有 总是 到过 关闭 .

一生，客厅始终紧闭。

[ɪk] ['mɑːrv(ə)l] .
IK MARVEL .
知识 奇迹 .

IK MARVEL。

['sʌnʃaɪn] [ɪz] [tə'buːd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Sunshine is tabooed in the front room of the house .
阳光 是 禁忌 在 这 正面 房间 的 这 房子 .

阳光被禁止照射到房子的前厅。

[ðə; ði] “ [dæmp] ['dɪgnəti] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [ruːm] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [dɪ'skraɪbd] : “ ['mʌsti] [smelz] ,

The	“	damp	dignity	”	of	the	best	-	room	has	been	well	described	:	“	Musty	smells	,
这	“	潮湿	尊严	”	的	这	最好的	-	房间	有	到过	出色地	描述	:	“	发霉的	气味	,

['stɪfnəs] , ['æŋglz] , ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

stiffness	,	angles	,	absence	of	sunlight	.
刚性	,	角度	,	缺席	的	阳光	.

最好的房间的“潮湿的尊严”已被很好地描述过：“霉味、僵硬、棱角分明、缺乏阳光。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [dɑːrk][æz; əz][ðə; ði][ˌdɑːm'dæniəl] ,

What	is	there	to	talk	about	in	a	room	dark	as	the	Domdaniel	,
什么	是	那里	到	讲话	关于	在	一个	房间	黑暗的	作为	这	多姆丹尼尔	,

在像多姆丹尼尔那样漆黑的房间里，有什么好说的呢?

[ɪk'sept] [wer] [wʌn] [kræk] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['ʃʌtər] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ][stænd][ʌv; əv][wæks] ['flaʊərz] ['ʌndər]

except	where	one	crack	in	a	reluctant	shutter	reveals	a	stand	of	wax	flowers	under
除了	在哪里	一	裂缝	在	一个	不情愿的	快门	揭示	一个	站立	的	蜡	花朵	在下面

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

唯独一扇摇摇欲坠的百叶窗上的一道缝隙，露出了玻璃罩下的一束蜡花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪmli] [dɪ'skraɪd] ['hoʊstəs] [huː] ['evɪdəntli] [weɪts] ['oʊnli][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə]

and	a	dimly	descried	hostess	who	evidently	waits	only	your	departure	to
和	一个	依稀	描述	女主人	WHO	显然	等待	仅有的	你的	离开	到

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] ['sɑːlətəri] [reɪ] ?

extinguish	that	solitary	ray	?
熄灭	那	孤	射线	?

还有一位身份不明的女主人，显然只等着你离开，好熄灭那唯一的光芒?

” [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɔːkʃn] [aɪ] [əb'teɪnd] ['twenti] - [wʌn] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [steɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [rɪ'pɔːrts]

”	At	a	recent	auction	I	obtained	twenty	-	one	volumes	of	State	Agricultural	Reports
”	在	一个	最近的	拍卖	我	获得	二十	-	一	卷	的	状态	农业	报告

[fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [sents] ;

for	seventeen	cents	;
为了	十七	分	;

“在最近的一次拍卖会上，我以17美分的价格买到了21卷州农业报告；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [pə'sjuːts] , [ðə; ði] ['dɪgnəti]

and	what	I	read	in	them	of	the	Advantages	of	Rural	Pursuits	,	The	Dignity
和	什么	我	读	在	他们	的	这	优势	的	乡村的	追求	,	这	尊严

[ʌv; əv] ['leɪbər] ,

of	Labor	,
的	劳动	,

我从中读到了关于乡村生活优势、劳动尊严等方面的内容，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [tuː; tə][lɔːn'dʒevəti][ænd; ənd][tuː; tə] [neiʃəns] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

The	Relation	of	Agriculture	to	Longevity	and	to	Nations	,	and	,	above	all	,
这	关系	的	农业	到	长寿	和	到	国家	,	和	,	多于	全部	,

[ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [eg] ,

of	the	Golden	Egg	,
的	这	金的	蛋	,

农业与寿命、国家以及最重要的——金蛋之间的关系

[siːm] [dɪ'saɪdɪdli] ['flɔːrɪd] , [ʌn'præktɪkəl] , [ˌmɪs'liːdɪŋ] ,

seem	decidedly	florid	,	unpractical	,	misleading	,
似乎	绝对地	佛罗里达	,	不切实际	,	误导性的	,

显得过于华丽、不切实际、具有误导性。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrmənənt] [ˌpɑːpju'lærəti][kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [self] - ['ɪntrəstɪd]

and	very	little	permanent	popularity	can	be	gained	by	such	self	-	interested
和	非常	小的	永恒的	人气	能	是	获得	经过	这样的	自己	-	感兴趣的

['bʌŋkəm] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['eləkwənt] ['ɔːrətəz] .

buncombe	from	these	eloquent	orators	.
邦科姆	从	这些	雄辩	演说家	.

而这些自私自利的家伙从这些雄辩的演说家那里，却很难获得持久的人气。

[ðə; ði][aɪ'diːəlaɪzd]['fɑːrmər] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [diː'piktɪd] [baɪ] [ðiːz] [waɪt] - ['hændɪd] [ˌretə'rɪʃn] [huː] ,

The	idealized	farmer	,	as	he	is	depicted	by	these	white	-	handed	rhetoricians	who	,
这	理想化的	农民	,	作为	他	是	描绘	经过	这些	白色的	-	递交	修辞学家	WHO	,

[laɪk] [dʒɑːn] [pɔːl] ,

like	John	Paul	,
喜欢	约翰	保罗	,

这些白手修辞学家（比如约翰·保罗二世）笔下理想化的农民形象，

“ [wʊd] ['nevər] [leɪ] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [plaʊ] ,

“	would	never	lay	hand	to	a	plow	,
〃	会	绝不	躺	手	到	一个	犁	,

“绝不会碰犁，

[ən'les] [sed] [plaʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [pər'suː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['stɔːri] ,

unless	said	plow	should	actually	pursue	him	to	a	second	story	,
除非	说	犁	应该	实际上	追求	他	到	一个	第二	故事	,

除非那台犁真的要追着他到二楼去，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	then	lay	hands	on	it	only	to	throw	it	out	of	the	window	,
和	然后	躺	双手	在	它	仅有的	到	扔	它	出去	的	这	窗户	,

然后伸手去拿，却又把它扔出了窗外。

〃 [ænd; ənd][ðə; ði] [fleg'mætɪk] , [ˌoʊvər'wɜːrkt] ,

〃	and	the	phlegmatic	,	overworked	,
〃	和	这	黏液质的	,	过度劳累	,

以及那些性格冷漠、过度劳累的人

['hɔːrni] - ['hændɪd] ['tɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ə'laɪk] [ðæn; ðən] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpɜ-z]

horny	-	handed	tillers	of	the	soil	are	no	more	alike	than	Fenimore	Cooper's
好色	-	递交	耕耘机	的	这	土壤	是	不	更多的	同样	比	芬尼莫尔	库珀的

['hænsəm] , [roʊ'mæntɪk] , ['noʊb(ə)l] ,

handsome	,	romantic	,	noble	,
英俊的	,	浪漫的	,	高贵	,

双手粗糙的耕耘者与芬尼莫尔·库珀笔下英俊、浪漫、高贵的人物之间并无二致。

[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [red] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] [suː] [ɔːr] [ə'pætʃi] ,

and	impressive	red	man	of	the	forest	and	the	actual	Sioux	or	Apache	,
和	感人的	红色的	男人	的	这	森林	和	这	实际的	苏族	或者	阿帕奇	,

还有令人印象深刻的森林红人，以及真正的苏族或阿帕奇人。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

as	regarded	by	the	cowboy	of	the	West	.
作为	认为	经过	这	牛仔	的	这	西方	.

以西部牛仔的视角来看。

[its] [ɔːl] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [pleɪ] [ænd; ənd][noʊ]['prɑːpər] [peɪ] ,

It's	all	work	,	with	no	play	and	no	proper	pay	,
它是	全部	工作	,	和	不	玩	和	不	恰当的	支付	,

全是工作，没有娱乐，也没有像样的报酬。

[fɔːr; fər] ['westərn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [naʊ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['diːsnt] ['prɑːfɪts] .

for	Western	competition	now	prevents	all	chance	of	decent	profits	.
为了	西	竞赛	现在	阻止	全部	机会	的	体面的	利润	.

如今，西方的竞争已经彻底断绝了获得可观利润的任何机会。

['lɪt(ə)l] [kæn; kən][biː; bi][leɪd] [ʌp][fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd]

Little	can	be	laid	up	for	old	age	,	except	by	the	most	painful	economy	and
小的	能	是	铺设	向上	为了	老的	年龄	,	除了	经过	这	最多	痛苦	经济	和

['deɪli] [skrɪmpɪŋ] ;

daily	scrimping	;
日常的	节俭	;

除了极其节俭和每天省吃俭用之外，几乎不可能为养老积攒任何东西；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'sent] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] , ['stɑːrvɪŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ?

and	how	can	the	children	consent	to	stay	on	,	starving	body	and	soul	?
和	如何	能	这	孩子们	同意	到	停留	在	,	饥饿	身体	和	灵魂	?

孩子们怎么能同意留下来，忍受身心俱疲的煎熬呢?

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði][θriː] , - [ə'bændənd] ['fɑːrmz][ɪn] [meɪn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

That	explains	the	3	,	318	abandoned	farms	in	Maine	at	present	.
那	解释	这	3	,	-	弃	农场	在	缅因州	在	展示	.

这就解释了为什么缅因州目前有 3318 个废弃农场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [waɪvz] !

And	the	farmers	'	wives	!
和	这	农民	-	妻子们	!

还有农妇们!

[wʌt] [mə'nɑːtənəs] , ['tredmɪl] [laɪvz; lɪvz] !

what	monotonous	,	treadmill	lives	!
什么	单调	,	跑步机	生活	!

多么单调乏味、日复一日的生活啊!

['kɑːnstənt] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ]['weɪdʒɪz] , [noʊ] [ə'laʊəns] , [noʊ] ['pɑːkɪt] ['mʌni] , [noʊ] [və'keiʃənz] ,

Constant	toil	with	no	wages	,	no	allowance	,	no	pocket	money	,	no	vacations	,
持续的	辛劳	和	不	工资	,	不	津贴	,	不	口袋	钱	,	不	假期	,

持续不断的辛勤劳动，没有工资，没有津贴，没有零花钱，没有假期。

[noʊ] ['pleʒər] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['nɪrəst] [ðem; ðəm] , ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]

no	pleasure	trips	to	the	city	nearest	them	,	little	of	the	pleasures	of
不	乐趣	旅行	到	这	城市	最近的	他们	,	小的	的	这	快乐	的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ;

correspondence	;
一致	;

他们没有机会去最近的城市游玩，也很少有机会享受书信往来的乐趣；

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] , [ən'les] [ə; eɪ] [nɪr] ['relətɪv] [ɪz] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] .

no	time	to	write	,	unless	a	near	relative	is	dead	or	dying	.
不	时间	到	写	,	除非	一个	靠近	相对的	是	死的	或者	垂死	.

除非近亲去世或即将离世，否则没时间写作。

[sʌm; səm][wʌn] [sez] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɪz][ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'seɪn]

Some	one	says	that	their	only	chance	for	social	life	is	in	going	to	some	insane
一些	一	说道	那	他们的	仅有的	机会	为了	社会的	生活	是	在	去	到	一些	疯狂的

[ə'saɪləm] !

asylum	!
庇护所	!

有人说，他们唯一能享受社交生活的机会就是去精神病院!

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['suːɪsaɪd][ɪn] ['fɑːrmɝz] - ['fæməliz] [nɪr] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ˌeɪ'tiːn]

There	have	been	four	cases	of	suicide	in	farmers	'	families	near	me	within	eighteen
那里	有	到过	四	案例	的	自杀	在	农民	-	家庭	靠近	我	之内	十八

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

在我附近的18个月里，发生了4起农民家庭自杀事件。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈfɑːrmər] [huː] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ɪz] [ʃruːd]

This	does	not	apply	to	the	fortunate	farmer	who	inherited	money	and	is	shrewd
这	做	不是	申请	到	这	幸运	农民	WHO	遗传	钱	和	是	精明

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

enough	to	keep	and	increase	it	.
足够的	到	保持	和	增加	它	.

这并不适用于那些幸运地继承了遗产，并且足够精明地保住并增值遗产的农民。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ˈgɑːrdnər] , [huː] [ˈreɪzɪz] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ˈʌndər] [glæs] ; [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnərz]

Nor	to	the	market	gardener	,	who	raises	vegetables	under	glass	;	nor	to	the	owners
也不	到	这	市场	园丁	,	WHO	提高	蔬菜	在下面	玻璃	;	也不	到	这	所有者

[ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈnɜːrsəri] .

of	large	nurseries	.
的	大的	苗圃	.

既不适用于在温室里种植蔬菜的菜农，也不适用于大型苗圃的所有者。

[ðiːz] [duː] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˈsʌmθɪŋ] .

These	do	make	a	good	living	,	and	are	also	able	to	save	something	.
这些	做	制作	一个	好的	活的	,	和	是	还	有能力的	到	节省	某物	.

他们不仅能挣到不错的收入，还能攒下一些钱。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][wʌn] [ˈstedi] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɜːrk][frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][noʊˈvembər] ;

In	general	,	it	is	all	one	steady	rush	of	work	from	March	to	November	;
在	一般的	,	它	是	全部	一	稳定的	匆忙	的	工作	从	行进	到	十一月	;

[ʌnˈsiːsɪŋ] ,

unceasing	,
不断	,

总的来说，从三月到十一月，一直都是持续不断的忙碌工作，永不停歇。

[ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋ] [ækˈtɪvəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɛrəst] [səˈpɔːrt] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv]

uncomplaining	activity	for	the	barest	support	,	followed	by	three	months	of
不抱怨	活动	为了	这	最简陋	支持	,	随后	经过	三	几个月	的

[ˌhaɪbərˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] .

hibernation	and	caring	for	the	cattle	.
冬眠	和	关怀	为了	这	牛	.

在极其匮乏的待遇下默默耕耘，随后进入三个月的冬眠状态，并照顾牛群。

[ˈhɔːrəs] [ˈgriːli] [sed] :

Horace	Greeley	said	:
贺拉斯	格里利	说	:

霍勒斯·格里利说：

“ [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][moʊst][ˌenərˈdʒetɪk][ˈfɑːrmɚz] [wʊd] [ˈæbstrækt][ten] [ˈaʊərz] [iːtʃ] [pər] [wiːk] [frʌm; frəm]

“ If	our	most	energetic	farmers	would	abstract	ten	hours	each	per	week	from
“ 如果	我们的	最多	精力充沛	农民	会	抽象的	十	小时	每个	每	星期	从

[ðer; ðər] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈdrʌdʒəri] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][rɪˈgɑːrd]

their	incessant	drudgery	and	devote	them	to	reading	and	reflection	in	regard
他们的	不停歇	苦役	和	奉献	他们	到	阅读	和	反射	在	看待

[tuː; tə][ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkɔːlɪŋ] ,

to	their	noble	calling	,
到	他们的	高贵	呼叫	,

“如果我们最有干劲的农民每周能从他们无休止的辛勤劳作中抽出十个小时，用来阅读和反思他们崇高的事业，

[ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [bɪˈkwiːð] [ˈbetər] [ɪgˈzæmpəlz][tuː; tə][ðer; ðər]

they	would	live	to	a	better	purpose	and	bequeath	better	examples	to	their
他们	会	居住	到	一个	更好的	目的	和	遗赠	更好的	示例	到	他们的

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他们会活得更有意义，并为子孙后代树立更好的榜样。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [noʊ] ['ʃɛrz] , ['fækt(ə)ri] , [bæŋk] ,

"	It	may	have	been	true	long	years	ago	that	no	shares	,	factory	,	bank	,
"	它	可能	有	到过	真的	长的	年	前	那	不	分享	,	工厂	,	银行	,

“多年前，没有股票、工厂、银行，这或许是事实，”

[ɔːr] ['reɪlroʊd] [peɪd] ['betər] ['dividendz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['plaʊʃer] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veriɪst]

or	railroad	paid	better	dividends	than	the	plowshare	,	but	it	is	the	veriest
或者	铁路	有薪酬的	更好的	股息	比	这	耜	,	但	它	是	这	最真实的

['nɑːnsens] [naʊ] .

nonsense	now	.
废话	现在	.

或者说铁路比犁铧带来更高的收益，但现在这完全是无稽之谈。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['klaɪmət] [ɪn] ['sʌmər] .

Think	of	the	New	England	climate	in	summer	.
思考	的	这	新的	英格兰	气候	在	夏天	.

想象一下新英格兰夏季的气候。

['ruːfəs] [tʃoʊt] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] ['eləkwəntli] : “ [teɪk] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['sʌmər] ,

Rufus	Choate	describes	it	eloquently	:	“	Take	the	climate	of	New	England	in	summer	,
鲁弗斯	乔特	描述	它	雄辩地	:	“	拿	这	气候	的	新的	英格兰	在	夏天	,

[hɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ,

hot	to	-	day	,
热的	到	-	天	,

鲁弗斯·乔特对此做了精彩的描述：“以新英格兰夏季的气候为例，今天天气炎热，

[koʊld][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mɜːrkjəri] [æt; ət] ['eɪti] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

cold	to	-	morrow	,	mercury	at	eighty	degrees	in	the	shade	in	the	morning	,	with
寒冷的	到	-	明天	,	汞	在	八十	学位	在	这	阴影	在	这	早晨	,	和

[ə; eɪ] ['sʌltri] [wɪnd] [ˌsaʊθ'west] .

a	sultry	wind	southwest	.
一个	闷热	风	西南	.

明天很冷，早晨阴凉处温度只有八十度，西南风闷热。

[ɪn] [θriː] ['aʊərz] [mɔːr] [ə; eɪ] [siː] [tɜːrn] , [wɪnd] [æt; ət] [iːst] ,

In	three	hours	more	a	sea	turn	,	wind	at	east	,
在	三	小时	更多的	一个	海	转动	,	风	在	东方	,

再过三个小时，海况将发生变化，风向转为东风。

[ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] ['fɔːrti]

a	thick	fog	from	the	bottom	of	the	ocean	,	and	a	fall	of	forty
一个	厚的	多雾路段	从	这	底部	的	这	海洋	,	和	一个	落下	的	四十

[dɪ'griːz] .

degrees	.
学位	.

海底升起浓雾，气温骤降四十度。

[naʊ] [soʊ][draɪ][æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] [biːnz] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] ,

Now	so	dry	as	to	kill	all	the	beans	in	New	Hampshire	,
现在	所以	干燥	作为	到	杀	全部	这	豆子	在	新的	汉普郡	,

现在新罕布什尔州干旱到连豆子都死了。

[ðen] [flʌdz] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði][dæmz][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pə'nɔbskɔt] [ænd; ənd]

then	floods	carrying	off	all	the	dams	and	bridges	on	the	Penobscot	and
然后	洪水	携带	离开	全部	这	水坝	和	桥梁	在	这	佩诺布斯科特	和

[ˌændrəs'kɔgin] .

Androscoggin	.
安德罗斯科金	.

然后洪水冲毁了佩诺布斯科特河和安德罗斯科金河上的所有水坝和桥梁。

[snoʊ] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
Snow **in** **Portsmouth** **in** **July** **,**
雪 在 朴茨茅斯 在 七月 ,

7 月份朴茨茅斯下雪了，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn] [kɪld] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] ['roʊd]
and **the** **next** **day** **a** **man** **and** **a** **yoke** **of** **oxen** **killed** **by** **lightning** **in** **Rhode**
和 这 下一个 天 一个 男人 和 一个 轭 的 牛 被杀 经过 闪电 在 罗德岛
['aɪlənd] .
Island **.**
岛 .

第二天，罗德岛一名男子和一头牛被闪电击中身亡。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
You **would** **think** **the** **world** **was** **coming** **to** **an** **end** **.**
你 会 思考 这 世界 曾是 未来 到 一个 结尾 .

你会觉得世界末日要来了。

[bʌt; bət][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] .
But **we** **go** **along** **.**
但 我们 去 沿着 .

但我们还是会继续下去。

[siːd] [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] ['nevər] [feɪl] .
Seed **time** **and** **harvest** **never** **fail** **.**
种子 时间 和 收成 绝不 失败 .

播种和收获的时间永远不会落空。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [reɪnz] ;
We **have** **the** **early** **and** **the** **latter** **rains** **;**
我们 有 这 早期的 和 这 后者 雨 ;

我们有早雨和晚雨；

[ðə; ði]['sɪksti] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːt][kɔːrn] ['weðər] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [aʊt][tuː; tə]
the **sixty** **days** **of** **hot** **corn** **weather** **are** **pretty** **sure** **to** **be** **measured** **out** **to**
这 六十 天 的 热的 玉米 天气 是 漂亮的 当然 到 是 测量 出去 到
[ˌjuː 'es] ;
us **;**
我们 ;

这六十天的玉米高温天气几乎肯定会如期而至；

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][blænd] [saʊθ] ['waɪndz][ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪtɪd] ['sʌnʃaɪn] , [brɪŋz] [ɔːl]
the **Indian** **summer** **,** **with** **its** **bland** **south** **winds** **and** **mitigated** **sunshine** **,** **brings** **all**
这 印度 夏天 , 和 它是 平淡 南 风 和 缓解 阳光 , 带来 全部
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

印度的夏季，伴着和煦的南风和柔和的阳光，带来了一切。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , ['biːɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] , [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] ['gæðər]
and **about** **the** **25th** **of** **November** **,** **being** **Thursday** **,** **a** **grateful** **people** **gather**
和 关于 这 25th 的 十一月 , 存在 周四 , 一个 感激的 人们 收集
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [bɔːrd] ,
about **the** **Thanksgiving** **board** **,**
关于 这 感恩 木板 ,

大约在11月25日星期四，心怀感恩的人们聚集在感恩节公告板前，

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə]

with	hearts	full	of	gratitude	for	the	blessings	that	have	been	vouchsafed	to
和	心	满的	的	感激	为了	这	祝福	那	有	到过	担保	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们心中充满感激，感谢上天赐予他们的福分。

〞 ['poʊəts] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

〞	Poets	love	to	sing	of	the	sympathy	of	Nature	.
〞	诗人	爱	到	唱歌	的	这	同情	的	自然	.

诗人喜欢歌颂大自然的仁慈。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	think	she	is	decidedly	at	odds	with	the	farming	interests	of	the	country	.
我	思考	她	是	绝对地	在	赔率	和	这	农业	兴趣	的	这	国家	.

我认为她与该国的农业利益明显相悖。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɜːr; hər] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] .

At	any	rate	,	her	antipathy	to	me	was	something	intense	and	personal	.
在	任何	速度	,	她	反感	到	我	曾是	某物	激烈的	和	个人的	.

总之，她对我的厌恶是强烈而私人的。

[ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['stepmʌðər] [ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz] ['riːəli] [raɪld] [baɪ][maɪ]

That	mysterious	stepmother	of	ours	was	really	riled	by	my
那	神秘	后妈	的	我们的	曾是	真的	激怒	经过	我的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌsɜːrkəm'vent] ['evri]

experiments	and	determined	to	circumvent	every
实验	和	决定	到	规避	每一个

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [æm'bɪʃ(ə)n] .

agricultural	ambition	.
农业	志向	.

我们那位神秘的继母对我的实验非常生气，决心阻挠我所有的农业计划。

[ʃiː; ʃi]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ə; eɪ] [bʌg] [fɔːr; fər] ['evri] [ruːt] , [wəːmz, vɔːrms][tuː; tə] [bɪld] [nests] [ɑːn] ['evri] [triː] ,

She	detailed	a	bug	for	every	root	,	worms	to	build	nests	on	every	tree	,
她	详细的	一个	漏洞	为了	每一个	根	,	蠕虫	到	建造	巢穴	在	每一个	树	,

她详细描述了每棵树根上都有一种昆虫，每棵树上都有蠕虫筑巢。

['ʌðər] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] ['evri] [liːf] , ['ɪnsekts] [tuː; tə] [ə'tæk] ['evri] ['flaʊər] , [draʊt] [ɔːr]['delјuːdʒ][tuː; tə]

others	to	devour	every	leaf	,	insects	to	attack	every	flower	,	drought	or	deluge	to
其他的	到	吞食	每一个	叶子	,	昆虫	到	攻击	每一个	花	,	干旱	或者	洪水	到

['ruːɪn][ðə; ði][krɑːps] ,

ruin	the	crops	,
废墟	这	农作物	,

其他生物会啃食每一片叶子，昆虫会侵袭每一朵花，干旱或洪水会摧毁庄稼。

['græsˌhɔpəz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] .

grasshoppers	to	finish	everything	that	was	left	.
蚱蜢	到	结束	一切	那	曾是	左边	.

蚱蜢们吃光了剩下的所有东西。

[pə'teɪtoʊ] [bʌgz] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [fiːldz] [baɪ] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

Potato	bugs	swooped	down	on	my	fields	by	tens	of	thousands	,
土豆	漏洞	俯冲	向下	在	我的	字段	经过	十	的	数千	,

成千上万的马铃薯甲虫涌入我的田地，

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmwʌt] [θɪnd] [ɪn][ræŋks][baɪ][maɪ] [ʌn'siːsɪŋ] [wɔːr] , [wʊd] [biː; bi][ɑːr 'iː] -

and	when	somewhat	thinned	in	ranks	by	my	unceasing	war	,	would	be	re	-
和	什么时候	有些	变薄	在	排名	经过	我的	不断	战争	,	会	是	关于	-

[ɪn'fɔːrst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [fiːldz] ,

enforced	from	a	neighbor's	fields	,
强制执行	从	一个	邻居	字段	,

即使我的军队因连年征战而人数有所减少，也会从邻近的田地里得到增援。

[wʌns] ['æktʃuəli] [fɔːdiŋ] [maɪ] ['leɪklɪt] [tuː; tə][get][tuː; tə][maɪ] ['preʃəs] [pə'teɪtoʊ] [pætʃ] .

once	actually	fording	my	lakelet	to	get	to	my	precious	potato	patch	.
一次	实际上	涉水	我的	小湖	到	得到	到	我的	宝贵的	土豆	修补	.

有一次，我甚至趟过我的小湖才到达我珍贵的土豆地。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['pests] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['vedʒtəb(ə)l][ɑːr; ər]

The	number	and	variety	of	devouring	pests	connected	with	each	vegetable	are
这	数字	和	种类	的	吞噬	害虫	连接	和	每个	蔬菜	是

[ə'lɑːrmɪŋ] .

alarming	.
令人担忧	.

每种蔬菜所遭受的害虫数量和种类都令人担忧。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [kə'nektɪd] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊmli] ['kæbɪdʒ] ,

Here	are	a	few	connected	closely	with	the	homely	cabbage	,
这里	是	一个	很少	连接	密切	和	这	家常的	卷心菜	,

以下是一些与家常菜卷心菜密切相关的植物：

[æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['helmɪnθələdʒɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] “ [kʌt] - [wəːmz, vɔːrms] ” :

as	given	by	a	noted	helminthologist	under	the	head	of	“	Cut	-	worms	”	:
作为	给定	经过	一个	著名的	蠕虫学家	在下面	这	头	的	“	切	-	蠕虫	”	:

一位著名蠕虫学家在“切根虫”一节中写道：

“ ['grænjuleɪtɪd] , ”

“	Granulated	,	”
“	颗粒状	,	”

“颗粒状的”，

“ [ʃæ'grind] , ”

“	shagreened	,	”
“	鲨革	,	”

“鲨革的”，

“ [waɪt] , ”

“	white	,	”
“	白色的	,	”

“白色的， ”

“ [mɑːrkt] , ”

“	marked	,	”
“	标记	,	”

“标记的”，

“ ['griːsi] , ”

“	greasy	,	”
“	腻	,	”

“油腻的”

“ ['glæsi] , ”

“	glassy	,	”
“	玻璃状	,	”

“玻璃般”

“ ['spekld] , ”
“ speckled , ”
“ 斑驳的 , ”

“有斑点的”，

“ ['verɪgeɪtɪd] , ”
“ variegated , ”
“ 斑 , ”

“斑，”

“ ['weɪvi] , ”
“ wavy , ”
“ 波浪状 , ”

“波浪状的”，

“ [straɪpt] , ”
“ striped , ”
“ 有条纹的 , ”

“有条纹的， ”

“ ['hɑːrləkwɪn] , ”
“ harlequin , ”
“ 小丑 , ”

“丑角”，

“ ['ɪmbrɪˌkeɪtɪd] , ”
“ imbricated , ”
“ 叠覆的 , ”

“交叠的”

“ ['taːniʃt] .
“ tarnished .
“ 失去光泽 .

“蒙尘。”

” [ðə; ði] “ [snaʊt] ['biːtl] ” [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['dedli] [foʊ] .
” The “ snout beetle ” is also a deadly foe .
” 这 “ 鼻子 甲虫 ” 是 还 一个 致命 敌人 .

“象鼻虫也是一种致命的敌人。”

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] ['hɔːrər] , [ðɪs] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['feroʊ] [pleɪg] ,
To realize this horror , this worse than Pharaoh plague ,
到 意识到 这 恐怖 , 这 更糟 比 法老 瘟疫 ,

要意识到这种恐怖，这种比法老瘟疫还要可怕的瘟疫，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [traɪ][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] [ɔːr] [pə'ruːz] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ['vɑːljəmz] [ɑːn]
you must either try a season of farming or peruse octavo volumes on
你 必须 任何一个 尝试 一个 季节 的 农业 或者 仔细阅读 八开本 卷 在
['ɪnsekts] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
Insects injurious to Vegetation ,
昆虫 有害的 到 植被 ,

你要么应该尝试耕作一个季度，要么应该仔细研读关于有害植物昆虫的八开本书籍。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[ɪn] [ðoʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [geɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['skɪpər] , ”
In those you may gain a faint idea of the “ skippers , ”
在 那些 你 可能 获得 一个 头晕的 主意 的 这 “ 船长 , ”

从这些资料中，你或许能对“船长们”略知一二。

“ ['stɪŋər] , ”
“ stingers , ”
“ 刺痛 , ”

“刺针”

“ [ˌsuːθ'seɪɜ-z] , ”
“ soothsayers , ”
“ 预言家 , ”

“预言家”，

“ ['wɔːkɪŋ] [stɪks] [ɔːr] ['spektər] , ”
“ walking sticks or specters , ”
“ 步行 棍子 或者 幽灵 , ”

“手杖还是幽灵？”

“ [sɔː] [flaɪz] [ænd; ənd] [slʌgz] , ”
“ saw flies and slugs , ”
“ 锯 苍蝇 和 蛞蝓 , ”

“看到了苍蝇和蛞蝓，”

“ ['bɔːrɪŋ] [kætə'pɪləz] , ”
“ boring caterpillars , ”
“ 无聊的 毛毛虫 , ”

“无聊的毛毛虫”，

“ [hɔːrn] - [teɪld] [wʊd] ['wɒsps] ,
“ horn - tailed wood wasps ,
“ 喇叭 - 有尾巴的 木头 黄蜂 ,

“角尾木蜂，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
” etc . , etc . , etc . , etc . ,
” ETC . , ETC . , ETC . , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [lɪst] .
etc . — a never - ending list .
ETC . — 一个 绝不 - 结束 列表 .

等等等等等等——一个永无止境的清单。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['æbsəluːt] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmɜ-z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['pests] [ɪz] ['fʊli]
The average absolute loss of the farmers of this country from such pests is fully
这 平均的 绝对 损失 的 这 农民 的 这 国家 从 这样的 害虫 是 完全
[wʌn] ['mɪljən] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [pər] ['ænəm] .
one million dollars per annum .
一 百万 美元 每 年 .

该国农民因这类害虫造成的平均绝对损失每年高达一百万美元。

[^eil] ['hæmɪltən] [sed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skwɔʃiz] :
Gail Hamilton said of her squashes :
盖尔 汉密尔顿 说 的 她 南瓜 :

盖尔·汉密尔顿谈到她的南瓜时说：

“ [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] - [graʊnd] , [lɑːrdʒ] - [loʊbd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .
“ They appeared above - ground , large - lobed and vigorous .
“ 他们 出现 多于 - 地面 , 大的 - 裂片状的 和 蓬勃 .

“它们生长在地面以上，叶片大而茂盛。”

[lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [bʌgz] , [ɔːl] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [goʊld] ,
Large and vigorous appeared the bugs , all gleaming in green and gold ,
大的 和 蓬勃 出现 这 漏洞 , 全部 闪闪发光 在 绿色的 和 金子 ,

这些昆虫个头很大，活力十足，全身闪耀着绿色和金色的光芒。

[laɪk] [ðə; ði] [wʊlf] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊld] ,

like	the	wolf	on	the	fold	,
喜欢	这	狼	在	这	折叠	,

就像羊圈里的狼一样，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['stoʊmətə] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'reŋkɪmə] ,

and	stopped	up	all	the	stomata	and	ate	up	all	the	parenchyma	,
和	停止	向上	全部	这	气孔	和	吃	向上	全部	这	薄壁组织	,

堵塞了所有气孔，吞噬了所有薄壁组织。

[tɪl] [maɪ] [skwɑːʃ] - [liːvz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

till	my	squash	-	leaves	looked	as	if	they	had	grown	for	the	sole	purpose	of
直到	我的	壁球	-	树叶	看起来	作为	如果	他们	有	生长	为了	这	唯一	目的	的

['iləstreitɪŋ] [net] - [veɪnd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

illustrating	net	-	veined	organizations	.
图示	网	-	有脉络	组织	.

直到我的南瓜叶看起来好像是为了展现网状叶脉结构而生长的。

[ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [bʌg] [dʌz] [nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wɑːnt] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] ['eni] [wʌn] .

A	universal	bug	does	not	indicate	a	special	want	of	skill	in	any	one	.
一个	普遍的	漏洞	做	不是	表明	一个	特别的	想	的	技能	在	任何	一	.

普遍存在的漏洞并不代表任何个人的技术能力存在缺陷。

" [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [bʌg] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] [æz; əz] [əd'vaɪzd] , [ʃiː; ʃi] [traɪd]

"	Not	liking	to	crush	the	bug	between	thumb	and	finger	as	advised	,	she	tried
"	不是	喜欢	到	压碎	这	漏洞	之间	拇指	和	手指	作为	建议	,	她	尝试

['draʊnɪŋ] [ðem; ðəm] .

drowning	them	.
溺水	他们	.

“她不喜欢像建议的那样用拇指和食指捏死虫子，于是尝试把它们淹死。”

[ʃiː; ʃi] [sez] : " [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðeɪ] [ɔːl] [spred] [ˌʌn'siːn] [wɪŋz] [ænd; ənd]

She	says	:	"	The	moment	they	touched	the	water	they	all	spread	unseen	wings	and
她	说道	:	"	这	片刻	他们	感动	这	水	他们	全部	传播	看不见	翅膀	和

[fluː] [ə'weɪ] .

flew	away	.
飞翔	离开	.

她说：“它们一接触到水，就都展开了看不见的翅膀，飞走了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌhælikɑː'næsəs] [sɔːrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

I	should	not	have	been	much	more	surprised	to	see	Halicarnassus	soaring	over	the
我	应该	不是	有	到过	很多	更多的	惊讶	到	看	哈利卡纳苏斯	翱翔	超过	这

[rɪdʒ] [poʊl] .

ridge	pole	.
岭	极	.

看到哈利卡纳苏斯山高耸于山脊之上，我本不该感到更加惊讶。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['flai] .

I	had	not	the	slightest	idea	they	could	fly	.
我	有	不是	这	丝毫	主意	他们	可以	飞	.

我丝毫没有想到它们会飞。

" [ðen] [ðə; ði] ['efɪs] !

"	Then	the	aphides	!
"	然后	这	蚜虫	!

然后是蚜虫！

[ɪg'zɔstə˞] [ʌv; əv] [streŋθ] — [vaɪn] ['frɛtərz] — [plænt] [dɪ'strɔɪəz] !

Exhausters	of	strength	—	vine	fretters	—	plant	destroyers	!
排气管	的	力量	—	藤	拨弦器	—	植物	驱逐舰	!

消耗体力者——缠绕藤蔓者——摧毁植物者！

[wʌn] ['æfɪs; 'eɪfɪs] , ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][proʊ'dʒenɪtər][ʌv; əv]['oʊvər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['efɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

One	aphis	,	often	the	progenitor	of	over	five	thousand	million	aphides	in	a	single
一	蚜虫	,	经常	这	始祖	的	超过	五	千	百万	蚜虫	在	一个	单身的

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

一只蚜虫，往往在一个季节内就能繁殖出超过50亿只蚜虫。

[ðɪs] [siːmz] [ˌʌndər'steɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['noʊtɪd]

This	seems	understated	,	but	I	accept	it	as	the	aphidavit	of	another	noted
这	似乎	低调	,	但	我	接受	它	作为	这	-	的	其他	著名的

['helmɪnθələdʒɪst] .

helminthologist	.
蠕虫学家	.

这似乎有些轻描淡写了，但我接受这是另一位著名蠕虫学家的证词。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ['neɪtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

I	might	have	imagined	Nature	had	a	special	grudge	against	me	if	I	had
我	可能	有	想象	自然	有	一个	特别的	怨恨	反对	我	如果	我	有

[nɑːt] [ri'kɔːld] ['ɛmɝ-sənz] [ɪk'spɪriəns] .

not	recalled	Emerson's	experience	.
不是	召回	爱默生的	经验	.

如果不是想起爱默生的经历，我或许会以为大自然对我怀有特殊的怨恨。

[hiː; hi] [sez] : “ [wɪð; wɪθ] [braʊ] [bent] , [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [ɪn'tent] , [aɪ][goʊ] ['mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] .

He	says	:	“	With	brow	bent	,	with	firm	intent	,	I	go	musing	in	the	garden	walk	.
他	说道	:	“	和	眉头	弯曲	,	和	公司	意图	,	我	去	沉思	在	这	花园	走	.

他说：“我眉头紧锁，心绪坚定，在花园小径上沉思。”

[aɪ] [stuːp] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [wiːd] [ðæt] [ɪz] ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn] , [faɪnd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ;

I	stoop	to	pick	up	a	weed	that	is	choking	the	corn	,	find	there	were	two	;
我	哈腰	到	挑选	向上	一个	杂草	那	是	窒息	这	玉米	,	寻找	那里	是	二	;

我弯腰去拔一株缠住玉米的杂草，发现竟然有两株；

[kloʊz][bɪ'haɪnd][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [riːtʃ] [aʊt][maɪ][ɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrθ] ;

close	behind	is	a	third	,	and	I	reach	out	my	arm	to	a	fourth	;
关闭	在后面	是	一个	第三	,	和	我	抵达	出去	我的	手臂	到	一个	第四	;

紧随其后的是第三个，我向第四个伸出手臂；

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] !

behind	that	there	are	four	thousand	and	one	!
在后面	那	那里	是	四	千	和	一	!

其后还有四千零一！

“ [roʊz] [bʌgz] [ænd; ənd] ['wɒsps] [ə'pɪr] [best] [wen] ['flaɪɪŋ] .

“	Rose	bugs	and	wasps	appear	best	when	flying	.
“	玫瑰	漏洞	和	黄蜂	出现	最好的	什么时候	飞行	.

“玫瑰椿象和黄蜂在飞行时看起来最漂亮。”

[aɪ] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm][moʊst] [wen] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['gɑːrdn] .

I	admired	them	most	when	flying	away	from	my	garden	.
我	钦佩	他们	最多	什么时候	飞行	离开	从	我的	花园	.

我最欣赏它们飞离我的花园时的情景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

认养一座废弃农场(Adopting an Abandoned Farm)

”	['hɔːrəs]	['griːli]	[sed]	[ðæt]	“	[noʊ][mæn]	[huː]	['hɑːbəz]	[kætə'pɪləz]	[hæz; həz]	['eni]	['mɔːrəl]	[raɪt]	[tuː; tə]
”	**Horace**	**Greeley**	**said**	**that**	**“**	**No**	**man**	**who**	**harbors**	**caterpillars**	**has**	**any**	**moral**	**right**	**to**
”	贺拉斯	格里利	说	那	“	不	男人	WHO	港口	毛毛虫	有	任何	道德	正确的	到

['æplz]	.
apples	**.**
苹果	.

霍勒斯·格里利说：“任何窝藏毛毛虫的人都没有道德权利享用苹果。”

”	[bʌt; bət]	[wʌn]	[siːz]	[hoʊl]	['ɔːtʃədz]	[dɪ'strɔɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[weɪ]	[fɔːr; fər]	[læk]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ə'tæk]
”	**But**	**one**	**sees**	**whole**	**orchards**	**destroyed**	**in**	**this**	**way**	**for**	**lack**	**of**	**time**	**to**	**attack**
”	但	一	看到	所有的	果园	损毁	在	这	方式	为了	缺少	的	时间	到	攻击

[sʌtʃ]	[ə; eɪ][bɪg]	[dʒɑːb]	.
such	**a**	**big**	**job**	**.**
这样的	一个	大的	工作	.

“但是，由于缺乏时间来处理如此庞大的工作，人们看到整个果园就这样被毁掉了。”

['fɑːrmɚz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˌʌn'dʒʌstlɪ]	[ə'tækt]	[baɪ]	['sɪti]	['krɪtɪks]	[huː]	[duː][nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[ðə; ði]
Farmers	**have**	**been**	**unjustly**	**attacked**	**by**	**city**	**critics**	**who**	**do**	**not**	**understand**	**the**
农民	有	到过	不公正的	遭到攻击	经过	城市	评论家	WHO	做	不是	理解	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
situation	**.**
情况	.

农民们受到了不了解情况的城市批评者的不公正攻击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[faɪn]	['raɪtɪŋ]	[læst]	[jɪr]	[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd]	[ʃeɪm]	[ʌv; əv]
There	**was**	**much**	**fine**	**writing**	**last**	**year**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**sin**	**and**	**shame**	**of**
那里	曾是	很多	美好的	写作	最后的	年	在	看待	到	这	罪	和	耻辱	的

['kʌtɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['prɪti]	,
cutting	**down**	**the**	**pretty**	**,**
切割	向下	这	漂亮的	,

去年有很多优秀的文章探讨了砍伐美丽树木的罪恶和耻辱，

[waɪld]	[groʊθ]	[ʌv; əv]	[ʃrʌbz]	,	[vaɪnz]	,	[ænd; ənd]	['flaʊərz]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['weɪsaɪd]	,	[soʊ]	[ˌpɪktʃə'resk]
wild	**growth**	**of**	**shrubs**	**,**	**vines**	**,**	**and**	**flowers**	**along**	**the**	**wayside**	**,**	**so**	**picturesque**
荒野	生长	的	灌木	,	藤蔓	,	和	花朵	沿着	这	路边	,	所以	如画

[tuː; tə][ðə; ði]	['sʌmər]	['tʊrɪst]	.
to	**the**	**summer**	**tourist**	**.**
到	这	夏天	游客	.

路边灌木、藤蔓和鲜花野蛮生长，为夏季游客营造了如画般的风景。

[ðə; ði][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv][waɪld]	[greɪp]	,	['klemətɪsˌkleˈmeɪtɪs]	,	[ænd; ənd]	['wʊdˌbaɪn]	[ɪz]	['sɜːrt(ə)nli]	['prɪti]	,
The	**tangle**	**of**	**wild**	**grape**	**,**	**clematis**	**,**	**and**	**woodbine**	**is**	**certainly**	**pretty**	**,**
这	纠纷	的	荒野	葡萄	,	铁线莲	,	和	伍登宾	是	当然	漂亮的	,

野生葡萄、铁线莲和金银花交织在一起，确实很漂亮。

[bʌt; bət]	[ˌʌndər'niːθ]	[ɪz]	[ʃʊr]	[tuː; tə][biː; bi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[lʌg'ʒʊriənt]	[groʊθ]	[ʌv; əv]	['θɪs(ə)l]	,	[waɪld]	['kærət]	,
but	**underneath**	**is**	**sure**	**to**	**be**	**found**	**a**	**luxuriant**	**growth**	**of**	**thistle**	**,**	**wild**	**carrot**	**,**
但	下	是	当然	到	是	成立	一个	茂盛的	生长	的	蓟	,	荒野	胡萝卜	,

[sɪlk]	[wiːd]	,
silk	**weed**	**,**
丝绸	杂草	,

但其下方肯定会生长着茂盛的蓟、野胡萝卜和丝草。

['mʌlɪn] , ['tʃɪkwiːd] , ['tænzi] , [ænd; ənd]['plæntɪn,'plænteɪn] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siːd] [ænd; ənd]

mullein	,	chickweed	,	tansy	,	and	plantain	,	which	,	if	allowed	to	seed	and
慕合怀特	,	繁缕	,	艾菊	,	和	芭蕉	,	哪个	,	如果	允许	到	种子	和

[dɪ'semɪneɪt] [ðəm'selvz] ,

disseminate	themselves	,
传播	他们自己	,

毛蕊花、繁缕、艾菊和车前草，如果任其播种繁殖，

[wʊd] [suːn] ['ruːɪn][ðə; ði] [best] ['fɑːrmz] .

would	soon	ruin	the	best	farms	.
会	很快	废墟	这	最好的	农场	.

很快就会毁掉最好的农场。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [foʊ] , [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][foʊz] ,

There	is	a	deadly	foe	,	an	army	of	foes	,
那里	是	一个	致命	敌人	,	一个	军队	的	敌人	,

有一个致命的敌人，一支敌军，

['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðiːz] [lʌg'ʒʊriənt] [fes'tuːnz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['flaʊərz] .

hiding	under	these	luxuriant	festoons	and	masses	of	cheerful	flowers	.
隐藏	在下面	这些	茂盛的	花环	和	群众	的	快乐	花朵	.

隐藏在这些繁茂的花环和成片的鲜花之下。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] ,

Isn't	it	strange	and	sad	and	pitiful	,
不是	它	奇怪的	和	伤心	和	可怜	,

这不是很奇怪、很悲哀、很可怜吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌmər] [gest] [huː] [ə'loʊn] [in'dʒɔiz] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] ['sʌmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

that	it	is	the	summer	guest	who	alone	enjoys	the	delights	of	summering	in	the
那	它	是	这	夏天	客人	WHO	独自的	享受	这	美味	的	夏季	在	这

['kʌntri] ?

country	?
国家	?

难道只有来乡避暑的客人才能享受到在乡间避暑的乐趣吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rest] , [fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [fɔːr; fər] ['flaʊərz] , [fɔːr; fər] ['aʊtdɔːr]

There	is	no	time	for	rest	,	for	recreation	,	for	flowers	,	for	outdoor
那里	是	不	时间	为了	休息	,	为了	娱乐	,	为了	花朵	,	为了	户外的

['pleʒərz] ,

pleasures	,
快乐	,

没有时间休息，没有时间娱乐，没有时间赏花，没有时间享受户外乐趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

for	the	average	farmer	and	his	family	.
为了	这	平均的	农民	和	他的	家庭	.

对于普通农民及其家庭而言。

[juː; jʊ] ['seldəm] [siː] ['eni] [braɪt] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

You	seldom	see	any	bright	faces	at	the	windows	,
你	很少	看	任何	明亮的	面孔	在	这	视窗	,

你很少能在窗边看到笑容满面的面孔。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['oʊpənd] — ['oʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] ,

which	are	seldom	opened	—	only	a	glimpse	here	and	there	of	a	sad	,
哪个	是	很少	打开	—	仅有的	一个	一瞥	这里	和	那里	的	一个	伤心	,

['hægərd] ['kriːtʃər] ,

haggard	creature	,
枯槁	生物	,

这些门很少打开——只能偶尔瞥见里面一个悲伤、憔悴的生物。

['pɪrɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] - .
peering **out** **for** **curosity** **.**
窥视 出去 为了 - .

出于好奇向外张望。

[streɪndʒ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [piːlz] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər] ;
Strange **would** **it** **be** **to** **hear** **peals** **of** **merry** **laughter** **;**
奇怪的 会 它 是 到 听到 果皮 的 欢乐 笑声 ;

听到此起彼伏的欢笑声，该是多么奇怪啊；

['streɪndʒər] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['fæməli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ɔːr][ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði]
stranger **still** **to** **see** **a** **family** **enjoying** **a** **meal** **on** **the** **piazza** **or** **a** **game** **on** **the**
陌生人 仍然 到 看 一个 家庭 享受 一个 一顿饭 在 这 广场 或者 一个 游戏 在 这
[græs] .
grass **.**
草 .

更奇怪的是，有时会看到一家人在广场上用餐，或在草地上玩耍。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['flaʊərz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['vælјuːd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiːdz] ;
As **for** **flowers** **,** **they** **are** **valued** **no** **more** **than** **weeds** **;**
作为 为了 花朵 , 他们 是 有价值的 不 更多的 比 杂草 ;

至于花，它们的价值并不比杂草高；

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .
the **names** **of** **the** **most** **common** **are** **unknown** **.**
这 姓名 的 这 最多 常见的 是 未知 .

最常见种类的名称不详。

[aɪ] [æskt] [ɪn] [veɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [læst] ['sʌmər] , [wʌt] [ðæt] ['flaʊər] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
I **asked** **in** **vain** **a** **dozen** **people** **last** **summer** **,** **what** **that** **flower** **was** **called** **,**
我 问 在 徒劳 一个 打 人们 最后的 夏天 , 什么 那 花 曾是 称为 ,

去年夏天，我问了十几个人，但都无功而返，问不出那种花叫什么名字。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [dʒoʊ] [raɪ] [wiːd] [ɔːr] [pɪŋk] ['mʌðərˌwɜːrt] .
pointing **to** **the** **ubiquitous** **Joe** **Rye** **weed** **or** **pink** **motherwort** **.**
指向 到 这 无处不在 乔 黑麦 杂草 或者 粉色的 益母草 .

指向随处可见的乔瑞草或粉红色益母草。

[æt; ət][læst][aɪ] [æskt] [wʌn][mæn] , [huː] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] —
At **last** **I** **asked** **one** **man** **,** **who** **affected** **to** **know** **everything** **—**
在 最后的 我 问 一 男人 , WHO 做作的 到 知道 一切 —

最后，我问了一个自以为无所不知的人——

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **Oh** **,** **yes** **,** **I** **know** **it** **.** **”**
“ 哦 , 是的 , 我 知道 它 . ”

“哦，是的，我知道。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **What** **is** **it** **?**
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

” [aɪ] [pə'sistid] .
” **I** **persisted** **.**
” 我 持续 .

我坚持了下来。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [bʌt; bət] [kɑːnt] [dʒʌst] [naʊ] [get] [ðə; ði] [neɪm] [aʊt] .
“ **Well** **,** **I** **know** **it** **just** **as** **well** **,** **but** **can't** **just** **now** **get** **the** **name** **out** **.**
“ 出色地 , 我 知道 它 只是 作为 出色地 , 但 不能 只是 现在 得到 这 姓名 出去 .

“嗯，我也知道，但我现在还不能说出名字。”

" [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [suːˌpɪriˈɔːrəti] : " [aɪd] ['ræðər] [siː] [ə; eɪ][pəˈteɪtoʊ] [fiːld] [ɪn] [fʊl]
" A pause , then , with great superiority : " I'd rather see a potato field in full
" 一个 暂停 , 然后 , 和 伟大的 优势 : " ID 相当 看 一个 土豆 场地 在 满的
[bluːm] ,
bloom ,
盛开 ,

"然后他停顿了一下，带着一种优越感说道：'我宁愿看到一片盛开的土豆田，'

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
than all the flowers in the world .
比 全部 这 花朵 在 这 世界 .

胜过世上所有的鲜花。

" [pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv] - [dɪˈsaɪplz] [meɪ] [jet] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndz]
" Perhaps some of Tolstoi's disciples may yet solve the problem of New England's
" 也许 一些 的 - 门徒 可能 然而 解决 这 问题 的 新的 英格兰的
[əˈbændənd] ['fɑːrmz] .
abandoned farms .
弃 农场 .

"或许托尔斯泰的一些追随者能够解决新英格兰废弃农场的问题。"

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn][ʃʊd; ʃəd]['leɪbər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd]
He believes that every able - bodied man should labor with his own hands and
他 相信 那 每一个 有能力的 - 有形的 男人 应该 劳动 和 他的 自己的 双手 和
[ɪn] " [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] " [tuː; tə] [prəˈduːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [dəˈrekt][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] .
in " the sweat of his brow " to produce his own living direct from the soil .
在 " 这 汗 的 他的 眉头 " 到 生产 他的 自己的 活的 直接的 从 这 土壤 .

他认为，每个身强力壮的男人都应该亲力亲为，汗流浃背地从土地上创造自己的生活。

[hiː; hi]['dɪgnəˌfaɪz] ['ægrɪkʌltʃər] [əˈbʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
He dignifies agriculture above all other means of earning a living ,
他 使尊严 农业 多于 全部 其他 方法 的 收入 一个 活的 ,

他认为农业高于一切其他谋生手段。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] ['gɪv(ə)n][ʌp] .
and would have artificial employments given up .
和 会 有 人造的 就业 给定 向上 .

并会放弃人为创造的就业机会。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] , " [hiː; hi][kraɪz] ; [ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] ['riːəli] [goʊz] , ['deɪli] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Back to the land , " he cries ; and back he really goes , daily working with
" 后退 到 这 土地 , " 他 哭泣 ; 和 后退 他 真的 去 , 日常的 在职的 和
[ðə; ði] ['pesnts] .
the peasants .
这 农民 .

"回到田里去！"他喊道；然后他真的回去了，每天和农民们一起干活。

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] , ['ɔːlmoʊst]['trædʒɪkl] [ɪkˈspɪriəns] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪt]
But ' tis a solemn , almost tragical experience , not much better than the fate
的 一个 庄严 , 几乎 悲剧 经验 , 不是 很多 更好的 比 这 命运
[ʌv; əv][ðə; ði][saiˈbiəriən]['eksaɪl] .
of the Siberian exile .
的 这 西伯利亚 流亡 .

但这是一种庄严肃穆、近乎悲惨的经历，与西伯利亚流放者的命运也好不到哪里去。

[raɪz] [æt; ət] [dɑːn] ; [wɜːrk] [tɪl] [dɑːrk] ; [iːt] — [goʊ][tuː; tə][bed] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər] ;
Rise at dawn ; work till dark ; eat — go to bed too tired to read a paper ;
上升 在 黎明 ; 工作 直到 黑暗的 ; 吃 — 去 到 床 也 疲劳的 到 读 一个 纸 ;

黎明即起；工作到天黑；吃饭——累得连看报纸的力气都没有就去睡觉；

— [ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

—	and	no	money	in	it	.
—	和	不	钱	在	它	.

——而且里面没有钱。

[let] [ðiːz] [wʌns] ['prɑːspərəs] ['fɑːrmz][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['swiːdɪʃ] ['kɑːləniz] , [hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ]

Let	these	once	prosperous	farms	be	given	up	to	Swedish	colonies	,	hard	working
让	这些	一次	繁荣	农场	是	给定	向上	到	瑞典	殖民地	,	难的	在职的

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

and	industrious	,
和	勤劳	,

让这些曾经繁荣的农场交给勤劳肯干的瑞典殖民者吧。

[huː] [kæn; kən][duː] ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]

who	can	do	better	here	than	in	their	own	country	and	have	plenty	of
WHO	能	做	更好的	这里	比	在	他们的	自己的	国家	和	有	很多	的

['soʊʃ(ə)l][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

social	life	among	themselves	,
社会的	生活	之中	他们自己	,

他们在这里能过上比在自己国家更好的生活，而且彼此之间也有丰富的社交生活。

[ɔːr][let] ['welθi] [men] ['pɜːrtʃəs] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːrk] ,

or	let	wealthy	men	purchase	half	a	dozen	of	these	places	to	make	a	park	,
或者	让	富裕	男人	购买	一半	一个	打	的	这些	地方	到	制作	一个	公园	,

或者让富人买下其中六个地方，建成公园。

[ɔːr] [tuː] [skɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] — [ɔːr][let] [ˌʌnə'tætʃt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ]

or	two	score	for	a	hunting	ground	—	or	let	unattached	women	of	middle	age
或者	二	分数	为了	一个	打猎	地面	—	或者	让	未连接的	女性	的	中间	年龄

['ɑːkjupaɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['reɪzɪŋ] ['poʊltri] .

occupy	them	and	support	themselves	by	raising	poultry	.
占据	他们	和	支持	他们自己	经过	提高	家禽	.

或者让二十来人去打猎——或者让中年单身妇女住在那里，靠养家禽养活自己。

[men][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['hænsəm] ['ɪnˌkəmz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɪznəs] — ['wɪmɪn] [kæn; kən][duː][ðə; ði]

Men	are	making	handsome	incomes	from	this	business	—	women	can	do	the
男人	是	制作	英俊的	收入	从	这	商业	—	女性	能	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

男性从这个行业中获得了丰厚的收入——女性也可以做到这一点。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊltri] ['mægəzinz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

The	language	of	the	poultry	magazines	,	by	the	way	,
这	语言	的	这	家禽	杂志	,	经过	这	方式	,

顺便一提，家禽杂志的用语是这样的：

[ɪz] ['iːkwəli] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] [ˌeflə'resənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [æt; ət] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

is	equally	sentimental	and	efflorescent	with	that	of	the	speeches	at	agricultural
是	同样地	感伤的	和	风化	和	那	的	这	演讲	在	农业

['fɛrz] ,

fairs	,
集市	,

其情感真挚、热情洋溢的程度，与农业博览会上的演讲不相上下。

[sə'fɪʃntli] [soʊ][tuː; tə] ['sɪkən] [wʌn] [huː] [hæz; həz][wʌns] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l] , [æz; əz]

sufficiently	so	to	sicken	one	who	has	once	accepted	it	as	reliable	,	as
足够	所以	到	令人作呕	一	WHO	有	一次	公认	它	作为	可靠的	,	作为

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :

for	instance	:
为了	实例	:

足以使曾经认为它可靠的人感到厌恶，例如：

“ [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [æb'nɔːrm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi]

“	The	individual	must	be	very	abnormal	in	his	tastes	if	they	can	not	be
“	这	个人	必须	是	非常	异常	在	他的	口味	如果	他们	能	不是	是

['keitəd] [tuː; tə][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['feðərd] [traɪb] . ”

catered	to	by	our	feathered	tribe	.	”
餐饮服务	到	经过	我们的	羽毛	部落	.	”

“如果一个人的口味不能得到我们鸟族的喜爱，那他一定有非常不寻常的喜好。”

“ [tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ] [fər'evər] .

“	To	their	owner	they	are	a	thing	of	beauty	and	a	joy	forever	.
“	到	他们的	所有者	他们	是	一个	事物	的	美丽	和	一个	喜悦	永远	.

“对于它们的主人来说，它们是美丽和永恒的快乐之物。”

[ðer; ðər] [weɪz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

Their	ways	are	interesting	,	their	language	fascinating	,
他们的	方式	是	有趣的	,	他们的	语言	迷人	,

他们的生活方式很有趣，他们的语言很迷人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [faʊl] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt]

and	their	lives	from	the	egg	to	the	mature	fowl	replete	with	constant
和	他们的	生活	从	这	蛋	到	这	成熟	鸡	充足的	和	持续的

[sə'praiziz] . ” [[wʌn]]

surprises	.	”	[	1	]
惊喜	.	”	[	1	]

从蛋到成鸡，它们的生活充满了惊喜。”[1]

['fʊtnoʊt] [wʌn] : [ðɪs] [klɔːz] [ɪz] [truː] .

Footnote	1	:	This	clause	is	true	.
脚注	1	:	这	条款	是	真的	.

脚注 1：该条款属实。

“ [tuː; tə] ['sɪmpli] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [frʌm; frəm][steɪdʒ][tuː; tə][steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt]

“	To	simply	watch	them	as	they	pass	from	stage	to	stage	of	development
“	到	简单地	手表	他们	作为	他们	经过	从	阶段	到	阶段	的	发展

[fɪlz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] [seɪn] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

fills	the	mind	of	every	sane	person	with	pleasure	.
填充	这	头脑	的	每一个	理智	人	和	乐趣	.

“看着他们从一个阶段发展到另一个阶段，每个理智的人都会感到快乐。”

” [wʌn] ['poʊltri] [kræŋk] [in'sists] [ðæt] [iːtʃ] [hen][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['kerfəli] ['stʌdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

”	One	poultry	crank	insists	that	each	hen	must	be	so	carefully	studied	that	she
”	一	家禽	曲柄	坚持	那	每个	母鸡	必须	是	所以	小心	研究	那	她

[kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

can	be	understood	and	managed	as	an	individual	,
能	是	理解	和	管理	作为	一个	个人	,

“一位养鸡怪人坚持认为，必须对每只母鸡进行仔细研究，以便能够了解并像对待个体一样管理它。”

[ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][henz] ['hævɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [æn; ən] “ ['æŋkʃəs] ['nɜːrvəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ! ”

and	speaks	of	his	hens	having	at	times	an	“	anxious	nervous	expression	!	”
和	说话	的	他的	母鸡	拥有	在	时代	一个	“	焦虑的	紧张的	表达	!	”

他还说他的母鸡有时会露出“焦虑紧张的表情！”

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wer] [ðə; ði][henz] [sɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] [ðæt] [θroʊz] [ɔːf][ðə; ði]

it	is	where	the	hens	sing	all	the	day	long	in	the	barn	-	yard	that	throws	off	the
它	是	在哪里	这	母鸡	唱歌	全部	这	天	长的	在	这	谷仓	-	院子	那	投掷	离开	这

[stɪf] [weɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hoʊm]

stiff	ways	of	our	modern	civilization	and	makes	us	feel	that	we	are	home
僵硬的	方式	的	我们的	现代的	文明	和	制作	我们	感觉	那	我们	是	家

[ænd; ənd][kæn; kən] [rest] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [groʊ] [jʌŋ] [wʌns] [mɔːr] .

and	can	rest	and	play	and	grow	young	once	more	.
和	能	休息	和	玩	和	生长	年轻的	一次	更多的	.

那里，母鸡们整天在鸡舍里鸣叫，让我们摆脱了现代文明的僵化方式，让我们感到回到了家，可以休息、玩耍，重新焕发青春活力。

[haʊ] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [riː'geɪnd] [lɔːst] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [henz]

How	many	men	and	women	have	regained	lost	health	and	spirits	in	keeping	hens
如何	许多	男人	和	女性	有	恢复	丢失的	健康	和	烈酒	在	保持	母鸡

，

，

，

有多少男女通过养鸡重获健康和精神?

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [egz] ！ ″

in	the	excitement	of	finding	and	gathering	eggs	!	″
在	这	激动	的	寻找	和	采集	鸡蛋	！	″

寻找和收集彩蛋的兴奋之情溢于言表!

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['leɪɪŋ] ['siːz(ə)n] [wen] [snəuz] [laɪ] [diːp] [ɑːn] [fiːld] [ænd; ənd] [hɪl] ,

“	It	is	not	the	natural	laying	season	when	snows	lie	deep	on	field	and	hill	,
″	它	是	不是	这	自然的	躺下	季节	什么时候	雪	说谎	深的	在	场地	和	爬坡道	,

“现在不是自然产卵季节，田野和山坡上积雪很深，

[wen] [ðə; ði][frɔːst] ['tiŋglz] [ɪn] ['spɑːrklɪŋ] [biːdz] [frʌm; frəm] ['evri] [twɪg] ,

when	the	frost	tingles	in	sparkling	beads	from	every	twig	,
什么时候	这	霜	刺痛感	在	闪闪发光	珠子	从	每一个	枝条	,

当霜花从每一根树枝上闪烁着晶莹的珠光时，

[wen] [ðə; ði] [klɪr] [striːmz] [ber] [ʌp] [gruːps] [ʌv; əv] ['meri] ['skeɪtərz] , ″ [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

when	the	clear	streams	bear	up	groups	of	merry	skaters	,	″	etc	.
什么时候	这	清除	溪流	熊	向上	团体	的	欢乐	滑冰者	,	″	ETC	.

当清澈的溪流承载着一群群快乐的滑冰者时，等等。

['æftər][maɪ] [pə'θetɪk] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪnz] , [huː] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['daʊni] ['kɑːntent]

After	my	pathetic	experience	with	chickens	,	who	after	a	few	days	of	downy	content
后	我的	可怜的	经验	和	鸡	,	WHO	后	一个	很少	天	的	绒毛状	内容

[gruː] [ɪl] ,

grew	ill	,
生长	患病的	,

在我经历了养鸡的悲惨遭遇之后，那些鸡在长了几天绒毛后就生病了，

[ænd; ənd] [gɑːspt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] ; ['dʌklɪŋ] , [huː] ['prəugrest] ['faɪnli] [fɔːr; fər]

and	gasped	until	they	gave	up	the	ghost	;	ducklings	,	who	progressed	finely	for
和	倒吸一口气	直到	他们	给予	向上	这	鬼	;	小鸭	,	WHO	进展	精细地	为了

['sevrəl] [wiːks] ,

several	weeks	,
一些	周	,

它们喘息着，直到断气；而小鸭们，在之前的几个星期里都长势良好。

[ðen] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [flɔpt] ['helpləsli] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][end] ; [ɔːr] ,

then	turned	over	on	their	backs	and	flopped	helplessly	unto	the	end	;	or	,
然后	转向	超过	在	他们的	背部	和	失败	无助地	到	这	结尾	;	或者	,

[sər'vaɪvɪŋ] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] ,

surviving	that	critical	period	,
幸存	那	批判的	时期	,

然后它们翻了个身，仰面朝天，无力地挣扎到生命的尽头；或者，熬过了那段危急时期，

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [trɔːf] , “ [draʊnd] , [ded] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [kiːp]

were	found	in	the	drinking	trough	,	“	drowned	,	dead	,	because	they	couldn't	keep
是	成立	在	这	喝	槽	,	“	溺水	,	死的	,	因为	他们	不能	保持

[ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ” ;

their	heads	above	water	”	;
他们的	头部	多于	水	”	;

人们在饮水槽里发现了它们，“溺水身亡，因为它们无法将头抬出水面”；

['tɜːkɪz] [huː] ['flʌrɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] , [ðen] [gruː] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['fæntəm] - [laɪk]

turkeys	who	flourished	to	a	certain	age	,	then	grew	feeble	and	phantom	-	like
火鸡	WHO	繁荣	到	一个	肯定	年龄	,	然后	生长	微弱	和	幻影	-	喜欢

[ænd; ənd] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	faded	out	of	life	,
和	褪色	出去	的	生活	,

有些火鸡在某个年纪时非常健康，之后却变得虚弱无力，如同幽灵一般，最终消逝。

[aɪ] ['wɪri] [ʌv; əv] [.gæli'neiʃəs] [,rɔdəmɔn'teid,-'tɑːd,,rəjd-] , [ænd; ənd] [kreɪv] “ ['pɔɪntərz] ” [fɔːr; fər][maɪ]

I	weary	of	gallinaceous	rhodomontade	,	and	crave	“	pointers	”	for	my
我	厌倦	的	鸡形的	罗多蒙塔德	,	和	渴望	“	指针	”	为了	我的

['æktʃuəl] [niːdz] .

actual	needs	.
实际的	需求	.

我厌倦了虚伪的自夸，渴望得到真正满足我需求的“指导”。

[aɪ] [stɪl] [riːd] “ - ” ['səːkjələːs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][fækts]

I	still	read	“	Crankin's	”	circulars	with	a	thrill	of	enthusiasm	because	his	facts
我	仍然	读	“	-	”	通告	和	一个	刺激	的	热情	因为	他的	事实

[ɑːr; ər][soʊ] ['tʃɪrɪŋ] .

are	so	cheering	.
是	所以	欢呼	.

我仍然兴致勃勃地阅读“克朗金”的传单，因为他的言论令人振奋。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] : “ [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌklɪŋ] [aʊt]

For	instance	,	from	his	latest	:	“	We	have	some	six	thousand	ducklings	out
为了	实例	,	从	他的	最新的	:	“	我们	有	一些	六	千	小鸭	出去

[naʊ] ,

now	,
现在	,

例如，在他最新的文章中写道：“我们现在有大约六千只小鸭子，

[kən'faɪnd] [ɪn] [jaːdz] [wɪð; wɪθ]['waɪər] ['netɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

confined	in	yards	with	wire	netting	eighteen	inches	high	.
受限	在	码	和	金属丝	网	十八	英寸	高的	.

用十八英寸高的铁丝网围起来，圈养在院子里。

[ðə; ði][fɜːrst][lɑːt] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [meɪ] 10th [ænd; ənd] ['netɪd] ['fɔːrti] [sents] [pər] [paʊnd] .

The	first	lot	went	to	market	May	10th	and	netted	forty	cents	per	pound	.
这	第一的	很多	去	到	市场	可能	10th	和	网	四十	分	每	磅	.

第一批货物于5月10日上市，每磅净价为40美分。

[ðiːz] ['dʌklɪŋ] [wɜːr; wər] [ten] [wiːks] [oʊld] [ænd; ənd] [drest] [ɑːn] [æn; ən] ['ævərɪʤ] [ɪ'lev(ə)n] [paʊndz]

These	ducklings	were	ten	weeks	old	and	dressed	on	an	average	eleven	pounds
这些	小鸭	是	十	周	老的	和	穿着	在	一个	平均的	十一	磅

[pər] [per] .

per	pair	.
每	一对	.

这些小鸭十周大，平均每对屠宰后重十一磅。

[wʌn] [per] [drest] [ˌfɔːr'tiːn] [paʊndz] .

One	pair	dressed	fourteen	pounds	.
一	一对	穿着	十四	磅	.

一对打扮好的鞋子重十四英镑。

" ['iznt] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] ['selɪŋ] [mɪlk] [æt; ət] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [sents] [pər] [kwɔːrt] ?

"	Isn't	that	better	than	selling	milk	at	two	and	a	half	cents	per	quart	?
"	不是	那	更好的	比	销售	牛奶	在	二	和	一个	一半	分	每	夸脱	?

"这难道不比以每夸脱 2.5 美分的价格出售牛奶要好吗？"

[ænd; ənd] [noʊ] ['mʌni] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn] ['vedʒtəb(ə)lz] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [reɪzd] ['ʌndər] [glæs]

And	no	money	can	be	made	on	vegetables	unless	they	are	raised	under	glass
和	不	钱	能	是	制成	在	蔬菜	除非	他们	是	提高	在下面	玻璃

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

in	advance	of	the	season	.
在	进步	的	这	季节	.

除非蔬菜是在季节到来之前用温室或大棚种植的，否则卖蔬菜是赚不到钱的。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] " [paɪ] [plænt] , " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz]

I	know	,	for	did	I	not	begin	with	"	pie	plant	,	"	with	which	every	market	was
我	知道	,	为了	做过	我	不是	开始	和	"	馅饼	植物	,	"	和	哪个	每一个	市场	曾是

['glʌtɪd] ,

glutted	,
饱食	,

我知道，因为我最初不就是从"馅饼植物"开始的吗？当时市场上到处都是这种植物。

[æt; ət] [wʌn] [sent] [pər] [paʊnd] , [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [lɪst] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌstɪŋli] [loʊ] ['praɪsɪz] ,

at	one	cent	per	pound	,	and	try	the	entire	list	,	with	disgustingly	low	prices	,
在	一	中心	每	磅	,	和	尝试	这	全部的	列表	,	和	令人作呕	低的	价格	,

每磅仅售一美分，而且价格低得令人难以置信，不妨试试清单上的所有商品。

[ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [dɪ'presɪŋ] [kəm'pærɪsn] [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm] ?

exposed	to	depressing	comparison	and	criticism	?
裸露	到	沉闷	比较	和	批评	?

是否经常遭受令人沮丧的比较和批评?

[wen] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['butʃəz] ,

When	endeavoring	to	sell	,	one	of	the	visiting	butchers	,
什么时候	努力	到	卖	,	一	的	这	访问	屠夫	,

当试图出售时，一位来访的屠夫，

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [maɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['vedʒtəb(ə)lz] , [sed] : " [wel]

in	reply	to	my	petition	that	he	would	buy	some	of	my	vegetables	,	said	:	"	Well
在	回复	到	我的	请愿	那	他	会	买	一些	的	我的	蔬菜	,	说	:	"	出色地

[naʊ] ,

now	,
现在	,

对于我请求他购买一些我种的蔬菜，他回复说："好吧，现在，

['mɑːm] , [juː; jʊ] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [aɪv] [gɑːt] [mə'rɛn] [aɪ] [kæn; kən] [sel] [naʊ] ,

Marm	,	you	see	just	how	it	is	;	I've	got	more'n	I	can	sell	now	,
玛姆	,	你	看	只是	如何	它	是	;	我已经	得到	更多	我	能	卖	现在	,

马姆，你看，情况就是这样；我现在的东西多得卖不出去。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kiːp] ['ɔːfərɪŋ] [mɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] .

and	women	keep	offering	more	all	the	way	along	.
和	女性	保持	提供	更多的	全部	这	方式	沿着	.

而且女性一路以来都付出更多。

[aɪ] [tel] - [ɪm] [aɪ] [kɑːnt] [bai] - [ɪm] ,

I	tell	'	em	I	can't	buy	'	em	,
我	告诉	-	呃	我	不能	买	-	呃	,

我告诉他们我买不起，

[bʌt; bət] [aɪl] [hɔːl] - [ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] !

but	I'll	haul	'	em	off	for	ye	if	ye	want	to	get	rid	of	'	em	!
但	患病的	运输	-	呃	离开	为了	是的	如果	是的	想	到	得到	摆脱	的	-	呃	!

但如果你想摆脱它们，我可以帮你把它们拖走！

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] ['gɑːrdnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['sɪti] [dɪ'mændz] .

"	So	much	for	market	gardening	at	a	distance	from	city	demands	.
"	所以	很多	为了	市场	园艺	在	一个	距离	从	城市	需求	.

“远离城市需求的园艺种植就此告吹。”

[bʌt; bət] [dʌks] !

But	ducks	!
但	鸭子	!

但是鸭子！

['sɪdni] [smɪθ] , [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [sed] [hiː; hi] " [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪ'luːʒ(ə)n] [left] ,

Sydney	Smith	,	at	the	close	of	his	life	,	said	he	"	had	but	one	illusion	left	,
悉尼	史密斯	,	在	这	关闭	的	他的	生活	,	说	他	"	有	但	一	错觉	左边	,

悉尼·史密斯在生命的最后阶段说，他“只剩下一个幻想了”。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

and	that	was	the	Archbishop	of	Canterbury	.
和	那	曾是	这	大主教	的	坎特伯雷	.

那就是坎特伯雷大主教。

" [aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kræŋkɪn] [ænd; ənd] [dʌk] ['reɪzɪŋ] .

"	I	still	believe	in	Crankin	and	duck	raising	.
"	我	仍然	相信	在	曲柄	和	鸭子	提高	.

“我仍然相信 Crankin 和养鸭子。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] : " [wʌn] [per] [drest] [ˌfɔːr'tiːn] [paʊndz] , ['netɪd] ['fɔːrti] [sents] [pər] [paʊnd] .

Let	me	see	:	"	One	pair	dressed	fourteen	pounds	,	netted	forty	cents	per	pound	.
让	我	看	:	"	一	一对	穿着	十四	磅	,	网	四十	分	每	磅	.

让我看看：“一双打扮好的鞋子重十四英镑，净价每磅四十美分。

" [aɪl] ['ɔːrdər] [wʌn] [ʌv; əv] - " ['mɑːnərk] " ['ɪnkjʊbeɪtəz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['poʊltri] [fɑːrm]

"	I'll	order	one	of	Crankin's	"	Monarch	"	incubators	and	begin	a	poultry	farm
"	患病的	命令	一	的	-	"	君主	"	孵化器	和	开始	一个	家禽	农场

[ə'nuː] .

anew	.
重新	.

“我将订购一台 Crankin 的“君主”孵化器，重新开始养鸡场。”

" ['daɪdoʊ] [et] [dʌks] , " [ænd; ənd] [soʊ] [duː] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['epɪˌkjʊəz] .

"	Dido	et	dux	,	"	and	so	do	Boston	epicures	.
"	蒂朵	等	杜克斯	,	"	和	所以	做	波士顿	美食家	.

“Dido et dux”，波士顿的美食家们也这样认为。

[aɪl] [sel] [æt; ət] ['praɪvət] ['seɪlz] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [hoʊ'tel] !

I'll	sell	at	private	sales	,	not	for	hotels	!
患病的	卖	在	私人的	销售量	,	不是	为了	酒店	!

我只做私人销售，不做酒店销售！

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ'self] [sə'plaɪɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði]

I	used	to	imagine	myself	supplying	one	of	the	large	hotels	and	saw	on	the
我	用过的	到	想象	我	供应	一	的	这	大的	酒店	和	锯	在	这

['menjuː] :

menu	:
菜单	:

我曾经幻想自己为一家大型酒店供货，并在菜单上看到：

" [teɪm] [dʌk] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [sɔːs] ([frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪməs] - ['briːzi] [medəuz] - [fɑːrm]) .

"	Tame	duck	and	apple	sauce	(	from	the	famous	'	Breezy	Meadows	'	farm	)	.
"	驯服	鸭子	和	苹果	酱	(	从	这	著名的	-	微风	草地	-	农场	)	.

"驯养的鸭子和苹果酱（来自著名的'微风草甸'农场）。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ,

"	But	I	inquired	of	one	of	the	proprietors	what	he	would	give	,
"	但	我	询问	的	一	的	这	业主	什么	他	会	给	,

但我问过其中一位店主他愿意给多少钱，

[ænd; ənd] " [ˌfɪf'tiːn] [sents] [pər] [paʊnd] [fɔːr; fər] ['poʊltri] [drest] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] " [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

and	"	fifteen	cents	per	pound	for	poultry	dressed	and	delivered	"	gave	me	a
和	"	十五	分	每	磅	为了	家禽	穿着	和	发表	"	给予	我	一个

[kəm'baɪnd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪks] .

combined	attack	of	chills	and	hysterics	.
合并	攻击	的	寒意	和	癔症	.

"每磅宰杀并送货上门的家禽价格为 15 美分"这句话让我既感到不寒而栗，又感到歇斯底里。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [praɪz] [henz] ([θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ]) — [maɪ]

Think	of	my	chickens	,	from	those	prize	hens	(	three	dollars	each	)	—	my
思考	的	我的	鸡	,	从	那些	奖	母鸡	(	三	美元	每个	)	—	我的

['tʃɪkɪnz] , [fed] [ɑːn] [egz] [hɑːrd] [bɔɪld] ,

chickens	,	fed	on	eggs	hard	boiled	,
鸡	,	美联储	在	鸡蛋	难的	煮沸	,

想想我的鸡，那些获奖母鸡（每只三美元）——我的鸡，吃的是煮熟的鸡蛋，

[mɪlk] , ['ɪndiən] [miːl] , [krækt] [kɔːrn] , [sʌn] - ['flaʊər] [siːd] , [oʊts] , ['bʌkwiːt] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

milk	,	Indian	meal	,	cracked	corn	,	sun	-	flower	seed	,	oats	,	buckwheat	,	the	best	of
牛奶	,	印度	一顿饭	,	裂纹	玉米	,	太阳	-	花	种子	,	燕麦	,	荞麦	,	这	最好的	的

[bred] ,

bread	,
面包	,

牛奶、印度玉米粉、碎玉米、葵花籽、燕麦、荞麦、最好的面包

['selɪŋ] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [pər] [paʊnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ɪk'spres] ['tʃɑːrdʒɪz] !

selling	at	fifteen	cents	per	pound	,	and	I	to	pay	express	charges	!
销售	在	十五	分	每	磅	,	和	我	到	支付	表达	收费	!

每磅售价十五美分，而且我要支付快递费！

[ɪz] [ðer; ðər] , [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] " ['mʌni] [ɪn] [henz] ?

Is	there	,	is	there	any	"	money	in	hens	?
是	那里	,	是	那里	任何	"	钱	在	母鸡	?

养鸡能赚钱吗?

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] ['revl] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] ,

"	To	show	how	a	child	would	revel	in	a	little	rational	enjoyment	on	a	farm	,
"	到	展示	如何	一个	孩子	会	陶醉	在	一个	小的	合理的	享受	在	一个	农场	,

"为了展现一个孩子在农场里如何享受一些理性的乐趣，

[riːd] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['poʊəm] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪliːz] :

read	this	dear	little	poem	of	James	Whitcomb	Riley's	:
读	这	亲爱的	小的	诗	的	詹姆斯	惠特科姆	莱利的	:

请阅读詹姆斯·惠特科姆·莱利这首可爱的小诗：

[æt; ət] ['æntiz] [haʊs] .
AT AUNTY'S HOUSE .
在 阿姨的 房子 .

在姨妈家。

[wʌn] [taɪm] [wen] [wiːz] [æt; ət] ['æntiz] [haʊs] —
One time when we's at aunty's house —
一 时间 什么时候 我们是 在 阿姨的 房子 —

有一次我们在姑姑家——

- [wei] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [wer]
' Way in the country — where
- 方式 在 这 国家 — 在哪里

在乡下——

[ðeɪz] [ɪst][bʌt; bət] [wʊdz] [ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd] [kaʊz] ,
They's ist but woods and pigs and cows ,
他们是 是 但 树林 和 猪 和 牛 ,

除了树林、猪和牛，就只有这些了。

[æn; ən] - ['ɔlz] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] [er] !
An ' all's outdoors and air !
一个 - 一切 户外 和 空气 !

而且全程都在户外，空气清新！

[æn; ən] - [swɪŋ] ; [æn; ən] - - [triːz] ,
An orchurd swing ; an ' churry trees ,
一个 - 摇摆 ; 一个 - - 树木 ,

果园里的秋千；还有摇曳的树木，

[æn; ən] - - [ɪn] - [ɪm] !
An ' churries in ' em !
一个 - - 在 - 呃 !

里面还有教堂！

[jes] , [æn; ən] - [ðiːz]
Yes , an ' these
是的 , 一个 - 这些

是的，还有这些

[hɪr] [red] - [hed] [bɜːrdz] [stiːl] [ɔːl] [ðeɪ] [pliːz]
Here red - head birds steal all they please
这里 红色的 - 头 鸟类 偷 全部 他们 请

这里的红头鸟可以随意偷窃。

[æn; ən] - [tek] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [der] !
An ' tech ' em if you dare !
一个 - 技术 - 呃 如果 你 敢 !

胆子大的就去用科技武器对付他们！

- , [wʌn] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [wəz] [ðer; ðər] ,
W'y wunst , one time when we wuz there ,
- 温斯特 , 一 时间 什么时候 我们 伍兹 那里 ,

W'y wunst，有一次我们在那里的时候，

[wiː; wi][et] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] !
We et out on the porch !
我们 等 出去 在 这 门廊 !

我们走到门廊上！

[waɪt] [wer] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] [wəz] [ʃʌt]
Wite where the cellar door wuz shut
白色 在哪里 这 地窖 门 伍兹 关闭

写下地窖门关闭的地方

[ðə; ði] ['teɪbl] [wəz] ; [æn; ən] - [aɪ]
The **table** **wuz** **;** **an** **'** **I**
这 桌子 伍兹 ; 一个 - 我

桌子是；而我

[let] ['ænti] [set] [baɪ] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [kʌt]
Let **aunty** **set** **by** **me** **an** **'** **cut**
让 阿姨 放 经过 我 一个 - 切

让阿姨坐在我旁边剪

[maɪ] - [ʌp] — [æn; ən] - [paɪ] .
My **wittles** **up** **—** **an** **'** **pie** **.**
我的 - 向上 — 一个 - 馅饼 .

我的小家伙们——还有馅饼。

[tʊz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] !
Tuz **awful** **funny** **!**
图兹 可怕 有趣的 !

Tuz真是太搞笑了！

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː]
I **could** **see**
我 可以 看

我能看到

[ðə; ði] [red] ['hedz] [ɪn] [ðə; ði] - [triː] ;
The **red** **heads** **in** **the** **churry** **tree** **;**
这 红色的 头部 在 这 - 树 ;

丘里树上的红发；

[æn; ən] - [biː] - [haɪvz] , [wer] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]
An **'** **bee** **-** **hives** **,** **where** **you** **got** **to** **be**
一个 - 蜜蜂 - 麻疹 , 在哪里 你 得到 到 是

还有蜂巢，你必须在那里

[soʊ] [kɪrfəl] ['goʊɪŋ] [baɪ] ;
So **keerful** **going** **by** **;**
所以 keerful 去 经过 ;

路过真好；

[æn; ən] - - [ðer; ðər] [æn; ən] - [ɔːl] !
An **'** **comp'ny** **there** **an** **'** **all** **!**
一个 - - 那里 一个 - 全部 !

还有公司等等！

[æn; ən] - [wiː; wi] —
An **'** **we** **—**
一个 - 我们 —

而我们——

[wiː; wi] [et] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] !
We **et** **out** **on** **the** **porch** **!**
我们 等 出去 在 这 门廊 !

我们走到门廊上！

[æn; ən] - — [aɪ] [ɪst] [et] - [æn; ən] - [θɪŋz]
An **'** **—** **I** **ist** **et** **p'surves** **an** **'** **things**
一个 - — 我 是 等 - 一个 - 事物

安——我是调查和事物

- [æt; ət] [mɑː] [dəunt] - [loʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] —
' **At** **ma** **don't** **'** **low** **me** **to** **—**
- 在 玛 不 - 低的 我 到 —

“妈妈别让我——”

[æn; ən] - - - ([dəunt] [laɪk] [wɪŋz]
An ' chickun gizzurds (don't like wings
一个 - - - (不 喜欢 翅膀

还有鸡胗（不喜欢鸡翅）。

[laɪk] - [dʌz] , [duː][juː; jʊ] ?)
Like parunts does , do you ?)
喜欢 - 做 , 做 你 ?)

就像父母那样，你也是吗？）

[æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊd] [ðer; ðər]
An ' all the time the wind blowed there
一个 - 全部 这 时间 这 风 吹 那里

风一直吹向那里。

[æn; ən] - [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [her] ,
An ' I could feel it in my hair ,
一个 - 我 可以 感觉 它 在 我的 头发 ,

我能感觉到它在我的头发里，

[æn; ən] - [ɪst] [smel] ['kloʊvər] - !
An ' ist smell clover ever'where !
一个 - 是 闻 三叶草 - !

到处都弥漫着三叶草的香味！

[æn; ən] - [ə; eɪ] [oʊld] [red] [hed] [fluː]
An ' a old red head flew
一个 - 一个 老的 红色的 头 飞翔

一个红头发的老头飞了起来

['pɜːt] - [naɪ] [waɪt] ['oʊvər] [maɪ] [haɪ] [tʃer] ,
Purt ' nigh wite over my high chair ,
噗噗 - 夜 白色 超过 我的 高的 椅子 ,

Purt' 几乎是白色的，就在我的高脚椅上，

[wen] [wiː; wi] [et] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] !
When we et out on the porch !
什么时候 我们 等 出去 在 这 门廊 !

当我们走到门廊上时！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] .
THE PASSING OF THE PEACOCKS .
这 通过 的 这 孔雀 .

孔雀的迁徙。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] [ðæn; ðən] [iːt] [hɪm; ɪm] .
I would rather look at a peacock than eat him .
我 会 相当 看 在 一个 孔雀 比 吃 他 .

我宁愿欣赏孔雀也不愿吃它。

[ðə; ði] ['fɛðɜ-z] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] .
The feathers of an angel and the voice of a devil .
这 羽毛 的 一个 天使 和 这 嗓音 的 一个 魔鬼 .

天使般的羽毛，魔鬼般的嗓音。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːrm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][maɪ]

The	story	of	this	farm	would	not	be	complete	without	a	brief	rehearsal	of	my
这	故事	的	这	农场	会	不是	是	完全的	没有	一个	简短的	排演	的	我的

[iks'piəriənsiz] ,

experiences	,
经历	,

如果没有简要回顾一下我的经历，这个农场的故事就不完整了。

[ɪk'saɪtɪŋ] , ['verid] , [ænd; ənd]['trædʒɪk] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

exciting	,	varied	,	and	tragic	,	resulting	from	the	purchase	of	a	magnificent
激动人心	,	多种多样	,	和	悲惨	,	结果	从	这	购买	的	一个	壮丽

[per] [ʌv; əv] ['piːˌkɔks] .

pair	of	peacocks	.
一对	的	孔雀	.

因购买了一对华丽的孔雀而引发了一系列激动人心、丰富多彩又悲惨的故事。

[maɪ] ['ɑːnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑːn] ['liːsɪŋ] [maɪ] ['fɔːrti] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [ə; eɪ] - [jɪr] ['pærədaɪs][wʌz; wəz] ['sɪmpli]

My	honest	intention	on	leasing	my	forty	-	dollars	-	a	-	year	paradise	was	simply
我的	诚实的	意图	在	租赁	我的	四十	-	美元	-	一个	-	年	天堂	曾是	简单地

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɔːr] [tuː] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]

to	occupy	the	quaint	old	house	for	a	season	or	two	as	a	relief	from
到	占据	这	古雅	老的	房子	为了	一个	季节	或者	二	作为	一个	宽慰	从

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['sʌmər] ['wɑːndərɪŋz] .

the	usual	summer	wanderings	.
这	通常	夏天	漫游	.

我租下这间每年租金四十美元的世外桃源的初衷，只是想在这间古色古香的老房子里住上一两个季度，好让自己从平常的夏季四处漂泊中解脱出来。

[aɪ] [wʊd] [plænt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːrdi] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [kaɪnd] —

I	would	plant	nothing	but	a	few	hardy	flowers	of	the	old	-	fashioned	kind	—
我	会	植物	没有什么	但	一个	很少	耐寒的	花朵	的	这	老的	-	造型	种类	—

[æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ['pɪknɪk] .

an	economical	and	prolonged	picnic	.
一个	经济	和	延长	野餐	.

我只会种一些老式的耐寒花卉——这样既经济实惠又可以延长野餐时间。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [seɪv] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [tʊr]

In	this	way	I	could	easily	save	in	three	years	sufficient	funds	to	make	a	grand	tour
在	这	方式	我	可以	容易地	节省	在	三	年	充足的	资金	到	制作	一个	盛大	旅游

[diː'ju] ['mɑːnd] .

du	monde	.
杜	世界	.

这样一来，我可以在三年内轻松攒够钱进行一次环球旅行。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][plæn] !

That	was	my	plan	!
那	曾是	我的	计划	!

这就是我的计划！

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [aɪ] ['kærid] [aʊt] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] ,

For	some	weeks	I	carried	out	this	resolution	,	until	an	event	occurred	,
为了	一些	周	我	携带	出去	这	解决	,	直到	一个	事件	发生	,

几周以来，我一直践行着这个决定，直到发生了一件事。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

which	changed	the	entire	current	of	thought	,	and	transformed	a	quiet	,
哪个	已更改	这	全部的	当前的	的	想法	,	和	转变	一个	安静的	,

这改变了整个思想潮流，并将平静的.....

['rʊrəl] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['fræntɪk][ækˈtɪvəti][ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] [ʌndər'teɪkɪŋ] .

rural	retreat	into	a	scene	of	frantic	activity	and	gigantic	undertaking	.
乡村的	撤退	进入	一个	场景	的	疯狂的	活动	和	巨大	承诺	.

乡村隐居之所瞬间变成一片熙熙攘攘、忙碌不堪的景象，一场浩大的工程正在上演。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['sʌmər] [aɪ] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['poʊltri] [ʃoʊ] [æt; ət] ['ruːstər] , [mæs] . , [ænd; ənd] ,

In	the	early	summer	I	attended	a	poultry	show	at	Rooster	,	Mass	.	,	and	,
在	这	早期的	夏天	我	参加	一个	家禽	展示	在	公鸡	,	大量的	.	,	和	,

初夏时节，我去马萨诸塞州鲁斯特镇参加了一个家禽展，

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪm'pʌlsɪv] [ɪn'θuːziæzəm] ,

in	a	moment	of	impulsive	enthusiasm	,
在	一个	片刻	的	冲动	热情	,

在一时冲动的热情驱使下，

[wʌz; wəz][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd][əd'maɪər][ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz] ['piːkɑːk]

was	so	foolish	as	to	pause	and	admire	and	long	for	a	prize	peacock
曾是	所以	愚蠢	作为	到	暂停	和	钦佩	和	长的	为了	一个	奖	孔雀

,

,

,

他竟然愚蠢地停下来欣赏并渴望拥有一只名贵的孔雀。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ɪts] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] .

until	I	was	fairly	and	hopelessly	hypnotized	by	its	brilliant	plumage	.
直到	我	曾是	相当	和	绝望地	被催眠	经过	它是	杰出的	羽毛	.

直到我完全被它绚丽的羽毛迷住了。

[aɪ] ['riːzənd] : ['enibɑːdi] [kæn; kən] [kiːp] [henz] , “ [ˌem 'iː][ænd; ənd]['kræŋkɪn] ” [kæn; kən] [reɪz] [dʌks] ,

I	reasoned	:	Anybody	can	keep	hens	,	“	me	and	Crankin	”	can	raise	ducks	,
我	有理智的	:	任何人	能	保持	母鸡	,	“	我	和	曲柄	”	能	增加	鸭子	,

[giːs] [θraɪv] ['nætʃ(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

geese	thrive	naturally	with	me	,
鹅	蓬勃发展	自然	和	我	,

我的想法是：谁都能养鸡，“我和克兰金”可以养鸭子，鹅在我这里自然而然地就长得很好。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['piːkɑːk] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [pə'zeʃn] .

but	a	peacock	is	a	rare	and	glorious	possession	.
但	一个	孔雀	是	一个	稀有的	和	辉煌	拥有	.

但孔雀是一种稀有而珍贵的物品。

[ðə; ðɪ] [praʊd] [siːnz] [hiː; hi][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn] [mɪ'θɑːlədʒi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	proud	scenes	he	is	associated	with	in	mythology	,	history	,
这	自豪的	场景	他	是	联系	和	在	神话	,	历史	,

他在神话、历史中与那些骄傲的场景联系在一起，

[ænd; ənd][ɑːrt] [rʌʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['wɜːrlwɪnd] [rə'pɪdəti] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [dɪ'beɪtɪŋ]

and	art	rushed	through	my	mind	with	whirlwind	rapidity	as	I	stood	debating
和	艺术	匆忙	通过	我的	头脑	和	旋风	快速	作为	我	站立	辩论

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

当我站在那里思考这个问题时，艺术的灵感如旋风般迅速地涌入我的脑海。

[ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]['dʒuːnoʊ] — [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [mə'tælɪk] [spɑːts][ɑːn][ɪts] [teɪl][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv]

The	favorite	bird	of	Juno	—	she	called	the	metallic	spots	on	its	tail	the	eyes	of
这	最喜欢的	鸟	的	朱诺	—	她	称为	这	金属	地点	在	它是	尾巴	这	眼睛	的

['ɑːrgəs] — [ɪm'pɔːrtɪd] [baɪ]['sɑːləmən][tuː; tə]['pæləstaɪn] ,

Argus	—	imported	by	Solomon	to	Palestine	,
阿格斯	—	进口	经过	所罗门	到	巴勒斯坦	,

朱诺最喜欢的鸟——她称其尾巴上的金属斑点为阿耳戈斯的眼睛——由所罗门王引进到巴勒斯坦。

[ɪ'senʃəli] ['ri:gl] .

essentially	regal	.
本质上	尊贵	.

本质上是皇家风范。

[kɪŋz] [hæv; həv] [ju:st] ['pi:ˌkɔks] [æz; əz][ðer; ðər] [krests] , [hæv; həv][wɔ:rn] [kraʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛðɚz]

Kings	have	used	peacocks	as	their	crests	,	have	worn	crowns	of	their	feathers
国王	有	用过的	孔雀	作为	他们的	冠状物	,	有	磨损	皇冠	的	他们的	羽毛

.

:
.

国王们曾以孔雀为冠冕，佩戴孔雀羽毛制成的王冠。

[kwi:nz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][hæv; həv] [flə:tid] ['gɔ:rdʒəs] ['pi:kɑ:k] [fænz] ; [ðə; ði]['pævən] ,

Queens	and	princesses	have	flirted	gorgeous	peacock	fans	;	the	pavan	,
皇后区	和	公主们	有	调情	华丽的	孔雀	粉丝	;	这	帕万	,

女王和公主们曾与华丽的孔雀扇调情；帕凡舞，

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [lə] [grænd] , ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ɪts] ['steɪtli] [step] .

a	favorite	dance	in	the	days	of	Louis	le	Grand	,	imitated	its	stately	step	.
一个	最喜欢的	舞蹈	在	这	天	的	路易斯	勒	盛大	,	模仿	它是	庄严	步	.

路易大帝时代最受欢迎的舞蹈之一，模仿了它庄严的步伐。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] [oʊθ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði] ['pi:ˌkɑ:ks] ['bɑ:di] ,

In	the	days	of	chivalry	the	most	solemn	oath	was	taken	on	the	peacock's	body	,
在	这	天	的	骑士精神	这	最多	庄严	誓言	曾是	已采取	在	这	孔雀的	身体	,

在骑士时代，最庄严的誓言是在孔雀身上宣誓的。

['roʊstɪd] [hoʊl] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [geɪ] ['fɛðɚz] , [æz; əz] ['ʃæloʊ] [swɔ:r] " [baɪ] [kɑ:k]

roasted	whole	and	adorned	with	its	gay	feathers	,	as	Shallow	swore	"	by	cock
烤	所有的	和	装饰	和	它是同性恋		羽毛	,	作为	浅的	发誓	"	经过	公鸡

[ænd; ənd][paɪ] .

and	pie	.
和	馅饼	.

烤成整只，并饰以它艳丽的羽毛，正如 Shallow 发誓“以公鸡和馅饼起誓”。

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fer] [deɪmz] [æt; ət][ə; eɪ][grænd][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] ['bæŋkwɪt]

"	I	saw	the	fairest	of	all	the	fair	dames	at	a	grand	mediaeval	banquet
"	我	锯	这	最公平	的	全部	这	公平的	女士们	在	一个	盛大	中世纪	宴会

['praʊdli] ['berɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

proudly	bearing	the	bird	to	the	table	.
自豪地	轴承	这	鸟	到	这	桌子	.

“我曾在一场盛大的中世纪宴会上，看到最美丽的女子骄傲地将那只鸟带到餐桌上。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] ['hezɪteɪt] [ɪz] [lɔ:st] .

The	woman	who	hesitates	is	lost	.
这	女士	WHO	犹豫	是	丢失的	.

犹豫不决的女人注定失败。

[aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [per] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm] [bɑ:kst] [fɔ:r; fər] " ['bri:zi] [medəuz] .

I	bought	the	pair	,	and	ordered	them	boxed	for	"	Breezy	Meadows	.
我	买	这	一对	,	和	订购	他们	盒装	为了	"	微风	草地	.

我买了这双鞋，并订购了装在盒子里的“微风草甸”。

" [ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] [æt; ət][maɪ] - ['ʌmbəl] [hoʊm] ,

"	On	the	arrival	of	the	royal	pair	at	my	'	umble	home	,
"	在	这	到达	的	这	皇家	一对	在	我的	-	谦逊	家	,

“皇室夫妇抵达我简陋的家时，

[ɔːl] [ɪts] [səˈraʊndɪŋz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈrʌstɪk] [sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ənd] [əˈpɪr]

all	its	surroundings	began	to	lose	the	charm	of	rustic	simplicity	,	and	appear
全部	它是	周围环境	开始	到	失去	这	魅力	的	乡村	简单	,	和	出现

[ˈʃæbi] , [ˌɪnəˈproʊpriət] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] .

shabby	,	inappropriate	,	and	unendurable	.
破旧	,	不当	,	和	难以忍受	.

周围的一切都开始失去质朴的魅力，显得破旧、不协调、令人难以忍受。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [pleɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [reɪzd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ,

It	became	evident	that	the	entire	place	must	be	raised	,	and	at	once	,
它	成为	明显	那	这	全部的	地方	必须	是	提高	,	和	在	一次	,

很明显，整个地方都必须抬升，而且必须立即进行。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːˌkɔks] .

to	the	level	of	those	peacocks	.
到	这	等级	的	那些	孔雀	.

达到了孔雀的水平。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːrn] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] ([kəˈloʊniəl] [ˈjeloʊ]) [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] .

The	house	and	barn	were	painted	(	colonial	yellow	)	without	a	moment's	delay	.
这	房子	和	谷仓	是	绘	(	殖民	黄色的	)	没有	一个	瞬间	延迟	.

房子和谷仓立刻被漆成了殖民地风格的黄色。

[æn; ən] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] [piˈɑːzə] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] , [ɔːl] [ðə; ði] [pæðz] [wɜːr; wər] [ˈbrɔːdnd] [ænd; ənd] [ˈgrævəld]

An	ornamental	piazza	was	added	,	all	the	paths	were	broadened	and	graveled
一个	装饰	广场	曾是	额外	,	全部	这	路径	是	扩大	和	碎石

,

,

,

增建了一个装饰性广场，所有道路都拓宽并铺设了碎石。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈterəsɪz] [wɜːr; wər] [driːmd] [ʌv; əv] ,

and	even	terraces	were	dreamed	of	,
和	甚至	露台	是	梦见	的	,

甚至连露台都曾是人们的梦想。

[æz; əz] [aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈterəsɪz] [wer] [lɔːrd] - [ˈpiːˌkɔks] [juːst] [tuː; tə] [sʌn] [ðəmˈselvz]

as	I	recalled	the	terraces	where	Lord	Beaconsfield's	peacocks	used	to	sun	themselves
作为	我	召回	这	露台	在哪里	主	-	孔雀	用过的	到	太阳	他们自己

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [ðer; ðər] [ˈbjuːtiːz] — [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [naʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [skriːn] [meɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	display	their	beauties	—	Queen	Victoria	now	has	a	screen	made	of	their
和	展示	他们的	美女	—	女王	维多利亚	现在	有	一个	屏幕	制成	的	他们的

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

我回想起比肯斯菲尔德勋爵的孔雀曾经在露台上晒太阳、展示它们的美丽——如今维多利亚女王拥有了一座用孔雀羽毛制成的屏风。

[maɪ] [ɪkˈspensɪv] [pets] [felt] [ðer; ðər] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [best] [ˈefərts] [ænd; ənd]

My	expensive	pets	felt	their	degradation	in	spite	of	my	best	efforts	and
我的	昂贵的	宠物	毛毡	他们的	降解	在	尽管如此	的	我的	最好的	努力	和

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈsevər] [ðer; ðər] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pləˈbiːən] [pleɪs] .

determined	to	sever	their	connection	with	such	a	plebeian	place	.
决定	到	断绝	他们的	联系	和	这样的	一个	平民	地方	.

尽管我尽了最大努力，决心切断我昂贵的宠物与这种庸俗场所的联系，但它们仍然感受到了这种屈辱。

[ˈbjuːti] ([aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈæbsələm] [ɔːr] [ˌælsiˈbaiədiːz]) ,

Beauty	(	I	ought	to	have	called	him	Absalom	or	Alcibiades	)	,
美丽	(	我	应该	到	有	称为	他	押沙龙	或者	阿尔西比亚德斯	)	,

美人（我应该叫他押沙龙或阿尔西比亚德斯），

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][let] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [bɑːks] ,

as	soon	as	let	out	of	his	traveling	box	,
作为	很快	作为	让	出去	的	他的	旅行	盒子	,

他一从旅行箱里被放出来，

[dɪ'spleɪd] [tuː; tə][æn; ən][ə'maɪərɪŋ] [kraʊd] [ə; eɪ][teɪl][soʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['sɪriəl] ,

displayed	to	an	admiring	crowd	a	tail	so	long	it	might	be	called	a	“	serial	,
显示	到	一个	钦佩	人群	一个	尾巴	所以	长的	它	可能	是	称为	一个	“	序列号	,

向一群仰慕者展示了一条长得可以称之为“连环”的尾巴

” [geɪv] [wʌn] [kən'temptʃuəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [soʊ]['ræpɪdli] , [baɪ]

”	gave	one	contemptuous	glance	at	the	premises	,	and	departed	so	rapidly	,	by
”	给予	一	轻蔑的	瞥一眼	在	这	前提	,	和	已离开	所以	快速	,	经过

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [flaɪts] ,

running	and	occasional	flights	,
跑步	和	偶然	航班	,

他轻蔑地瞥了一眼那地方，然后迅速地跑着、时不时地飞奔着离开了。

[ðæt] [θriː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl]

that	three	men	and	a	boy	were	unable	to	catch	up	with	him	for	several
那	三	男人	和	一个	男生	是	无法	到	抓住	向上	和	他	为了	一些

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

三名男子和一名男孩几个小时都没能追上他。

[bel] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] .

Belle	was	not	allowed	her	liberty	,	as	we	saw	more	trouble	ahead	.
美女	曾是	不是	允许	她	自由	,	作为	我们	锯	更多的	麻烦	前方	.

贝尔没有获得自由，因为我们预见到前方会有更多麻烦。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][jɑːrd] , [ɪn'kloʊzd][tɑːp][ænd; ənd][saɪdz][wɪð; wɪθ]['waɪər] ['netɪŋ] , [æt; ət][læst] [rɪ'streɪnd]

A	large	yard	,	inclosed	top	and	sides	with	wire	netting	,	at	last	restrained
一个	大的	院子	,	封闭	顶部	和	侧面	和	金属丝	网	,	在	最后的	克制

[ðer; ðər] ['roʊvɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

their	roving	ambition	.
他们的	漫游	志向	.

一个顶部和侧面用铁丝网围起来的大院子，最终限制了它们四处游荡的野心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hæpi] .

But	they	were	not	happy	.
但	他们	是	不是	快乐的	.

但他们并不高兴。

['piːˌkɔks] [dɪs'deɪn] [ə; eɪ] “ [ruːst] ” [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm] [tɔːl] [triː] ;

Peacocks	disdain	a	“	roost	”	and	seek	the	top	of	some	tall	tree	;
孔雀	蔑视	一个	“	栖息地	”	和	寻找	这	顶部	的	一些	高的	树	;

孔雀不屑于栖息在“巢穴”里，而是寻找高大树木的顶端；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['roʊvɝz][baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [heɪt] [kən'faɪnmənt] .

they	are	also	rovers	by	nature	and	hate	confinement	.
他们	是	还	探测车	经过	自然	和	恨	监禁	.

它们天性好游荡，讨厌被囚禁。

[ðeɪ] ['paɪnd][ænd; ənd] [feɪld] , [ænd; ənd] [siːmd] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] ; [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][ðem; ðəm]

They	pined	and	failed	,	and	seemed	slowly	dying	;	so	I	had	to	let	them
他们	松开	和	失败的	,	和	似乎	缓慢地	垂死	;	所以	我	有	到	让	他们

[aʊt] .

out	.
出去	.

它们渴望着，却最终失败了，似乎正在慢慢死去；所以我不得不放它们走。

['toʊt(ə)l][kɔːst][ʌv; əv] ['piːkɑːk] [hʌnts] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , $11 . - .

Total	**cost**	**of**	**peacock**	**hunts**	**by**	**the**	**boys**	**of**	**the**	**village**	**,**	**$11**	**.**	**33**	**.**
全部的	成本	的	孔雀	狩猎	经过	这	男孩们	的	这	村庄	,	$11	.	-	.

村里男孩们猎杀孔雀的总费用为 11.33 美元。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['hæpi] ['oʊnli] [wen] [əd'maɪərɪŋ] [hɪm'self] , [ɔːr] [diːp] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .

I	**found**	**that**	**Beauty**	**was**	**happy**	**only**	**when**	**admiring**	**himself**	**,**	**or**	**deep**	**in**	**mischief**	**.**
我	成立	那	美丽	曾是	快乐的	仅有的	什么时候	钦佩	他自己	,	或者	深的	在	恶作剧	.

我发现，美男子只有在欣赏自己或沉迷于恶作剧时才会感到快乐。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] ['rɔːkəs] [noʊt] ,

His	**chief**	**delight**	**was**	**to**	**mount**	**the**	**stone**	**wall**	**,**	**and**	**utter**	**his**	**raucous**	**note**	**,**
他的	首席	喜	曾是	到	山	这	石头	墙	,	和	说出	他的	沙哑	笔记	,

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

again	**and**	**again**	**,**
再次	和	再次	,

他最大的乐趣就是爬上石墙，一遍又一遍地发出他那刺耳的叫声。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [pæst] , ['ɔːf(ə)n] [skeərɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː] ['deɪndʒərəs] ['æntɪks] , [ænd; ənd]

as	**a**	**carriage**	**passed**	**,**	**often**	**scaring**	**the**	**horses**	**into**	**dangerous**	**antics**	**,**	**and**
作为	一个	运输	通过了	,	经常	吓人	这	马匹	进入	危险的	滑稽动作	,	和

['kɔːzɪŋ] [sɪ'vɪr] ,

causing	**severe**	**,**
导致	严重	,

当马车经过时，常常会惊吓到马匹，使它们做出危险的举动，并造成严重的后果。

[ɪf] [nɑːt] [prə'feɪn] ['krɪtɪsɪzəm] .

if	**not**	**profane**	**criticism**	**.**
如果	不是	亵渎	批评	.

如果不是粗俗的批评的话。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [stiːl] ['slaɪli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [bɑːrn][ænd; ənd] [kɪl] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪkɪnz]

Or	**he**	**would**	**steal**	**slyly**	**into**	**a**	**neighbor's**	**barn**	**and**	**kill**	**half**	**a**	**dozen**	**chickens**
或者	他	会	偷	狡猾地	进入	一个	邻居	谷仓	和	杀	一半	一个	打	鸡

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

at	**a**	**time**	**.**
在	一个	时间	.

或者他会偷偷溜进邻居的谷仓，一次杀死六只鸡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

He	**was**	**awake**	**every**	**morning**	**by**	**four**	**o'clock**	**,**
他	曾是	醒	每一个	早晨	经过	四	点钟	,

他每天早上四点就起床了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑːn] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪr] -

and	**would**	**announce**	**the**	**glories**	**of**	**the**	**coming**	**dawn**	**by**	**a**	**series**	**of**	**ear**	**-**
和	会	宣布	这	荣耀	的	这	未来	黎明	经过	一个	系列	的	耳朵	-

['splɪtɪŋ] [noʊts] ,

splitting	**notes**	**,**
分裂	笔记	,

并将以一连串震耳欲聋的音符宣告黎明的到来，

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ɔːl][maɪ] [gests] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veriəs] ['fæməliz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,

disturbing	**not**	**only**	**all**	**my**	**guests**	**,**	**but**	**the**	**various**	**families**	**within**	**range**	**,**
令人不安	不是	仅有的	全部	我的	客人	,	但	这	各种各样的	家庭	之内	范围	,

不仅打扰了我的所有客人，也打扰了附近其他家庭。

[ʌn'tɪl] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [pə'tɪʃənz] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn] .

until	**complaints**	**and**	**petitions**	**were**	**sent**	**in**	**.**
直到	投诉	和	请愿书	是	发送	在	.

直到收到投诉和请愿书为止。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] — [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['mʌzld] ?

He	became	a	nuisance	—	but	how	could	he	be	muzzled	?
他	成为	一个	滋扰	—	但	如何	可以	他	是	戴口套	?

他成了个麻烦——但怎么能让他闭嘴呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['glɔːriəsli] ['hænsəm] !

And	he	was	so	gloriously	handsome	!
和	他	曾是	所以	辉煌地	英俊的	!

他真是英俊极了!

['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [taʊn] [wʊd] [kʌm] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Visitors	from	town	would	come	expressly	to	see	him	.
访客	从	镇	会	来	明确地	到	看	他	.

镇上的游客会专程来看他。

[skuːl] ['tʃɪldrən] [wʊd] [truːp] ['ɪntuː][maɪ][jɑːrd][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] , " [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

School	children	would	troop	into	my	yard	on	Saturday	afternoons	,	"	to	see	the
学校	孩子们	会	部队	进入	我的	院子	在	周六	下午	,	"	到	看	这

['piːkɑːk] [spred] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

peacock	spread	his	tail	,
孔雀	传播	他的	尾巴	,

每逢星期六下午，学生们都会成群结队地来到我的院子里，"观看孔雀展开尾巴"。

" [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kə'prɪʃəsli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] .

"	which	he	often	capriciously	refused	to	do	.
"	哪个	他	经常	反复无常	拒绝	到	做	.

但他经常反复无常地拒绝这样做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] " [maɪ] [greɪt] ['mɔːrəl] [ʃoʊ] ,

As	soon	as	they	departed	,	somewhat	disappointed	in	"	my	great	moral	show	,
作为	很快	作为	他们	已离开	,	有些	失望的	在	"	我的	伟大的	道德	展示	,

他们一离开，就对我的"伟大道德表演"感到有些失望。

" ['bjuːti] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd]

"	Beauty	would	go	to	a	large	window	on	the	ground	floor	of	the	barn	and
"	美丽	会	去	到	一个	大的	窗户	在	这	地面	地面	的	这	谷仓	和

[pə'reɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

parade	up	and	down	,
游行	向上	和	向下	,

"美女会走到谷仓一楼的一扇大窗户前，在窗外来回踱步。"

[dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtiːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

displaying	his	beauties	for	his	own	gratification	.
显示	他的	美女	为了	他的	自己的	满足感	.

他炫耀自己的美貌只是为了满足自己的欲望。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] ,

At	last	he	fancied	he	saw	a	rival	in	this	brilliant	,
在	最后的	他	幻想	他	锯	一个	竞争对手	在	这	杰出的	,

最后，他觉得在这个才华横溢的人身上看到了对手。

[ˌɪrɪ'dɛsənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pekt] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] , ['breɪkɪŋ] ['sevrəl] [peɪnz] .

irridescent	reflection	and	pecked	fiercely	at	the	glass	,	breaking	several	panes	.
虹彩	反射	和	啄食	激烈地	在	这	玻璃	,	打破	一些	窗格	.

它反射出五彩斑斓的光芒，并猛烈地啄击玻璃，打碎了好几块玻璃。

['ʌtərli] ['selfɪʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɔːl] ['deɪnti] ['bɪts][fɔːr; fər] [hɪm'self] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][skræps][fɔːr; fər]

Utterly	selfish	,	he	would	keep	all	dainty	bits	for	himself	,	leaving	the	scraps	for
完全地	自私	,	他	会	保持	全部	纤巧	比特	为了	他自己	,	离开	这	碎屑	为了

[hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [meɪt] ,

his	devoted	mate	,
他的	奉献	伴侣	,

他极其自私，把所有美味佳肴都留给自己，只把残羹剩饭留给他忠诚的伴侣。

[huː] [wʊd] [weɪt] ['miːkli] [tuː; tə] [iːt] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [liːv] .

who	would	wait	meekly	to	eat	what	he	chose	to	leave	.
WHO	会	等待	温顺地	到	吃	什么	他	选择	到	离开	.

他会温顺地等待，吃掉他选择留下的东西。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['waɪfli] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði] [hen] ['haʊzɪz] .

She	made	up	for	this	wifely	self	-	abnegation	by	frequenting	the	hen	houses	.
她	制成	向上	为了	这	妻子	自己	-	放弃	经过	经常	这	母鸡	房屋	.

她为了弥补自己作为妻子的这种自我牺牲，经常光顾养鸡场。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːtʃ] ['peɪʃntli] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hen] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nest] ,

She	would	watch	patiently	by	the	side	of	a	hen	on	her	nest	,
她	会	手表	耐心	经过	这	边	的	一个	母鸡	在	她	巢	,

她会耐心地守在巢里的母鸡旁边。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [æn; ən] [eg] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] , [wʊd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lʌntʃən] .

and	as	soon	as	an	egg	was	deposited	,	would	remove	it	for	her	luncheon	.
和	作为	很快	作为	一个	蛋	曾是	已存	,	会	消除	它	为了	她	午餐	.

一旦母鸡产下鸡蛋，她就会把它拿出来当午餐。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [rɔː] [egz] , [ænd; ənd] [sɪks] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['lɪmɪt] .

She	liked	raw	eggs	,	and	six	were	her	usual	limit	.
她	喜欢	生的	鸡蛋	,	和	六	是	她	通常	限制	.

她喜欢吃生鸡蛋，通常一次最多吃六个。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kloʊsli] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn] [bɑːrn] - [jɑːrd] [faʊlz] .

There	is	a	deal	of	something	closely	akin	to	human	nature	in	barn	-	yard	fowls	.
那里	是	一个	交易	的	某物	密切	类似的	到	人类	自然	在	谷仓	-	院子	家禽	.

家禽身上有很多与人类天性非常相似的特质。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːkɑːk] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

It	was	irresistibly	ludicrous	to	see	the	peacock	strutting	about	in	the	sunshine	,
它	曾是	无法抗拒地	荒谬	到	看	这	孔雀	昂首阔步	关于	在	这	阳光	,

看到孔雀在阳光下昂首阔步，真是滑稽得让人无法抗拒。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪk'spændɪd] [ɪn] ['fʊlɪst] ['glɔːri] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æz; əz] [hiː; hi] [pə'reidid] ,

his	tail	expanded	in	fullest	glory	,	making	a	curious	rattle	of	triumph	as	he	paraded	,
他的	尾巴	扩展	在	最	荣耀	,	制作	一个	好奇的	嘎嘎作响	的	胜利	作为	他	游行	,

他的尾巴完全伸展开来，发出一种奇特的胜利的嘎嘎声，他昂首阔步地走着。

[waɪl] [maɪ] [lɑːrdʒ] [waɪt] ['hɑːlənd] ['tɜːrki] ['gɑːblər] ,

while	my	large	white	Holland	turkey	gobbler	,
尽管	我的	大的	白色的	荷兰	火鸡	火鸡	,

而我的那只体型硕大的白色荷兰火鸡，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊltɪŋ] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'nuːdid] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪl] ['fɛðɚz] ,

who	had	been	molting	severely	and	was	almost	denuded	as	to	tail	feathers	,
WHO	有	到过	蜕皮	严重	和	曾是	几乎	赤裸裸的	作为	到	尾巴	羽毛	,

它当时正在严重换毛，尾羽几乎全部脱落。

[wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

would	attempt	to	emulate	his	display	,	and	would	follow	him	closely	,
会	试图	到	仿真	他的	展示	,	和	会	跟随	他	密切	,

会试图模仿他的行为，并紧随其后。

[hɪz; ɪz] ['wɔtlz] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fænsɪd] [sək'ses] ,

his	wattles	swelling	and	reddening	with	fancied	success	,
他的	金合欢	肿胀	和	发红	和	幻想	成功	,

他因幻想中的成功而肿胀发红，

['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'reɪ] ,

making	all	this	fuss	about	what	had	been	a	fine	array	,
制作	全部	这	大惊小怪	关于	什么	有	到过	一个	美好的	大批	,

对原本就很不错的展览大惊小怪，

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [faɪv] ['skrʌbi] , ['rægɪd] , ['veri] ['dɜːrti] ['remnənts] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

but	now	was	reduced	to	five	scrubby	,	ragged	,	very	dirty	remnants	of	feathers	.
但	现在	曾是	减少	到	五	灌木丛	,	破烂不堪	,	非常	肮脏的	残余物	的	羽毛	.

但现在只剩下五根稀疏、破烂、非常脏的羽毛残骸。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['iːkwəli] [faɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['iːkwəli] ['hæpi] .

He	fancied	himself	equally	fine	,	and	was	therefore	equally	happy	.
他	幻想	他自己	同样地	美好的	,	和	曾是	所以	同样地	快乐的	.

他觉得自己同样优秀，因此也同样快乐。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['moʊltɪŋ] ['pɪriəd] .

Next	came	the	molting	period	.
下一个	来了	这	蜕皮	时期	.

接下来是蜕皮期。

['plini] [sed] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkɑːk] : “ [wen] [hiː; hi] [hæθ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

Pliny	said	long	ago	of	the	peacock	:	“	When	he	hath	lost	his	taile	,
老普林尼	说	长的	前	的	这	孔雀	:	“	什么时候	他	有	丢失的	他的	尾巴	,

老普林尼很久以前就说过孔雀：“当它失去尾巴时，

[hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'brɔːd] , ” [bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,

he	hath	no	delight	to	come	abroad	,	”	but	I	knew	nothing	of	this	peculiarity	,
他	有	不	喜	到	来	国外	,	”	但	我	知道	没有什么	的	这	特点	,

他并不喜欢出国旅行，”但我对此却一无所知。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] [teɪl] , [wʌns] [groʊn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['ɔːrnəmənt] .

supposing	that	a	peacock's	tail	,	once	grown	,	was	a	permanent	ornament	.
假如	那	一个	孔雀的	尾巴	,	一次	生长	,	曾是	一个	永恒的	装饰品	.

假设孔雀的尾巴一旦长成，就成为永久的装饰品。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ɪf] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɔːn'dʒevəti][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fə'nɑːmɪn(ə)l])

if	a	peacock	should	live	one	hundred	and	twenty	years	(	and	his	longevity	is	something	phenomenal	)
如果	一个	孔雀	应该	居住	一	百	和	二十	年	(	和	他的	长寿	是	某物	非凡的	)

如果一只孔雀能活到一百二十岁（它的寿命长得非常惊人）

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz] — [ɪ'nʌf]

he	would	have	one	hundred	and	seventeen	new	and	interesting	tails	—	enough
他	会	有	一	百	和	十七	新的	和	有趣的	尾巴	—	足够的

[tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] .

to	start	a	circulating	library	.
到	开始	一个	循环	图书馆	.

他将拥有 117 个新颖有趣的故事——足以开办一个流通图书馆。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['bjuːtiz] [praɪd] [ænd; ənd] [maɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sæd] [fɔːl] [æz; əz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pluːmz]
Beauty's pride and mine had a sad fall as one by one the long plumes
美的 自豪 和 矿 有 一个 伤心 落下 作为 一 经过 一 这 长的 羽流
[wɜːr; wər] [drɑːpt] [ɪn] [roʊd] [ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .
were dropped in road and field and garden .
是 掉落 在 路 和 场地 和 花园 .

美丽的骄傲和我都悲伤地陨落了，长长的羽毛一根根地落在道路、田野和花园里。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛðɚz] , [ɔːl] [luːs] [æt; ət]
He should have been caught and confined , and the feathers , all loose at
他 应该 有 到过 捕捉 和 受限 , 和 这 羽毛 , 全部 松动的 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

他本该被抓住并关起来，羽毛也应该立刻全部脱落。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] [bɪg] [pʊl] [ænd; ənd] [seɪvd] [ɪn'tækt] [fɔːr; fər] [fænz] [ænd; ənd]
should have been pulled out at one big pull and saved intact for fans and
应该 有 到过 拉 出去 在 一 大的 拉 和 已保存 完好无损的 为了 粉丝 和
[dʌst] ['brʌʃɪz] ,
dust brushes ,
灰尘 刷子 ,

应该一次性用力拔出，完整地保存下来供风扇和除尘刷使用。

[ænd; ənd] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv] ['mɪrɚz] [ænd; ənd] ['faɪər] - ['pleɪsɪz] .
and adornment of mirrors and fire - places .
和 装饰 的 镜子 和 火 - 地方 .

以及镜子和壁炉的装饰。

[suːn] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːtifaid] ['kriːtʃər] [naʊ] [hɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrn] ,
Soon every one was gone , and the mortified creature now hid away in the corn ,
很快 每一个 一 曾是 已消失 , 和 这 羞愧难当 生物 现在 隐藏 离开 在 这 玉米 ,

很快，所有人都走了，那只惊恐万分的动物躲进了玉米地里。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] ['ʃrʌbəri] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [vjuː] , [seɪv] [æz; əz] ['hʌŋgər]
and behind shrubbery , disappearing entirely from view , save as hunger
和 在后面 灌木 , 消失 完全 从 看法 , 节省 作为 饥饿
[ni'sesiteitid] [ə; eɪ] [briːf] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] .
necessitated a brief emerging .
必要 一个 简短的 新兴 .

它躲在灌木丛后，完全消失在人们的视线中，只有饥饿迫使它短暂地露面。

[ðɪs] ['teɪlləs] [ˌæbsən'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [praɪz] ['wɪnər]
This tailless absentee was not what I had bought as the champion prize winner
这 无尾 缺席者 曾是 不是 什么 我 有 买 作为 这 冠军 奖 优胜者
.
:
.

这只缺席的、没有尾巴的家伙并不是我买来作为冠军奖品的那只。

[ænd; ənd] [bel] , ['æftər] ['leɪɪŋ] [fɔːr] [egz] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [set] .
And Belle , after laying four eggs , refused to set .
和 美女 , 后 躺下 四 鸡蛋 , 拒绝 到 放 .

而贝尔下了四个蛋后，却拒绝孵化。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][ðem; ðəm]['ʌndər][ə; eɪ] ['tɜːrki] , [ænd; ənd] ,

But	I	put	them	under	a	turkey	,	and	,
但	我	放	他们	在下面	一个	火鸡	,	和	,

但我把它们放在火鸡下面，然后，

[tuː; tə][kən'soʊl][maɪ'self][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrs][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['oʊnər][ʌv; əv] ['piːˌkɔks] ,

to	console	myself	and	re	-	enforce	my	position	as	an	owner	of	peacocks	,
到	安慰	我	和	关于	-	执行	我的	位置	作为	一个	所有者	的	孔雀	,

为了安慰自己，并巩固我作为孔雀主人的地位，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['stʌdi] ['piːkɑːk] [lɔːr] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

I	began	to	study	peacock	lore	and	literature	.
我	开始	到	学习	孔雀	知识	和	文学	.

我开始研究孔雀的传说和文学作品。

[aɪ] [riːd] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][məu'gʌls][æt; ət] ['deli] ,

I	read	once	more	of	the	throne	of	the	greatest	of	all	the	moguls	at	Delhi	,
我	读	一次	更多的	的	这	王座	的	这	最	的	全部	这	大亨	在	德里	,

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

我再次读到了关于印度德里最伟大的莫卧儿王朝君主的王座的记载。

“ [ðə; ði] ['ʌndər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kænəpi][ɪz] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['daiəmənds] ,

“	The	under	part	of	the	canopy	is	embroidered	with	pearls	and	diamonds	,
“	这	在下面	部分	的	这	树冠	是	绣花	和	珍珠	和	钻石	,

“华盖的下半部分绣满了珍珠和钻石，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [raʊnd] [ə'baʊt] .

with	a	fringe	of	pearls	round	about	.
和	一个	边缘	的	珍珠	圆形的	关于	.

周围环绕着一圈珍珠。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kænəpi] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [laɪk][æn; ən][ɑːrtʃ][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [peɪnz] ,

On	the	top	of	the	canopy	,	which	is	made	like	an	arch	with	four	panes	,
在	这	顶部	的	这	树冠	,	哪个	是	制成	喜欢	一个	拱	和	四	窗格	,

顶棚顶部呈拱形，由四块玻璃组成，

[stændz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [spred] , [kən'sɪstɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

stands	a	peacock	with	his	tail	spread	,	consisting	all	of	sapphires	and	other
站立	一个	孔雀	和	他的	尾巴	传播	,	由	全部	的	蓝宝石	和	其他

['prɑːpər] - ['kʌlərd] [stoʊnz] ;

proper	-	colored	stones	;
恰当的	-	有色	石头	;

一只孔雀张开尾羽，全身由蓝宝石和其他颜色相近的宝石组成；

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] [in'tʃeist] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['dʒuːələz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

the	body	is	of	beaten	gold	enchased	with	several	jewels	,	and	a	great
这	身体	是	的	被打败	金子	加固	和	一些	珠宝	,	和	一个	伟大的

['ruːbi][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

ruby	upon	his	breast	,
红宝石	之上	他的	胸部	,

他的躯体由锤打的黄金制成，镶嵌着数颗宝石，胸前还佩戴着一颗硕大的红宝石。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ðæt] [weɪz] ['fɪfti] ['kærəts] .

at	which	hangs	a	pearl	that	weighs	fifty	carats	.
在	哪个	悬挂	一个	珍珠	那	重量	五十	克拉	.

上面悬挂着一颗重达五十克拉的珍珠。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkɑːk] [stænd] [tuː] ['noʊzgeɪ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] ,

On	each	side	of	the	peacock	stand	two	nosegays	as	high	as	the	bird	,
在	每个	边	的	这	孔雀	站立	二	花束	作为	高的	作为	这	鸟	,

孔雀两侧各立着两束与孔雀身高的花束。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ɔ:l] [ʌv; əv] ['bi:tn] [goʊld] [ɪ'næmld] .

consisting	of	several	sorts	of	flowers	,	all	of	beaten	gold	enameled	.
由	的	一些	排序	的	花朵	, 全部		的	被打败	金子	珐琅	.

由多种花卉组成，全部采用锤打金珐琅工艺制成。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [si:ts] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [θroʊn] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['dʒu:əl] [wɪð; wɪθ]

When	the	king	seats	himself	upon	the	throne	,	there	is	a	transparent	jewel	with
什么时候	这	国王	座位	他自己	之上	这	王座	,	那里	是	一个	透明的	宝石	和

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [ə'pendənt] ,

a	diamond	appendant	,
一个	钻石	附属物	,

当国王坐上王位时，他头上会露出一颗镶嵌着钻石的透明宝石。

[ʌv; əv] ['eɪti] [ɔ:r] ['naɪnti] ['kærəts] , [en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ] ['ru:biz] [ænd; ənd] ['emərəldz] ,

of	eighty	or	ninety	carats	,	encompassed	with	rubies	and	emeralds	,
的	八十	或者	九十	克拉	,	包括	和	红宝石	和	祖母绿	,

重达八九十克拉，周围镶嵌着红宝石和祖母绿，

[soʊ] [hʌŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

so	hung	that	it	is	always	in	his	eye	.
所以	悬挂	那	它	是	总是	在	他的	眼睛	.

它挂在那里，总是挡住他的眼睛。

[ðə; ði] [twelv] [piləs] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['kænəpi] [ɑ:r; ər] [set] [wɪð; wɪθ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [fer]

The	twelve	pillars	also	that	support	the	canopy	are	set	with	rows	of	fair
这	十二	柱子	还	那	支持	这	树冠	是	放	和	行	的	公平的

[pɜ:rlz] ,

pearls	,
珍珠	,

支撑华盖的十二根柱子上也镶嵌着一排排美丽的珍珠。

[raʊnd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] ['wɔ:tər] , [ðæt] [weɪ] [frʌm; frəm] [sɪks] [tu:; tə] [ten] ['kærəts]

round	,	and	of	an	excellent	water	,	that	weigh	from	six	to	ten	carats
圆形的	,	和	的	一个	出色的	水	,	那	称重	从	六	到	十	克拉

[ə'pi:s] .

apiece	.
一块	.

圆形，水质上乘，每颗重六至十克拉。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔ:r] [fi:t] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [tu:]

At	the	distance	of	four	feet	upon	each	side	of	the	throne	are	placed	two
在	这	距离	的	四	脚	之上	每个	边	的	这	王座	是	放置	二

['pærəˌsɔ:lz] [ɔ:r] [ʌm'breləz] ,

parasols	or	umbrellas	,
阳伞	或者	雨伞	,

王座两侧各四英尺处放置两把阳伞或伞。

[ðə; ði] ['hændlz] [wer'ʌv] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [eɪt] [fi:t] [haɪ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['daiəmənds] ;

the	handles	whereof	are	about	eight	feet	high	,	covered	with	diamonds	;
这	把手	其中	是	关于	八	脚	高的	,	涵盖	和	钻石	;

把手高约八英尺，上面镶满了钻石；

[ðə; ði] ['pærəˌsɔ:lz] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , [im'brɔidəd] [ænd; ənd] [strɪŋd] [wɪð; wɪθ]

the	parasols	themselves	are	of	crimson	velvet	,	embroidered	and	stringed	with
这	阳伞	他们自己	是	的	赤红	天鹅绒	,	绣花	和	弦	和

[pɜ:rlz] .

pearls	.
珍珠	.

阳伞本身由深红色天鹅绒制成，上面绣有图案，并串有珍珠。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [θroʊn] [wɪtʃ] ['tæməlein] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [ʃɑ:] [dʒə'hɑ:n] ['fɪnɪʃt] ,

" This is the famous throne which Tamerlane began and Shah Jahan finished ,

" 这 是 这 著名的 王座 哪个 帖木儿 开始 和 沙阿 贾汉 完成的 ,

"这就是帖木儿开始建造、沙贾汗完成的著名王座。"

[wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][kɔ:st][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd]

which is really reported to have cost a hundred and sixty million five hundred

哪个 是 真的 据报道 到 有 成本 一个 百 和 六十 百万 五 百

['θaʊz(ə)nd] ['li:vrəs] (['θɜ:rti] - [tu:] ['mɪljən] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z]) .

thousand livres (thirty - two million one hundred thousand dollars) .

千 利弗斯 (三十 - 二 百万 一 百 千 美元) .

据报道，该项目实际耗资1.6亿50万里弗尔（3210万美元）。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [gləʊtid] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['lʌndən] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

I also gloated over the description of that famous London dining - room ,

我 还 沾沾自喜 超过 这 描述 的 那 著名的 伦敦 用餐 - 房间 ,

我还对那间著名的伦敦餐厅的描述沾沾自喜。

[noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][wɜ:rld][æz; əz][ðə; ði] " ['pi:kɑ:k] [ru:m] , " [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['wɪslər] .

known to the art world as the " Peacock Room , " designed by Whistler .

已知 到 这 艺术 世界 作为 这 " 孔雀 房间 , " 设计 经过 惠斯勒 .

艺术界称之为"孔雀厅"，由惠斯勒设计。

['pænlz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ˌreprɪ'zent] ['pi:ˌkɔks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] [spred] [fæn] -

Panels to the right and left represent peacocks with their tails spread fan -

面板 到 这 正确的 和 左边 代表 孔雀 和 他们的 尾巴 传播 扇子 -

[waɪz] ,

wise ,

明智的 ,

左右两侧的画面分别代表展开尾羽的孔雀。

[əd'vænsɪŋ] [ɪn] [pər'spektɪv] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['spekteɪtər] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

advancing in perspective toward the spectator , one behind the other ,

前进 在 看法 朝向 这 旁观者 , 一 在后面 这 其他 ,

从视角上看，它们依次向观众推进，一个接一个。

[ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] [ɪn][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [blu:] .

the peacocks in gold and the ground in blue .

这 孔雀 在 金子 和 这 地面 在 蓝色的 .

金色的孔雀和蓝色的大地。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][soʊ] [ɪk'stensɪvli] ['ɪntu:] [ɪn'tɪrɪər] [ˌdekə'reɪʃn] ,

I could not go so extensively into interior decoration ,

我 可以 不是 去 所以 广泛地 进入 内部的 装饰 ,

我无法深入探讨室内装饰方面的问题。

[ænd; ənd][maɪ]['meɪnɪə][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz]

and my mania for making the outside of the house and the grounds

和 我的 狂热 为了 制作 这 外部 的 这 房子 和 这 理由

['haɪli] ['dekəreɪtɪv] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] ,

highly decorative had received a severe lesson in the verdict ,

高度 装饰性的 有 已收到 一个 严重 课 在 这 判决 ,

而我痴迷于把房子外观和庭院装饰得美轮美奂的习惯，在判决中受到了严厉的教训。

[ˌoʊvər'hɜ:rd][baɪ][ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

overheard by me , as I stood in the garden ,

无意中听到 经过 我 , 作为 我 站立 在 这 花园 ,

我站在花园里，无意中听到：

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɔ:ki] ['kʌntri] ['kʌp(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [draɪv] .

made by a gawky country couple who were out for a Sunday drive .

制成 经过 一个 笨拙 国家 夫妻 WHO 是 出去 为了 一个 星期日 驾驶 .

这是由一对笨拙的乡村夫妇在周日驾车兜风时拍摄的。

[æz; əz] [wɔːrnər] [wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , “ [jʌŋ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑːləm] [θɪŋ] ,

As	Warner	once	said	to	me	,	“	young	love	in	the	country	is	a	very	solemn	thing	,
作为	华纳	一次	说	到	我	,	“	年轻的	爱	在	这	国家	是	一个	非常	庄严	事物	,

正如华纳曾经对我说的那样，“乡村的年轻人的爱情是一件非常庄严的事情”，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃaɪ] , [ˈsɪriəs] [per] [sləud] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [tuː; tə] [siː] [maɪ] [pleɪs] .

”	and	this	shy	,	serious	pair	slowed	up	as	they	passed	,	to	see	my	place	.
”	和	这	害羞的	,	严肃的	一对	减速	向上	作为	他们	通过了	,	到	看	我的	地方	.

这对腼腆而严肃的情侣经过时放慢了速度，想看看我的地方。

[ðə; ði] [piˈɑːzə] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈbæskəts] , [vaɪnz] , [strɪŋz] [ʌv; əv] [biːdz] [ænd; ənd] [ˈbelz] ,

The	piazza	was	gay	with	hanging	baskets	,	vines	,	strings	of	beads	and	bells	,
这	广场	曾是	同性恋	和	绞刑	篮子	,	藤蔓	,	字符串	的	珠子	和	铃铛	,

[ˈlæntərnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [hjuːz] ;

lanterns	of	all	hues	;
灯笼	的	全部	色调	;

广场上挂满了彩篮、藤蔓、串串珠子和铃铛，还有各种颜色的灯笼，热闹非凡；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][teiblz] , [ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] , [ænd; ənd] [ˈlaʊndʒɪŋ] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæmək]

there	were	tables	,	little	and	big	,	and	lounging	chairs	and	a	hammock
那里	是	表格	,	小的	和	大的	,	和	休闲	椅子	和	一个	吊床

[ænd; ənd] [tuː] [kəˈnɛəriz] .

and	two	canaries	.
和	二	金丝雀	.

那里有大小不一的桌子、躺椅、吊床，还有两只金丝雀。

[ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [dʒiˈreinjəmz] [ˈblɔsəmd] [ɪn] [smɔːl] [bedz] [θruː] [ðə; ði] [græs] ,

The	brightest	geraniums	blossomed	in	small	beds	through	the	grass	,
这	最亮的	天竺葵	盛开	在	小的	床	通过	这	草	,

草丛中，一簇簇鲜艳的天竺葵竞相绽放。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [lɔːŋ] [ˈflaʊər] [bedz] [wɜːr; wər] [wʌn] [ˈbrɪliənt] [mæs] [ʌv; əv] [bluːm] ,

and	several	long	flower	beds	were	one	brilliant	mass	of	bloom	,
和	一些	长的	花	床	是	一	杰出的	大量的	的	盛开	,

几条长长的花坛连成一片绚丽的花海。

[waɪl] [ˈdʒaɪənt] [sʌn] - [ˈflaʊərz] [riəd] [ðer; ðər][ˈgoʊldən] [ˈhedz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm]

while	giant	sun	-	flowers	reared	their	golden	heads	the	entire	length	of	the	farm
尽管	巨大的	太阳	-	花朵	饲养	他们的	金的	头部	这	全部的	长度	的	这	农场

.

:

.

而巨大的向日葵则沿着农场一路高高耸立着金色的花盘。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [geɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [pliːz] [ˈbjuːti] .

It	was	gay	,	but	I	had	hoped	to	please	Beauty	.
它	曾是	同性恋	,	但	我	有	希望	到	请	美丽	.

虽然有点同性恋的风格，但我还是希望能取悦美女。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

“	What	is	that	?	”	said	the	girl	,	straining	her	head	out	of	the	carriage	.
”	什么	是	那	?	”	说	这	女孩	,	紧张	她	头	出去	的	这	运输	.

“那是什么？”女孩说着，把头探出马车外。

“ [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , “ [ges] [its] [ə; eɪ] [stɔːr] .

“	Don't	know	,	”	said	the	youth	,	“	guess	it's	a	store	.
”	不	知道	,	”	说	这	青年	,	”	猜测	它是	一个	店铺	.

“不知道，”年轻人说，“我猜是一家商店。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [ˈskruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] [sed] [dɪˈsaɪsɪvli] :

”	The	girl	scrutinized	the	scene	as	a	whole	,	and	said	decisively	:
”	这	女孩	仔细审查	这	场景	作为	一个	所有的	,	和	说	果断地	:

女孩环顾四周，果断地说：

“ [noʊ] , - [teɪnt] , [bɪl] — [ɪts] [ə; eɪ] [sə'luːn] !

“	No	,	'	taint	,	Bill	—	it's	a	saloon	!
”	不	,	-	污点	,	账单	—	它是	一个	酒吧	!

“不，别胡说，比尔——那是一家酒吧！”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [bloʊ] !

”	That	was	a	cruel	blow	!
”	那	曾是	一个	残忍的	吹	!

“那真是沉重的打击！”

[aɪ][fər'gɑːt][maɪ] ['flaʊərz] ,

I	forgot	my	flowers	,
我	忘了	我的	花朵	,

我忘了带花，

[wɔːkt] [ɪn] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [tuː] ['læntərnz] [tuː; tə] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ʃed]

walked	in	slowly	and	sadly	and	carried	in	two	lanterns	to	store	in	the	shed
步行	在	缓慢地	和	令人遗憾的是	和	携带	在	二	灯笼	到	店铺	在	这	棚

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

她缓缓地、悲伤地走了进去，手里拿着两盏灯笼，准备存放在棚屋里。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['flaʊər] [bedz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

I	also	resolved	to	have	no	more	flower	beds	in	front	of	the	house	,
我	还	已解决	到	有	不	更多的	花	床	在	正面	的	这	房子	,

我还决定不再在房子前面种花坛。

[stɑːr] [ʃeɪpt] [ɔːr] ['daɪmənd] — [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [sɔdid] ['oʊvər] .

star	shaped	or	diamond	—	they	must	all	be	sodded	over	.
星星	形状	或者	钻石	—	他们	必须	全部	是	草皮	超过	.

星形或菱形——它们都必须铺上草皮。

[ðæt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrnɪst] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['renəsɑːns] [æt; ət] [guːsvɪl] — [tuː; tə]

That	opinion	of	my	earnest	efforts	to	effect	a	renaissance	at	Gooseville	—	to
那	观点	的	我的	认真	努力	到	影响	一个	复兴	在	鹅镇	—	到

[ʃoʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] [fɑːrm] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

show	how	a	happy	farm	home	should	look	to	the	passer	-	by	—	in	short	,
展示	如何	一个	快乐的	农场	家	应该	看	到	这	过路人	-	经过	—	在	短的	,

对我在鹅谷（Gooseville）进行复兴的真诚努力——向路人展示一个幸福的农家应该是什么样子——的看法，简而言之，

[maɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] “ [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] ” [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [rɪ'viːld] ,

my	struggle	to	“	live	up	to	”	the	peacocks	revealed	,
我的	斗争	到	“	居住	向上	到	”	这	孔雀	揭晓	,

我努力“不辜负”孔雀的期望，这揭示了……

[æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] , [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [pər'siːvd] .

as	does	a	lightning	flash	on	a	dark	night	,	much	that	I	had	not	perceived	.
作为	做	一个	闪电	闪光	在	一个	黑暗的	夜晚	,	很多	那	我	有	不是	感知	.

就像漆黑的夜晚闪过一道闪电，那是我之前没有察觉到的。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [æb'dʒʊəz] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

I	had	made	as	great	a	mistake	as	the	farmer	who	abjures	flowers	and
我	有	制成	作为	伟大的	一个	错误	作为	这	农民	WHO	放弃	花朵	和

[dɪ'spaɪzɪz] “ ['fɪksɪn] - [ʌp] .

despises	“	fixin	'	up	.
鄙视	“	修复	-	向上	.

我犯了一个和那些弃花弃草、鄙视“修缮”的农民一样大的错误。

" [ðə; ði]['pendʒələm][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [swʌŋ] [æz; əz][fɑːr] [bæk] ,

"	The	pendulum	of	emotion	swung	as	far	back	,
"	这	摆	的	情感	摇摆	作为	远的	后退	,

“情绪的钟摆摆回了原来的位置，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [dis'laikt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['dekəreɪtɪv] ['fɑːli] .

and	I	almost	disliked	the	innocent	cause	of	my	decorative	folly	.
和	我	几乎	不喜欢	这	清白的	原因	的	我的	装饰性的	蠢事	.

我几乎厌恶了我那愚蠢的装饰行为背后的无辜原因。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] [ə'kaʊnts] , [tuː; tə] ['stʌdi] [maɪ] [tʃek] [bʊks] ,

I	began	to	look	over	my	accounts	,	to	study	my	check	books	,
我	开始	到	看	超过	我的	账户	,	到	学习	我的	查看	图书	,

我开始查看我的账户，仔细研究我的支票簿，

[tuː; tə][duː][sʌm; səm][bɪg] [sʌmz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'prest] .

to	do	some	big	sums	in	addition	,	and	it	made	me	even	more	depressed	.
到	做	一些	大的	总和	在	添加	,	和	它	制成	我	甚至	更多的	郁闷	.

此外，我还做了一些大计算，这让我更加沮丧。

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ment(ə)l]['eksərsaɪzɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [rent] , $40 [pər] [jɪr] ; [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ɪk'spensɪz]

Result	of	these	mental	exercises	as	follows	:	Rent	,	$40	per	year	;	incidental	expenses
结果	的	这些	精神的	练习	作为	跟随	:	租	,	$40	每	年	;	偶然的	开支

[tuː; tə] [deɪt] , $5 , - . - .

to	date	,	$5	,	713	.	85	.
到	日期	,	$5	,	-	.	-	.

这些心理练习的结果如下：租金，每年 40 美元；迄今为止的杂项支出，5,713.85 美元。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪli] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [maɪn] ?

Was	there	any	good	in	this	silly	investment	of	mine	?
曾是	那里	任何	好的	在	这	愚蠢的	投资	的	矿	?

我这笔愚蠢的投资到底有没有好处?

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ,

Well	,	if	it	came	to	the	very	worst	,
出色地	,	如果	它	来了	到	这	非常	最差	,

如果情况发展到最糟糕的地步，

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [rer] [dɪʃ] .

I	could	kill	the	couple	and	have	a	rare	dish	.
我	可以	杀	这	夫妻	和	有	一个	稀有的	盘子	.

我可以杀了这对夫妇，然后得到一道珍稀菜肴。

[jet] ['hɔːrəs] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ɪts] [fleʃ] ['iːkwəl][tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['tʃɪkɪn] .

Yet	Horace	did	not	think	its	flesh	equal	to	an	ordinary	chicken	.
然而	贺拉斯	做过	不是	思考	它是	肉	平等的	到	一个	普通的	鸡	.

然而，贺拉斯认为它的肉不如普通的鸡肉。

[hiː; hi] [roʊt] :

He	wrote	:
他	写道	:

他写道：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɛə] [prɪ'veɪl]

I	shall	ne'er	prevail
我	将	从未	占上风

我永远无法获胜。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][men][ʌv; əv] [teɪst] [ə; eɪ] ['pʊlɪt] [tʃuːz] ,

To	make	our	men	of	taste	a	pullet	choose	,
到	制作	我们的	男人	的	品尝	一个	小母鸡	选择	,

为了让我们的男士们有品位，选择一只小母鸡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['piːkɑːk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [treɪn] [rɪ'fjuːz] .

And	the	gay	peacock	with	its	train	refuse	.
和	这	同性恋	孔雀	和	它是	火车	拒绝	.

还有那只拖着火车残骸的同性恋孔雀。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rer] [bɜːrd][æt; ət] ['maɪti] [praɪs] [ɪz][soʊld] ,

For	the	rare	bird	at	mighty	price	is	sold	,
为了	这	稀有的	鸟	在	强大的	价格	是	卖	,

这只珍稀鸟类以极高的价格售出。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[wʌt] ['wʌndɝz] [frʌm; frəm][ɪts] [teɪl] [ʌn'foʊld] !

What	wonders	from	its	tail	unfold	!
什么	奇迹	从	它是	尾巴	展开	!

它的尾巴会展现出怎样的奇迹!

[bʌt; bət][kæn; kən] [ðiːz] [wɪmz] [ə; eɪ] ['haɪər] ['gʌstoʊ] [reɪz]

But	can	these	whims	a	higher	gusto	raise
但	能	这些	心血来潮	一个	更高	古斯托	增加

但这些突发奇想能否带来更高的热情呢?

[ən'les] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [preɪz] ?

Unless	you	eat	the	plumage	that	you	praise	?
除非	你	吃	这	羽毛	那	你	称赞	?

除非你吃掉你所赞美的羽毛?

[ɔːr][duː][ɪts] ['glɔːriz] [wen] - [tɪz] [bɔɪld] [rɪ'meɪn] ?

Or	do	its	glories	when	'	tis	boiled	remain	?
或者	做	它是	荣耀	什么时候	-	的	煮沸	保持	?

煮熟后，它的美味还能保留吗?

[noʊ] ; - [tɪz][ðə; ði] [ʌn'iːkwəld] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [treɪn] ,

No	;	'	tis	the	unequaled	beauty	of	its	train	,
不	;	-	的	这	无与伦比	美丽	的	它是	火车	,

不，是它那无与伦比的裙摆之美。

[dɪ'luːdz] [jʊr; jər] [aɪ] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,

Deludes	your	eye	and	charms	you	to	the	feast	,
妄想	你的	眼睛	和	魅力	你	到	这	盛宴	,

它迷惑你的双眼，引诱你赴宴。

[fɔːr; fər] [henz] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [ɪn] [teɪst] .

For	hens	and	peacocks	are	alike	in	taste	.
为了	母鸡	和	孔雀	是	同样	在	品尝	.

母鸡和孔雀的味道一样。

[ðen] ['piːˌkɔks] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [mə'dɪsɪnl] [wei] .

Then	peacocks	have	been	made	useful	in	a	medicinal	way	.
然后	孔雀	有	到过	制成	有用	在	一个	药用	方式	.

于是，孔雀就被用于药用。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [wʌns] [prɪ'skraɪbd] ['piːkɑːk] [brɔːθ] [fɔːr; fər] ['plʊrəsi] , ['piːˌkɔks] - [tʌŋz] [fɔːr; fər]

The	doctors	once	prescribed	peacock	broth	for	pleurisy	,	peacocks	'	tongues	for
这	医生	一次	规定	孔雀	肉汤	为了	胸膜炎	,	孔雀	-	舌头	为了

['epɪlepsi] , ['piːˌkɔks] - [fæt][fɔːr; fər]['kɑːlɪk] ,

epilepsy	,	peacocks	'	fat	for	colic	,
癫痫	,	孔雀	-	胖的	为了	绞痛	,

医生们曾用孔雀汤治疗胸膜炎，用孔雀舌治疗癫痫，用孔雀脂肪治疗绞痛。

['piːˌkɔks] - [gɔːlz] [fɔːr; fər] [wiːk] [aɪz] , ['piːhen] - [egz] [fɔːr; fər] [gaʊt] .

peacocks	'	galls	for	weak	eyes	,	peahens	'	eggs	for	gout	.
孔雀	-	虫瘿	为了	虚弱的	眼睛	,	雌孔雀	-	鸡蛋	为了	痛风	.

孔雀瘿可用于治疗眼疾，雌孔雀蛋可用于治疗痛风。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɑːrkəst][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,

It	is	always	darkest	just	before	dawn	,
它	是	总是	最黑暗的	只是	前	黎明	,

天亮之前总是最黑的。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðæt] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['sʌndeɪ] ['epɪsoʊd] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][maɪ]

and	only	a	week	from	that	humiliating	Sunday	episode	I	was	called	by	my
和	仅有的	一个	星期	从	那	羞辱	星期日	插曲	我	曾是	称为	经过	我的

['gɑːrdnər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

gardener	to	look	at	the	dearest	little	brown	something	that	was	darting	about	in
园丁	到	看	在	这	亲爱的	小的	棕色的	某物	那	曾是	飞镖	关于	在

[ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] .

the	poultry	yard	.
这	家禽	院子	.

就在那个令人难堪的星期天事件发生一周后，我的园丁打电话让我去看一只可爱的小棕色生物，它在鸡舍里四处乱窜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ['piːkɑːk] , ['oʊnli][wʌn] [deɪ] [oʊld] .

It	was	a	baby	peacock	,	only	one	day	old	.
它	曾是	一个	婴儿	孔雀	,	仅有的	一	天	老的	.

那是一只刚出生一天的小孔雀。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

He	got	out	of	the	nest	in	some	way	,	and	preferred	to	take	care	of
他	得到	出去	的	这	巢	在	一些	方式	,	和	首选	到	拿	关心	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他以某种方式离开了巢穴，并且更喜欢独自生活。

[haʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] , [haʊ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

How	independent	,	how	captivating	he	was	!
如何	独立的	,	如何	引人入胜	他	曾是	!

他多么独立，多么有魅力！

[æz; əz][nɑːt][wʌn] ['ʌðər] [eg] [hæd; həd] [hætʃt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][lə'mentəbliˌ'læməntəbli] , ['despərətli]

As	not	one	other	egg	had	hatched	,	he	was	lamentably	,	desperately
作为	不是	一	其他	蛋	有	孵化	,	他	曾是	令人遗憾的是	,	绝望地

[ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ]['deindʒəz][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

alone	,	with	dangers	on	every	side	,
独自的	,	和	危险	在	每一个	边	,

由于没有其他蛋孵化，他可悲地、绝望地孤身一人，四面楚歌。

“ ['hoʊmləs] [ænd; ənd] - .

“	homeless	and	orphanless	.
”	无家可归者	和	-	.

“无家可归，没有孤儿。”

” ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'kɔːld] [mɛltʃaɪzɪdɪk] , [ðə; ði] [priːst] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] [ɔːr]

”	Something	on	that	Sabbath	morning	recalled	Melchizedec	,	the	priest	without	father	or
”	某物	在	那	安息日	早晨	召回	麦基洗德	,	这	牧师	没有	父亲	或者

['mʌðər] , [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [dɪ'sent] ,

mother	,	of	royal	descent	,
母亲	,	的	皇家	下降	,

“那个安息日的早晨，我突然想起了麦基洗德，那位没有父母、出身王室的祭司。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] .

and	of	great	length	of	days	.
和	的	伟大的	长度	的	天	.

而且白昼时间很长。

['ɜːrnɪstli] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][lɔːn'dʒevəti][fɔːr; fər] [ðɪs] ['feðərd] [maɪt] [ʌv; əv] ['prɪnsli] [bɜːrθ] , [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [mɛltʃaɪzɪdɪk] .

Earnestly	hoping	for	longevity	for	this	feathered	mite	of	princely	birth	,	I	called	him	“	Melchizedec	.
切实	希望	为了	长寿	为了	这	羽毛	螨虫	的	王子	出生	,	我	称为	他	“	麦基洗德	.

我衷心希望这只出身高贵的羽毛小精灵能够长寿，于是给他取名为“麦基洗德”。

” [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] .

”	I	caught	him	and	was	in	his	toils	.
”	我	捕捉	他	和	曾是	在	他的	辛勤劳作	.

“我抓住了他，亲眼目睹了他的辛劳。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['taɪrənt] ; [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] , [æn; ən] [ə'tendənt] , [ə; eɪ] [nɜːrs] , [ə; eɪ] [naɪt] - ['wɑːtʃər] .

He	was	a	tiny	tyrant	;	I	was	but	a	slave	,	an	attendant	,	a	nurse	,	a	night	-	watcher	.
他	曾是	一个	微小的	暴君	;	我	曾是	但	一个	奴隶	,	一个	服务员	,	一个	护士	,	一个	夜晚	-	观察者	.

他是个小暴君；我只不过是个奴隶、侍从、护士、守夜人。

[kəm'pliːtli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [klɔː] !

Completely	under	his	claw	!
完全地	在下面	他的	爪	!

完全在他的爪牙之下！

[noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] , [noʊ] [mɔːr] ['liːʒər] , [noʊ] [mɔːr] ['mjuːzɪk][ɔːr] ['tenɪs] ; [maɪ][laɪf] [kə'rɪr] , [maɪ] [sfɪr] ,

No	more	work	,	no	more	leisure	,	no	more	music	or	tennis	;	my	life	career	,	my	sphere
不	更多的	工作	,	不	更多的	闲暇	,	不	更多的	音乐	或者	网球	;	我的	生活	职业	,	我的	领域

,

,

,

不再工作，不再休闲，不再听音乐或打网球；我的毕生事业，我的领域，

[wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['setld] .

was	definitely	settled	.
曾是	确实	定居	.

这件事肯定已经解决了。

[aɪ][wʌz; wəz] - [ə'tendənt] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

I	was	Kizzie's	attendant	—	nothing	more	.
我	曾是	-	服务员	—	没有什么	更多的	.

我只是基齐的侍从——仅此而已。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['ræðər] [ɑːd] [pets] , [æz; əz][ðə; ði] ['liːtʃɪz] [teimd] [ænd; ənd] [treɪnd] [baɪ] [lɔːrd] ['ɜːˌskaɪn] ;

People	have	cared	for	rather	odd	pets	,	as	the	leeches	tamed	and	trained	by	Lord	Erskine	;
人们	有	关心	为了	相当	奇怪的	宠物	,	作为	这	水蛭	驯服	和	受过训练	经过	主	厄斯金	;

人们饲养过一些相当奇特的宠物，例如厄斯金勋爵驯服和训练的水蛭；

['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [təudz] , ['krikits] , [maɪs] , ['lɪzərdz] , ['ælɪˌgeɪtəz] ,

others	have	been	deeply	interested	in	toads	,	crickets	,	mice	,	lizards	,	alligators	,
其他的	有	到过	深	感兴趣的	在	蟾蜍	,	蟋蟀	,	小鼠	,	蜥蜴	,	鳄鱼	,

['tɔ:tɪsiz] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] .

tortoises	,	and	monkeys	.
陆龟	,	和	猴子	.

其他人则对蟾蜍、蟋蟀、老鼠、蜥蜴、鳄鱼、乌龟和猴子非常感兴趣。

['wulzi] [wʌz; wəz][ɑ:n] [fə'mɪliər] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][kɑ:rp] ; [klaɪv] [oʊnd] [ə; eɪ][pet] ['tɔ:rtəs]

Wolsey	was	on	familiar	terms	with	a	venerable	carp	;	Clive	owned	a	pet	tortoise
沃尔西	曾是	在	熟悉的	条款	和	一个	可敬	鲤鱼	;	克莱夫	拥有	一个	宠物	龟

;

;
;

沃尔西与一条年迈的鲤鱼关系密切；克莱夫养了一只宠物龟；

[sɜ:r][dʒɑ:n] ['lʌbək] [kən'traɪvd] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriən] [wɑ:sp] ;

Sir	John	Lubbock	contrived	to	win	the	affections	of	a	Syrian	wasp	;
先生	约翰	拉伯克	人为的	到	赢	这	情感	的	一个	叙利亚	黄蜂	;

约翰·卢伯克爵士设法赢得了叙利亚黄蜂的芳心；

[tʃɑ:rlz] ['dʌdli] [wɔ:rnər] [dɪ'voʊtɪd] [æn; ən][ɪn'taɪər]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [tu:; tə][ðə; ði]

Charles	Dudley	Warner	devoted	an	entire	article	in	the	Atlantic	Monthly	to	the
查尔斯	达德利	华纳	奉献	一个	全部的	文章	在	这	大西洋	月度	到	这

['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæt]['kælvɪn] ;

praises	of	his	cat	Calvin	;
赞扬	的	他的	猫	加尔文	;

查尔斯·达德利·华纳在《大西洋月刊》上专门撰写了一篇文章，赞扬他的猫卡尔文；

[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [pet] ?

but	did	you	ever	hear	of	a	peacock	as	a	household	pet	?
但	做过	你	曾经	听到	的	一个	孔雀	作为	一个	家庭	宠物	?

但你听说过把孔雀当作宠物养吗?

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:n] ,

As	it	is	the	correct	thing	now	to	lie	down	all	of	a	summer	afternoon	,
作为	它	是	这	正确的	事物	现在	到	说谎	向下	全部	的	一个	夏天	下午	,

现在正是享受夏日午后慵懒时光的最佳时机，

['hɪd(ə)n] [baɪ] [tri:z] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] [wɑ:tʃ] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] ,

hidden	by	trees	,	and	closely	watch	every	movement	of	a	pair	of	little	birds	,
隐	经过	树木	,	和	密切	手表	每一个	移动	的	一个	一对	的	小的	鸟类	,

躲在树后，仔细观察一对小鸟的一举一动。

[ɔ:r] [spend] ['aʊərz] [baɪ][ə; eɪ][frɑ:g][pɑ:nd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [laɪf][ðer; ðər] ,

or	spend	hours	by	a	frog	pond	studying	the	sluggish	life	there	,
或者	花费	小时	经过	一个	青蛙	池塘	学习	这	迟缓	生活	那里	,

或者花几个小时在青蛙池塘边观察那里行动迟缓的生物，

[ænd; ənd][æz; əz] ['mʌðərz] [ɑ:r; ər] ['ɜ:dʒd] [baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stjʊdnts] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['deɪli] [ðə; ði]

and	as	mothers	are	urged	by	scientific	students	to	record	daily	the
和	作为	母亲们	是	敦促	经过	科学	学生	到	记录	日常的	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfənts] [ɪn] [i:tʃ] [ə'pærəntli] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] ,

development	of	their	infants	in	each	apparently	unimportant	matter	,
发展	的	他们的	婴儿	在	每个	显然	不重要	事情	,

正如科学专业的学生敦促母亲们每天记录婴儿在每一个看似无关紧要的事情上的发育情况一样，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,

I	think	I	may	be	excused	for	a	brief	sketch	of	my	charge	,
我	思考	我	可能	是	已原谅	为了	一个	简短的	草图	的	我的	收费	,

我想我可以简要概述一下我的任务，

[fɔːr; fər][noʊ] ['mʌðər] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][soʊ] [prɪ'koʊʃəs] , [soʊ][waɪz] , [soʊ]['wɪlf(ə)l] , [soʊ]

for	no	mother	ever	had	a	child	so	precocious	,	so	wise	,	so	willful	,	so
为了	不	母亲	曾经	有	一个	孩子	所以	早熟	,	所以	明智的	,	所以	任性的	,	所以

[ə'fekʃənət] ,

affectionate	,
亲热	,

没有哪个母亲能生出如此早熟、如此聪明、如此任性、如此深情的孩子。

[soʊ] [pər'sɪstənt] , [æz; əz] ['kɪziː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

so	persistent	,	as	Kizzie	at	the	same	age	.
所以	执着的	,	作为	基齐	在	这	相同的	年龄	.

和同龄的基齐一样执着。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [oʊld] ,

Before	he	was	three	days	old	,
前	他	曾是	三	天	老的	,

在他出生不到三天的时候，

[hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][dɔːg][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

he	would	follow	me	like	a	dog	up	and	down	stairs	and	all	over	the	house	,
他	会	跟随	我	喜欢	一个	狗	向上	和	向下	楼梯	和	全部	超过	这	房子	,

他会像狗一样跟着我上上下下，跑遍整个房子。

[wɔːk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] , [ænd; ənd] [wen] ['taɪərd] , [hiː; hi] [wʊd]

walk	behind	me	as	I	strolled	about	the	grounds	,	and	when	tired	,	he	would
走	在后面	我	作为	我	漫步	关于	这	理由	,	和	什么时候	疲劳的	,	他	会

[kraɪ][ænd; ənd] “ [piːp] ,

cry	and	“	peep	,
哭	和	“	窥视	,

当我在院子里散步时，他会跟在我身后；累了的时候，他会哭，还会发出“啾啾”的声音。

[wiːp] ” [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

weep	”	for	me	to	sit	down	.
哭泣	”	为了	我	到	坐	向下	.

哭着让我坐下。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [beg][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːn][maɪ][læp] , [ðens] [hiː; hi] [wʊd] [proʊ'siːd][tuː; tə][maɪ]

Then	he	would	beg	to	be	taken	on	my	lap	,	thence	he	would	proceed	to	my
然后	他	会	求	到	是	已采取	在	我的	膝	,	因此	他	会	继续	到	我的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

然后他会央求我把他抱到腿上，接着又会依偎到我的胳膊上。

[ðen] [maɪ] [nek] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [pek] [ænd; ənd] [skriːm] [ænd; ənd] ['flʌtər] ,

then	my	neck	,	where	he	would	peck	and	scream	and	flutter	,
然后	我的	脖子	,	在哪里	他	会	啄	和	尖叫	和	扑	,

然后是我的脖子，他会在那里啄食、尖叫和扑腾，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['nes(ə)l][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] .

determined	to	nestle	there	for	a	nap	.
决定	到	雀巢	那里	为了	一个	午睡	.

决定在那儿窝起来打个盹儿。

[maɪ] [sə'lɪsɪtuːd] [ɪn'kriːst] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] “ [reɪz] ” [hɪm; ɪm] .

My	solicitude	increased	as	he	lived	on	,	and	I	hoped	to	“	raise	”	him	.
我的	关怀	增加	作为	他	居住地	在	,	和	我	希望	到	“	增加	”	他	.

随着他生命的流逝，我对他的关心与日俱增，我希望能够“抚养”他长大。

[hiː; hi] ['lɪtərəli] [di'mɑːndid] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][taɪm] , [maɪ][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]

He	literally	demanded	every	moment	of	my	time	,	my	entire	attention	during	the	day
他	字面上地	要求	每一个	片刻	的	我的	时间	,	我的	全部的	注意力	期间	这	天

, [ænd; ənd] , [ə'læs] !

,	and	,	alas	!
,	和	,	唉	!

他简直要求我每时每刻都投入时间，白天全神贯注地关注他，唉!

[æt; ət] [naɪt] ['ɔːlsoʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [fɑːrs] !

at	night	also	,	until	I	seemed	to	be	living	a	tragic	farce	!
在	夜晚	还	,	直到	我	似乎	到	是	活的	一个	悲惨	闹剧	!

到了晚上，我感觉自己仿佛置身于一场悲惨的闹剧之中!

[ɪf] [pʊt] [daʊn] [ɑːn]['kɑːrpɪt][ɔːr] ['mætɪŋ] ,

If	put	down	on	carpet	or	matting	,
如果	放	向下	在	地毯	或者	垫子	,

如果放在地毯或垫子上，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][spaɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

he	at	once	began	to	pick	up	everything	he	could	spy	on	the	floor	,
他	在	一次	开始	到	挑选	向上	一切	他	可以	间谍	在	这	地面	,

他立刻开始捡起所有他能看到的散落在地板上的东西。

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪd][aɪ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

and	never	before	did	I	realize	how	much	could	be	found	there	.
和	绝不	前	做过	我	意识到	如何	很多	可以	是	成立	那里	.

我以前从未意识到那里竟然蕴藏着这么多东西。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

I	had	a	dressmaker	in	the	house	,
我	有	一个	裁缝	在	这	房子	,

我家请了一位裁缝。

[ænd; ənd] ['kɪziː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dedli] ['deɪndʒər] — [hɪr] [ə; eɪ][pɪn] , [ðer; ðər][ə; eɪ]

and	Kizzie	was	always	going	for	a	deadly	danger	—	here	a	pin	,	there	a
和	基齐	曾是	总是	去	为了	一个	致命	危险	—	这里	一个	别针	,	那里	一个

['niːd(ə)l] ,

needle	,
针	,

基齐总是喜欢冒险——这里放根别针，那里放根针。

[dʒʌst][ə; eɪ][step] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [tæk] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [θred] [ɔːr][ə; eɪ] [biːd] [ʌv; əv][dʒet] .

just	a	step	away	a	tack	or	a	bit	of	thread	or	a	bead	of	jet	.
只是	一个	步	离开	一个	钉	或者	一个	少量	的	线	或者	一个	珠子	的	喷射	.

只需一步之遥，就能找到图钉、线头或一滴煤玉。

[ˌaʊt'dɔːrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

Outdoors	it	was	even	worse	.
户外	它	曾是	甚至	更糟	.

户外情况更糟。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [bɜːrd][dɔːgz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][bɜːrdz] ,

With	two	bird	dogs	ready	for	anything	but	birds	,
和	二	鸟	狗	准备好	为了	任何事物	但	鸟类	,

两只猎犬随时准备捕捉任何事物，唯独对鸟类不感兴趣。

[ðə; ði] [pʌg] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]

the	pug	that	had	already	devoured	all	that	had	come	to	me	of	my
这	哈巴狗	那	有	已经	吞噬	全部	那	有	来	到	我	的	我的

[ɪk'spensɪv] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ,

expensive	importations	,
昂贵的	进口	,

那只哈巴狗已经把我所有昂贵进口的物品都吃光了。

[ə; eɪ] ['neɪbɚz] [kæt]['ɔːf(ə)n] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] , [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [siːmd]

a	neighbor's	cat	often	stealing	over	to	hunt	for	her	dinner	,	a	crisis	seemed
一个	邻居	猫	经常	偷窃	超过	到	打猎	为了	她	晚餐	,	一个	危机	似乎

['ɪmɪnənt] ['evri] ['mɪnɪt] .

imminent	every	minute	.
迫在眉睫	每一个	分钟	.

邻居家的猫经常偷偷溜过来觅食，危机似乎随时都会爆发。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [met] , [æz; əz][ðə; ði] ['piːkɑːk] [ə'laʊz] [noʊ]

Even	his	own	father	would	destroy	him	if	they	met	,	as	the	peacock	allows	no
甚至	他的	自己的	父亲	会	破坏	他	如果	他们	遇见	,	作为	这	孔雀	允许	不

['pɑːsəb(ə)l]['raɪv(ə)l] .

possible	rival	.
可能的	竞争对手	.

即使是他自己的父亲，如果与他相遇也会将他毁灭，因为孔雀不允许有任何对手。

[ænd; ənd] ['kɪziː] [kept] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [derd] [step] .

And	Kizzie	kept	so	close	to	my	heels	that	I	hardly	dared	step	.
和	基齐	保留	所以	关闭	到	我的	高跟鞋	那	我	几乎	敢于	步	.

基齐一直紧紧跟在我身后，我几乎不敢迈步。

[ɪf] [maɪ] [deɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'stræktɪŋ] , [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['ɔːf(ə)l] .

If	my	days	were	distracting	,	the	nights	were	inexpressibly	awful	.
如果	我的	天	是	分散注意力	,	这	夜晚	是	难以言喻地	可怕	.

如果说白天让我分心，那么夜晚则糟糕得难以言喻。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] ['æftər][ə; eɪ]

I	supposed	he	would	be	glad	to	go	to	sleep	in	a	natural	way	after	a
我	据称	他	会	是	高兴的	到	去	到	睡觉	在	一个	自然的	方式	后	一个

['bɪzi] [deɪ] .

busy	day	.
忙碌的	天	.

我想他忙碌了一天后，应该很乐意自然入睡。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn][bɑːks][ɔːr] ['bæskɪt] , [ɔːr] ['eniwer] [bʌt; bət] ['kreɪdld] [kloʊz] [ɪn][maɪ] [nek] .

He	would	not	stay	in	box	or	basket	,	or	anywhere	but	cradled	close	in	my	neck	.
他	会	不是	停留	在	盒子	或者	篮子	,	或者	任何地方	但	摇篮	关闭	在	我的	脖子	.

他不愿意待在盒子里或篮子里，也不愿意待在任何地方，只愿意被我紧紧地抱在脖子上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ['twɪtərɪŋ] ['hæpɪli] , ['gɪvɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [swiːt] ,

There	he	wished	to	remain	,	twittering	happily	,	giving	now	and	then	a	sweet	,
那里	他	希望	到	保持	,	推特	快乐地	,	给予	现在	和	然后	一个	甜的	,

['lɪt(ə)l] , ['tremjələs] [trɪl] ,

little	,	tremulous	trill	,
小的	,	颤抖的	颤音	,

他想待在那里，快乐地鸣叫着，时不时发出甜美、轻柔、颤抖的颤音。

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]['kɑːntent] , [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] ['draʊzinəs] ; [ɪf] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [muːv] ['evər][soʊ]

indicative	of	content	,	warmth	,	and	drowsiness	;	if	I	dared	to	move	ever	so
指示性的	的	内容	,	温暖	,	和	睡意	;	如果	我	敢于	到	移动	曾经	所以

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

这表明身体感到满足、温暖和困倦；如果我胆敢稍微动一下，

['ʃoʊɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [skrætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['æbsəluːt] ['kwaɪət] .

showing	by	a	sharp	scratch	from	his	claws	that	he	preferred	absolute	quiet	.
显示	经过	一个	锋利的	划痕	从	他的	爪子	那	他	首选	绝对	安静的	.

他用利爪猛地抓了一下，表明他喜欢绝对的安静。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ɔːl][wɔːrn] [aʊt] ,

One	night	,	when	all	worn	out	,
一	夜晚	,	什么时候全部		磨损	出去	,

一天晚上，当大家都筋疲力尽的时候，

[aɪ][roʊz][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hæt][bɑːks][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] ,

I	rose	and	put	him	in	a	hat	box	and	covered	it	closely	,
我	玫瑰	和	放	他	在	一个	帽子	盒子	和	涵盖	它	密切	,

我起身把他放进一个帽子盒里，盖好盖子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd]['æŋgər] [prɪ'ventɪd] [ðə; ðɪ] ['brifəst] [næp] ,

but	his	piercing	cries	of	distress	and	anger	prevented	the	briefest	nap	,
但	他的	冲孔	哭泣	的	痛苦	和	愤怒	阻止	这	最简短	午睡	,

但他痛苦和愤怒的尖锐叫喊声让他连短暂的睡眠都无法享受。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [huː] [sed] , “ [jes] , [ɪts] ['prɪti] ['deɪndʒərəs] ['lɪvɪn] -

reminding	me	of	the	old	man	who	said	,	“	Yes	,	it's	pretty	dangerous	livin	'
提醒	我	的	这	老的	男人	WHO	说	,	“	是的	,	它是	漂亮的	危险的	生活	-

['enihwɛə] .

anywheres	.
任何地方	.

这让我想起那位老人说过的话：“是的，住在任何地方都很危险。”

” [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [derd] [muːv] .

”	I	was	so	afraid	of	hurting	him	that	I	scarcely	dared	move	.
”	我	曾是	所以	害怕的	的	受伤	他	那	我	几乎	敢于	移动	.

“我太害怕伤害他了，以至于几乎不敢动弹。”

[iːtʃ] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['bæt(ə)l] ,

Each	night	we	had	a	prolonged	battle	,
每个	夜晚	我们	有	一个	延长	战斗	,

每晚我们都要进行一场持久战，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ɪn][fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ruːst] [ɑːn][maɪ] [ˌaʊt'stretʃt]

but	he	never	gave	in	for	one	instant	until	he	could	roost	on	my	outstretched
但	他	绝不	给予	在	为了	一	立即的	直到	他	可以	栖息地	在	我的	伸展

['fɪŋgər][ɔːr][dʒʌst] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɪn] .

finger	or	just	under	my	chin	.
手指	或者	只是	在下面	我的	下巴	.

但他一刻也不肯罢休，直到他能栖息在我伸出的手指上或我的下巴下面。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] , [ðə; ðɪ]['kɑːnflɪkt]['oʊvər] , [hiː; hi][æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ðɪ] ['vɪktər] ,

Then	he	would	settle	down	,	the	conflict	over	,	he	as	usual	the	victor	,
然后	他	会	定居	向下	,	这	冲突	超过	,	他	作为	通常	这	胜利者	,

然后他会平静下来，冲突结束，他像往常一样成为胜利者。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['lʌləbaɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

and	the	sweet	little	lullaby	would	begin	.
和	这	甜的	小的	催眠曲	会	开始	.

于是，那首甜美的小摇篮曲就开始了。

[wʌn] [naɪt] [aɪ][roʊz] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] .

One	night	I	rose	hastily	to	close	the	windows	in	a	sudden	shower	.
一	夜晚	我	玫瑰	草草	到	关闭	这	视窗	在	一个	突然	淋浴	.

一天晚上，突然下起了阵雨，我匆忙起身去关窗户。

['kɪzi:] ['weikənd] ['prɑ:mptli] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn]

Kizzie	wakened	promptly	,	and	actually	followed	me	out	of	the	room	and	down
基齐	醒来	及时	,	和	实际上	随后	我	出去	的	这	房间	和	向下

- [sterz] .

-	stairs	.
-	楼梯	.

Kizzie 立刻醒了过来，还跟着我走出了房间，下了楼。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['aʊər] ,

it	was	not	far	from	his	breakfast	hour	,
它	曾是	不是	远的	从	他的	早餐	小时	,

离他吃早餐的时间不远了，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [mi:l] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] .

for	he	preferred	his	first	meal	at	four	o'clock	A	.	M	.
为了	他	首选	他的	第一的	一顿饭	在	四	点钟	一个	.	M	.

因为他喜欢凌晨四点吃第一顿饭。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [hi:; hi] ['influənst] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [raɪz] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] .

You	see	how	he	influenced	me	to	rise	early	and	take	plenty	of	exercise	.
你	看	如何	他	影响	我	到	上升	早期的	和	拿	很多	的	锻炼	.

你看，他是如何影响我早起并进行大量锻炼的。

[aɪ] [wʌns] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] ['frentʃmən] , ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [dɪs'peptɪk] ,

I	once	heard	of	a	wealthy	Frenchman	,	nervous	and	dyspeptic	,
我	一次	听到	的	一个	富裕	法国人	,	紧张的	和	消化不良	,

我曾听说过一位富有的法国人，他神经质且消化不良。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['bɑ:rbəri] ['ɑ:strɪtʃ] [ænd; ənd]

who	was	ordered	by	his	eccentric	physician	to	buy	a	Barbary	ostrich	and
WHO	曾是	订购	经过	他的	偏心	医生	到	买	一个	巴巴里	鸵鸟	和

['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ker] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

imitate	him	as	well	as	care	for	him	.
模拟	他	作为	出色地	作为	关心	为了	他	.

他被古怪的医生命令去买一只巴巴里鸵鸟，模仿他并照顾它。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kjʊr] !

And	he	was	quickly	cured	!
和	他	曾是	迅速地	治愈	!

他很快就痊愈了!

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜ:rdz] [groʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] [ðoʊz] [hu:] [treɪn] [ænd; ənd] [pet]

it	is	said	that	animals	and	birds	grow	to	be	like	those	who	train	and	pet
它	是	说	那	动物	和	鸟类	生长	到	是	喜欢	那些	WHO	火车	和	宠物

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

据说，动物和鸟类长大后会变得像那些训练和宠爱它们的人一样。

['krɪstəfər] [nɔ:rθ] ([dʒɑ:n] ['wɪlsn]) [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑ:kɪt] .

Christopher	North	(	John	Wilson	)	used	to	carry	a	sparrow	in	his	coat	pocket	.
克里斯托弗	北	(	约翰	威尔逊	)	用过的	到	携带	一个	麻雀	在	他的	外套	口袋	.

克里斯托弗·诺斯（约翰·威尔逊饰）过去常常把麻雀放在外套口袋里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['əvɜ:d] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd] [gru:] [soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

And	his	friends	averred	that	the	bird	grew	so	large	and	impressive	that	it
和	他的	朋友们	断言	那	这	鸟	生长	所以	大的	和	感人的	那	它

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən]['i:g(ə)l] .

seemed	to	be	changing	into	an	eagle	.
似乎	到	是	变化	进入	一个	鹰	.

他的朋友们断言，这只鸟长得又大又壮，看起来就像变成了一只鹰。

[bʌt; bət] ['kɪzi:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] ['ɪnfluəns] .

But	Kizzie	was	the	stronger	influence	.
但	基齐	曾是	这	更强	影响	.

但基齐的影响力更大。

[aɪ] ['ri:əli] [gru:] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [maɪ] [aɪz] ,

I	really	grew	afraid	of	him	,	as	he	liked	to	watch	my	eyes	,
我	真的	生长	害怕的	的	他	,	作为	他	喜欢	到	手表	我的	眼睛	,

我真的开始害怕他了，因为他喜欢盯着我的眼睛看。

[ænd; ənd][wʌns] [pɪkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [pɪkt] [æt; ət] ['eni] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪt] .

and	once	picked	at	them	,	as	he	always	picked	at	any	shining	bit	.
和	一次	挑选	在	他们	,	作为	他	总是	挑选	在	任何	灼灼	少量	.

他曾像往常一样，对任何闪闪发光的东西都爱不释手。

[wʌt] [rɪ'spekt] [aɪ] [naʊ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊbər] , ['stedi] - ['goʊɪŋ] , [sək'sesf(ə)l] [oʊld][hen] ,

What	respect	I	now	feel	for	a	sober	,	steady	-	going	,	successful	old	hen	,
什么	尊重	我	现在	感觉	为了	一个	清醒	,	稳定的	-	去	,	成功的	老的	母鸡	,

我现在对这位稳重、踏实、成功的老母鸡充满了敬意。

[hu:] ['reɪzɪz] [bru:d] ['æftər] [bru:d] [ʌv; əv] ['daʊni] ['dɑ:liŋz] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsˌhæps] !

who	raises	brood	after	brood	of	downy	darlings	without	mishaps	!
WHO	提高	幼虫	后	幼虫	的	绒毛状	亲爱的们	没有	事故	!

谁能一窝一窝地养育出毛茸茸的小可爱，而且从未发生过任何意外！

[hɜ:r; hər] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Her	instinct	is	an	inspiration	.
她	本能	是	一个	灵感	.

她的直觉令人钦佩。

['kɪzi:] [laɪkt] [tu:; tə] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][maɪ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [kætʃ] [flaɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

Kizzie	liked	to	perch	on	my	finger	and	catch	flies	for	his	dinner	.
基齐	喜欢	到	栖息	在	我的	手指	和	抓住	苍蝇	为了	他的	晚餐	.

基齐喜欢停在我的手指上，捉苍蝇当晚餐。

[haʊ] ['sɑ:ləm] , [waɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [hi:; hi][dɪd] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] [snæpt] [æt; ət][ænd; ənd]

How	solemn	,	wise	,	and	bewitching	he	did	look	as	he	snapped	at	and
如何	庄严	,	明智的	,	和	迷人的	他	做过	看	作为	他	啪啪	在	和

['swɑ:loʊd] [ˌfɪf'ti:n] [flaɪz] ,

swallowed	fifteen	flies	,
吞咽	十五	苍蝇	,

他捕食并吞下十五只苍蝇时，看起来多么庄严、睿智、迷人啊！

['ʌtərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] ['lɪt(ə)l] [noʊt] , [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l]

uttering	all	the	time	a	satisfied	little	note	,	quite	distinct	from	his	musical
发出声音	全部	这	时间	一个	使满意	小的	笔记	,	相当	清楚的	从	他的	音乐

['slʌmbər] [sɔ:ŋ] !

slumber	song	!
睡眠	歌曲	!

他时不时发出满足的短促音符，这与他美妙的睡前歌声截然不同！

[haʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði]

How	he	enjoyed	lying	on	one	side	,	stretched	out	at	full	length	,	to	bask	in	the
如何	他	享受	说谎	在	一	边	,	拉伸	出去	在	满的	长度	,	到	晒	在	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

他多么喜欢侧身躺着，全身伸展开来，沐浴在阳光下啊！

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɑːðər] !

a	miniature	copy	of	his	magnificent	father	!
一个	微型	复制	的	他的	壮丽	父亲	!

简直是他那伟大父亲的迷你版！

['veri] ['kerf(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

Very	careful	was	he	of	his	personal	appearance	,
非常	小心	曾是	他	的	他的	个人的	外貌	,

他非常注重个人形象。

['pruːnɪŋ] [ænd; ənd] ['priːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['fɛðɚz] ['meni] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] ,

pruning	and	preening	his	pretty	feathers	many	times	each	day	,
修剪	和	梳理	他的	漂亮的	羽毛	许多	时代	每个	天	,

每天多次修剪和梳理他漂亮的羽毛，

['peɪɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] — [bʌt; bət] [wʌt]

paying	special	attention	to	his	tail	—	not	more	than	an	inch	long	—	but	what
付费	特别的	注意力	到	他的	尾巴	—	不是	更多的	比	一个	英寸	长的	—	但	什么

[ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] !

a	prophecy	of	the	future	!
一个	预言	的	这	未来	!

特别注意他的尾巴——虽然只有一英寸长——但这却预示着未来！

[æz; əz] ['mʌðərz] [ker] [moʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [tʃaɪld] ,

As	mothers	care	most	for	the	most	troublesome	child	,
作为	母亲们	关心	最多	为了	这	最多	麻烦的	孩子	,

母亲往往最关心最调皮的孩子，

[soʊ][aɪ] [gruː] ['deɪli] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['kɪziː] , [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .

so	I	grew	daily	more	fond	of	cute	little	Kizzie	,	more	anxious	that	he	should	live	.
所以	我	生长	日常的	更多的	喜爱	的	可爱的	小的	基齐	,	更多的	焦虑的	那	他	应该	居住	.

于是，我一天比一天更喜欢可爱的小基齐，也一天比一天更担心他能不能活下去。

[aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌni] [weɪz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	could	talk	all	day	of	his	funny	ways	,	of	his	fondness	for	me	,
我	可以	讲话	全部	天	的	他的	有趣的	方式	,	的	他的	喜爱	为了	我	,

我可以整天谈论他的滑稽举动，以及他对我的喜爱，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] - [bredθ] [is'keips] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	his	daily	increasing	intelligence	,	of	his	hair	-	breadth	escapes	,	etc	.
的	他的	日常的	增加	智力	,	的	他的	头发	-	宽度	逃脱	,	ETC	.

他日益增长的智力，他千钧一发的逃脱等等。

[ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] — [ðə; ði] [dɪr] [gə'zel] [ɪk'spɪriəns] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] .

The	old	story	—	the	dear	gazelle	experience	came	all	too	soon	.
这	老的	故事	—	这	亲爱的	羚羊	经验	来了	全部	也	很快	.

老生常谈——与羚羊的邂逅来得太快了。

[kəm'pliːtli] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːnstənt] ['vɪdʒəlz] ,

Completely	worn	out	with	my	constant	vigils	,
完全地	磨损	出去	和	我的	持续的	守夜	,

长时间的守夜让我筋疲力尽。

[aɪ] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	intrusted	him	for	one	night	to	a	friend	who	assured	me	that	she	was	a
我	受托人	他	为了	一	夜晚	到	一个	朋友	WHO	保证	我	那	她	曾是	一个

[moʊst]['kwaɪət] ['sliːpər] ,

most	quiet	sleeper	,
最多	安静的	轨枕	,

我把他托付给一位朋友照看一晚，朋友向我保证她睡觉非常安静。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] ['seɪfli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

and	that	he	could	rest	safely	on	her	fingers	.
和	那	他	可以	休息	安全	在	她	手指	.

他可以安心地靠在她的手指上。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] .

I	was	too	tired	to	say	no	.
我	曾是	也	疲劳的	到	说	不	.

我当时太累了，没力气说不。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['kɪziː] [ded] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

She	came	to	me	at	daybreak	,	with	poor	Kizzie	dead	in	her	hands	.
她	来了	到	我	在	拂晓	,	和	贫穷的	基齐	死的	在	她	双手	.

天刚亮，她就抱着可怜的基齐的尸体来到我面前。

[hiː; hi] [daɪd] [laɪk] [ˌdezdi'məunə] , ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ] ['piləuz] .

He	died	like	Desdemona	,	smothered	with	pillows	.
他	死亡	喜欢	苔丝狄蒙娜	,	窒息	和	枕头	.

他像苔丝狄蒙娜一样死去，被枕头闷死了。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'ædɪkwət] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

All	I	can	do	in	his	honor	has	been	done	by	this	inadequate	recital	of	his
全部	我	能	做	在	他的	荣誉	有	到过	完毕	经过	这	不足	独奏会	的	他的

[tʃɑːrmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] .

charms	and	his	capacity	.
魅力	和	他的	容量	.

我所能做的，就是用这种不足以表达我对他的魅力和能力的描述来纪念他。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [griːf] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

After	a	few	days	of	sincere	grief	I	reflected	philosophically	that	if	he	had	not
后	一个	很少	天	的	真诚	悲伤	我	反映	从哲学角度来看	那	如果	他	有	不是

[pæst] [ə'weɪ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [suːn] ,

passed	away	I	must	have	gone	soon	,
通过了	离开	我	必须	有	已消失	很快	,

经过几天的真切悲痛，我开始理性地思考，如果他没有去世，那我肯定也很快就会离开人世。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['prefrəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ][sər'vaɪvər] .

and	naturally	felt	it	preferable	that	I	should	be	the	survivor	.
和	自然	毛毡	它	优选	那	我	应该	是	这	幸存者	.

我自然而然地觉得，最好是我成为幸存者。

[ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['tæksɪdɜːrmɪst][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɪziː] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

A	skillful	taxidermist	has	preserved	as	much	of	Kizzie	as	possible	for	me
一个	熟练	标本剥制师	有	保存完好	作为	很多	的	基齐	作为	可能的	为了	我

,

,
,

一位技艺精湛的标本制作师尽可能地为我保存了基齐的遗体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ə'dɔːnz] [ðə; ði]['pɑːrlər] ['mæntl] , [ə; eɪ] [wiːk] , [mjuːt] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv] [θriː] [wiːks]

and	he	now	adorns	the	parlor	mantel	,	a	weak	,	mute	reminder	of	three	weeks
和	他	现在	装饰	这	客厅	壁炉架	,	一个	虚弱的	,	沉默的	提醒	的	三	周

[ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

of	anxiety	.
的	焦虑	.

如今，他静静地躺在客厅的壁炉架上，无力地、沉默地提醒着人们三周的焦虑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] —

And	his	parents	—
和	他的	父母	—

还有他的父母——

[ðə; ði] ['piːhen] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] .

The	peahen	died	suddenly	and	mysteriously	.
这	孔雀	死亡	突然	和	神秘地	.

雌孔雀突然离奇死亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'maɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːtɑːpsi] ,

There	was	no	apparent	reason	for	her	demise	,	but	the	autopsy	,
那里	曾是	不	明显	原因	为了	她	死亡	,	但	这	尸检	,

她的死因不明，但尸检结果显示，

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [glæs] [lɑːdʒd] [ɪn][hɜːr; hər]

which	revealed	a	large	and	irregular	fragment	of	window	glass	lodged	in	her
哪个	揭晓	一个	大的	和	不规律的	分段	的	窗户	玻璃	已提交	在	她

['gɪzərd] ,

gizzard	,
肫	,

结果发现，她的砂囊里卡着一块又大又不规则的窗玻璃碎片。

[pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['bjuːtiz] ['vænəti] .

proved	that	she	was	a	victim	of	Beauty's	vanity	.
已证实	那	她	曾是	一个	受害者	的	美的	虚荣	.

证明她是美貌虚荣心的受害者。

[ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['tendərli] [held] [ðə; ði] [glæs] [bɪ'twiːn] [θʌm]

A	friend	who	was	present	said	,	as	he	tenderly	held	the	glass	between	thumb
一个	朋友	WHO	曾是	展示	说	,	作为	他	温柔地	握住	这	玻璃	之间	拇指

[ænd; ənd] ['fɪŋgər] :

and	finger	:
和	手指	:

一位在场的朋友一边温柔地用拇指和食指捏着玻璃杯，一边说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ; ['ʌndər] [ðə; ði]

“	It	is	now	easy	to	see	through	the	cause	of	her	death	;	under	the
“	它	是	现在	简单的	到	看	通过	这	原因	的	她	死亡	;	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

“现在很容易看出她的死因；在当时的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [peɪn] - [les] !

it	would	be	idle	to	speak	of	it	as	pane	-	less	!
它	会	是	闲置的	到	说话	的	它	作为	窗格	-	较少的	!

如果说它是没有窗格的，那就太肤浅了！

" ['bju:ti] [hæd; həd] ['nevər] [si:md] ['veri] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [mɔ:nd] [hɜ:r; hər]

"	Beauty	had	never	seemed	very	devoted	to	her	,	but	he	mourned	her
"	美丽	有	绝不	似乎	非常	奉献	到	她	,	但	他	哀悼	她

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] .

long	and	sincerely	.
长的	和	真挚地	.

“贝蒂似乎从未对她十分忠诚，但他却长久而真诚地哀悼她。”

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɜ:r; hər] [mi:k] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər] [ˌæltru'ɪstɪk]

Now	that	she	had	gone	he	appreciated	her	meek	adoration	,	her	altruistic
现在	那	她	有	已消失	他	感谢	她	温顺	崇拜	,	她	利他主义

[dɪ'voʊʃ(ə)n] .

devotion	.
虔诚	.

她走后，他才更加感激她那温顺的爱慕和无私的奉献。

[ə'nʌðər] [tʌtʃ] [laɪk] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .

Another	touch	like	human	nature	.
其他	触碰	喜欢	人类	自然	.

又一次触及了人性。

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər] [ə; eɪ] ['di:snt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,

And	when	,	after	a	decent	period	of	mourning	,
和	什么时候	,	后	一个	体面的	时期	的	丧	,

经过一段较为正式的哀悼期后，

[ə'nʌðər] [spaʊs] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd]

another	spouse	was	secured	for	him	he	refused	to	notice	her	and
其他	配偶	曾是	安全	为了	他	他	拒绝	到	注意	她	和

['wɔndəd] ['sɑ:ləteri] [ænd; ənd] [sæd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [fi:ldz] .

wandered	solitary	and	sad	to	a	neighbor's	fields	.
漫步	孤	和	伤心	到	一个	邻居	字段	.

有人给他找了另一个妻子，但他却拒绝理会她，独自一人悲伤地漫步到邻居的田野里。

[ðə; ði] [nu:] ['mædəm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [haɪ] [ru:st] [ɑ:n] [ðə; ði] [elm] .

The	new	madam	was	not	allowed	to	share	the	high	roost	on	the	elm	.
这	新的	女士	曾是	不是	允许	到	分享	这	高的	栖息地	在	这	榆树	.

新来的女主人不被允许与老主人一起栖息在榆树上。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [les] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['eri] ['dɔ:rmətɔ:ri] .

She	was	obliged	to	seek	a	less	elevated	and	airy	dormitory	.
她	曾是	有义务	到	寻找	一个	较少的	升高	和	轻盈的	宿舍	.

她不得不寻找一间地势较低、通风较差的宿舍。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['ɔ:lweɪz] [dɪ'stresɪŋli] [hɑ:rʃ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['ɔ:f(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ]

His	voice	,	always	distressingly	harsh	,	was	now	so	awful	that	it	was	fascinating
他的	嗓音	,	总是	令人痛心地	残酷的	,	曾是	现在	所以	可怕	那	它	曾是	迷人

.

:
.

他那总是令人痛苦的刺耳嗓音，如今变得如此可怕，反而令人着迷。

[ðə; ði] [noʊts] [si:md] [krækt] [baɪ] [gri:f] [ɔ:r] ['ɪlnəs] .

The	notes	seemed	cracked	by	grief	or	illness	.
这	笔记	似乎	裂纹	经过	悲伤	或者	疾病	.

这些纸条似乎因悲伤或疾病而破损。

[æt; ət] [læst] , ['groʊɪŋ] ['fi:blə(r)] ,

At	last	,	growing	feebler	,
在	最后的	,	生长	虚弱者	,

最后，身体越来越虚弱。

[hiː; hi] [səˈkʌmd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈweɪstɪŋ] [ˈmælədi] [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [strʌtid] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈbrɪliənt]

he	succumbed	to	some	wasting	malady	and	no	longer	strutted	about	in	brilliant
他	屈服了	到	一些	浪费	弊病	和	不	更长	昂首阔步	关于	在	杰出的

[prɪ] - [ˈemɪnəns] [ɔːr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪmˈpɪriəsli] [fɔːr; fər] [ˈdeɪntiz] ,

pre	-	eminence	or	came	to	the	piazza	calling	imperiously	for	dainties	,
预	-	卓越	或者	来了	到	这	广场	呼叫	专横跋扈	为了	精致小点心	,

他患上了某种消耗性疾病，不再像以前那样趾高气扬地四处招揽生意，也不再像以前那样在广场上颐指气使地叫卖美食了。

[bʌt; bət] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ɪn][sʌm; səm][ˈkwaɪət][ˈkɔːrnər] .

but	rested	for	hours	in	some	quiet	corner	.
但	休息	为了	小时	在	一些	安静的	角落	.

但在某个安静的角落里休息了几个小时。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [prɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪvər] .

The	physician	who	was	called	in	prescribed	for	his	liver	.
这	医生	WHO	曾是	称为	在	规定	为了	他的	肝	.

请来的医生给他开了治疗肝脏的药。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzənɪŋ] ,

He	showed	symptoms	of	poisoning	,
他	显示	症状	的	中毒	,

他出现了中毒症状，

[ænd; ənd][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbɚz] [pəˈteɪtoʊ] [fiːldz] [hiː; hi]

and	I	began	to	fear	that	in	his	visit	to	a	neighbor's	potato	fields	he
和	我	开始	到	害怕	那	在	他的	访问	到	一个	邻居	土豆	字段	他

[hæd; həd] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ˈpærɪs] [griːn] ,

had	indulged	in	Paris	green	,
有	沉溺其中	在	巴黎	绿色的	,

我开始担心，他在参观邻居的土豆地时，是不是吃了巴黎绿。

[ˈpɑːsəbli] [wɪð; wɪθ][ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l] [ɪnˈtent] .

possibly	with	suicidal	intent	.
可能	和	有自杀倾向	意图	.

可能带有自杀意图。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [həˈroʊɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] .

There	was	something	heroic	in	his	way	of	dying	.
那里	曾是	某物	英勇	在	他的	方式	的	垂死	.

他的死法颇具英雄气概。

[noʊ] [moʊnz] , [noʊ] [kraɪz] ; [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ɪnˈdʊrəns] .

No	moans	,	no	cries	;	just	a	dignified	endurance	.
不	呻吟	,	不	哭泣	;	只是	一个	凝重	耐力	.

没有呻吟，没有哭泣；只有尊严的忍耐。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

From	the	western	window	of	the	shed	chamber	where	he	lay	he	could	see
从	这	西	窗户	的	这	棚	房间	在哪里	他	躺	他	可以	看

[ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [faʊlz] [bɪˈloʊ] ,

the	multitude	of	fowls	below	,
这	民众	的	家禽	以下	,

他躺在棚屋的西窗边，可以看到下面成群的家禽。

[ɪn][ðə; ði] [jaːdz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [ˈreɪnd] [suˈpriːm] .

in	the	yards	where	he	had	so	lately	reigned	supreme	.
在	这	码	在哪里	他	有	所以	最近	统治	最高	.

在他不久前还称霸一方的院子里。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['efərt] ,

Occasionally	,	with	a	heroic	effort	,
偶尔	,	和	一个	英勇	努力	,

偶尔，凭借英勇的努力，

[hiː; hi] [wʊd] [get][ɑːn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [geɪz] ['wɪstfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪvli] [kraʊd] [soʊ] [ʌn'maɪndfl]

he	would	get	on	his	legs	and	gaze	wistfully	on	the	lively	crowd	so	unmindful
他	会	得到	在	他的	腿	和	目光	怅然地	在	这	热闹	人群	所以	漫不经心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] ,

of	his	wretchedness	,
的	他的	悲惨	,

他会站起身来，怅然地望着热闹的人群，他们对他的悲惨境遇毫不在意。

[ðen] [sɪŋk] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] , [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm][grænd][oʊld] ['mɑːnərk] , ['steɪtsmən] ,

then	sink	back	exhausted	,	reminding	me	of	some	grand	old	monarch	,	statesman	,
然后	下沉	后退	筋疲力尽的	,	提醒	我	的	一些	盛大	老的	君主	,	政治家	,

然后筋疲力尽地瘫倒在地，让我想起了某个伟大的古代君主或政治家。

[ɔːr] ['wɔːriər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['traiəmfs] .

or	warrior	looking	for	the	last	time	on	the	scenes	of	his	former	triumphs	.
或者	战士	寻找	为了	这	最后的	时间	在	这	场景	的	他的	以前的	胜利	.

或者是一位战士，最后一次探访他昔日凯旋的战场。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [neɪmd] [hɪm; ɪm]['sɑːkrəˌtiːz] .

I	should	have	named	him	Socrates	.
我	应该	有	命名	他	苏格拉底	.

我应该给他取名叫苏格拉底。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [kuːl] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [græs] ,

At	last	he	was	carried	to	a	cool	resting	place	in	the	deep	grass	,
在	最后的	他	曾是	携带	到	一个	凉爽的	休息	地方	在	这	深的	草	,

最后，他被抬到茂密的草丛中一处凉爽的休息处。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] ,

covered	with	pink	mosquito	netting	,
涵盖	和	粉色的	蚊子	网	,

盖着粉红色蚊帐，

[ænd; ənd][wʌn][kaɪnd] [frend] ['æftər] [ə'nʌðər] [fænd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][læst]

and	one	kind	friend	after	another	fanned	him	and	watched	over	his	last
和	一	种类	朋友	后	其他	扇形	他	和	观看	超过	他的	最后的

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

一位又一位好心的朋友为他扇风，陪伴他走完了人生的最后一程。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ded] , [ænd; ənd][tɑːm][wɪð; wɪθ] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kærid]

After	he	was	really	dead	,	and	Tom	with	tears	rolling	down	his	face	carried
后	他	曾是	真的	死的	,	和	汤姆	和	眼泪	滚动	向下	他的	脸	携带

[hɪm; ɪm] ['tendərli] [ə'weɪ] ,

him	tenderly	away	,
他	温柔地	离开	,

他真的死了之后，汤姆泪流满面地温柔地把他抱走了。

[aɪ] [woʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [æm'bɪʃəs] [driːm] [ænd; ənd] [felt] ['verɪli] ['gɪlti] [ʌv; əv] - .

I	woke	from	my	ambitious	dream	and	felt	verily	guilty	of	aviscide	.
我	觉醒	从	我的	雄心勃勃	梦	和	毛毡	确实	有罪的	的	-	.

我从雄心勃勃的梦中醒来，感到自己犯下了杀害鸟类的罪行，深感愧疚。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ˌveɪn'glɔːriəs] [æm'bɪʃ(ə)n] ['bjuːti] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd]

But	for	my	vainglorious	ambition	Beauty	would	doubtless	be	alive	and
但	为了	我的	虚荣的	志向	美丽	会	毫无疑问	是	活	和

[rɪ'splendənt] ; [hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt] ,

resplendent	;	his	consort	,
灿烂	;	他的	配偶	,

若非我虚荣的野心，美貌无疑会鲜活而光彩照人；他的伴侣，

['mɑːdɪst] [hjʊd] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][maɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] [wʊd] [hæv; həv]

modest	hued	and	devoted	,	at	his	side	,	and	my	bank	account	would	have
谦虚的	有色	和	奉献	,	在	他的	边	,	和	我的	银行	帐户	会	有

[ə; eɪ] ['betər] ['ʃoʊɪŋ] .

a	better	showing	.
一个	更好的	显示	.

肤色朴素而忠诚，在他身边，我的银行账户也会更好。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][æz; əz] ['fɑːloʊz] , “ [let] [hɪm; ɪm] [kiːp] ['piːkɑːk] [tuː; tə] [hɪm'self] , ” [dɪ'raɪvd] [ɪn]

There	is	a	motto	as	follows	,	“	Let	him	keep	peacock	to	himself	,	”	derived	in
那里	是	一个	座右铭	作为	跟随	,	“	让	他	保持	孔雀	到	他自己	,	”	衍生的	在

[ðɪs] [wei] :

this	way	:
这	方式	:

有一句格言是这样的：“让他自己独享孔雀”，其由来如下：

[wen] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][hæd; həd]['pɑːrtli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæks] ,

When	George	III	had	partly	recovered	from	one	of	his	attacks	,
什么时候	乔治	三、	有	部分	恢复	从	一	的	他的	攻击	,

乔治三世从一次疾病中部分康复后，

[hɪz; ɪz] ['ministəz] [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [spiːtʃ] ,

his	ministers	got	him	to	read	the	king's	speech	,
他的	部长们	得到	他	到	读	这	国王的	演讲	,

他的大臣们让他朗读国王的演讲稿。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['endɪd] ['evri] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] “ ['piːkɑːk] .

but	he	ended	every	sentence	with	the	word	“	peacock	.
但	他	结束	每一个	句子	和	这	单词	“	孔雀	.

但他每句话的结尾都是“孔雀”这个词。

” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [huː] [drɪld] [hɪm; ɪm] [sed] [ðæt] “ ['piːkɑːk] ” [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [wɜːrd][fɔːr; fər]

”	The	minister	who	drilled	him	said	that	“	peacock	”	was	an	excellent	word	for
”	这	部长	WHO	钻孔	他	说	那	“	孔雀	”	曾是	一个	出色的	单词	为了

['endɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] ,

ending	a	sentence	,
结束	一个	句子	,

训斥他的部长说，“孔雀”这个词用来结束句子非常合适。

['oʊnli] [kɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][let]['sʌbdʒekts] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː]['sɔːftli] .

only	kings	should	not	let	subjects	hear	it	,	but	should	whisper	it	softly	.
仅有的	国王	应该	不是	让	主题	听到	它	,	但	应该	耳语	它	轻轻	.

只有君王才不应该让臣民听到，而应该轻声低语。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sək'ses] ;

The	result	was	a	perfect	success	;
这	结果	曾是	一个	完美的	成功	;

结果非常成功；

[ðə; ði] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['sentəns] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [elə'kjuːʃəneri] [ɪ'fekt] .

the	pause	at	the	close	of	each	sentence	had	such	a	fine	elocutionary	effect	.
这	暂停	在	这	关闭	的	每个	句子	有	这样的	一个	美好的	演讲	影响	.

每句话结尾的停顿都产生了极佳的演讲效果。

[ɪn] ['fju:tʃər] , [wen] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm] [nu:] [dɪ'spleɪ] , [ji:ld] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

In	future	,	when	longing	to	indulge	in	some	new	display	,	yield	to	another
在	未来	,	什么时候	渴望	到	放纵	在	一些	新的	展示	,	屈服	到	其他

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

temptation	,
诱惑	,

今后，当你渴望尝试某种新的炫耀方式时，请屈服于另一种诱惑。

[let] [ˌem 'i:] ['wɪspər] “ ['pi:kɑ:k] ” [ænd; ənd][bi:; bi] [seɪvd] .

let	me	whisper	“	peacock	”	and	be	saved	.
让	我	耳语	“	孔雀	”	和	是	已保存	.

让我轻声说出“孔雀”二字，就能得救。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['lʊkɪŋ] [bæk] .

LOOKING	BACK	.
寻找	后退	.

回顾过去。

[ðen] [ju:; jʊ] ['sɪriəsli] [sə'poʊz] , ['dɑ:ktər] , [ðæt] ['gɑ:rdnɪŋ] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ?

Then	you	seriously	suppose	,	doctor	,	that	gardening	is	good	for	the	constitution	?
然后	你	严重地	认为	,	医生	,	那	园艺	是	好的	为了	这	宪法	?

那么，医生，您真的认为园艺对身体有益吗?

[aɪ][du:] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[fɔ:r; fər] [kɪŋz] , [lɔ:ds] , [ænd; ənd] ['kɑ:mənz] .

For	kings	,	lords	,	and	commons	.
为了	国王	,	领主们	,	和	公共领域	.

为国王、领主和平民而设。

[groʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['kæbidʒz] .

Grow	your	own	cabbages	.
生长	你的	自己的	卷心菜	.

自己种卷心菜。

[soʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['tɜ:nɪps] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪ] [hed] , ['kʌltɪveɪt] ['kærəts] .

Sow	your	own	turnips	,	and	if	you	wish	for	a	gray	head	,	cultivate	carrots	.
母猪	你的	自己的	萝卜	,	和	如果	你	希望	为了	一个	灰色的	头	,	培育	胡萝卜	.

自己种芜菁，如果你想要的是灰色的萝卜头，那就种胡萝卜。

['tɔməs] [hʊd] .

THOMAS	HOOD	.
托马斯	兜帽	.

托马斯·胡德。

[kən'si:t] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Conceit	is	not	encouraged	in	the	country	.
自负	是	不是	鼓励	在	这	国家	.

这个国家不鼓励自负。

[jʊr; jər]['levə)l][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

Your	level	is	decided	for	you	,
你的	等级	是	决定	为了	你	,

你的等级是由系统决定的。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] [su:n] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

and	the	public	opinion	is	soon	reported	as	something	you	should	know	.
和	这	民众	观点	是	很快	据报道	作为	某物	你	应该	知道	.

公众舆论很快就会被报道成你应该了解的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɪti] ['spɪnstər] [wʌns] [ri'mɑ:kt] :

As	a	witty	spinster	once	remarked	:
作为	一个	机智	单身女子	一次	评论	:

正如一位机智的老处女曾经说过的那样：

“ [its] [noʊ][ju:z][tu:; tə][fɪb] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ][ɪn][jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

“	It's	no	use	to	fib	about	your	age	in	your	native	village	.
”	它是	不	使用	到	纤维	关于	你的	年龄	在	你的	本国的	村庄	.

“在你的家乡，谎报年龄是没用的。”

[sʌm; səm][oʊld] ['wʊmən] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][kæf][bɔ:rn][ðə; ðiˈ] [seɪm] [naɪt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] !

Some	old	woman	always	had	a	calf	born	the	same	night	you	were	!
一些	老的	女士	总是	有	一个	小牛	出生	这	相同的	夜晚	你	是	!

总会有一位老妇人在你出生的那天晚上生一头小牛！

” [dʒeɪk]['kəjri, 'kɔ:ri][wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋli] [fræŋk] .

”	Jake	Corey	was	refreshingly	frank	.
”	杰克	科里	曾是	令人耳目一新	坦率	.

杰克·科里坦率得令人耳目一新。

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] , [ʃɪft] [hɪz; ɪz][kwɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] :

He	would	give	me	a	quizzical	look	,	shift	his	quid	,	and	begin	:
他	会	给	我	一个	疑惑的	看	,	转移	他的	英镑	,	和	开始	:

他会疑惑地看着我，挪动一下手里的英镑，然后开始说：

“ [spent] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - ['mʌni] [ɑ:n] [henz] , [heɪnt] [ji:; ji] ?

“	Spent	a	sight	o	'	money	on	hens	,	hain't	ye	?
”	花费	一个	视线	o	-	钱	在	母鸡	,	没有	是的	?

“你花了不少钱买母鸡，是吧？”

[wɔ:l] ,

Wall	,
墙	,

墙，

[baɪ][nekst] [jɪr] [aɪ] [ges] [ju:l] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ji:; ji][wɑ:nt][tu:; tə][kwɪt] ['fu:lɪn] - [wɪð; wɪθ][henz][ɔ:r] [nɑ:t] .

by	next	year	I	guess	you'll	find	out	whether	ye	want	to	quit	foolin	'	with	hens	or	not	.
经过	下一个	年	我	猜测	你会	寻找	出去	无论	是的	想	到	辞职	愚弄	-	和	母鸡	或者	不是	.

我想到明年你就会知道你是否想停止和母鸡打交道了。

[naʊ] , [maɪ][henz] - [gɪt][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['paʊdər] , [nɔ:r][sʌn] - ['flaʊər] [si:dz] , [nɔ:r][noʊ] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] ,

Now	,	my	hens	doan't	git	no	condition	powder	,	nor	sun	-	flower	seeds	,	nor	no	such	nonsense	,
现在	,	我的	母鸡	-	git	不	状况	粉末	,	也不	太阳	-	花	种子	,	也不	不	这样的	废话	,

现在，我的母鸡既不吃保鲜粉，也不吃葵花籽，更不吃任何乱七八糟的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [gɑ:t][noʊ][boʊn] ['kʌtər] [nɔ:r]['fænsi] ['fauntinz] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ;

and	I	ain't	got	no	bone	cutter	nor	fancy	fountains	for	'	em	;
和	我	不是	得到	不	骨	刀具	也不	想要	喷泉	为了	-	呃	;

我既没有切骨机，也没有漂亮的喷泉给他们用；

[bʌt; bət][aɪ][let] - [ɪm] [skrætʃ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][maɪn]

but	**I**	**let**	**'**	**em**	**scratch**	**for**	**themselves**	**and**	**have**	**their**	**liberty**	**,**	**and**	**mine**
但	我	让	-	呃	划痕	为了	他们自己	和	有	他们的	自由	,	和	矿

[lʊk] [fʊl] ['bɛtərən] [jʊrn] .

look	**full**	**better'n**	**your'n**	**.**
看	满的	比	你的	.

但我让他们自谋生路，享受自由，而且我的看起来比你的好多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

认养一座废弃农场(Adopting an Abandoned Farm)
第5/5页

[aɪl]	[gɪv]	[jiː; ji]	[wʌn]	[-]	.
I'll	**give**	**ye**	**one**	**p'int**	**.**
患病的	给	是的	一	品脱	.

我给你一品脱。

[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[seɪv]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[baɪ]	-	-	[æn; ən]	[oʊld]	['hɑːs]	[ðæts]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɪld]	.
You	**could**	**save**	**a**	**lot**	**by**	**engagin**	**'**	**an**	**old**	**hoss**	**that's**	**got**	**to**	**be**	**killed**	**.**
你	可以	节省	一个	很多	经过	-	-	一个	老的	霍斯	那就是	得到	到	是	被杀	.

你可以通过雇佣一匹注定要被宰杀的老马来节省很多钱。

[aɪm]	['ɔlɘz]	['lʊkɪŋ]	[raʊnd]	[ɪn][ðə; ði]	[fɔːl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[jɪr]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[oʊld]	['krɪtər]	[dʒʌst]	['redi]
I'm	**allers**	**looking**	**round**	**in**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**year**	**for**	**some**	**old**	**critter**	**just**	**ready**
我是	过敏	寻找	圆形的	在	这	落下	的	这	年	为了	一些	老的	小动物	只是	准备好

[tuː; tə][drɑːp]	.
to	**drop**	**.**
到	降低	.

每年秋天，我都会四处寻找一些即将死亡的老动物。

[weɪt]	[tɪl]	[koʊld]	['weðər]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[wen]	['hiːz]	[kɪld]	,
Wait	**till**	**cold**	**weather**	**,**	**and**	**then**	**,**	**when**	**he's**	**killed**	**,**
等待	直到	寒冷的	天气	,	和	然后	,	什么时候	他是	被杀	,

等到天气转冷，然后，等他被杀之后，

[hæŋ]	[hæf]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hen]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[siː]	[haʊ]	[ðeɪl]	[pɪk]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
hang	**half**	**of**	**him**	**up**	**in**	**the**	**hen**	**house**	**and**	**see**	**how**	**they'll**	**pick**	**at**	**it**	**.**
悬挂	一半	的	他	向上	在	这	母鸡	房子	和	看	如何	他们会	挑选	在	它	.

把他的一半挂在鸡舍里，看看鸡会怎么啄食。

[its]	[ðə; ði]	[best]	[fiːd]	['goʊɪŋ]	[fɔːr; fər]	[henz]	,	[ænd; ənd]	[meɪks]	-	[ɪm]	[leɪ]	[raɪt]	[ə'lɔːŋ]	.
It's	**the**	**best**	**feed**	**going**	**for**	**hens**	**,**	**and**	**makes**	**'**	**em**	**lay**	**right**	**along**	**.**
它是	这	最好的	喂养	去	为了	母鸡	,	和	制作	-	呃	躺	正确的	沿着	.

这是最适合母鸡的饲料，能让它们不停地下蛋。

-	[kɔːst]	['nɑːθɪn]	-	['iːðər]	.
Doan't	**cost**	**nothin**	**'**	**either**	**.**
-	成本	什么也没有	-	任何一个	.

也不花一分钱。

”	[aɪ][hæd; həd]	[bɪn]	[æskt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['lektʃər]	[ɪn][ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	[taʊn]	,	[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]
”	**I**	**had**	**been**	**asked**	**to**	**give**	**a**	**lecture**	**in**	**a**	**neighboring**	**town**	**,**	**and**	**,**	**to**
”	我	有	到过	问	到	给	一个	演讲	在	一个	邻接	镇	,	和	,	到

[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]	,
change	**the**	**subject**	**,**
改变	这	主题	,

“我受邀去邻镇做一场演讲，为了转换话题，

[inˈkwaiəd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[θɔːt]	['meni]	[wʊd]	[əˈtend]	.
inquired	**if**	**he**	**thought**	**many**	**would**	**attend**	**.**
询问	如果	他	想法	许多	会	出席	.

询问他认为会有很多人参加。

[dʒeɪk]	[lʊkt]	['ræðər]	[blæŋk]	,	[tʊk]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	,	[skrætʃt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[sed]	:
Jake	**looked**	**rather**	**blank**	**,**	**took**	**off**	**his**	**cap**	**,**	**scratched**	**his**	**head**	**,**	**and**	**then**	**said**	**:**
杰克	看起来	相当	空白的	,	采取	离开	他的	帽	,	刮痕	他的	头	,	和	然后	说	:

杰克一脸茫然，摘下帽子，挠了挠头，然后说道：

" [aɪ] [də'noʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['biːtʃər] [ɔːr] [ə; eɪ] [gɔːf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,
Ef you was a Beecher or a Gough you could fill the hall ,
ef 你 曾是 一个 比彻 或者 一个 高夫 你 可以 充满 这 大厅 ,

如果你是比彻或高夫，你就能把大厅挤满。

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [ˌiː'ɛf] [jʊr; jər] [mɔːr] [noʊn] [laɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] [friː] ,
or may be ef your more known like , and would talk to ' em free ,
或者 可能 是 ef 你的 更多的 已知 喜欢 , 和 会 讲话 到 - 呃 自由的 ,

或者，如果你更广为人知，并且愿意和他们免费交谈，

[juː; jʊ] [maɪt] [gɪt] - [ɪm] , [ɔːr] [ɪf] [juːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːr] [dres] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [lɑːrf] ;
you might git ' em , or if you's going to sing or dress up to make ' em larf ;
你 可能 git - 呃 , 或者如果 你的 去 到 唱歌 或者 裙子 向上 到 制作 - 呃 拉夫 ;

你可能会逗他们开心，或者如果你要唱歌或盛装打扮逗他们笑；

[bʌt; bət] [æz; əz] - [tɪz] , [aɪ] [də'noʊ] .
but as ' tis , I dunno .
但 作为 - 的 , 我 不知道 .

但就目前的情况来看，我也不知道。

" ['æftər] [ðə; ðɪ] ['efərt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [sək'ses] .
" After the effort was over I tried to sound him as to my success .
" 后 这 努力 曾是 超过 我 尝试 到 声音 他 作为 到 我的 成功 .

“努力结束后，我试图向他表达我的成功感受。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəli, ʌn'juːʒəli] ['retɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] : " [wɔːl] , [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [mæn] [aɪ]
He was unusually reticent , and would only say : " Wall , the only man I
他 曾是 异常地 沉默寡言 , 和 会 仅有的 说 : " 墙 , 这 仅有的 男人 我
[hɜːrd] [spiːk] [ˌɒnt] ,
heard speak on't ,
听到 说话 不 ,

他异常沉默寡言，只说：“沃尔，我唯一听过谈论此事的人，

[sed] - [twʌz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['evər] [hɜːrd] .
said ' twas different from anything he ever heard .
说 - 那是 不同的 从 任何事物 他 曾经 听到 .

他说这和他以前听过的任何事情都不一样。

" [ðɪs] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['stɔːri] [toʊld] [ˌem 'iː] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] ['fæməli] ['dɑːktər] ['meni]
" This reminded me of a capital story told me by an old family doctor many
" 这 提醒 我 的 一个 首都 故事 讲述 我 经过 一个 老的 家庭 医生 许多
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

“这让我想起多年前一位老家庭医生给我讲的一个精彩的故事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ænɪkdoʊt] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌrækɑːn'tɜːr] — [ə; eɪ] [lɔːŋ]
It was that sort of anecdote now out of fashion with raconteurs — a long
它 曾是 那 种类 的 轶事 现在 出去 的 时尚 和 故事讲述者 — 一个 长的
['priːæmb(ə)l] , ['meni] ['diːteɪlz] ,
preamble , many details ,
前言 , 许多 细节 ,

这种类型的轶事现在已经不流行了，讲故事的人不再喜欢讲这种故事——冗长的铺垫，繁琐的细节。

[ə; eɪ] ['grædʒuəl] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['klaɪmæks] ,
a gradual increase of interest , and a vivid climax ,
一个 逐渐地 增加 的 兴趣 , 和 一个 生动 高潮 ,

兴趣逐渐增强，并达到高潮。

[ænd; ənd] [wen] [toʊld][baɪ][ə; eɪ] [sɪk] [bed] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['wɪri] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

and	when	told	by	a	sick	bed	would	sometimes	weary	the	patient	.
和	什么时候	讲述	经过	一个	生病的	床	会	有时	厌倦	这	病人	.

而当病人告诉他们这些话时，有时会让病人感到厌烦。

[ə; eɪ][mæn][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [wel] [noʊn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['hæmpʃə] [taʊn]

A	man	not	especially	well	known	had	given	a	lecture	in	a	New	Hampshire	town
一个	男人	不是	尤其	出色地	已知	有	给定	一个	演讲	在	一个	新的	汉普郡	镇

[wɪ'ðaʊt] ['raʊzɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

without	rousing	much	enthusiasm	in	his	audience	,
没有	振奋人心的	很多	热情	在	他的	观众	,

一位名不见经传的男子在新罕布什尔州的一个小镇上发表了一场演讲，但听众反响平平。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [koʊtʃ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [traɪd]

and	as	he	rode	away	on	the	top	of	the	stage	coach	next	morning	he	tried
和	作为	他	骑	离开	在	这	顶部	的	这	阶段	教练	下一个	早晨	他	尝试

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm]['dʒɪm]['bɑːrkər] ,

to	get	some	sort	of	opinion	from	Jim	Barker	,
到	得到	一些	种类	的	观点	从	吉姆	巴克	,

第二天早上，他坐在驿马车顶上离开时，试图从吉姆·巴克那里得到一些意见。

[ðə; ði]['draɪvər] .

the	driver	.
这	司机	.

司机。

['æftər] ['pʌmpɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [in'kwaiəd] :

After	pumping	in	vain	for	a	compliment	the	gentleman	inquired	:
后	抽水	在	徒劳	为了	一个	赞扬	这	绅士	询问	:

在苦苦寻求赞美未果后，这位先生问道：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['lektʃər] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

“	Did	you	hear	nothing	about	my	lecture	from	any	of	the	people	?
“	做过	你	听到	没有什么	关于	我的	演讲	从	任何	的	这	人们	?

“你从其他人那里都没听到关于我演讲的消息吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] . ”

I	should	like	very	much	to	get	some	idea	of	how	it	was	received	.	”
我	应该	喜欢	非常	很多	到	得到	一些	主意	的	如何	它	曾是	已收到	.	”

我很想了解一下大家对它的反响如何。

“ [wɔːl] , [noʊ] , ['streɪndʒər] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [hɪd] [mʌtʃ] .

“	Wall	,	no	,	stranger	,	I	can't	say	as	I	heerd	much	.
“	墙	,	不	,	陌生人	,	我	不能	说	作为	我	听见	很多	.

“墙，不，陌生人，我不能说，因为我听不太清楚。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði][foʊks][wʌz; wəz] ['pɜːrti] [wel] [pliːzd] .

I	guess	the	folks	was	purty	well	pleased	.
我	猜测	这	各位	曾是	漂亮	出色地	高兴	.

我想他们一家人应该相当满意。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [-] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [skwer] ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] . ”

No	one	seemed	to	be	ag'in	it	but	Square	Lothrop	.	”
不	一	似乎	到	是	再次	它	但	正方形	洛思罗普	.	”

除了斯奎尔·洛思罗普之外，似乎没有人反对这件事。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ? ”

“	And	may	I	ask	what	he	said	?	”
“	和	可能	我	问	什么	他	说	?	”

请问他说了什么？

“ [wɔːl] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪz] [juː; jʊ] , [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

“	Wall	,	I	wouldn't	mind	it	,	if	I'se	you	,	what	he	said	.
”	墙	,	我	不会	头脑	它	,	如果	伊塞	你	,	什么	他	说	.

“沃尔，如果我是你，我不会介意他说的那些话。”

[hiː; hi] [sez] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] — [raɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	says	just	what	he	thinks	—	right	out	with	it	,
他	说道	只是	什么	他	思考	—	正确的	出去	和	它	,

他总是直言不讳，想到什么就说什么。

[noʊ] ['mætər] [huːz] [hɜːrt] — [ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gets] [ðə; ði][dʒɪst] [ˌɒnt] .

no	matter	who's	hurt	—	and	he	usually	gets	the	gist	on't	.
不	事情	谁是	伤害	—	和	他	通常	获得	这	要旨	不	.

无论谁受伤——他通常都能了解事情的来龙去脉。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['pɜːrti] ['dʒen(ə)rəli] [pliːzd] .

But	I	wouldn't	mind	what	he	said	,	the	public	was	purty	generally	pleased	.
但	我	不会	头脑	什么	他	说	,	这	民众	曾是	漂亮	一般来说	高兴	.

但我并不在意他说了什么，公众普遍感到满意。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪp] [læʃ] [kræks] [ænd; ənd]['dʒɪm] [ʃaʊts] , “ [get] [æn; ən] , ['dændi] . ”

”	And	the	long	whip	lash	cracks	and	Jim	shouts	,	“	Get	an	,	Dandy	.	”
”	和	这	长的	鞭	睫毛	裂缝	和	吉姆	喊叫	,	“	得到	一个	,	花花公子	.	”

“长鞭抽打声响起，吉姆喊道：‘拿一个，丹迪。’”

“ [jes] , ” [pə'sistid] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [mæn] ;

“	Yes	,	”	persisted	the	tortured	man	;
”	是的	,	”	持续	这	受折磨	男人	;

“是的，”饱受折磨的男人坚持说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['skwaɪər] [lɑːθrəps] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] . ”

“	but	I	do	want	very	much	to	know	what	Squire	Lothrop's	opinion	was	.	”
”	但	我	做	想	非常	很多	到	知道	什么	乡绅	洛思罗普	观点	曾是	.	”

“但我很想知道洛思罗普乡绅的意见是什么。”

“ [naʊ] , ['streɪndʒər] , [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skwer] .

“	Now	,	stranger	,	I	wouldn't	think	any	more	about	the	Square	.
”	现在	,	陌生人	,	我	不会	思考	任何	更多的	关于	这	正方形	.

“现在，陌生人，我不会再想起广场了。”

['hiːz] [gɑːt] [gʊd] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] ['ɔlɚz] [hɪts] [ðə; ði] [neɪl] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] ,

He's	got	good	common	sense	and	allers	hits	the	nail	on	the	head	,	but	as	I	said	,
他是	得到	好的	常见的	感觉	和	过敏	点击量	这	指甲	在	这	头	,	但	作为	我	说	,

他很有常识，而且过敏的说法一针见血，但正如我所说，

[juː; jʊ] [pliːzd] - [ɪm] ['fʌst] [reɪt] . ”

you	pleased	'	em	fust	rate	.	”
你	高兴	-	呃	fust	速度	.	”

你让他们非常满意。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] ['skwaɪər]['lɑːθrəp, 'loʊθrəp][dɪd] [seɪ] . ”

“	Yes	,	but	I	must	know	what	Squire	Lothrop	did	say	.	”
”	是的	,	但	我	必须	知道	什么	乡绅	洛思罗普	做过	说	.	”

“是的，但我必须知道洛思罗普乡绅说了什么。”

“ [wɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Wall	,	if	you	will	have	it	,
”	墙	,	如果	你	将要	有	它	,

“墙，如果你愿意的话，

[hiː; hi][dɪd] [seɪ] ([ænd; ənd]['hiːz][æpt][tuː; tə][get][ðə; ði][dʒɪst][ˌɒnt]) [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] -

he	did	say	(	and	he's	apt	to	get	the	gist	on't	)	he	did	say	that	he	thought	'
他	做过	说	(	和	他是	易于	到	得到	这	要旨	不	)	他	做过	说	那	他	想法	-

[twʌz] ['ɔːf(ə)l] [ʃɔlɘ] !

twas	awful	shaller	!
那是	可怕	沙勒	!

他确实说过（而且他很擅长抓住重点），他确实说过他认为“shaller”很糟糕！

" ['meni] [ˌepɪgrə'mætɪk] ['seɪɪŋz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]

"	Many	epigrammatic	sayings	come	back	to	me	,	and	one	is	too	good	to	be
"	许多	警句	谚语	来	后退	到	我	,	和	一	是	也	好的	到	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

omitted	,
省略	,

“我脑海中浮现出许多格言警句，其中有一句太好了，不容错过。”

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['fɪrsli] ['krɪtɪˌsaɪz] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] :

An	old	woman	was	fiercely	criticising	a	neighbor	and	ended	in	this	way	:
一个	老的	女士	曾是	激烈地	批评	一个	邻居	和	结束	在	这	方式	:

一位老妇人激烈地批评邻居，最后却以这样的方式结束了对话：

“ [foʊks] [ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd][dəunt][ækt] [laɪk] ['noʊbɑːdi] , [eint] ['enibɑːdi] !

“	Folks	that	pretend	to	be	somebody	,	and	don't	act	like	nobody	,	ain't	anybody	!
“	各位	那	假装	到	是	某人	,	和	不	行为	喜欢	无人	,	不是	任何人	!

“那些假装自己是重要人物，却不表现得像个普通人的人，根本就不是重要人物！”

" [əˈnʌðər] ['wʊmən] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑːrtɪŋtən] .

"	Another	woman	reminded	me	of	Mrs	.	Partington	.
"	其他	女士	提醒	我	的	太太	.	帕廷顿	.

“另一位女士让我想起了帕廷顿夫人。”

[ʃiː; ʃi][toʊld] [blʌd] - ['kɜːrdl] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts] ,

She	told	blood	-	curdling	tales	of	the	positive	reappearance	of	departed	spirits	,
她	讲述	血	-	凝固	故事	的	这	积极的	再次出现	的	已离开	烈酒	,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] ,

and	when	I	said	,
和	什么时候	我	说	,

她讲述了一些令人毛骨悚然的亡灵复活的故事，当我说，

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] ?

“	Do	you	really	believe	all	this	?
“	做	你	真的	相信	全部	这	?

你真的相信这一切吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪn'diːd] , [aɪ][duː] , [ænd; ənd] [jet] [aɪm][nɑːt][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['wʊmən] !

"	she	replied	,	“	Indeed	,	I	do	,	and	yet	I'm	not	an	imaginary	woman	!
"	她	回复	,	“	的确	,	我	做	,	和	然而	我是	不是	一个	假想	女士	!

她回答说：“的确如此，但我并不是一个虚构的女人！”

" [hɜːr; hər][dɔːg][wʌz; wəz] [prə'vəukt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['setəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd]

"	Her	dog	was	provoked	into	a	conflict	with	my	setters	,	and	she	exclaimed
"	她	狗	曾是	挑衅	进入	一个	冲突	和	我的	二传手	,	和	她	惊呼

: “ [waɪ] ,

:	“	Why	,
:	“	为什么	,

“她的狗被激怒，与我的塞特犬发生了冲突，她惊呼：‘为什么？’”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][soʊ] [kəm'pliːtli] - .

I	never	saw	him	so	completely	ennervated	.
我	绝不	锯	他	所以	完全地	-	.

我从未见过他如此彻底地惊慌失措。

" [ðen] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] ['wɔznt] [ə'ʃeɪmd]
" Then the dear old lady who said she was a free thinker and wasn't ashamed
" 然后 这 亲爱的 老的 女士 WHO 说 她 曾是 一个 自由的 思想家 和 不是 羞愧
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

"然后是那位可爱的老太太，她说自己是自由思想者，并且对此毫不羞愧；

[gest] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] - [baʊt] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr][ðə; ði][nekst] ;
guessed she knew as much as the minister ' bout this world or the next ;
猜对了 她 知道 作为 很多 作为 这 部长 - 回合 这 世界 或者 这 下一个 ;

我猜她对这个世界和来世的了解程度，和部长一样多；

[laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][set] [daʊn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ['æftər] [ʃiːd] [fed] [hɜːr; hər][henz]
liked nothing better than to set down Sunday afternoons after she'd fed her hens
喜欢 没有什么 更好的 比 到 放 向下 星期日 下午 后 棚 美联储 她 母鸡
[ænd; ənd] [riːd] ['iŋ^əsɔl] .
and read Ingersoll .
和 读 英格索尔 .

她最喜欢的事情莫过于在星期天下午喂完鸡后，坐下来读英格索尔的书。

" [wʌt] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæv; həv][juː; jʊ] ?
" What books of his have you ?
" 什么 图书 的 他的 有 你 ?

你收藏了他的哪些书?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər] - [baʊnd] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv] " ['bɑːbz]
She handed me a small paper - bound volume which did not look like any of " Bob's
" 递交 我 一个 小的 纸 - 边界 体积 哪个 做过 不是 看 喜欢 任何 的 " 鲍勃的
" [prə'dʌkʃənz] .
" productions .
" 作品 .

她递给我一本小小的平装书，看起来不像"鲍勃"的任何作品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gaɪd] [bʊk] [θruː] [ˌpɪktʃə'resk] [vər'mɑːnt] [baɪ] ['ɜːrnɪst] ['iŋ^əsɔl] !
It was a Guide Book through Picturesque Vermont by Ernest Ingersoll !
它 曾是 一个 指导 书 通过 如画 佛蒙特 经过 欧内斯特 英格索尔 !

这是一本由欧内斯特·英格索尔撰写的游览风景如画的佛蒙特州的指南书!

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ə'mɪt][ðə; ði] [kwɪr] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [haɪrd] [mæn][ɑːn]
And I must not omit the queer sayings of a simple - hearted hired man on
和 我 必须 不是 忽略 这 酷儿 谚语 的 一个 简单的 - 心地 雇用 男人 在
[ə; eɪ] ['frɛndz] [fɑːrm] .
a friend's farm .
一个 朋友们 农场 .

我也绝不能忽略朋友农场里一位心地善良的雇工的奇特言论。

[oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['foʊtoʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌn][koʊld] ,
Oh , for a photo of him as I saw him one cold ,
哦 , 为了 一个 照片 的 他 作为 我 锯 他 一 寒冷的 ,

哦，真想拍一张他生病时的照片。

['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] ['tendɪŋ] ['dʒeɪsn] - ['dʌz(ə)n] [kaʊz] .
rainy morning tending Jason Kibby's dozen cows .
下雨 早晨 倾向于 杰森 - 打 牛 .

雨天的早晨，照料杰森·基比的十几头牛。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['rʌbər] [koʊt][ænd; ənd][kæp] ,

He	had	on	a	rubber	coat	and	cap	,
他	有	在	一个	橡皮	外套	和	帽	,

他穿着橡胶外套，戴着橡胶帽。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['traʊzər] [legz][wɜːr; wər] [roʊld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['berfʊt] , “

but	his	trouser	legs	were	rolled	above	the	knee	and	he	was	barefoot	,	“
但	他的	裤子	腿	是	滚动	多于	这	膝盖	和	他	曾是	赤脚	,	“

['hænəbəl] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ,

Hannibal	,	”	I	shouted	,
汉尼拔	,	”	我	喊叫	,

但他裤腿卷到了膝盖以上，而且光着脚。“汉尼拔！”我喊道。

“ [juːl] [teɪk] [koʊld][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] [ɪn] [ðæt] [wet] [græs] ! ”

“	you'll	take	cold	with	your	feet	in	that	wet	grass	!	”
”	你会	拿	寒冷的	和	你的	脚	在	那	湿的	草	!	”

“你的脚踩在湿草地上会着凉的！”

“ [gɛθ] [nɑːt] , ['mɑːm] , ” [hiː; hi] [lɪspt] [bæk] ['tʃɪrəli] .

“	Gueth	not	,	Marm	,	”	he	lisped	back	cheerily	.
”	格斯	不是	,	玛姆	,	”	他	口齿不清	后退	兴高采烈地	.

“不会的，玛姆，”他轻快地、略带口齿不清地回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] - [mɪθɛlf] .

“	I	never	cared	for	shooth	mythelf	.
”	我	绝不	关心	为了	-	自我	.

“我从来不在乎shooth mythelf。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] “ [θɪθ] [wɑːθ] [hɑːt] [ɪ'nʌf]

”	He	was	always	shouting	across	the	way	to	inquire	if	“	thith	wath	hot	enough
”	他	曾是	总是	喊叫	穿过	这	方式	到	查询	如果	”	thith	沃斯	热的	足够的

[ɔːr][koʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [ˌem 'iː] ?

or	cold	enough	to	thute	me	?
或者	寒冷的	足够的	到	-	我	?

他总是对着路大喊大叫，问“这够热够冷能让我清醒吗？”

” [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv]

”	As	if	I	had	expressed	a	strong	desire	for	phenomenal	extremes	of
”	作为	如果	我	有	表达	一个	强的	欲望	为了	非凡的	极端情况	的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	.
温度	.

“就好像我曾强烈渴望极端温度一样。”

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'pɑːrtɪd] .

One	morning	he	suddenly	departed	.
一	早晨	他	突然	已离开	.

一天早晨，他突然离开了。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [hæts] [dʒæmd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	met	him	trudging	along	with	three	hats	jammed	on	to	his	head	and	a
我	遇见	他	艰难跋涉	沿着	和	三	帽子	卡住	在	到	他的	头	和	一个

['rʌbər] [koʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

rubber	coat	under	his	arm	,
橡皮	外套	在下面	他的	手臂	,

我遇见他时，他正拖着沉重的步伐走着，头上硬塞着三顶帽子，胳膊下夹着一件橡胶外套。

[fɔːr; fər] - [twʌz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

for	'	twas	a	fine	day	.
为了	-	那是	一个	美好的	天	.

因为今天是个好天气。

“ [waɪ] , ['hæni] !
“ Why , Hanny !
” 为什么 , 汉尼 !

“哎呀，汉尼！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ? ”
” I exclaimed , “ where are you going in such haste ? ”
” 我 惊呼 , “ 在哪里 是 你 去 在 这样的 匆忙 ? ”

我惊呼道：“你这么着急要去哪里？”

“ - ['kɪbi] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['hælɪfæks] , [ænd; ənd] — [aɪm]['goʊɪŋ] !
“ Mithter Kibby told me to go to Halifax , and — I'm going !
” - 基比 讲述 我 到 去 到 哈利法克斯 , 和 — 我是 去 !

“基比先生让我去哈利法克斯，——我这就去！”

” [nekst] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
” Next , the man who was anxious to go into partnership with me .
” 下一个 , 这 男人 WHO 曾是 焦虑的 到 去 进入 合伙 和 我 .

“接下来，是那位渴望与我合伙的人。”

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk][maɪ][fɑːrm][æt; ət] [hævz] , [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [bai] [hɪz; ɪz][fɑːrm] , ['krænberi] [bɑːg] ,
He would work my farm at halves , or I could buy his farm , cranberry bog ,
他 会 工作 我的 农场 在 一半 , 或者 我 可以 买 他的 农场 , 蔓越莓 沼泽 ,

他可以和我平分农场的耕作费用，或者我可以买下他的农场和蔓越莓沼泽地。

[ænd; ənd] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [raɪt] [ɑːn][ðer; ðər][ænd; ənd] [rʌn] [ðæt] [pleɪs] [æt; ət]
and woodland , and he would live right on there and run that place at
和 林地 , 和 他 会 居住 正确的 在 那里 和 跑步 那 地方 在
[hævz] ;
halves ;
一半 ;

还有林地，他会住在那里，并以二比一的比例经营那个地方；

['ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [kaʊz] [tʃiːp] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ] [mɪlk]
urged me to buy twelve or fourteen cows cheap in the fall and start a milk
敦促 我 到 买 十二 或者 十四 牛 便宜的 在 这 落下 和 开始 一个 牛奶
[ruːt] ,
route ,
路线 ,

他敦促我秋天的时候低价买入十二到十四头奶牛，然后开始送牛奶。

[hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['æktɪv] ['pɑːrtnər] ;
he to be the active partner ;
他 到 是 这 积极的 伙伴 ;

他将成为积极的合伙人；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] “ ['esnsɪz] ” [tʃiːp] ,
then he had a chance to buy a lot of “ essences ” cheap ,
然后 他 有 一个 机会 到 买 一个 很多 的 “ 精华 ” 便宜的 ,

然后他就有机会低价买到很多“精华液”。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['pedlɪŋ] - ['wægən] , ['hiːd] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːrs] ,
and if I'd purchase a peddling - wagon , he'd put in his old horse ,
和 如果 ID 购买 一个 兜售 - 车皮 , 他会 放 在 他的 老的 马 ,

如果我买了一辆手推车，他就会把他的老马放进去。

[ænd; ənd] [wiːd] [goʊ] [hævz] [ɑːn] [ðæt] ['bɪznəs] ,
and we'd go halves on that business ,
和 我们会 去 一半 在 那 商业 ,

我们会平分那项生意。

[ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kævz] [ɔːr] [jʌŋ] [pɪgz][ænd; ənd]['hiːd] [fiːd] - [ɪm][ænd; ənd] [wiːd]
or I could buy up a lot of calves or young pigs and he'd feed ' em and we'd
或者 我 可以 买 向上 一个 很多 的 小牛 或者 年轻的 猪 和 他会 喂养 - 呃 和 我们会
[goʊ] [hævz] .
go halves .
去 一半 .

或者我可以买很多小牛或小猪，他负责喂养，我们平分收益。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [maɪ][ɪn'taɪər] ['pɪktʃər] - ['gæləri] ,
But I will not take you through my entire picture - gallery ,
但 我 将要 不是 拿 你 通过 我的 全部的 图片 - 画廊 ,

但我不会带你浏览我的全部照片，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tuː] [gʊd] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .
as I have two good stories to tell you before saying good - by .
作为 我 有 二 好的 故事 到 告诉 你 前 说 好的 - 经过 .

在和你道别之前，我还有两个好故事要讲给你听。

[dɪ'presɪŋ] [ri'maːks] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] “ ['leɪklɪt] , ” [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz]
Depressing remarks have reached me about my “ lakelet , ” which at first was
沉闷 评论 有 达到 我 关于 我的 “ 小湖 , ” 哪个 在 第一的 曾是
['rɪdɪˌkjuːld] [baɪ] ['evri] [wʌn] .
ridiculed by every one .
嘲笑 经过 每一个 一 .

我收到了一些关于我的“小湖”的令人沮丧的评论，而它最初曾被所有人嘲笑。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [sprɪŋ] [hoʊl] ” [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]
The struggle of evolution from the “ spring hole ” was severe and
这 斗争 的 进化 从 这 “ 春天 洞 ” 曾是 严重 和
[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] .
protracted .
拖延 .

从“泉眼”演化的斗争是艰苦而漫长的。

['ekspɜːrts][wɜːr; wər] ['sʌmənd] , [ðer; ðər] ['estimәts] [ʌv; əv][kɔːst]['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [fɔːr] ['hʌndrəd]
Experts were summoned , their estimates of cost ranging from four hundred
专家 是 被召唤 , 他们的 估算 的 成本 范围 从 四 百
[tuː; tə][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
to one thousand dollars ,
到 一 千 美元 ,

专家们被召集来评估费用，他们估计的费用从四百美元到一千美元不等。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and no one thought it worth while to touch it .
和 不 一 想法 它 值得 尽管 到 触碰 它 .

没有人觉得值得去碰它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .
It was discouraging .
它 曾是 令人沮丧 .

这令人沮丧。

['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] ['təːtlz] [hɪd][ɪn][ɪts] ['mʌdi] [depθs] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði]
Venerable and enormous turtles hid in its muddy depths and snapped at the
可敬 和 巨大的 海龟 隐藏 在 它是 浑 深度 和 啪啪 在 这
[legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪvd] ,
legs of the ducks as they dived ,
腿 的 这 鸭子 作为 他们 潜水 ,

古老而巨大的海龟藏身于泥泞的深处，伺机咬住潜入水中的鸭子的腿。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [lɪmp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɑːd(ə)l] ; ['frɑːgz] [krəʊkt] [ðer; ðər] ['dɪzməli] ;

adding	a	limp	to	the	waddle	;	frogs	croaked	there	dismally	;
添加	一个	跛行	到	这	摇摇摆摆	;	青蛙	呱呱叫	那里	令人沮丧地	;

蹒跚的步伐中夹杂着一丝跛行；青蛙在那里凄惨地鸣叫着；

[mə'skiːtoʊz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [hed] ['sentər] ;

mosquitoes	made	it	a	camping	ground	and	head	center	;
蚊子	制成	它	一个	野营	地面	和	头	中心	;

蚊子使这里成为露营地和避难所；

[bɪg] [blæk] ['wɔːtər] [sneɪks] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['liŋgə] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] ;

big	black	water	snakes	often	came	to	drink	and	lingered	by	the	edge	;
大的	黑色的	水	蛇	经常	来了	到	喝	和	徘徊不去	经过	这	边缘	;

经常有体型较大的黑色水蛇来喝水，并在岸边徘徊；

[ðə; ði] ['ʌgli] [hɔːrn] [paʊt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [fɪʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] .

the	ugly	horn	pout	was	the	only	fish	that	could	live	there	.
这	丑陋的	喇叭	噘	曾是	这	仅有的	鱼	那	可以	居住	那里	.

丑陋的角嘴鱼是唯一能在那里生存的鱼类。

[dɪ'presɪŋ] , [ɪn] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['roʊzi] [driːmz] !

Depressing	,	in	contrast	with	my	rosy	dreams	!
沉闷	,	在	对比	和	我的	红润	梦境	!

与我美好的梦想相比，真是令人沮丧！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ri'æləti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [bɪlt] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] .

But	now	the	little	lake	is	a	charming	reality	,	and	the	boat	is	built	and	launched	.
但	现在	这	小的	湖	是	一个	迷人	现实	,	和	这	船	是	建造	和	发射	.

但现在，这个小湖已经成为现实，景色迷人，而且船也已经建造完毕并下水了。

['təːtlz] , [paʊt] , ['lɪli] [ruːts] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [smɔːl] [triːz] ,

Turtles	,	pout	,	lily	roots	as	big	as	small	trees	,
乌龟	,	噘	,	百合	根	作为	大的	作为	小的	树木	,

乌龟、撅嘴、百合根像小树一样大，

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['loʊdz] [ʌv; əv] “ [ə'luːviəl] [dɪ'pɑːzɪt] ” [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] “ [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	two	hundred	loads	of	“	alluvial	deposit	”	are	no	longer	“	in	it	,
和	二	百	负载	的	“	冲积	订金	”	是	不	更长	“	在	它	,

两百车“冲积物”不再“在其中”，

” [waɪl] [kɑːrp] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [frend] [kə'mɪʃənər] ['blækfɚd] .

”	while	carp	are	promised	me	by	my	friend	Commissioner	Blackford	.
”	尽管	鲤鱼	是	承诺	我	经过	我的	朋友	专员	布莱克福德	.

“而我的朋友布莱克福德专员则答应给我鲤鱼。”

[ðə; ði] “ - ” [[ˌtuː'tuː]] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['wɔːtər] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

The	“	Tomtoolan	”	[	2	]	is	not	a	large	body	of	water	—	one	hundred	and	fifty	feet	long	,
这	“	-	”	[	2	]	是	不是	一个	大的	身体	的	水	—	一	百	和	五十	脚	长的	,

“Tomtoolan”[2]并不是一个很大的水体——只有一百五十英尺长，

['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [waɪd] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['groʊsli] [trə'duːst] [baɪ] ['ɪgnərənt] [ɔːr] ['enviəs] ['aʊt'saɪdər] .

seventy	-	five	feet	wide	—	but	it	is	a	delight	to	me	and	has	been	grossly	traduced	by	ignorant	or	envious	outsiders	.
七十	-	五	脚	宽的	—	但	它	是	一个	喜	到	我	和	有	到过	粗略地	被诋毁	经过	无知	或者	羡慕	局外人	.

宽 75 英尺——但对我来说却是一件令人愉悦的事，却被无知或嫉妒的外人严重诋毁。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] “ ['ketɪ] - [dɪd] ” [wʌz; wəz] ['krɪsənd] ([ə; eɪ] [flæt] - ['bɔtəmd] [boʊt] , ['peɪntɪd]

The	day	after	the	“	Katy	-	Did	”	was	christened	(	a	flat	-	bottomed	boat	,	painted
这	天	后	这	“	凯蒂	-	做过	”	曾是	受洗	(	一个	平坦的	-	底部	船	,	绘

['prɪtɪli] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [goʊld])

prettily	with	blue	and	gold	)
漂亮	和	蓝色的	和	金子	)

“凯蒂号”下水仪式后的第二天（这是一艘平底船，船身涂成漂亮的蓝色和金色）。

[aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	invited	a	lady	to	try	it	with	me	.
我	受邀	一个	女士	到	尝试	它	和	我	.

我邀请了一位女士和我一起尝试。

[flægz] [wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm] [stem] [ænd; ənd] [stɜːrn] .

Flags	were	fluttering	from	stem	and	stern	.
旗帜	是	飘动	从	干	和	船尾	.

船头和船尾都飘扬着旗帜。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['geili] ['kʌlərd] [hɔːrn] [tuː; tə] [tuːt] [æz; əz] [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [tuː] ['dipəz] [tuː; tə]

We	took	a	gayly	colored	horn	to	toot	as	we	went	,	and	two	dippers	to
我们	采取	一个	同性恋地	有色	喇叭	到	嘟	作为	我们	去	,	和	二	蘸料	到

[beɪl] ,

bail	,
保释	,

我们带着一个色彩鲜艳的喇叭边走边鸣笛，还带了两个水桶来装水。

[ɪf] ['nesəseri] .

if	necessary	.
如果	必要的	.

如有必要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] “ [juː'θ] [æt; ət] [ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd] ['pleʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] ,

It	was	not	exactly	“	Youth	at	the	prow	and	Pleasure	at	the	helm	,
它	曾是	不是	确切地	“	青年	在	这	船首	和	乐趣	在	这	舵	,

这并不完全是“青春在前，快乐在后”，

” [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] ['dʒɑːli] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [praʊd] .

”	but	we	were	very	jolly	and	not	a	little	proud	.
”	但	我们	是	非常	快乐的	和	不是	一个	小的	自豪的	.

但我们非常高兴，而且还有点自豪。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmətər] ['ɛndʒə'nɪrz] .

Footnote	2	:	Named	in	honor	of	the	amateur	engineers	.
脚注	2	:	命名	在	荣誉	的	这	业余	工程师	.

脚注 2：以业余工程师的名字命名。

[ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [nɑːt] - [hoʊl] [suːn] [kɔːzd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [liːk] ['bædli] .

A	neglected	knot	-	hole	soon	caused	the	boat	to	leak	badly	.
一个	被忽视的	结	-	洞	很快	导致	这	船	到	泄露	糟糕	.

船体上一个被忽视的节孔很快导致船体严重漏水。

[wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət] [wʌn] ['sɜːrkɪt] ,

We	had	made	but	one	circuit	,
我们	有	制成	但	一	电路	,

我们只完成了一次电路，

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] “ [hʌg] [ðə; ði] [ʃɔːr] ” [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'taɪər] ['enədʒiz]

when	we	were	obliged	to	“	hug	the	shore	”	and	devote	our	entire	energies
什么时候	我们	是	有义务	到	“	拥抱	这	支撑	”	和	奉献	我们的	全部的	能量

[tuː; tə] ['beɪlɪŋ] .

to	bailing	.
到	弃保	.

当我们不得不“紧贴海岸”，竭尽全力舀水的时候。

“ [tɪp] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] , ” [aɪ] [kraɪd] ,

“	Tip	her	a	little	more	,	”	I	cried	,
”	提示	她	一个	小的	更多的	,	”	我	哭	,

“多给她点小费吧，”我喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] [roʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	the	next	instant	we	were	both	rolled	into	the	water	.
和	这	下一个	立即的	我们	是	两个都	滚动	进入	这	水	.

下一刻，我们俩就被卷入了水中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əb'sɜːrd] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] ['æftər] ['skræmblɪŋ] [aʊt] , ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [soʊ] ['hevi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['skersli] [step] ,

It	was	an	absurd	experience	,	and	after	scrambling	out	,	our	clothes	so	heavy	we	could	scarcely	step	,
它	曾是	一个	荒诞	经验	,	和	后	争抢	出去	,	我们的	衣服	所以	重的	我们	可以	几乎	步	,

这是一次荒唐的经历，我们狼狈地爬出来后，衣服沉甸甸的，几乎寸步难行。

[wiː; wi] ['vaʊd] , [bɪ'twiːn] [ˌhɪ'sterɪk] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] , [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [tɪp] - ['oʊvər] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] .

we	vowed	,	between	hysteric	fits	of	laughter	,	to	keep	our	tip	-	over	a	profound	secret	.
我们	发誓	,	之间	歇斯底里的	适合	的	笑声	,	到	保持	我们的	提示	-	超过	一个	深刻的	秘密	.

我们在歇斯底里的大笑声中发誓，要把翻车这件事保守成一个天大的秘密。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] , [frendz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] [mɪ'stɪriəsli] ,

But	the	next	time	I	went	to	town	,	friends	began	to	smile	mysteriously	,
但	这	下一个	时间	我	去	到	镇	,	朋友们	开始	到	微笑	神秘地	,

但下次我去镇上时，朋友们开始神秘地微笑。

[æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [jet] ,

asked	me	if	I	had	been	out	on	the	lake	yet	,
问	我	如果	我	有	到过	出去	在	这	湖	然而	,

他问我是否已经去过湖边了，

[meɪd] [slaɪ] [ænd; ənd] [dʒə'koʊs] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [bæp'tɪstɪk] [feɪθ] ,

made	sly	and	jocose	allusions	to	a	sudden	change	to	Baptistic	faith	,
制成	狡猾	和	滑稽的	暗示	到	一个	突然	改变	到	浸信会	信仰	,

他巧妙而幽默地暗示自己突然改信浸信会，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,

and	if	I	cordially	invited	them	to	join	me	in	a	row	,
和	如果	我	诚挚地	受邀	他们	到	加入	我	在	一个	排	,

如果我热情地邀请他们和我一起排成一排，

[wʊd] [dɪ'kler] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [sɜːrf] [ænd; ənd] [sɔːlt] ['wɔːtər] , [ɔːr] , [ɪf] [prest] ,

would	declare	a	preference	for	surf	and	salt	water	,	or	,	if	pressed	,
会	宣布	一个	偏爱	为了	冲浪	和	盐	水	,	或者	,	如果	按下	,

会表示更喜欢冲浪和海水，或者，如果被追问，

[wʊd] ['mɜːrmər] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [wei] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] - [tʌb] [æt; ət] [hoʊm] .

would	murmur	in	the	meanest	way	something	about	having	a	bath	-	tub	at	home	.
会	低语	在	这	最卑鄙的	方式	某物	关于	拥有	一个	洗澡	-	浴缸	在	家	.

会用最刻薄的语气低声说些关于家里有浴缸之类的话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] ,

It	is	now	nearly	a	year	since	that	little	adventure	,
它	是	现在	几乎	一个	年	自从	那	小的	冒险	,

距离那次小冒险已经快一年了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɜːrθ] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['ʌðər] [taʊnz] .

but	it	is	still	a	subject	of	mirth	,	even	in	other	towns	.
但	它	是	仍然	一个	主题	的	欢笑	,	甚至	在	其他	城镇	.

但即便在其他城镇，这仍然是一个令人发笑的话题。

[ə; eɪ] [frend] ['kɔːlɪŋ] ['jestərdeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [æt; ət] [gɪlfɝd] ,

A	friend	calling	yesterday	told	me	the	version	he	had	just	heard	at	Gillford	,
一个	朋友	呼叫	昨天	讲述	我	这	版本	他	有	只是	听到	在	吉尔福德	,

[ten] [maɪlz] [ə'weɪ] !

ten	miles	away	!
十	英里	离开	!

昨天一位朋友打电话告诉我，他刚刚在十英里外的吉尔福德听到了一个版本！

“ [juː; jʊ][bet] [ðeɪ] [hæv; həv]['kɑːmɪk(ə)l]['goʊɪŋz] - [ɑːn][æt; ət] [ðæt] ['wʊmənz] [fɑːrm][baɪ][ðə; ði] [guːsvɪl]

“	You	bet	they	have	comical	goings	-	on	at	that	woman's	farm	by	the	Gooseville
“	你	赌注	他们	有	滑稽	行进	-	在	在	那	女性的	农场	经过	这	鹅镇

['diːpoʊ] !

depot	!
仓库	!

“你肯定知道，在鹅镇车站附近那个女人的农场里，肯定发生了很多滑稽的事情！”

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ]['regjələr] [mə'nædʒəri] , ['fʌst] [ɔːf] — ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siː] [ɔːr][kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv] .

She	got	a	regular	menagerie	,	fust	off	—	everything	she	see	or	could	hear	of	.
她	得到	一个	常规的	动物园	,	fust	离开	—	一切	她	看	或者	可以	听到	的	.

她很快就收集了各种各样的动物——所有她能看到或能听到的。

[gɑːt] [sɪk] [oʊ] - [ðə; ði]['sɜːrkəs] ['bɪz.nɪs] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [pə'tetoz] [diːp] .

Got	sick	o	'	the	circus	bizness	,	and	went	into	potatoes	deep	.
得到	生病的	o	-	这	马戏团	商业	,	和	去	进入	土豆	深的	.

厌倦了马戏团的喧嚣，于是全身心投入到土豆种植中。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌaʊt'dɔːrz] [baɪ] [deɪ] - [breɪk] , ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd]

They	say	she	was	actually	up	and	outdoors	by	day	-	break	,	working	and
他们	说	她	曾是	实际上	向上	和	户外	经过	天	-	休息	,	在职的	和

['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['teɪtər] [bʌgz] !

worrying	over	the	tater	bugs	!
令人担忧	超过	这	土豆	漏洞	!

据说她天一亮就起床到户外工作，一边担心土豆虫子！

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] , ['fleʃi] ['wʊmən] ,

“	She's	a	red	-	headed	,	fleshy	woman	,
“	她是	一个	红色的	-	标题	,	肉质的	女士	,

她是个红头发、身材丰满的女人，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][foʊks]['goʊɪŋ][baɪ][ɪn][ðə; ði][kɑːrz] [wʊd] [tel] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]

and	some	of	our	folks	going	by	in	the	cars	would	tell	of	seeing	her
和	一些	的	我们的	各位	去	经过	在	这	汽车	会	告诉	的	看到	她

['træmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɜːrəʊz] ,

tramping	up	and	down	the	long	furrows	,
徒步旅行	向上	和	向下	这	长的	沟壑	,

有些路过的乡亲会说看到她沿着长长的田垄来回走动。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [haɪrd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

with	half	a	dozen	boys	hired	to	help	her	.
和	一半	一个	打	男孩们	雇用	到	帮助	她	.

她还雇了六个男孩来帮忙。

[suːn] [æz; əz] [ʃiːd] [kɪld] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Soon	as	she'd	killed	most	of	her	own	,
很快	作为	棚	被杀	最多	的	她	自己的	,

她杀光了自己人之后，

[ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔːr] [dʒʌst] ['trævld] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːpəzɪt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

a	million	more	just	traveled	over	from	the	field	opposite	where	they	had
一个	百万	更多的	只是	旅行	超过	从	这	场地	对面的	在哪里	他们	有

[hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [kliːnd] [aʊt] [moʊst] ['evriθɪŋ] .

had	their	own	way	and	cleaned	out	most	everything	.
有	他们的	自己的	方式	和	已清洗	出去	最多	一切	.

还有上百万只猪从对面田野过来，它们在那里肆意破坏，几乎把所有东西都洗劫一空。

[ðen] , [wʌt] [ðə; ði] [bʌgz] [sperd] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪnz] [rɔtid] .

Then	,	what	the	bugs	spared	,	the	long	rains	rotted	.
然后	,	什么	这	漏洞	幸存	,	这	长的	雨	腐烂的	.

然后，那些被虫子救回来的东西，又被连绵不断的雨水腐蚀殆尽。

[soʊ][aɪ] [hɪr] [ʃiːz] [gɪv] - [ʌp] [pə'tetoz] .

So	I	hear	she's	giv	'	up	potatoes	.
所以	我	听到	她是	给予	-	向上	土豆	.

我听说她要放弃吃土豆了。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][sɔːt][ɑːn] ['skuːpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['sev(ə)n][baɪ][naɪn] [mʌd] [hoʊl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːnd] ,

“	Then	she	got	sot	on	scooping	out	a	seven	by	nine	mud	hole	to	make	a	pond	,
”	然后	她	得到	酒	在	舀取	出去	一个	七	经过	九	泥	洞	到	制作	一个	池塘	,

“然后她就沉迷于挖一个七乘九的泥坑来做池塘，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊt] [bɪlt] [tuː; tə] [mætʃ] .

and	had	a	boat	built	to	match	.
和	有	一个	船	建造	到	匹配	.

于是，他们造了一艘与之配套的船。

“ [wel] , [baɪ][dɑːrn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [hɪd]

“	Well	,	by	darn	,	she	took	a	stout	woman	in	with	her	,	and	,	as	I	heerd
”	出色地	,	经过	该死	,	她	采取	一个	肥硕	女士	在	和	她	,	和	,	作为	我	听见

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“哎呀，她竟然带了个身材魁梧的女人进去，而且，我听到了，

[ðæt] [boʊt] [dʒʌst] [gɪv] - [wʌn] [groʊn] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [raɪt] [daʊn] !

that	boat	just	giv	'	one	groan	,	and	sunk	right	down	!
那	船	只是	给予	-	一	呻吟	,	和	沉没	正确的	向下	!

那艘船只发出了一声呻吟，就沉下去了！

” [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'tetoz] , [aɪ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['θrɔːldəm]

”	As	to	the	potatoes	,	I	might	never	have	escaped	from	that	terrific	thralldom
”	作为	到	这	土豆	,	我	可能	绝不	有	逃脱	从	那	了不起	奴役

, [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪti] [frend] ,

,	if	a	city	friend	,
,	如果	一个	城市	朋友	,

“至于土豆，如果我有一个城里的朋友，我可能永远也无法摆脱那种可怕的束缚。”

['æftər] ['hɪrɪŋ] [maɪ]['wəʊfəl] [ɪk'spɪriəns] , [hæd; həd][nɑːt] [in'kwaiəd] ['kwaɪətli] :

after	hearing	my	woful	experience	,	had	not	inquired	quietly	:
后	听力	我的	糟糕的	经验	,	有	不是	询问	悄悄	:

听完我的悲惨遭遇后，他并没有悄悄地询问：

“ [waɪ] [hæv; həv] [pə'tetoz] ?

“	Why	have	potatoes	?
”	为什么	有	土豆	?

“为什么要吃土豆？”

[its] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [bai] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] !

It's	much	cheaper	to	buy	all	you	need	!
它是	很多	更便宜	到	买	全部	你	需要	!

一次性买齐所有需要的东西要便宜得多！

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [spel] — [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][mʌst; məst][plænt]
" I had been laboring under a strange spell — supposed I must plant
" 我 有 到过 劳动 在下面 一个 奇怪的 拼写 — 据称 我 必须 植物
[pə'tetoz] ; [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .
potatoes ; the relief is unspeakable .
土豆 ; 这 宽慰 是 无法形容 .

“我一直被一种奇怪的魔咒所困扰——我以为自己必须种土豆；现在如释重负，真是难以言喻。”

['dʒini,'dʒeni][dʒuːn][wʌns] [sed] , " [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt][ʌv; əv][laɪf][ɪz][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] .
Jennie June once said , " The great art of life is to eliminate .
珍妮 六月 一次 说 , " 这 伟大的 艺术 的 生活 是 到 排除 .

珍妮·琼曾说过：“人生的伟大艺术在于消除。”

" [aɪ][əd'maɪəd][ðə; ði] [kən'denst] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ɪk'spɪriəns] ,
" I admired the condensed wisdom of this , but , like experience ,
" 我 钦佩 这 浓缩版 智慧 的 这 , 但 , 喜欢 经验 ,

“我欣赏其中蕴含的精辟智慧，但是，就像经验一样，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [səːvz] [tuː; tə] [ɪ'luːm] [ðə; ði] [pæθ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pæst] .
it only serves to illume the path over which I have passed .
它 仅有的 服务 到 照明 这 小路 超过 哪个 我 有 通过了 .

它只会照亮我走过的路。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ðɪs] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['fʌni] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] .
One little incident occurred this spring which is too funny to withhold .
一 小的 事件 发生 这 春天 哪个 是 也 有趣的 到 扣压 .

今年春天发生了一件小事，实在太好笑了，忍不住要分享一下。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['groʊsəriz] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['ekstrə] [faɪn]
Among the groceries ordered from Boston was a piece of extra fine
之中 这 杂货 订购 从 波士顿 曾是 一个 片 的 额外的 美好的
[tʃiːz] .
cheese .
奶酪 .

从波士顿订购的食品杂货中有一块特级奶酪。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn] [tʃiːz] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
A connoisseur in cheese had advised me to try it .
一个 行家 在 奶酪 有 建议 我 到 尝试 它 .

一位奶酪鉴赏家建议我尝尝。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌrekə'mendɪd] [ɪt'self] [soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['ʌndər] [glæs] ,
It recommended itself so strongly that I placed it carefully under glass ,
它 受到推崇的 本身 所以 强烈 那 我 放置 它 小心 在下面 玻璃 ,

它如此出色，以至于我小心翼翼地把它放在玻璃罩下。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .
in a place all by itself .
在 一个 地方 全部 经过 本身 .

位于一个与世隔绝的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] — [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [soʊ] ['bʌtnz] [ɑːn] , [strɔːŋ] [æz; əz] ['sæmpsən] , [strɔːŋ]
It was strong — strong enough to sew buttons on , strong as Sampson , strong
它 曾是 强的 — 强的 足够的 到 缝 按钮 在 , 强的 作为 桑普森 , 强的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [ə'loʊn] .
enough to walk away alone .
足够的 到 走 离开 独自的 .

它很强壮——强壮到可以缝纽扣，强壮到像参孙一样，强壮到可以独自离开。

[wʌn] [wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
One warm morning it seemed to have gained during the night .
一 温暖的 早晨 它 似乎 到 有 获得 期间 这 夜晚 .

在一个温暖的早晨，它似乎在夜间涨了不少。

[ɪts] ['penətreɪtɪŋ] , ['pə:mieitɪŋ] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , ['ɔ:lmoʊst] [ˌsu:pər'nætʃrəl] .

Its	penetrating	,	permeating	power	was	something	,	almost	supernatural	.
它是	渗透	,	渗透	力量	曾是	某物	,	几乎	超自然	.

它那渗透力、感染力简直近乎超自然。

[aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [i:tʃ] [taɪm] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] .

I	carried	it	from	one	place	to	another	,	each	time	more	remote	.
我	携带	它	从	一	地方	到	其他	,	每个	时间	更多的	偏僻的	.

我把它从一个地方搬到另一个地方，每次都搬到更偏远的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['loʊnli] [ɪf] - , ['daʊtləs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['æmp(ə)l]['soʊʃ(ə)l] [fə'sɪlətiz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] !

It	would	not	be	lonely	if	segregrated	,	doubtless	it	had	ample	social	facilities	within	itself	!
它	会	不是	是	孤独	如果	-	,	毫无疑问	它	有	充足	社会的	设施	之内	本身	!

即使隔离，它也不会感到孤独，它本身无疑拥有充足的社交设施！

[æt; ət][læst][aɪ] [bɪ'keɪm] ['despərət] .

At	last	I	became	desperate	.
在	最后的	我	成为	绝望的	.

最后我走投无路了。

“ ['elən] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [dʒʌst] [brɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tʃi:z] [ænd; ənd][bɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] .

“	Ellen	,	”	I	exclaimed	,	“	just	bring	in	that	cheese	and	burn	it	.
”	艾伦	,	”	我	惊呼	,	“	只是	带来	在	那	奶酪	和	烧伤	它	.

“艾伦，”我喊道，“把那块奶酪拿进来烤焦就行了。”

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [haɪ] , [tu:] [haɪ] .

It	comes	high	,	too	high	.
它	来	高的	,	也	高的	.

它飞得很高，太高了。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

I	can	not	endure	it	.
我	能	不是	忍受	它	.

我无法忍受。

” [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [krə'meɪʃn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

”	She	opened	the	top	of	the	range	and	,	as	the	cremation	was	going	on	,
”	她	打开	这	顶部	的	这	范围	和	,	作为	这	火葬	曾是	去	在	,

“她打开炉灶顶部的盖子，就在火化进行的时候，

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [maɪ] ['kɑ:ments] .

I	continued	my	comments	.
我	持续	我的	评论	.

我继续发言。

“ [waɪ] , [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [aɪ] ['nevər] [nu:] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ; [wer'evər] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:] — [ɪn] ['pæntri] ,

“	Why	,	in	all	my	life	,	I	never	knew	anything	like	it	;	wherever	I	put	it	—	in	pantry
”	为什么	,	在	全部	我的	生活	,	我	绝不	知道	任何事物	喜欢	它	;	无论	我	放	它	—	在	食品储藏室

,

“为什么，我一生中从未见过这样的东西；无论我把它放在哪里——食品储藏室里，

[swɪŋ] ['kʌbərd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['selər] [sterz] , [ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɑ:ks] ,

swing	cupboard	,	on	the	cellar	stairs	,	in	a	tin	box	,
摇摆	橱柜	,	在	这	地窖	楼梯	,	在	一个	锡	盒子	,

吊柜，在地下室楼梯上，装在一个锡盒子里，

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈfrɪdʒəreɪtər] — [wei] [aʊt][ɑːn][ðæt] — ″ [dʒʌst][ðen][tɑːm]['oʊpənd][ðə; ði][dɔːr]

on	top	of	the	refrigerator	—	way	out	on	that	—	″	Just	then	Tom	opened	the	door
在	顶部	的	这	冰箱	—	方式	出去	在	那	—	″	只是	然后	汤姆	打开	这	门

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

在冰箱顶上——那地方太远了——″就在这时，汤姆打开门说：

“ [mɪs] , [jʊr; jər] [-] [kʌm] !

“	Miss	,	your	fertilizer's	come	!
″	错过	,	你的	肥料的	来	!

“小姐，您的肥料到了！”

″ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [mɪˈsteɪks] , ['feɪljɚz] , [lɔːsɪz] ,

″	I	have	told	you	of	my	mistakes	,	failures	,	losses	,
″	我	有	讲述	你	的	我的	错误	,	失败	,	损失	,

“我已经把我的错误、失败和损失都告诉过你们了，

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪˈdiːə][ʌv; əv][maɪ]['deɪli] [diˈlaits] , [maɪ]['læstɪŋ] [geɪnz] ?

but	have	you	any	idea	of	my	daily	delights	,	my	lasting	gains	?
但	有	你	任何	主意	的	我的	日常的	美味	,	我的	持久	收益	?

但你知道我每天的快乐和持久的收获吗?

[frʌm; frəm]['ɪnvəlɪdˌɪzəm][tuː; tə] [helθ] , [frʌm; frəm]['ment(ə)l] [dɪˈpreʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪgˈzuːbərənt]['spɪrɪts] ,

From	invalidism	to	health	,	from	mental	depression	to	exuberant	spirits	,
从	残疾	到	健康	,	从	精神的	沮丧	到	旺盛	烈酒	,

从病弱到健康，从精神抑郁到精神焕发

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æmətər] ['fɑːrmɪŋ] .

that	is	the	blessed	record	of	two	years	of	amateur	farming	.
那	是	这	蒙福	记录	的	二	年	的	业余	农业	.

这是两年业余务农的宝贵记录。

[wʌt] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ?

What	has	done	this	?
什么	有	完毕	这	?

是什么原因造成的?

['eksərsaɪz] , ['æktʃuəl][hɑːrd][wɜːrk] , [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .

Exercise	,	actual	hard	work	,	digging	in	the	dirt	.
锻炼	,	实际的	难的	工作	,	挖掘	在	这	污垢	.

锻炼身体，真正的艰苦劳动，在泥土里挖土。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

We	are	made	of	dust	,
我们	是	制成	的	灰尘	,

我们都是尘埃构成的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊzər]['aʊər; ɑːr] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ɜːrθ] [ɪn] ['sʌmər] [taɪm][ðə; ði]

and	the	closer	our	companionship	with	Mother	Earth	in	summer	time	the
和	这	更近	我们的	友谊	和	母亲	地球	在	夏天	时间	这

[lɔːŋgər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [əˈbʌv] [graʊnd] .

longer	we	shall	keep	above	ground	.
更长	我们	将	保持	多于	地面	.

夏季我们与大地母亲的亲密接触越紧密，我们在地面上的存活时间就越长。

[ðen] [ðə; ði] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [kənˈvenʃən(ə)l] [rɪstˈreɪnts] [ʌv; əv] [dres] ; [noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] “

Then	the	freedom	from	conventional	restraints	of	dress	;	no	necessity	for	“
然后	这	自由	从	传统的	约束	的	裙子	;	不	必要性	为了	″

[krɪmps] ,

crimps	,
压接	,

然后，摆脱了传统着装的束缚；不再需要“卷发”，

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['hɜːrsuːt] [ə'dɔːrnmənt] , [noʊ] ['dresɪz] [wɪð; wɪθ] [taɪt] [ɑːrm] [hoʊlz] [ænd; ənd]

"	no	need	of	foreign	hirsute	adornment	,	no	dresses	with	tight	arm	holes	and
"	不	需要	的	外国的	多毛的	装饰	,	不	连衣裙	和	紧的	手臂	孔	和

['treɪlɪŋ] [skəːts] ,

trailing	skirts	,
尾随	裙子	,

“无需外国的华丽装饰，无需袖口紧身、裙摆拖曳的连衣裙，

[noʊ] [haɪ] - [hiːld] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [toʊz] , [bʌt; bət] ['kʌmfərt] , [klɪr] ['kʌmfərt] , [ˌɪn'dɔːrz]

no	high	-	heeled	slippers	with	pointed	toes	,	but	comfort	,	clear	comfort	,	indoors
不	高的	-	高跟鞋	拖鞋	和	尖	脚趾	,	但	舒适	,	清除	舒适	,	室内

[ænd; ənd] [aʊt] .

and	out	.
和	出去	.

不要尖头高跟拖鞋，而是舒适，真正的舒适，室内外皆可穿着。

['plenti] [ʌv; əv] ['rɑːkɪŋ] [tʃerz] , ['laʊndʒɪz] [ðæt] [meɪk] [wʌn] ['sliːpi] [dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

Plenty	of	rocking	chairs	,	lounges	that	make	one	sleepy	just	to	look	at	them	,
很多	的	摇滚	椅子	,	休息室	那	制作	一	困	只是	到	看	在	他们	,

到处都是摇椅和躺椅，光是看着就让人犯困。

['oʊpən] [fairz] [ɪn] ['evri] [ruːm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] ['glɔːrɪfaɪ] ; ['bʌtər] ,

open	fires	in	every	room	,	and	nothing	too	fine	for	the	sun	to	glorify	;	butter	,
打开	火灾	在	每一个	房间	,	和	没有什么	也	美好的	为了	这	太阳	到	荣耀	;	黄油	,

每个房间都有明火，而且没有什么比阳光更能衬托美好事物；黄油，

[egz] , [kriːm] , ['vedʒtəb(ə)lz] , ['poʊltri] — ['sɪmpli] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rer] , [ɪk'stætɪk] ['prɪvəlɪdʒ]

eggs	,	cream	,	vegetables	,	poultry	—	simply	perfect	,	and	the	rare	,	ecstatic	privilege
鸡蛋	,	奶油	,	蔬菜	,	家禽	—	简单地	完美的	,	和	这	稀有的	,	欣喜若狂	特权

[ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['ʌnjənz] — ['ʌnjənz] [rɔː] , [bɔɪld] ,

of	eating	onions	—	onions	raw	,	boiled	,
的	吃	洋葱	—	洋葱	生的	,	煮沸	,

鸡蛋、奶油、蔬菜、家禽——简直完美，还有吃洋葱这种难得的、令人欣喜的特权——生洋葱、煮洋葱，

[beɪkt] , [ænd; ənd] [fraɪd] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ɔːr] [ɔːl] ['aʊərz] .

baked	,	and	fried	at	any	hour	or	all	hours	.
烘焙	,	和	油煎	在	任何	小时	或者全部		小时	.

任何时间都可以烘烤或油炸。

[aɪ] [sed] ['kʌmfərt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌkʃəri] !

I	said	comfort	;	it	is	luxury	!
我	说	舒适	;	它	是	奢华	!

我说的是舒适；这可是奢侈！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊlmz] [sez] : “ [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [rɪˌspektə'bɪlәti] [ænd; ənd] [ˌeɪmiə'bɪlәti] [gruːpt] ['oʊvər]

Dr	.	Holmes	says	:	“	I	have	seen	respectability	and	amiability	grouped	over
博士	.	福尔摩斯	说道	:	“	我	有	已见	体面	和	和蔼	分组	超过

[ðə; ði] [er] - [taɪt] [stoʊv] ,

the	air	-	tight	stove	,
这	空气	-	紧的	火炉	,

霍姆斯博士说：“我曾见过体面和友善的人们聚集在密封的炉灶旁，

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ['hʌvər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['redʒɪstər] ,

I	have	seen	virtue	and	intelligence	hovering	over	the	register	,
我	有	已见	美德	和	智力	悬停	超过	这	登记	,

我曾看到美德和智慧萦绕在收银台上方。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [truː] ['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] [wer] [ðə; ði]['feɪsɪz][wɜːr; wər]

but	I	have	never	seen	true	happiness	in	a	family	circle	where	the	faces	were
但	我	有	绝不	已见	真的	幸福	在	一个	家庭	圆圈	在哪里	这	面孔	是

[nɑːt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən]['faɪərpleɪs] .

not	illuminated	by	the	blaze	of	an	open	fireplace	.
不是	照明	经过	这	火焰	的	一个	打开	壁炉	.

但我从未见过一个家庭在没有壁炉火焰的映照下，还能拥有真正的幸福。

" [ænd; ənd] ['neɪtʃər] !

"	And	nature	!
"	和	自然	!

“还有大自然！”

[aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [deɪz] [ˌaʊt'dɔːrz] .

I	could	fill	pages	with	glowing	descriptions	of	Days	Outdoors	.
我	可以	充满	页面	和	发光	描述	的	天	户外	.

我可以写好几页来热情洋溢地描述户外时光。

[ɪn][maɪ] [oʊn] ['hoʊmli] ['pæstʃər] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['deɪnti] [waɪld][roʊz] ,

In	my	own	homely	pasture	I	have	found	the	dainty	wild	rose	,
在	我的	自己的	家常的	牧场	我	有	成立	这	纤巧	荒野	玫瑰	,

在我自家宁静的牧场里，我发现了一朵娇嫩的野玫瑰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] ['strɔːberɪz] [soʊ]['freɪgrənt][ænd; ənd]['spaɪsi] , [ðə; ði] [bluː] ['beriz] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ]

the	little	field	strawberries	so	fragrant	and	spicy	,	the	blue	berries	high	and	low
这	小的	场地	草莓	所以	香	和	辛辣的	,	这	蓝色的	浆果	高的	和	低的

,

,
,

田野里的小草莓香气扑鼻，辛辣可口；蓝莓也随处可见。

[soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər] “ [paɪ] - ['fɑːdər] , ” [ænd; ənd] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['fɜːnz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

so	desirable	for	“	pie	-	fodder	,	”	and	daisies	and	ferns	in	abundance	,
所以	理想	为了	“	馅饼	-	饲料	,	”	和	雏菊	和	蕨类植物	在	丰富	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

非常适合做“馅饼馅料”，还有大量的雏菊和蕨类植物，而且，

[ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['medoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['brʊkˌsaɪd] , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]

in	an	adjoining	meadow	by	the	brookside	,	the	cardinal	flower	and	the	blue
在	一个	相邻的	草地	经过	这	布鲁克赛德	,	这	红衣主教	花	和	这	蓝色的

['dʒenʃn] .

gentian	.
龙胆	.

在溪边附近的一片草地上，生长着猩红色的花朵和蓝色的龙胆。

[ɔːl] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] [siːm] ['betər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['hiːtɪd] ,

All	these	simple	pleasures	seem	better	to	me	than	sitting	in	heated	,
全部	这些	简单的	快乐	似乎	更好的	到	我	比	坐着	在	加热	,

所有这些简单的快乐在我看来都比坐在温暖的房间里要好得多。

['kraʊdɪd] [ruːmz; rʊmz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['mjuːzɪk] , [ɔːr][tuː; tə][men][ɔːr] ['wɪmɪn] [huː] ['nevər]

crowded	rooms	listening	to	interminable	music	,	or	to	men	or	women	who	never
挤	房间	聆听	到	没完没了	音乐	,	或者	到	男人	或者	女性	WHO	绝不

[noʊ] [wen] [tuː; tə][stɑːp] ,

know	when	to	stop	,
知道	什么时候	到	停止	,

拥挤的房间里播放着没完没了的音乐，或者播放着那些永远不知道何时该停止的音乐的男人或女人的音乐。

[ɔːr] ['rʌʃɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [geɪn] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm]

or	rushing	round	to	gain	more	information	on	anything	and	everything	from
或者	匆忙	圆形的	到	获得	更多的	信息	在	任何事物	和	一切	从

[ə'læskə] [tuː; tə]['zuːluːlænd] ,

Alaska	to	Zululand	,
阿拉斯加州	到	祖鲁兰	,

或者四处奔走，试图获取从阿拉斯加到祖鲁兰等各种各样事物的更多信息。

[ænd; ənd]['waɪldli] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] “ ['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] .

and	wildly	struggling	to	catch	up	with	“	social	duties	.
和	疯狂地	挣扎	到	抓住	向上	和	“	社会的	职责	.

并且正竭尽全力地追赶“社交义务”。

” ['sɪti] [frendz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] , ['mɑːrv(ə)l][æt; ət][maɪ]

”	City	friends	,	looking	at	the	other	side	of	the	shield	,	marvel	at	my
”	城市	朋友们	,	寻找	在	这	其他	边	的	这	盾	,	奇迹	在	我的

[kən'tentmənt] ,

contentment	,
满意	,

“城里的朋友们，从盾牌的另一边看过去，都会惊叹于我的满足。”

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz] ['berid] [ə'laɪv] .

and	regard	me	as	buried	alive	.
和	看待	我	作为	埋葬	活	.

把我当成活埋一样看待。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][laɪf][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferli] ['hoʊmsɪk] .

But	when	I	go	back	for	a	short	time	to	the	old	life	I	am	fairly	homesick	.
但	什么时候	我	去	后退	为了	一个	短的	时间	到	这	老的	生活	我	是	相当	想家	.

但是，当我短暂地回到以前的生活时，我会非常想家。

[aɪ] [mɪs] [maɪ] ['deɪli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] .

I	miss	my	daily	visit	to	the	cows	and	the	frolic	with	the	dogs	.
我	错过	我的	日常的	访问	到	这	牛	和	这	嬉戏	和	这	狗	.

我怀念每天去看望牛群和与狗狗们嬉戏的日子。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'plez(ə)nt] [feɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

All	that	has	been	unpleasant	fades	like	a	dream	.
全部	那	有	到过	令人不快的	淡出	喜欢	一个	梦	.

所有不愉快的事情都会像梦一样消散。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [vaɪn] - ['kʌvərd] [pi'ɑːzə] ,

I	think	of	the	delicious	morning	hours	on	the	broad	vine	-	covered	piazza	,
我	思考	的	这	可口的	早晨	小时	在	这	广阔	藤	-	涵盖	广场	,

我想起清晨在绿树成荫的宽阔广场上度过的美好时光，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stɑːri] ['splendər] [ɔːr] ['wɪtʃɪŋ] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]

the	evenings	with	their	starry	splendor	or	witching	moonlight	,	the	nights	of
这	晚上	和	他们的	繁星	辉煌	或者	女巫	月光	,	这	夜晚	的

[saʊnd] [sliːp] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [rest] ,

sound	sleep	and	refreshing	rest	,
声音	睡觉	和	令人耳目一新	休息	,

繁星点点的夜晚，或是皎洁的月光，还有安稳的睡眠和令人精神焕发的休息。

[ðə; ði][ɔːl] - [deɪ] ['pikniks] , [ðə; ði]['dʒɑːli]['draɪvz][wɪð; wɪθ] [frendz] [æz; əz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌntri] [laɪf]

the	all	-	day	picnics	,	the	jolly	drives	with	friends	as	charmed	with	country	life
这	全部	-	天	野餐	,	这	快乐的	驱动	和	朋友们	作为	迷住了	和	国家	生活

[æz; əz][maɪ'self] ,

as	myself	,
作为	我	,

一整天的野餐，和同样热爱乡村生活的朋友们一起愉快的驾车旅行，

[ænd; ənd][aɪ] ['wɪri] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

and	I	weary	of	social	functions	and	overpowering	intellectual	privileges	,
和	我	厌倦	的	社会的	函数	和	压倒性的	知识分子	特权	,

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,

and	every	other	advantage	of	the	metropolis	,
和	每一个	其他	优势	的	这	都会	,

我厌倦了社交活动、令人窒息的知识特权以及大都市的一切其他好处。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə]['maɪgreɪt] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['gɑːθəm] [tuː; tə] [guːsvɪl] .

and	long	to	migrate	once	more	from	Gotham	to	Gooseville	.
和	长的	到	迁移	一次	更多的	从	哥谭	到	鹅镇	.

并渴望再次从哥谭迁徙到鹅镇。

“ [dɪr] ['kʌntri] [laɪf] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [ænd; ənd][mæn] !

“	Dear	country	life	of	child	and	man	!
”	亲爱的	国家	生活	的	孩子	和	男人	!

“亲爱的乡村生活，孩子和男人！”

[fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] [best] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

For	both	the	best	,	the	strongest	,
为了	两个都	这	最好的	,	这	最强	,

对于最优秀、最强大的人来说，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [reɪs] [bɪ'gæn] ,

That	with	the	earliest	race	began	,
那	和	这	最早	种族	开始	,

那是最早的比赛开始的时候。

[ænd; ənd][hæst] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ,

And	hast	outlived	the	longest	,
和	哈斯特	活得更久	这	最长	,

而且是寿命最长的，

[ðer; ðər] ['sɪtiz] ['perɪʃt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

Their	cities	perished	long	ago	;
他们的	城市	遇难	长的	前	;

他们的城市早已消失；

[huː] [ðə; ði][fɜːrst] ['fɑːrmɚz] [wɜːr; wər][wiː; wi] [noʊ] .

Who	the	first	farmers	were	we	know	.
WHO	这	第一的	农民	是	我们	知道	.

我们知道最早的农民是谁。

” [ðə; ði] [end] .

”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神